叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(richard Judkins' Wooing A Tale Of) 000001

2. 理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(richard Judkins' Wooing A Tale Of) 000002

3. 理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(richard Judkins' Wooing A Tale Of) 000003

4. 理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(richard Judkins' Wooing A Tale Of) 000004

5. 理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(richard Judkins' Wooing A Tale Of) 000005

6. 理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(richard Judkins' Wooing A Tale Of) 000006

7. 理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(richard Judkins' Wooing A Tale Of) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(Richard Judkins' Wooing A Tale of) 第1/7页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['rɪtʃəd] ['dʒʌdkɪnz] - [wuː] , [baɪ][tiː] . ['dʒeŋkɪnz] (

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Richard	Judkins	'	Wooing	,	by	T	.	Jenkins	(
这	项目	古腾堡	电子书	,	理查德	朱德金斯	-	求爱	,	经过	T	.	詹金斯	(

['θɔːrntən] ['dʒeŋkɪnz]) [heɪnz]

Thornton	Jenkins	)	Hains
桑顿	詹金斯	)	海因斯

古腾堡计划电子书，《理查德·贾德金斯的求爱》，作者：T·詹金斯（桑顿·詹金斯）·海恩斯

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / richardjudkinswoo00hainiala

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	richardjudkinswoo00hainiala
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	richardjudkinswoo00hainiala

参见 https://archive.org/details/richardjudkinswoo00hainiala

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

['rɪtʃəd] ['dʒʌdkɪnz] - [wuː]

RICHARD	JUDKINS	'	WOOING
理查德	贾德金斯	-	求爱

理查德·贾德金斯求爱

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]

A	TALE	OF
一个	故事	的

一个关于

[və'dʒɪniə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]

VIRGINIA	IN	THE	REVOLUTION
弗吉尼亚州	在	这	革命

弗吉尼亚在革命中的作用

[baɪ]

BY
经过

经过

[tiː] . ['dʒeŋkɪnz] [heɪnz]

T	.	JENKINS	HAINS
T	.	詹金斯	海因斯

T·詹金斯·海恩斯

(['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kæptɪn] [gɔː(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

(	AUTHOR	OF	"	CAPTAIN	GORE	,	"	ETC	.	)
(	作者	的	"	队长	血块	,	"	ETC	.	)

（《戈尔船长》等作品的作者）

[ef] . ['tenɪsən] ['niːli]

F	.	TENNYSON	NEELY
F	.	丁尼生	尼利

F·坦尼森·尼利

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] LONDON1898
NEW YORK AND LONDON1898
新的 约克 和 LONDON1898

纽约和伦敦 1898

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɒpiraɪt] , - .
Copyright , 1898 .
版权 , - .

版权所有，1898 年。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ti:] . ['dʒeŋkɪnz] [heɪnz] .
T . JENKINS HAINS .
T . 詹金斯 海因斯 .

T. 詹金斯·海因斯。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [aɪ][θri:]
CHAPTER I 3
章 我 3

第一章 3

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] -
CHAPTER II 37
章 二 -

第二章 37

['tʃæptə(r)] [θri:] -
CHAPTER III 60
章 三、 -

第三章 第60页

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] -
CHAPTER IV 84
章 第四 -

第四章 84

['tʃæptə(r)] [vi:] -
CHAPTER V 103
章 V -

第五章 103

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] -
CHAPTER VI 120
章 六年级 -

第六章 120

['tʃæptə(r)] [sevn] -
CHAPTER VII 137
章 七 -

第七章 137

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] -
CHAPTER VIII 162
章 八 -

第八章 162

['tʃæptə(r)] [ɪks] -
CHAPTER IX 189
章 第九章 -

第九章 189

['tʃæptə(r)] [eks] -
CHAPTER X 214
章 X -

第十章 214

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] -
CHAPTER XI 246
章 十一 -

第十一章 246

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] -
CHAPTER XII 255
章 十二 -

第十二章 255

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['rɪtʃəd] ['dʒʌdkɪnz] - [wuː]
Richard Judkins ' Wooing
理查德 朱德金斯 - 求爱

理查德·贾德金斯的求爱

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːm][tʃeə(r)] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði][hænd][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə]
I was sitting in an arm chair with my feet upon the hand rail of the verandah
我 曾是 坐着 在 一个 手臂 椅子 和 我的 脚 之上 这 手 轨 的 这 阳台
— ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [iːz] — [wen] ['meɪdʒə(r)] - [rəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði]
— very much at my ease — when Major Bullbeggor rode around the bend of the
— 非常 很多 在 我的 舒适 — 什么时候 主要的 - 骑 大约 这 弯曲 的 这
['tɜːnpaɪk] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
turnpike and came into view .
收费公路 和 来了 进入 看法 .

我当时正坐在扶手椅上，双脚搭在阳台的扶手上——非常惬意——这时布尔贝戈少校骑马绕过收费公路的弯道，出现在我的视线中。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] ['leɪzɪli] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɛrz] [haɪnd] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

I	watched	him	lazily	and	noted	the	action	of	his	mare's	hind	feet	as	she
我	观看	他	懒洋洋	和	著名的	这	行动	的	他的	母马的	后	脚	作为	她

[θruː] ['lɪt(ə)l] [dʒets] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒf] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [saɪd] .

threw	little	jets	of	dust	off	to	either	side	.
扔	小的	喷气式飞机	的	灰尘	离开	到	任何一个	边	.

我懒洋洋地看着他，注意到他的母马后蹄扬起的尘土向两侧飞扬。

[ðə; ði] [dʒets] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

The	jets	mingled	together	and	formed	a	yellow	cloud	in	the	rear	,
这	喷气式飞机	混合	一起	和	形成	一个	黄色的	云	在	这	后部	,

喷气式飞机相互交织，在机尾形成了一团黄色的云。

[θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [tiːθ] [ɒv; əv] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

through	which	could	be	seen	the	grinning	teeth	of	Snake	in	the	Grass	,
通过	哪个	可以	是	已见	这	咧嘴笑	牙齿	的	蛇	在	这	草	,

透过它，可以看到草丛中的蛇露出的獠牙。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði]['meɪdʒərz] ['nɪgə(r)] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] .

the	Major's	nigger	,	who	always	acted	as	his	body	-	servant	.
这	专业的	黑鬼	,	WHO	总是	行动	作为	他的	身体	-	仆人	.

少校的黑奴，一直充当他的贴身仆人。

[sneɪk] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld] ['spævɪnd] [kleɪ] [bæŋk] ,

Snake	was	mounted	ungracefully	upon	an	old	spavined	clay	bank	,
蛇	曾是	安装	笨拙地	之上	一个	老的	斯帕文德	黏土	银行	,

蛇笨拙地栖息在一段布满凹陷的古老黏土堤岸上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['ləʊpɪŋ] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['fæðəmz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	he	came	loping	along	some	three	or	four	fathoms	behind	his	master	.
和	他	来了	慢跑	沿着	一些	三	或者	四	英寻	在后面	他的	掌握	.

他小跑着跟在主人身后三四英寻处。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]

The	sky	was	cloudless	and	the	warm	sunshine	appeared	to	annoy	the	Major
这	天空	曾是	无云	和	这	温暖的	阳光	出现	到	烦人	这	主要的

.

:

.

天空万里无云，温暖的阳光似乎让少校感到烦躁。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] ,

I	was	so	comfortable	,
我	曾是	所以	舒服的	,

我感觉很舒服，

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌzəd] ['sɔːrɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] ['sɜːklz] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

sitting	there	with	the	buzzards	soaring	in	silent	circles	overhead	and	listening	to
坐着	那里	和	这	秃鹰	翱翔	在	沉默的	界	开销	和	聆听	到

[ðə; ði] [smɔːl] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

the	small	birds	singing	in	the	shrubbery	on	the	lawn	,
这	小的	鸟类	歌唱	在	这	灌木	在	这	草地	,

坐在那里，看着秃鹰在头顶无声地盘旋，听着草坪灌木丛中小鸟的歌唱，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][heɪl][ðə; ði] ['hɔːsmən] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə]

that	I	had	just	made	up	my	mind	to	hail	the	horseman	and	ask	him	to
那	我	有	只是	制成	向上	我的	头脑	到	冰雹	这	骑手	和	问	他	到

[ək'sept] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] — [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['eniweə(r)] [ɪn]

accept	the	hospitalities	of	Judkins	'	Hall	—	and	all	who	have	been	anywhere	in
接受	这	热情好客	的	朱德金斯	-	大厅	—	和	全部	WHO	有	到过	任何地方	在

[ðə; ði] [steɪt] [nəʊ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] — [wen] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['fʊtɪŋ] [meə(r)]

the	state	know	the	reputation	of	my	house	—	when	the	single	-	footing	mare
这	状态	知道	这	名声	的	我的	房子	—	什么时候	这	单身的	-	立足点	母马

[tɜːnd] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn]

turned	sharply	from	the	main
转向	尖锐地	从	这	主要的

我正打算向那位骑马人打招呼，请他接受朱德金斯庄园的款待——凡是来过本州的人都知道我家的名声——这时，那匹单蹄母马突然从主路上急转弯。

[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[rəʊd][ænd; ənd] [keɪm] ['ləʊpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

road	and	came	loping	up	the	carriage	drive	toward	me	.
路	和	来了	慢跑	向上	这	运输	驾驶	朝向	我	.

沿着马车道，他大步朝我跑来。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

I	might	as	well	tell	you	now	,
我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	,

我不如现在就告诉你，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] .

that	the	Judkinses	were	never	of	a	nervous	or	excitable	temperament	.
那	这	朱德金斯	是	绝不	的	一个	紧张的	或者	易激动的	气质	.

朱德金斯一家从来都不是神经质或易激动的性格。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːst] ['rɪtʃəd] ['dʒʌdkɪnz] , [ɜːl] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] ['ænzli] ,

Even	the	first	Richard	Judkins	,	Earl	of	Belldon	,	and	viscount	Ansley	,
甚至	这	第一的	理查德	朱德金斯	,	伯爵	的	-	,	和	子爵	安斯利	,

甚至第一代理查德·贾德金斯，贝尔登伯爵和安斯利子爵，

[wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

was	noted	for	his	cool	and	calculating	disposition	.
曾是	著名的	为了	他的	凉爽的	和	计算	处置	.

他以冷静沉着、精于算计的性格而闻名。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['əʊvəstepɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [baɪ] ['dwelɪŋ] [tuː]

But	if	you	think	I	am	overstepping	the	bounds	of	courtesy	by	dwelling	too
但	如果	你	思考	我	是	越界	这	界限	的	礼貌	经过	住宅	也

[mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ,

much	upon	the	characteristics	of	my	family	,
很多	之上	这	特征	的	我的	家庭	,

但如果您认为我过多地谈论我的家庭特点而越过了礼貌的界限，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['əʊnli][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmwʌn] [meɪ] [hɪə(r)] [ðɪs] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

I	will	say	that	I	only	do	so	for	fear	someone	may	hear	this	who	is	a	stranger
我	将要	说	那	我	仅有的	做	所以	为了	害怕	某人	可能	听到	这	WHO	是	一个	陌生人

[ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] ,

in	the	colonies	,
在	这	殖民地	,

我之所以这么说，只是担心会被殖民地里的陌生人听到。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	who	might	,	therefore	,
和	WHO	可能	,	所以	,

因此，谁有可能.....

[get] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mænəz] [bred] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [və'dʒɪniə]

get	a	wrong	impression	of	the	manners	bred	in	and	taught	to	a	Virginia
得到	一个	错误的	印象	的	这	礼仪	繁殖	在	和	教授	到	一个	弗吉尼亚州

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

对弗吉尼亚绅士从小培养和学习的礼仪产生了错误的印象。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['nɜːvəs] ; [səʊ] [aɪ]

As	I	said	before	,	I	am	not	nervous	;	so	I
作为	我	说	前	,	我	是	不是	紧张的	;	所以	我

正如我之前所说，我并不紧张；所以

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[sæt] ['kɑːmli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt]

sat	calmly	watching	the	Major	and	his	servant	until	they	halted	within	ten	feet
卫星	平静地	观看	这	主要的	和	他的	仆人	直到	他们	停止	之内	十	脚

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [səʊls] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʃuːz] .

of	the	soles	of	my	shoes	.
的	这	鞋底	的	我的	鞋	.

我平静地坐着，看着少校和他的仆人，直到他们停在我鞋底十英尺远的地方。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['meɪdʒə(r)] !

"	Good	morning	,	Major	!
"	好的	早晨	,	主要的	!

“早上好，少校！”

" [aɪ] [kraɪd] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	I	cried	,	"	How	are	you	to	-	day	?
"	我	哭	,	"	如何	是	你	到	-	天	?

我哭着问：“你今天过得怎么样？”

[dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] !

Jump	down	and	come	in	!
跳	向下	和	来	在	!

跳下去进来！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

"	And	with	that	I	took	down	my	feet	and	rose	to	greet	him	.
"	和	和	那	我	采取	向下	我的	脚	和	玫瑰	到	迎接	他	.

“于是，我放下双脚，起身迎接他。”

[ðə; ðɪ] ['meɪdʒərz] [feɪs] ['seldəm] [rɪ'lækst] [ɪts] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

The	Major's	face	seldom	relaxed	its	grave	expression	,	although	he	had	a
这	专业的	脸	很少	轻松	它是	严重	表达	,	虽然	他	有	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪ] ,

sympathetic	eye	,
交感神经	眼睛	,

少校的表情很少放松，总是严肃的，尽管他眼神中流露出同情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [stɜːn] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

but	this	day	he	looked	more	stern	and	military	than	ever	.
但	这	天	他	看起来	更多的	船尾	和	军队	比	曾经	.

但今天他看起来比以往任何时候都更加严肃，更具军人风范。

[hɪz; ɪz] [dres] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

His	dress	added	to	this	effect	,
他的	裙子	额外	到	这	影响	,

他的穿着也加深了这种效果。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] ['wʊdfərdz]

for	he	now	appeared	for	the	first	time	in	the	uniform	of	Woodford's
为了	他	现在	出现	为了	这	第一的	时间	在	这	制服	的	伍德福德

[i'regjuːləz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

irregulars	,	with	a	long	,
不规则	,	和	一个	长的	,

因为他现在第一次身着伍德福德非正规军的制服出现，带着长长的.....

[streɪt] [sɔːd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] [belt] .

straight	sword	dangling	from	his	broad	belt	.
直的	剑	悬挂	从	他的	广阔	腰带	.

他的宽腰带上垂着一把直剑。

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] , [tʌft] - [laɪk] [bɪəd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn]

He	stroked	his	pointed	,	tuft	-	like	beard	which	hung	from	the	end	of	his	chin
他	抚摸	他的	尖	,	簇	-	喜欢	胡须	哪个	悬挂	从	这	结尾	的	他的	下巴

, [ænd; ənd]

,	and
,	和

他抚摸着下巴末端垂下的尖尖的、像簇绒一样的胡须，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[twəːl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

twirled	his	long	,	grey	moustaches	,
旋转	他的	长的	,	灰色的	胡子	,

他捻着自己长长的灰色胡须，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːtʃɪŋ]

while	his	eyes	looked	from	one	object	to	another	as	if	searching
尽管	他的	眼睛	看起来	从	一	目的	到	其他	作为	如果	搜索

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

for	something	.
为了	某物	.

他的目光在物体间来回游移，仿佛在寻找什么。

[ðen] [hiː; hi][sə'luːtɪd] , ['seɪɪŋ] , " [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [dʒɔːdʒ] ['kaʊnti] ['nɪgə(r)] [ə'baʊt][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)]

Then	he	saluted	,	saying	,	"	Is	there	a	Prince	George	county	nigger	about	here	,	Mr
然后	他	敬礼	,	说	,	"	是	那里	一个	王子	乔治	县	黑鬼	关于	这里	,	先生

. ['dʒʌdkɪnz] ?

.	Judkins	?
.	朱德金斯	?

然后他敬了个礼，说道："朱德金斯先生，这附近有乔治王子县的黑鬼吗？"

" [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [bent] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [θɪn] ,

"	Snake	in	the	Grass	bent	forward	in	his	saddle	,	and	I	noticed	a	thin	,
"	蛇	在	这	草	弯曲	向前	在	他的	鞍	,	和	我	注意到	一个	薄的	,

"草丛中的蛇"向前倾身坐在马鞍上，我注意到一条细细的.....

[rɒd] - [laɪk] [kən'traɪvəns] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [lɪft] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

rod	-	like	contrivance	rise	from	the	back	of	his	coat	collar	and	lift	off	his	hat	,
杆	-	喜欢	装置	上升	从	这	后退	的	他的	外套	衣领	和	举起	离开	他的	帽子	,

一根杆状装置从他的外套领子后面升起，把他的帽子取了下来。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [streɪt] .

replacing	it	again	the	instant	he	sat	up	straight	.
替换	它	再次	这	立即的	他	卫星	向上	直的	.

他刚坐直身子，就又把它换了回去。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] .

"	Yes	,	sir	,	there	is	.
"	是的	,	先生	,	那里	是	.

“是的，先生，有的。”

[hɪə(r)] , [sæm] !

Here	,	Sam	!
这里	,	山姆	!

萨姆，给你！

" [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪ] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

"	I	cried	,	and	my	boy	stepped	out	from	behind	a	corner	of	the	house
"	我	哭	,	和	我的	男生	步	出去	从	在后面	一个	角落	的	这	房子

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	stood	attention	.
和	站立	注意力	.

“我哭了，我的儿子从房子角落后面走出来，立正站好。”

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [kæn; kən] [həʊld] [maɪ] [hɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] [waɪl] [sneɪk] ,

"	If	there	is	,	"	continued	the	Major	,	"	he	can	hold	my	horse	a	few	moments	while	Snake	,
"	如果	那里	是	,	"	持续	这	主要的	,	"	他	能	抓住	我的	马	一个	很少	时刻	尽管	蛇	,

“如果有的话，”少校继续说道，“他可以帮我牵着马一会儿，好让斯内克……”

[ðeə(r)] , [teɪks] [ʌp] [maɪ] [left] ['stɪrəp] [ə; eɪ] [həʊl] [ɔː(r)] [tuː] .

there	,	takes	up	my	left	stirrup	a	hole	or	two	.
那里	,	需要	向上	我的	左边	镫	一个	洞	或者	二	.

在那里，我的左脚马镫向前挪动一两个孔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm]

It	is	an	outrage	the	way	some
它	是	一个	暴行	这	方式	一些

某些人的做法令人愤慨。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['sædlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [jet] .

saddles	are	built	,	and	I'm	certain	this	one	will	be	the	death	of	me	yet	.
马鞍	是	建造	,	和	我是	肯定	这	一	将要	是	这	死亡	的	我	然而	.

马鞍已经做好了，但我确信这副马鞍将来一定会要了我的命。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [left] [niː] [dʒɔɪnt] .

It	has	already	given	me	trouble	in	my	left	knee	joint	.
它	有	已经	给定	我	麻烦	在	我的	左边	膝盖	联合的	.

它已经给我的左膝关节带来了麻烦。

" [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sæm] [huː] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒərz]['braɪd(ə)l] — [ænd; ənd][ai] [mait]
" I gave a look at Sam who sprang to the Major's bridle — and I might
" 我 给予 一个 看 在 山姆 WHO 弹簧 到 这 专业的 辔 — 和 我 可能
[seɪ] [hɪə(r)] ,
say here ,
说 这里 ,

“我看了一眼萨姆，他立刻就听从了少校的指挥——我在这里可以说，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd] [gʊd] ['nɪgə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] [sæm][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] .
that for an all - around good nigger , my boy Sam was hard to beat .
那 为了 一个 全部 - 大约 好的 黑鬼 , 我的 男生 山姆 曾是 难的 到 打 .

就各方面而言，我的兄弟萨姆绝对是个好黑人，很难有人能比得上他。

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hæm] [laɪk] [fiːt] [ænd; ənd] [wei] [tuː]
He stood six feet one inch on a pair of ham like feet and weighed two
他 站立 六 脚 一 英寸 在 一个 一对 的 火腿 喜欢 脚 和 称重 二
['hʌndrəd] [weɪt] .
hundred weight .
百 重量 .

他身高六英尺一英寸，长着一双像火腿一样的大脚，体重两百磅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] , [bɪg] - ['lɪmd] , ['bʊlɪt] - ['hedɪd] , [brɔːd] - [feɪst] , [hɒg] - [nəʊzd] ['nɪgə(r)]
He was a black , big - limbed , bullet - headed , broad - faced , hog - nosed nigger
他 曾是 一个 黑色的 , 大的 - 有肢的 , 子弹 - 标题 , 广阔 - 面对 , 猪 - 鼻子 黑鬼
[ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] ['gɪni] [briːd] ,
of the pure Guinea breed ,
的 这 纯的 几内亚 品种 ,

他是一个黑皮肤、四肢粗壮、脑袋圆钝、脸宽阔、鼻子像猪鼻子的纯种几内亚黑鬼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [stɒk] [ɪn] [prɪns] ['dʒɔːrdʒɪz] — [bʌt; bət] [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt]
and he came from the best stock in Prince George's — but that goes without
和 他 来了 从 这 最好的 库存 在 王子 乔治的 — 但 那 去 没有
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他出身于乔治王子县最好的家族——但这无需赘言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [meə(r)] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp]
for the Major would rather have seen his favorite mare struck with a whip
为了 这 主要的 会 相当 有 已见 他的 最喜欢的 母马 击 和 一个 鞭
[ðæn; ðən][ɪn][keə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪns] [dʒɔːdʒ] ['nɪgə(r)] .
than in care of any other but a Prince George nigger .
比 在 关心 的 任何 其他 但 一个 王子 乔治 黑鬼 .

这位少校宁愿看到他最喜欢的母马被鞭子抽打，也不愿让它落入乔治王子城以外的任何黑人手中。

" [wel] , [sɜː(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]
" Well , sir , how do you feel , and what is
" 出色地 , 先生 , 如何 做 你 感觉 , 和 什么 是

“先生，您感觉如何？还有什么？”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] - [deɪ] ?
the news to - day ?
这 消息 到 - 天 ?

今天的新闻是什么?

" [ai] [ɑːskt] , [æz; əz][ai] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [wen]
" I asked , as I stepped down from the verandah and shook his hand when
" 我 问 , 作为 我 步 向下 从 这 阳台 和 摇晃 他的 手 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [,dis'maunt] .
he had dismounted .
他 有 下马 .

“我走下阳台，在他下马后和他握手，然后问道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][ɑːsk]['meɪdʒə(r)] - [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,
It was always the custom to ask Major Bullbeggor how he felt ,
它 曾是 总是 这 风俗 到 问 主要的 - 如何 他 毛毡 ,

一直以来，人们都会习惯性地询问布尔贝戈尔少校的感受。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɪfti] , [ɔː(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [twaɪs] [maɪ][eɪdʒ] ,
for although he was only fifty , or but little over twice my age ,
为了 虽然 他 曾是 仅有的 五十 , 或者 但 小的 超过 两次 我的 年龄 ,

虽然他只有五十岁，或者说只是我年龄的两倍多一点，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
he always appeared to be suffering very much .
他 总是 出现 到 是 痛苦 非常 很多 .

他总是看起来非常痛苦。

" [ai] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd][lɑːst] [wiːk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I feel a little better than I did last week , " he answered ,
" 我 感觉 一个 小的 更好的 比 我 做过 最后的 星期 , " 他 回答 ,

“我感觉比上周好一些了，”他回答说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][sʌm; səm][peɪnz] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
" but I have some pains shooting all through me , sir .
" 但 我 有 一些 疼痛 射击 全部 通过 我 , 先生 .

“但我全身都感到一阵阵疼痛，先生。”

[jes] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ][peɪn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] .
Yes , sir , a pain , now and then , a shooting all through me .
是的 , 先生 , 一个 疼痛 , 现在 和 然后 , 一个 射击 全部 通过 我 .

是的，先生，时不时会感到疼痛，像被枪击一样遍布全身。

[aɪv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [mə'rændə][dʒəunz] - [sprɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][duː; də]
I've been taking Miranda Jones ' spring medicine , but it don't seem to do
我已经 到过 采取 米兰达 琼斯 - 春天 药品 , 但 它 不 似乎 到 做
[ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] .
me much good .
我 很多 好的 .

我一直在服用米兰达·琼斯的春季良药，但似乎对我没什么效果。

[aɪm] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn][maɪ][dʒɔɪnts] ,
I'm quite certain there's a settling in my joints ,
我是 相当 肯定 有 一个 安顿 在 我的 关节 ,

我非常确定我的关节出现了沉降现象。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skælp] .
coupled with a numbing of the nerves and twitching of the scalp .
耦合 和 一个 麻木 的 这 神经 和 抽搐 的 这 头皮 .

同时伴有神经麻木和头皮抽搐。

['dɑːktər; draɪv] .
Dr .
博士 .

博士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[mə'gwaɪər] [bled] [ˌem 'iː] [twaɪs] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd] [drentʃt] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] — [bʌt; bət] [nəʊ]
McGuire bled me twice last week and drenched me three times — but no
麦奎尔 出血 我 两次 最后的 星期 和 湿透了 我 三 时代 — 但 不
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

麦奎尔上周让我放了两次血，淋了我三次水——但这都没关系。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] ,
a soldier has no time to devote to talking about his physical sufferings ,
一个 士兵 有 不 时间 到 奉献 到 说 关于 他的 身体的 苦难 ,

士兵没有时间去谈论自己的身体痛苦，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɒrəntɪd] .
even if they are unwarranted .
甚至 如果 他们 是 毫无根据的 .

即使这些指责毫无根据。

[njuːz] [aɪ] [hæv; həv] ,
News I have ,
消息 我 有 ,

我掌握的消息是：

[ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['rɒdʒə(r)] ['bʊkə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [æn; ən]
unless you have seen Roger Booker to speak to while he was riding an
除非 你 有 已见 罗杰 布克 到 说话 到 尽管 他 曾是 骑术 一个
[ɪk'spres] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] . "
express to the assembly at Richmond . "
表达 到 这 集会 在 里士满 . "

除非你曾见过罗杰·布克，并在他乘坐快车前往里士满参加集会时与他交谈过。”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪv] [nɒt] [siːn] ['bʊkə(r)] [sɪns] [lɑːst] [meɪ] ,
" I answered , " I've not seen Booker since last May ,
" 我 回答 , " 我已经 不是 已见 布克 自从 最后的 可能 ,

我回答说：“我从去年五月就没见过布克了。”

[wen] [hiː; hi] [went] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] ['ɔːgənaɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['kʌmpəniz] .
when he went with you to help organize some of the colonial companies .
什么时候 他 去 和 你 到 帮助 组织 一些 的 这 殖民 公司 .

他曾陪同你去帮助组织一些殖民地公司。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
But what has happened ?
但 什么 有 发生 ?

但究竟发生了什么?

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['mæsəkə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd]
No more of that rioting and massacre like the affair of Concord and
不 更多的 的 那 骚乱 和 屠杀 喜欢 这 事务 的 和睦 和
['leksɪŋtən] , [aɪ] [həʊp] ?
Lexington , I hope ?
列克星敦 , 我 希望 ?

我希望不会再发生像康科德和列克星顿事件那样的骚乱和屠杀了?

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][steps] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn]

"	The	Major	walked	slowly	up	the	steps	and	seated	himself	comfortably	in
"	这	主要的	步行	缓慢地	向上	这	步骤	和	坐着	他自己	舒适地	在

[ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['ɒkjupaɪd] ,

the	arm	-	chair	I	had	just	occupied	,
这	手臂	-	椅子	我	有	只是	占领	,

少校缓缓走上台阶，舒服地坐在我刚才坐的那张扶手椅上。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [druː] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	then	waited	patiently	until	I	drew	up	a	chair	and	was
和	然后	等待	耐心	直到	我	画	向上	一个	椅子	和	曾是

然后他耐心地等着，直到我拉过一把椅子坐下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['siːtɪd] .

seated	.
坐着	.

已就座。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	saw	he	had	some	important	news	,	but	,	of	course	,
我	锯	他	有	一些	重要的	消息	,	但	,	的	课程	,

我看到他有一些重要消息要宣布，但是，当然，

[wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'kɜːtiəs] [ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

was	not	discourteous	in	my	haste	to	find	it	out	.
曾是	不是	无礼	在	我的	匆忙	到	寻找	它	出去	.

我急于查明真相，并非无礼。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [sɜːvd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [frentʃ] [wɔː(r)] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ]

The	Major	had	served	through	the	entire	French	war	with	Colonel	George
这	主要的	有	服务	通过	这	全部的	法语	战争	和	上校	乔治

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

这位少校曾跟随乔治·华盛顿上校参加了整场法国战争。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'naʊnst] ['mɪlətri] ['meθəd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

and	was	a	man	of	the	most	pronounced	military	method	in	all	things	.
和	曾是	一个	男人	的	这	最多	发音	军队	方法	在	全部	事物	.

他在各方面都秉持着最鲜明的军事思维。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][greɪʊs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd][aɪ]

It	would	have	been	showing	a	gross	disregard	for	his	training	had	I
它	会	有	到过	显示	一个	总的	漠视	为了	他的	训练	有	我

['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hʌri] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz]

even	suggested	that	he	should	hurry	and	tell	me	what	was	uppermost	in	his
甚至	建议	那	他	应该	匆忙	和	告诉	我	什么	曾是	最上层	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

如果我当时暗示他应该赶紧告诉我他最关心的事情，那将是对他所受训练的极大漠视。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['keəfəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

before	he	had	thought	carefully	upon	the	proper	manner	and	time	for
前	他	有	想法	小心	之上	这	恰当的	方式	和	时间	为了

['duːɪŋ] [səʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

他之前并没有仔细考虑过合适的方式和时机。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [pʌŋk'tɪliəs] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

For	himself	,	he	was	most	punctilious	,	at	all	times	,
为了	他自己	,	他	曾是	最多	一丝不苟	,	在	全部	时代	,

他本人则一丝不苟，始终如此。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] .

in	his	manner	and	address	to	gentlemen	of	his	own	rank	and	station	.
在	他的	方式	和	地址	到	先生们	的	他的	自己的	秩	和	车站	.

他对待与自己级别和地位相当的绅士的态度和举止。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['trʌkjələnt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

He	was	sometimes	truculent	of	speech	,
他	曾是	有时	好斗的	的	演讲	,

他有时说话很粗鲁，

[bʌt; bət][hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd]

but	he	even	went	so	far	into	the	matter	of	politeness	and	good
但	他	甚至	去	所以	远的	进入	这	事情	的	礼貌	和	好的

但他甚至在礼貌和善意方面也走得太远了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['briːdɪŋ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['bɒdi] ['sɜːvənt] ,

breeding	that	when	his	trusty	body	servant	,
选育	那	什么时候	他的	可靠	身体	仆人	,

当他忠实的贴身男仆.....

[sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [wei] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

Snake	in	the	Grass	—	he	always	had	a	humorous	way	of	naming	his	people
蛇	在	这	草	—	他	总是	有	一个	幽默	方式	的	命名	他的	人们

— [fə'gɒt] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'keɪʒnz] ,

—	forgot	to	bow	properly	and	remove	his	hat	on	one	or	two	occasions	,
—	忘了	到	弓	适当地	和	消除	他的	帽子	在	一	或者	二	场合	,

“草丛里的蛇”——他总是用幽默的方式给他的部下起名字——有一两次忘记正确地鞠躬和脱帽。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][rɒd] - [laɪk] [kən'traɪvəns] [rɪgd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪvz] [bæk] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]

he	had	the	rod	-	like	contrivance	rigged	upon	the	slave's	back	which	lifted	and
他	有	这	杆	-	喜欢	装置	作弊	之上	这	奴隶的	后退	哪个	抬起	和

[rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

replaced	his	hat	as	I	have	described	.
替换	他的	帽子	作为	我	有	描述	.

他在奴隶背上安装了一个杆状装置，可以像我描述的那样抬起和放回他的帽子。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [sneɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] , ['ʃɪftləs] ['nɪgə(r)] , ['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [hed]

The	idea	that	Snake	was	a	lazy	,	shiftless	nigger	,	never	entered	the	Major's	head
这	主意	那	蛇	曾是	一个	懒惰的	,	无所事事	黑鬼	,	绝不	进入	这	专业的	头

.

:

.

少校从未想过斯内克是个懒惰、游手好闲的黑鬼。

[sneɪk] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

Snake	may	have	been	a	good	servant	,	but	for	my	part	,
蛇	可能	有	到过	一个	好的	仆人	,	但	为了	我的	部分	,

斯内克或许是个好仆人，但就我而言，

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['meθəd] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [wʌnz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn]

I've	always	stuck	to	the	old	method	of	training	one's	people	and	have	seen
我已经	总是	卡住	到	这	老的	方法	的	训练	一个人的	人们	和	有	已见

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [prɪns] [dʒɔːdʒ] ['kaʊnti] ['nɪgə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ]

more	than	one	Prince	George	county	nigger	all	the	better	for	a	little	dressing
更多的	比	一	王子	乔治	县	黑鬼	全部	这	更好的	为了	一个	小的	敷料

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪkəri] [swɪtʃ] ;

with	a	small	hickory	switch	;
和	一个	小的	山胡桃木	转变	;

我一直坚持用老方法训练手下，我见过不止一个乔治王子县的黑鬼，被小山胡桃木棍轻轻抽打一番后，都变得更好了；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

especially	when	extenuating	his	circumstances	.
尤其	什么时候	减轻	他的	情况	.

尤其是在他情有可原的情况下。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [wɪl] [bɜːd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː]

My	cousin	,	Will	Byrd	,	who	was	a	few
我的	表哥	,	将要	伯德	,	WHO	曾是	一个	很少

我的表弟威尔·伯德，他当时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[j'iəz] [maɪ]['siːniə(r)] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

years	my	senior	,	came	out	of	the	house	on	hearing	us	talking	,	and	,	after
年	我的	高级的	,	来了	出去	的	这	房子	在	听力	我们	说	,	和	,	后

['griːtɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

greeting	the	Major	,
问候	这	主要的	,

比我年长几岁的他听到我们说话后从房子里走了出来，在向少校问好后，

[hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

had	a	small	table	brought	within	easy	reach	.
有	一个	小的	桌子	带来	之内	简单的	抵达	.

有人把一张小桌子搬到了方便取用的地方。

[ə'pɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['brændi] , [sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] , [aɪs][ænd; ənd] [sprɪgz] [ɒv; əv]

Upon	this	was	placed	a	bottle	of	brandy	,	some	sugar	,	ice	and	sprigs	of
之上	这	曾是	放置	一个	瓶子	的	白兰地	,	一些	糖	,	冰	和	枝条	的

[jʌŋ] [mɪnt] .

young	mint	.
年轻的	薄荷	.

上面放着一瓶白兰地、一些糖、冰块和几枝嫩薄荷。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][sæt][ðeə(r)] ['saɪləntli] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [waɪl] [wɪl] [mɪkst] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] ,

The	Major	sat	there	silently	stroking	his	beard	while	Will	mixed	the	beverage	,
这	主要的	卫星	那里	默默	抚摸	他的	胡须	尽管	将要	混合	这	饮料	,

少校坐在那里，默默地抚摸着胡须，威尔则在调制饮料。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n]['ɒfə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,

nor	did	he	even	offer	my	cousin	a	suggestion	,
也不	做过	他	甚至	提供	我的	表哥	一个	建议	,

他甚至没有给我表弟提出任何建议。

['nəʊɪŋ] [wel] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['feɪməs] [ɪn]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]

knowing	well	the	mixture	that	had	been	famous	in	Judkins	'	Hall	ever	since	the	days
会心	出色地	这	混合物	那	有	到过	著名的	在	朱德金斯	-	大厅	曾经	自从	这	天

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] ['fɛəfæks] ['ɒnəd] [ɪts] [ruːf] .

my	grandfather	and	Lord	George	Fairfax	honored	its	roof	.
我的	祖父	和	主	乔治	费尔法克斯	荣幸	它是	屋顶	.

众所周知，自从我的祖父和乔治·费尔法克斯勋爵光顾朱德金斯大厅以来，这种混合物就一直闻名遐迩。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestri] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)] ['kʌstəmz] ,

But	because	we	held	our	English	ancestry	dear	,	and	observed	their	customs	,
但	因为	我们	握住	我们的	英语	祖先	亲爱的	,	和	观察到	他们的	海关	,

但因为我们珍视我们的英国祖先，并遵守他们的习俗，

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ræŋk] ['tɔːris] .

don't	think	that	we	were	rank	tories	.
不	思考	那	我们	是	秩	保守党	.

别以为我们是彻头彻尾的保守党人。

[wɪl] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][bəuθ] [biːn] [frendz] [ɒv; əv] [lɔːd]

Will	and	I	had	both	been	friends	of	Lord
将要	和	我	有	两个都	到过	朋友们	的	主

我和威尔都是洛德的朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[dʌn'mɔː] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] ['pɒləsi] ,

Dunmore	,	before	he	started	his	aggressive	policy	,
邓莫尔	,	前	他	开始	他的	挑衅的	政策	,

邓莫尔在开始推行其激进政策之前，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

but	since	then	we	had	had	little	to	do	with	him	.
但	自从	然后	我们	有	有	小的	到	做	和	他	.

但从那以后，我们就和他几乎没有任何联系了。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [held] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['rædɪk(ə)l] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] ['henri] .

We	also	held	aloof	from	the	too	radical	followers	of	Mr	.	Patrick	Henry	.
我们	还	握住	超然	从	这	也	激进的	追随者	的	先生	.	帕特里克	亨利	.

我们也与帕特里克·亨利先生的过于激进的追随者保持距离。

[ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ɪk'sept] ['meɪdʒə(r)] - .

That	is	,	from	all	except	Major	Bullbeggor	.
那	是	,	从	全部	除了	主要的	-	.

也就是说，除了布尔贝戈尔少校之外的所有人。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [frend] ,

The	Major	had	been	my	father's	friend	,
这	主要的	有	到过	我的	父亲的	朋友	,

这位少校是我父亲的朋友。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,

and	since	his	death	had	always	been	a	welcome	visitor	at	the	Hall	,
和	自从	他的	死亡	有	总是	到过	一个	欢迎	游客	在	这	大厅	,

自他去世后，他一直是大厅里一位受欢迎的访客。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [sent] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

even	though	he	had	helped	to	raise	a	company	sent	to	Boston	,
甚至	尽管	他	有	帮助	到	增加	一个	公司	发送	到	波士顿	,

尽管他曾帮助组建了一家派往波士顿的公司，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdfərdz] [mə'lɪʃə] .

and	had	joined	Colonel	Woodford's	militia	.
和	有	加入	上校	伍德福德	民兵	.

他加入了伍德福德上校的民兵组织。

['bɜːrkli] ['hærɪs(ə)n][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bærən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

Berkley	Harrison	and	Captain	Barron	were	in	the	breakfast	room	talking	to	my
伯克利	哈里森	和	队长	巴伦	是	在	这	早餐	房间	说	到	我的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

mother	and	sister	.
母亲	和	姐姐	.

伯克利·哈里森和巴伦上尉在早餐室里和我母亲、妹妹聊天。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] .

They	had	just	finished	lunch	.
他们	有	只是	完成的	午餐	.

他们刚吃完午饭。

['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən][aʊt'spəʊkən] ['tɔːri] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

Harrison	was	an	outspoken	tory	who	lived	upon	the	adjoining	plantation	,
哈里森	曾是	一个	直言不讳	保守党	WHO	居住地	之上	这	相邻的	种植园	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

哈里森是一位直言不讳的托利党人，住在隔壁的种植园里，而且，

[ðəʊ] ['əʊnli] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['plæntəz] [ɒn][ðə; ði][dʒeɪmz]

though	only	thirty	years	of	age	,	was	one	of	the	richest	planters	on	the	James
尽管	仅有的	三十	年	的	年龄	,	曾是	一	的	这	最富有的	花盆	在	这	詹姆斯

虽然只有三十岁，却是詹姆斯河沿岸最富有的种植园主之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

河。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meni] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

My	mother	had	a	high	regard	for	his	many	accomplishments	,
我的	母亲	有	一个	高的	看待	为了	他的	许多	成就	,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

for	he	had	lived	much	in	England	,
为了	他	有	居住地	很多	在	英格兰	,

我母亲非常敬重他的诸多成就，因为他曾在英国生活过很长时间。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]

and	had	the	bearing	of	a	man	who	had	seen	something	of	the	life
和	有	这	轴承	的	一个	男人	WHO	有	已见	某物	的	这	生活

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [kɔːt] .

at	His	Majesty's	court	.
在	他的	陛下的	法庭	.

他举手投足间都透着一股在国王陛下宫廷中见识过一番生活的风范。

['ðeəfɔ:(r)] [wɪl] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]

Therefore	Will	and	I	were	anxious	to	hear	what	important	news	the	Major
所以	将要	和	我	是	焦虑的	到	听到	什么	重要的	消息	这	主要的

[hæd; həd][tu:; tə] [tel] [bɪ'fɔ:(r)] ['eniwʌn] [els] [dʒɔɪnd][ˌju: 'es] ,

had	to	tell	before	anyone	else	joined	us	,
有	到	告诉	前	任何人	别的	加入	我们	,

因此，在其他人到来之前，威尔和我都迫切地想听听少校要宣布的重要消息。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] [lest] [hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l] [v'ju:z] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

for	we	were	afraid	lest	his	radical	views	should	reach	the	ears	of	Mr	.
为了	我们	是	害怕的	免得	他的	激进的	浏览	应该	抵达	这	耳朵	的	先生	.

['hærɪs(ə)n] .

Harrison	.
哈里森	.

因为我们担心他的激进观点会传到哈里森先生的耳中。

[wen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌju: 'es] ,

When	the	Major	put	down	his	glass	he	looked	at	us	,
什么时候	这	主要的	放	向下	他的	玻璃	他	看起来	在	我们	,

少校放下酒杯后，看了我们一眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['soʊldʒərz]

and	it	was	strange	to	note	the	effects	of	the	liquor	in	the	old	soldier's
和	它	曾是	奇怪的	到	笔记	这	效果	的	这	酒	在	这	老的	士兵的

[feɪs] .

face	.
脸	.

奇怪的是，酒对老兵的脸产生了影响。

['evri] [laɪn] ,

Every	line	,
每一个	线	,

每一行，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['kri:sɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][skweə(r)][dʒɔ:][tu:; tə][ðə; ði][fæn] - [laɪk] ['rɪŋklz] [ðæt]

from	the	heavy	creases	about	his	square	jaw	to	the	fan	-	like	wrinkles	that
从	这	重的	褶皱	关于	他的	正方形	颚	到	这	扇子	-	喜欢	皱纹	那

[stretʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

stretched	away	from	the	corners	of	his	eyes	,
拉伸	离开	从	这	角落	的	他的	眼睛	,

从他方正下巴上深深的皱纹，到眼角向外延伸的扇形皱纹，

[si:md] [tu:; tə][stænd] [aʊt] [mɔ:(r)] ['klɪəli] .

seemed	to	stand	out	more	clearly	.
似乎	到	站立	出去	更多的	清楚地	.

似乎更加突出。

[hɪz; ɪz] [aɪz]

His	eyes
他的	眼睛

他的眼睛

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['braitən] [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] ['fi:lɪŋ] —

brightened	and	he	spoke	with	great	feeling	—
明亮	和	他	辐	和	伟大的	感觉	—

他脸色一变，语气充满感情——

" ['geɪdʒɪz] [men] [stɔ:m] [ðə; ði] [hɪl] [dɪ'fɛnsɪz] [æt; ət] ['bɒstən] [lɑ:st] [wi:k] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]
" Gage's men stormed the hill defenses at Boston last week , and carried them
" 量规的 男人 暴风雨 这 爬坡道 防御 在 波士顿 最后的 星期 , 和 携带 他们
[baɪ] [ə'sɔ:lt] ,
by assault ,
经过 突击 ,

“盖奇的部队上周攻占了波士顿的山丘防御工事，并以突袭的方式将其攻克。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] [wɪl] .
" The devil , " said Will .
" 这 魔鬼 , " 说 将要 .

“魔鬼，”威尔说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['hæpənd] ?
" And then what happened ?
" 和 然后 什么 发生 ?

然后发生了什么?

" [aɪ] [ɑ:skt] , ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)] .
" I asked , jumping from my chair .
" 我 问 , 跳 从 我的 椅子 .

我问道，同时从椅子上跳了起来。

" [wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['jəukəl] [ə'genst] ['regjələ(r)] [tru:ps] , [heɪ] ?
" What could happen with a lot of yokels against regular troops , hey ?
" 什么 可以 发生 和 一个 很多 的 乡巴佬 反对 常规的 军队 , 嘿 ?

“一群乡巴佬对抗正规军，会发生什么呢？”

[wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ?
What could happen ?
什么 可以 发生 ?

可能会发生什么?

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['feəli] [flæʃt] , " ['aʊə(r)] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [stænd]
But , " he added , and his eyes fairly flashed , " our boys made a fine stand
但 , " 他 额外 , 和 他的 眼睛 相当 闪光灯 , " 我们的 男孩们 制成 一个 美好的 站立
, [sɜ:(r)] .
, sir .
, 先生 .

“但是，”他补充道，眼神闪烁着，“先生，我们的小伙子们表现出色。”

[jes] , [sɜ:(r)] , [stʊd] [ðeə(r)] [ɒn]['bʌŋkə(r)] [hɪl] - [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st][dræm][ɒv; əv]['paʊdə(r)][wɒz; wəz] [bɜ:nd] ,
Yes , sir , stood there on Bunker Hill - till the last dram of powder was burned ,
是的 , 先生 , 站立 那里 在 掩体 爬坡道 - 直到 这 最后的 德拉姆 的 粉末 曾是 烧伤 ,

是的，先生，我一直坚守在邦克山，直到最后一滴火药燃烧殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaundrəl] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['dʒæbɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] .
and the scoundrels were running in and jabbing them with the bayonet .
和 这 无赖 是 跑步 在 和 刺击 他们 和 这 刺刀 .

那些恶棍冲进来，用刺刀猛刺他们。

[jes] , [sɜ:(r)] , [baɪ][gæd] , [sɜ:(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
Yes , sir , by Gad , sir , they have the making of the finest
是的 , 先生 , 经过 加德 , 先生 , 他们 有 这 制作 的 这 最好的

是的，先生，我的天哪，先生，他们具备成为最优秀人才的潜质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[men] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evə(r)] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] . "
men in them that ever stood up to be killed . "
男人 在 他们 那 曾经 站立 向上 到 是 被杀 . "

其中有那些挺身而出，甘愿牺牲的男人们。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , " [sed] [wɪl] .
" I wish I had been there , " said Will .
" 我 希望 我 有 到过 那里 , " 说 将要 .

“我真希望当时我在场，”威尔说。

" [wɪʃ] ['θʌndə(r)] ! " [rɔːd] - , [hɑːf] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" Wish thunder ! " roared Bullbeggor , half rising from his chair .
" 希望 雷 ! " 咆哮 - , 一半 上升 从 他的 椅子 .

“愿雷霆降临！”布尔贝戈尔咆哮着，半起身子离开了椅子。

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] !
" What's the use of wishing !
" 是什么 这 使用 的 祝 !

许愿有什么用呢！

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] .
Why don't you do something besides lying around here and wishing .
为什么 不 你 做 某物 除了 说谎 大约 这里 和 祝 .

除了躺在这里空想，你为什么不做点别的呢?

['həʊli] ['θʌndə(r)] !
Holy thunder !
圣 雷 !

我的天哪！

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)]
If I was your age I would have been there in the thick of it with our
如果 我 曾是 你的 年龄 我 会 有 到过 那里 在 这 厚的 的 它 和 我们的
['kʌmpəni] [ɒv; əv] [prɪns] [dʒɔːdʒ] [bɔɪz] .
company of Prince George boys .
公司 的 王子 乔治 男孩们 .

如果我像你这么大，我也会和乔治王子家的男孩们一起身处其中。

[wɪʃ] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] !
Wish to thunder !
希望 到 雷 !

向雷神许愿！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
" And the old soldier reached for the bottle .
" 和 这 老的 士兵 达到 为了 这 瓶子 .

“老兵伸手去拿酒瓶。”

" [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , " [ri'mɑːk] [wɪl] , ['kwaɪətli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [ɪ'mædʒɪnəri]
" That is as may be , " remarked Will , quietly , referring to the Major's imaginary
" 那 是 作为 可能 是 , " 评论 将要 , 悄悄 , 指 到 这 专业的 假想
['mɪlətri] ['muːvmənts] .
military movements .
军队 移动 .

“或许如此吧，”威尔平静地说道，指的是少校想象中的军事行动。

" [wɪʃ] [smǝʊk] [ænd; ǝnd] ['bleɪzɪz] ! " [graul] [ðə; ði][ǝʊld] ['faɪtǝ(r)] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs]
" **Wish** **smoke** **and** **blazes** **!** " **growled** **the** **old** **fighter** **,** **putting** **down** **his** **empty** **glass**
" 希望 抽烟 和 火焰 ! " 咆哮 这 老的 战斗机 , 推杆 向下 他的 空的 玻璃
.
:
.

“祝你好运！”老战士低声咆哮着，放下空酒杯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fǝ(r)] [ðɪs] ['set(ǝ)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bǝʊnz] [ænd; ǝnd] ['nʌmɪŋ] [ɒv; ǝv][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
" **If** **it** **wasn't** **for** **this** **settling** **in** **the** **bones** **and** **numbing** **of** **the** **joints** **,**
" 如果 它 不是 为了 这 安顿 在 这 骨头 和 麻木 的 这 关节 ,

“如果不是因为骨头里的积液和关节的麻木，

[ænd; ǝnd] ['hævɪŋ] [peɪnz] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] ,
and **having** **pains** **shooting** **all** **through** **me** **,**
和 拥有 疼痛 射击 全部 通过 我 ,

全身都传来阵阵疼痛，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; ǝv][ǝ; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [hed] [wen] [aɪ] [stuːp] ['ǝʊvə(r)] ,
to **say** **nothing** **of** **a** **vertigris** **in** **the** **head** **when** **I** **stoop** **over** **,**
到 说 没有什么 的 一个 - 在 这 头 什么时候 我 哈腰 超过 ,

更别提我弯腰时头晕目眩的感觉了。

[aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .
I'd **have** **gone** **up** **there** **with** **the** **boys** **.**
ID 有 已消失 向上 那里 和 这 男孩们 .

我本来会和兄弟们一起上去的。

[æz; ǝz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [ǝ'genst] [ðæt] ['rɑːskl] [dʌn'mɔː] ,
As **it** **is** **,** **I'll** **do** **what** **I** **can** **against** **that** **rascal** **Dunmore** **,**
作为 它 是 , 患病的 做 什么 我 能 反对 那 恶棍 邓莫尔 ,

无论如何，我都会尽我所能对付那个无赖邓莫尔。

— [ænd; ǝnd] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] ['wʊdfǝd] [təʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
— **and** **stay** **here** **with** **Woodford** **toe** **do** **it** **.** **"**
— 和 停留 这里 和 伍德福德 脚趾 做 它 . "

——然后留在这里和伍德福德一起做这件事。

" [bʌt; bǝt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; ǝv][ðə; ði]['bɒstǝn] [faɪt] , " [aɪ][ɜːrdʒd] .
" **But** **give** **us** **the** **details** **of** **the** **Boston** **fight** **,** " **I** **urged** **.**
" 但 给 我们 这 细节 的 这 波士顿 斗争 , " 我 敦促 .

“但请告诉我们波士顿那场比赛的细节，”我催促道。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **That's** **all** **I** **know** **,** " **he** **answered** **.**
" 那就是 全部 我 知道 , " 他 回答 .

“我只知道这些，”他回答道。

" [aɪ] [met] ['bʊkə(r)] ['raɪdɪŋ] [æn; ǝn] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['rɪtʃmǝnd] , [ænd; ǝnd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt]
" **I** **met** **Booker** **riding** **an** **express** **to** **Richmond** **,** **and** **he** **told** **me** **just** **what**
" 我 遇见 布克 骑术 一个 表达 到 里士满 , 和 他 讲述 我 只是 什么
[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] .
I've **told** **you** **.**
我已经 讲述 你 .

“我在乘坐开往里士满的快车时遇到了布克，他告诉我的事情和我告诉你的完全一样。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [æt; ət] ['wʊdfərdz] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt]

I	think	you	and	Will	here	would	be	welcome	at	Woodford's	—	if	you	don't	want
我	思考	你	和	将要	这里	会	是	欢迎	在	伍德福德	—	如果	你	不	想

[tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

to	go	so	far	from	home	—	and	he	will	give	you	enough	fighting	before
到	去	所以	远的	从	家	—	和	他	将要	给	你	足够的	斗争	前

[ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][aʊt] .

the	year	is	out	.
这	年	是	出去	.

我认为你和威尔会很受伍德福德的欢迎——如果你不想离家太远的话——而且在今年结束之前，他会给你足够的战斗机会。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [bɜːk] ['hærɪsənz] [vɔɪs] [aɪ][hɪə(r)] ?

isn't	that	Berk	Harrison's	voice	I	hear	?
不是	那	伯克	哈里森的	嗓音	我	听到	?

我听到的是不是伯克·哈里森的声音?

[hiːz] [hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð] - [ænd; ənd] [dʌn'mɔː] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

He's	hand	and	glove	with	Phripps	and	Dunmore	,	and	,	perhaps	,
他是	手	和	手套	和	-	和	邓莫尔	,	和	,	也许	,

他与菲里普斯和邓莫尔关系密切，或许，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['sentɪmənts] [ɒn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

he	would	not	care	to	hear	my	sentiments	on	the	affairs	of	the	day	.	"
他	会	不是	关心	到	听到	我的	情感	在	这	事务	的	这	天	.	"

他根本不会想听我对时事的看法。

" [əʊld] ['kæptɪn] ['bærən] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [wɪl] ,

"	Old	Captain	Barron	is	in	there	with	him	,	"	said	Will	,
"	老的	队长	巴伦	是	在	那里	和	他	,	"	说	将要	,

“老巴伦船长也和他在一起，”威尔说。

[m'əʊʃənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] .

motioning	with	his	hand	toward	the	room	.
示意	和	他的	手	朝向	这	房间	.

他朝房间方向做了个手势。

" [ɪts] ['nɪəli] [tuː] , [səʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] ['brekfəst] [ænd; ənd][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	It's	nearly	two	,	so	they	ought	to	be	through	breakfast	and	be	out	in	a	few	minutes	.	"
"	它是	几乎	二	,	所以	他们	应该	到	是	通过	早餐	和	是	出去	在	一个	很少	分钟	.	"

“快两点了，他们应该吃完早饭，几分钟后就出去了。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['betə(r)]['səʊldʒə(r)][ðæn; ðən][əʊld] ['bærən] [ə'laɪv] ,

"	There	isn't	a	better	soldier	than	old	Barron	alive	,
"	那里	不是	一个	更好的	士兵	比	老的	巴伦	活	,

“现存最优秀的士兵莫过于老巴伦了。”

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ˈpleɪsɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈvæljuː][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [swɔːd] [ænd; ənd] [ˈpɪst(ə)l] — [tuː] [ˈwɜːθləs]

although	he	places	too	much	value	in	the	small	sword	and	pistol	—	two	worthless
虽然	他	地方	也	很多	价值	在	这	小的	剑	和	手枪	—	二	毫无价值

[ˈwepənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːəl] [ˈfaɪtɪŋ] — [ɑː] !

weapons	for	real	fighting	—	Ah	!
武器	为了	真实的	斗争	—	啊	!

虽然他过分看重小剑和手枪——这两种武器在真正的战斗中毫无价值——啊!

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [bɜːk] [ˈhærɪs(ə)n] [əˈpɪəd] , [ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	At	this	instance	the	figure	of	Berk	Harrison	appeared	,	issuing	from	the
"	在	这	实例	这	数字	的	伯克	哈里森	出现	,	发行	从	这

[ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ruːm] ,

window	of	the	breakfast	room	,
窗户	的	这	早餐	房间	,

就在这时，伯克·哈里森的身影出现了，他从早餐室的窗户走了出来。

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ˈlev(ə)l]

which	being	cut	level
哪个	存在	切	等级

被削减到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wɪð] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪˈðɪn] [ɪneɪbld] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [vəˈrændə] .

with	the	floor	within	enabled	anyone	to	walk	out	on	the	verandah	.
和	这	地面	之内	已启用	任何人	到	走	出去	在	这	阳台	.

室内地板的设计使得任何人都可以走到阳台上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈbærən] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] , [ˈmeəri] .

He	was	closely	followed	by	Captain	Barron	and	my	sister	,	Mary	.
他	曾是	密切	随后	经过	队长	巴伦	和	我的	姐姐	,	玛丽	.

紧随其后的是巴伦上尉和我的妹妹玛丽。

[ˈhærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [keə(r)] , [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [bʌf] [ˈweɪskəʊt] [ænd; ənd] [ˈsnəʊi] [ˈrʌf(ə)lz] .

Harrison	was	dressed	with	his	usual	care	,	wearing	a	buff	waistcoat	and	snowy	ruffles	.
哈里森	曾是	穿着	和	他的	通常	关心	,	穿着	一个	增幅	马甲	和	下雪的	褶边	.

哈里森一如既往地精心打扮，身穿浅黄色马甲和雪白的褶边裙。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] ,

Although	he	had	slept	in	the	Hall	over	night	,
虽然	他	有	睡着了	在	这	大厅	超过	夜晚	,

虽然他昨晚在大厅里睡了一夜，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] .

he	had	not	appeared	in	the	breakfast	room	until	after	I	had	finished	my	midday	meal	.
他	有	不是	出现	在	这	早餐	房间	直到	后	我	有	完成的	我的	正午	一顿饭	.

直到我吃完午饭后，他才出现在早餐室。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['keəfəli] [kjuːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [liːn] , [smuːð] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [ɑːʧt]

He	wore	his	hair	carefully	queued	,	and	his	lean	,	smooth	face	,	with	its	arched
他	穿着	他的	头发	小心	已排队	,	和	他的	倾斜	,	光滑的	脸	,	和	它是	拱形

['aɪbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

他的头发一丝不苟地梳成辫子，他那瘦削光滑的脸庞，眉毛弯弯的，

['ækwɪlaɪn] [nəʊz] , [ænd; ənd] [θɪn] , [streɪt] [lɪps] , [bɪ'spəʊk] [ðə; ðɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] —

aquiline	nose	,	and	thin	,	straight	lips	,	bespoke	the	cynical	man	of	the	world	—
鹰嘴豆	鼻子	,	和	薄的	,	直的	嘴唇	,	定制	这	愤世嫉俗	男人	的	这	世界	—

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [fɪəs] ['pæʃ(ə)n] .

and	also	of	fierce	passion	.
和	还	的	凶猛的	热情	.

鹰钩鼻，薄而直的嘴唇，显露出世故世故、愤世嫉俗的一面——同时也展现出炽热的激情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [glɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]

There	was	a	hard	glint	in	his	eyes	the	instant	they	were	directed	toward	the
那里	曾是	一个	难的	闪烁	在	他的	眼睛	这	立即的	他们	是	指导	朝向	这

['meɪdʒə(r)] ,

Major	,
主要的	,

当他目光转向少校的那一刻，他的眼神中闪过一丝冷峻的光芒。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [glɑːns] ['sɔfənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] .

but	the	glance	softened	a	little	when	he	noticed	me	.
但	这	瞥一眼	软化	一个	小的	什么时候	他	注意到	我	.

但当他注意到我时，眼神柔和了一些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['meɪdʒə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] ,

"	Good	morning	,	Major	Bullbeggor	,	"	he	said	,	advancing	toward	the	old	soldier	,
"	好的	早晨	,	主要的	-	,	"	他	说	,	前进	朝向	这	老的	士兵	,

[huː] [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

who	rose	to	greet	him	.
WHO	玫瑰	到	迎接	他	.

“早上好，布尔贝戈少校，”他一边说着，一边走向那位老兵，老兵起身向他问好。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	How	are	you	,	sir	,	this	morning	?	"
"	如何	是	你	,	先生	,	这	早晨	?	"

先生，您今天早上好吗?

" ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [jes] , [sɜː(r)] , ['prɪti] [wel] ,

"	Pretty	well	,	thank	you	,	sir	;	yes	,	sir	,	pretty	well	,
"	漂亮的	出色地	,	感谢	你	,	先生	;	是的	,	先生	,	漂亮的	出色地	,

“还不错，谢谢您，先生；是的，先生，还不错。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊnz] [aɪ] ['prɒbəbli] [gɒt] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [tuː] [lɒŋ] ['jestədeɪ]

considering	a	little	settling	of	the	bones	I	probably	got	by	riding	too	long	yesterday
考虑	一个	小的	安顿	的	这	骨头	我	大概	得到	经过	骑术	也	长的	昨天

— [ɑː] !

—	Ah	!
—	啊	!

考虑到昨天骑行时间过长，我的骨头可能有点酸痛——啊!

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['dʒʌdkɪnz] .
Good morning , Miss Judkins .
好的 早晨 , 错过 朱德金斯 .

早上好，朱德金斯小姐。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['bærən] .
" And then he shook hands with my sister and Barron .
" 和 然后 他 摇晃 双手 和 我的 姐姐 和 巴伦 .

然后他与我的姐姐和巴伦握了手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] .
The Captain and he had served together and were old friends .
这 队长 和 他 有 服务 一起 和 是 老的 朋友们 .

他和上尉曾一起服役，是老朋友。

" ['ɔːlweɪz] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːti] , ['bærən] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Always well and hearty , Barron , eh ? " he cried .
" 总是 出色地 和 爽朗 , 巴伦 , 嗯 ? " 他 哭 .

“巴伦，你身体一直都很好，精神也不错啊！”他喊道。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['dʒʌdkɪnz] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [taɪm] [meɪks] [wɪð] [men] .
" You see , Miss Judkins , the difference time makes with men .
" 你 看 , 错过 朱德金斯 , 这 不同之处 时间 制作 和 男人 .

“你看，朱德金斯小姐，时间对男人的影响有多大。”

[hɪrz] ['bærən] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Here's Barron sitting around all the time with the ladies as young as he was
这里是 巴伦 坐着 大约 全部 这 时间 和 这 女士们 作为 年轻的 作为 他 曾是
['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
twenty years ago ,
二十 年 前 ,

巴伦总是和一群跟他二十年前一样年轻的女士们待在一起。

[ænd; ənd][dʒʌst]
and just
和 只是

就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rek] , [jes] , [mɪs] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rek] .
look at me — a perfect wreck , yes , Miss , a perfect wreck .
看 在 我 — 一个 完美的 破坏 , 是的 , 错过 , 一个 完美的 破坏 .

看看我——一团糟，是的，小姐，一团糟。

[aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærɪd] [nekst] — [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli]
I shouldn't wonder if he began to think of getting married next — if he only
我 不应该 想知道 如果 他 开始 到 思考 的 获得 已婚 下一个 — 如果 他 仅有的
[hæd; həd][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] ,
had a pension ,
有 一个 养老金 ,

我不该怀疑他是不是开始考虑结婚了——如果他有养老金的话。

[eɪ] . "
eh . "
嗯 . "

嗯。

" [maɪ] [feɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] , " [lɑːft]
" My face ought to be worth a thousand a year to any woman , " laughed
" 我的 脸 应该 到 是 值得 一个 千 一个 年 到 任何 女士 , " 笑了
['bærən] ,
Barron ,
巴伦 ,

“我的脸对任何女人来说都应该值一千美元一年，”巴伦笑着说。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
drawing up a chair ,
绘画 向上 一个 椅子 ,

拉过一把椅子，

[waɪl] ['meəri] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə] [pet] [ðə; ði]['meɪdʒərz][meə(r)][ænd; ənd]
while Mary stepped down from the verandah to pet the Major's mare and
尽管 玛丽 步 向下 从 这 阳台 到 宠物 这 专业的 母马 和
[hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] [ə'taɪəd] ['nɪgə(r)] ,
have a word with his strangely attired nigger ,
有 一个 单词 和 他的 奇怪的 穿着 黑鬼 ,

玛丽从阳台上走下来，抚摸着少校的母马，并和他那穿着奇装异服的黑人助手说了几句话。

[sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
Snake in the Grass .
蛇 在 这 草 .

隐患。

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ɪn'diːd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ðæt] , ['beri] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
" Your face , indeed , ought to be worth that , Barry , " continued the Major ,
" 你的 脸 , 的确 , 应该 到 是 值得 那 , 巴里 , " 持续 这 主要的 ,
['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli] ,
smiling at him thoughtfully ,
微笑 在 他 深思熟虑 ,

“巴里，你的脸的确值这个价，”少校继续说道，若有所思地对他笑了笑。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [maɪt] [əd'mɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ]
" but it is a question that might admit of some diversity of opinion among
" 但 它 是 一个 问题 那 可能 承认 的 一些 多样性 的 观点 之中
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

“但这个问题在女性中可能存在一些不同的意见”，

[ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælјuː][ɒv; əv] [ə'fekʃən] . "
in comparing it to the relative value of affections . "
在 比较 它 到 这 相对的 价值 的 情感 . "

将其与情感的相对价值进行比较。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt]
" It is strange that women should put
" 它 是 奇怪的 那 女性 应该 放

“女性应该这样做，这很奇怪。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vælјuː][ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ə'fekʃən] , " [sed] ['hærɪs(ə)n] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
such a value on such things as affections , " said Harrison , smiling at me ,
这样的 一个 价值 在 这样的 事物 作为 情感 , " 说 哈里森 , 微笑 在 我 ,

“如此重视情感之类的东西，”哈里森笑着对我说。

" [bʌt; bət] [self] [ɪ'stiːm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mend] [ɪn] [ðə; ði] [seks] .

"	but	self	esteem	is	to	be	commended	in	the	sex	.
"	但	自己	尊重	是	到	是	赞扬	在	这	性别	.

“但是，性别中的自尊是值得称赞的。”

" ['bærən] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [dʒəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	Barron	laughed	heartily	,	as	he	always	did	when	jokes	were	made	at	his
"	巴伦	笑了	衷心地	,	作为	他	总是	做过	什么时候	笑话	是	制成	在	他的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

巴伦开怀大笑，就像他每次被人取笑时那样。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lɑːft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪt] [vjuː] [ɒv; əv] , ['evriθɪŋ] ,

He	always	laughed	at	,	and	took	a	light	view	of	,	everything	,
他	总是	笑了	在	,	和	采取	一个	光	看法	的	,	一切	,

他总是笑着看待一切，一笑置之。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]

and	it	was	this	that	made	him	so	popular	with	the	young	people	,	for
和	它	曾是	这	那	制成	他	所以	受欢迎的	和	这	年轻的	人们	,	为了

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

正是这一点让他深受年轻人喜爱，因为他就是这样的人。

['fɪzɪkli] , [ðə; ði] ['ʌgliəst] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

physically	,	the	ugliest	man	on	the	river	.
身体	,	这	最丑陋的	男人	在	这	河	.

外表上，他是河上最丑的男人。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [weə(r)] ['eni] [heə(r)] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	refused	to	wear	any	hair	except	his	own	,
他	拒绝	到	穿	任何	头发	除了	他的	自己的	,

他拒绝佩戴除自己头发以外的任何假发。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [red] [tʌfts] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

which	consisted	of	two	little	red	tufts	just	over	his	ears	.
哪个	由……组成	的	二	小的	红色的	簇绒	只是	超过	他的	耳朵	.

他耳朵上方长着两小撮红色的毛发。

[ðiːz] ['lætə(r)] [stʌk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [fænz] .

These	latter	stuck	out	from	the	sides	of	his	head	like	a	pair	of	fans	.
这些	后者	卡住	出去	从	这	侧面	的	他的	头	喜欢	一个	一对	的	粉丝	.

后者像两把扇子一样从他头部两侧伸出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] , [brɒnzd] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['fiːtʃəd] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['heələs] ,

His	face	was	full	,	bronzed	and	rugged	featured	,	and	absolutely	hairless	,
他的	脸	曾是	满的	,	古铜色	和	崎岖	特色	,	和	绝对地	无毛	,

他脸庞饱满，肤色黝黑，五官粗犷，而且完全没有毛发。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜːld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [smaɪl] .

and	his	mouth	curled	up	at	the	corners	in	a	perpetual	smile	.
和	他的	嘴	卷曲	向上	在	这	角落	在	一个	永久	微笑	.

他的嘴角总是微微上扬，带着一丝不易察觉的微笑。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , [red] [nəʊz] [wɒz; wəz]

His	great	,	red	nose	was
他的	伟大的	, 红色的		鼻子	曾是

他那又大又红的鼻子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['ɔːlməʊst]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts]['kʌlə(r)] , [hiː; hi] [kleɪmd] , [hæd; həd][kɒst] [hɪm] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]
almost purple , and its color , he claimed , had cost him much time and
几乎 紫色的 , 和 它是 颜色 , 他 声称 , 有 成本 他 很多 时间 和
['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .
money to develop .
钱 到 发展 .

几乎是紫色的，他声称，为了调配出这种颜色，他花费了大量的时间和金钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ðə; ði] ['bægɪɪst] [ɒv; əv] [braʊn] ['həʊmspʌn]
He was short and stout , but always wore the baggiest of brown homespun
他 曾是 短的 和 肥硕 , 但 总是 穿着 这 最宽松的 的 棕色的 质朴的
['brɪtʃɪz] .
breeches .
马裤 .

他身材矮胖，但总是穿着最宽松的棕色粗布马裤。

" ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [huː] [laɪk] ['kʌmfət] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Women are not the only persons who like comfort , " said he , and the
" 女性 是 不是 这 仅有的 人 WHO 喜欢 舒适 , " 说 他 , 和 这
['meɪdʒə(r)] ,
Major ,
主要的 ,

“喜欢舒适安逸的并非只有女性，”他说，少校也附和道。

['veri] ['θɔːtfəli] , [pɑːst] [hɪm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
very thoughtfully , passed him the bottle .
非常 深思熟虑 , 通过了 他 这 瓶子 .

他很体贴地把瓶子递给了他。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [m'əʊʃənɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] , " [ai]['nevə(r)] [drɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
" No , no , " he cried , motioning away the liquor , " I never drink at this time
" 不 , 不 , " 他 哭 , 示意 离开 这 酒 , " 我 绝不 喝 在 这 时间
[ɒv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,

“不，不，”他喊道，一边挥手示意酒杯走开，“我从不在这个时候喝酒。”

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [æt; ət][ɔːl] .
and very little now at all .
和 非常 小的 现在 在 全部 .

现在几乎什么都没有了。

['əʊnli][ə; eɪ]['breɪsə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wen] [ai] [raɪz] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['iːtɪŋ] ,
Only a bracer or two when I rise , then another before eating ,
仅有的 一个 护腕 或者 二 什么时候 我 上升 , 然后 其他 前 吃 ,

起床后只吃一两片护腕，饭前再吃一片。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] —
along with two or three in the late afternoon — and a couple before dinner —
沿着 和 二 或者 三 在 这 晚的 下午 — 和 一个 夫妻 前 晚餐 —
[ænd; ənd] — [wel] , [aɪl] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] ,
and — well , I'll take just one ,
和 — 出色地 , 患病的 拿 只是 一 ,

下午晚些时候再来两三杯——晚餐前再来两三杯——嗯，我就来一杯吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] . "
if you insist . "
如果 你 坚持 . "

如果你坚持的话。”

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bærənz] [hɑːt] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
" Its easy to see that Barron's heart lies in his stomach , " said the Major .
" 它是 简单的 到 看 那 巴伦周刊 心 谎言 在 他的 胃 , " 说 这 主要的 .

“很明显，巴伦的心在胃里，”少校说。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmənz] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [mænz] [ɪ'stiːm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst]
" There's an old woman's saying that ' to win a man's esteem , you must
" 有 一个 老的 女性的 说 那 - 到 赢 一个 男人的 尊重 , 你 必须
[fiːd] [ðə; ði] [bruːt] . -
feed the brute . '
喂养 这 蛮力 . -

“有句老话说：‘要想赢得男人的尊重，就必须喂饱牲畜。’”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [ænd; ənd] , ['laɪkwaɪz] , [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] , - [dres] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , - " [lɑːft] ['bærən] .
" And , likewise , to win a woman's , ' dress the animal , ' " laughed Barron .
" 和 , 同样地 , 到 赢 一个 女性的 , - 裙子 这 动物 , - " 笑了 巴伦 .

“同样地，要想赢得女人的芳心，就要‘给动物穿上衣服’，”巴伦笑着说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuːz] , ['meɪdʒə(r)] , [frɒm; frəm] ['bɒstən] ?
" But what was the news , Major , from Boston ?
" 但 什么 曾是 这 消息 , 主要的 , 从 波士顿 ?

“少校，波士顿那边有什么消息吗？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , " [ɑːskt] ['hærɪs(ə)n] .
I thought I overheard you say something about a fight , " asked Harrison .
我 想法 我 无意中听到 你 说 某物 关于 一个 斗争 , " 问 哈里森 .

“我好像听到你说过要打架的事，”哈里森问道。

" [hiː; hi] [dɪd] , " [sed] [wɪl] .
" He did , " said Will .
" 他 做过 , " 说 将要 .

“他确实这么做了，”威尔说。

" ['geɪdʒɪz] [men] ['kærid] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] [baɪ] [ə'sɔːlt] , [lɑːst] [wiːk] .
" Gage's men carried Bunker Hill by assault , last week .
" 量规的 男人 携带 掩体 爬坡道 经过 突击 , 最后的 星期 .

“盖奇的手下上周通过突袭攻占了邦克山。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [bɔɪz] [fɔːt] [wel] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['rɛdiz] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
But he says the Virginia boys fought well and gave the reddies all they wanted .
但 他 说道 这 弗吉尼亚州 男孩们 战斗 出色地 和 给予 这 红迪斯 全部 他们 通缉 .
"
"
"

但他表示，弗吉尼亚的士兵们英勇作战，给了红军致命一击。

" [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['wʊdfərdz] [men] [wɪl] [gɪv] [dʌn'mɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,
" They did that , and Woodford's men will give Dunmore about the same ,
" 他们 做过 那 , 和 伍德福德 男人 将要 给 邓莫尔 关于 这 相同的 ,

“他们确实这么做了，伍德福德的人也会给邓莫尔带来差不多的损失。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [beə(r)][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [liːv] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sen'tenʃəsli] .

if	he	doesn't	bear	a	hand	and	leave	,	"	interrupted	the	Major	sententiously	.
如果	他	不	熊	一个	手	和	离开	,	"	中断	这	主要的	义正言辞地	.

“如果他不伸出援手离开，”少校一本正经地打断道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

“你别说！”

" [lɑːft] ['bærən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

"	laughed	Barron	,	raising	his	glass	.
"	笑了	巴伦	,	提高	他的	玻璃	.

巴伦举起酒杯，大笑起来。

" [wel] , [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

"	Well	,	here's	to	the	army	of	Virginia	,
"	出色地	,	这里是	到	这	军队	的	弗吉尼亚州	,

“好吧，敬弗吉尼亚军队！”

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [riːp] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	may	it	reap	much	benefit	from	the	Major	and	his	combination	of
和	可能	它	收割	很多	益处	从	这	主要的	和	他的	组合	的

['krɪstʃən] [men] .

Christian	men	.
基督教	男人	.

愿它能从这位少校及其基督教团体中获益良多。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

" [ænd; ənd][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [ðæt] [ðel] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən]

"	And	have	reason	to	give	thanks	that	they'll	be	in	no	worse	condition	than
"	和	有	原因	到	给	谢谢	那	他们会	是	在	不	更糟	状况	比

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ,

that	which	they	find	themselves	,
那	哪个	他们	寻找	他们自己	,

“他们有理由感到庆幸，因为他们的处境不会比现在更糟。”

" ['mʌtə] ['hærɪs(ə)n] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʌtʃt] [glɑːs] .

"	muttered	Harrison	,	putting	down	his	untouched	glass	.
"	低声说道	哈里森	,	推杆	向下	他的	未受触碰	玻璃	.

“哈里森嘟囔着，放下他那未动过的酒杯。”

" [ðel] [biː; bi] [dæmd] ['lʌki] [ɪf] ['ðer] [nɒt] . "

"	They'll	be	damned	lucky	if	they're	not	.	"
"	他们会	是	该死的	幸运的	如果	它们是	不是	.	"

“如果他们没那么做，那他们真是走运了。”

" [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [prə'feɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

"	Oh	,	well	,	it	is	hardly	necessary	to	be	profane	about	it	,	"	said	the	Major	,
"	哦	,	出色地	,	它	是	几乎	必要的	到	是	亵渎	关于	它	,	"	说	这	主要的	,

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“哦，其实没必要用粗俗的语言来形容这件事，”少校平静地说。

['bærən] [smæk] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][lɪps][ænd; ənd] [smaɪld] ['blændli] , [ðen] [mˈɜːməd] ['sɒftli] —

Barron	smacked	his	huge	lips	and	smiled	blandly	,	then	murmured	softly	—
巴伦	猛击	他的	巨大的	嘴唇	和	微笑	平淡地	,	然后	低声说道	轻轻	—

巴伦咂了咂他那厚厚的嘴唇，露出一个淡淡的笑容，然后轻声低语道——

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɔːnd] [ænd; ənd] [dæmd] [ðeə(r)] [səʊlz]
" And when they pawned and damned their souls
" 和 什么时候 他们 典当 和 该死的 他们的 灵魂

“当他们典当并诅咒自己的灵魂时”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['prɪznər] [ɒn] [pə'rəʊl] . "
They were but prisoners on paroles . "
他们 是 但 囚犯 在 假释 . "

他们只不过是获得假释的囚犯而已。

" [æn; ən][æpt][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , " [snæpt] ['hærɪs(ə)n] [ɪl] - .
" An apt quotation , " snapped Harrison ill - humoredly .
" 一个 易于 引述 , " 啪啪 哈里森 患病的 - 幽默地 .

“引用得真贴切，”哈里森不耐烦地厉声说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['pəʊətri] , [ɪ'speʃəli] ['bʌtlərz] . "
" You don't look as if you were much given to poetry , especially Butler's . "
" 你 不 看 作为 如果 你 是 很多 给定 到 诗 , 尤其 管家 . "

“你看上去不太像是对诗歌感兴趣的人，尤其是巴特勒的诗歌。”

" [æn; ən]['eɪndʒl][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dev(ə)l] , " [lɑːft] ['bærən] .
" An angel is sometimes disguised as a devil , " laughed Barron .
" 一个 天使 是 有时 伪装 作为 一个 魔鬼 , " 笑了 巴伦 .

“天使有时会伪装成魔鬼，”巴伦笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [bʌt; bət]['nevə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , " [sed] ['hærɪs(ə)n] , ['draɪli] .
" But never as a soldier , " said Harrison , dryly .
" 但 绝不 作为 一个 士兵 , " 说 哈里森 , 干巴巴地 .

“但绝不会以军人的身份，”哈里森冷冷地说。

" [nɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fɒp] , " [graul] - ,
" Nor as a fop , " growled Bullbeggor ,
" 也不 作为 一个 纨绔子弟 , " 咆哮 - ,

“也不是什么纨绔子弟，”布尔贝戈尔咆哮道。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [dres] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [laɪk]
" which the same might be said of some people who dress to appear like
" 哪个 这 相同的 可能 是 说 的 一些 人们 WHO 裙子 到 出现 喜欢
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

“这同样适用于一些穿着打扮像绅士的人，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [huːm] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [men] .
but about whom there might be some diversity of opinion among men .
但 关于 谁 那里 可能 是 一些 多样性 的 观点 之中 男人 .

但对于他/她，人们可能会有一些不同的看法。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" And he looked straight before him .
" 和 他 看起来 直的 前 他 .

他直视前方。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɪt] [ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" Your wit is coarse , and if you mean that for me , I'll say you are
" 你的 有 是 粗 , 和 如果 你 意思是 那 为了 我 , 患病的 说 你 是
[dæmd] ['ɪnsələnt] ,
damned insolent ,
该死的 傲慢的 ,

“你的幽默粗俗不堪，如果你是这么想的，那我只能说你真是傲慢无礼。”

" [sed] ['hærɪs(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] ['enədʒi] .
" said Harrison with some energy .
" 说 哈里森 和 一些 活力 .

哈里森精神抖擞地说。

" [əʊ] , [həʊld] [ɒn] ! " [sed] [wɪl] .
" Oh , hold on ! " said Will .
" 哦 , 抓住 在 ! " 说 将要 .

“哦，等等！”威尔说道。

" [ðə; ðiː] ['meɪdʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd]
" The Major did not mean that for you , " I said quietly , advancing toward
" 这 主要的 做过 不是 意思是 那 为了 你 , " 我 说 悄悄 , 前进 朝向
['hærɪs(ə)n] ,
Harrison ,
哈里森 ,

“少校不是那个意思，”我平静地说着，朝哈里森走去。

[huː] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [və'rændə] .
who stood leaning against a pillar of the verandah .
WHO 站立 倾斜 反对 一个 支柱 的 这 阳台 .

他倚靠在走廊的柱子上。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [meɪks] [ruːd] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] ['eniwʌn] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz]
" He never makes rude remarks to anyone , " I continued , trying to pacify his
" 他 绝不 制作 粗鲁的 评论 到 任何人 , " 我 持续 , 尝试 到 安抚 他的

“他从来不会对任何人说粗鲁的话，”我继续说道，试图安抚他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['raɪzɪŋ] ['æŋgə(r)] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ment] [ðə; ðiː] [vaɪs] ['vɜːsə] [ɒv; əv] ['bærənz] [dʒest] . "
rising anger , " and he simply meant the vice versa of Barron's jest . "
上升 愤怒 , " 和 他 简单地 意思是 这 副 反之亦然 的 巴伦周刊 笑话 . "

怒火中烧，“他的意思恰恰与巴伦的玩笑相反。”

" [aɪ] [dəʊnt] [ˌəʊvə'step] [ðə; ðiː] [ruːlz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ['veri] ['ɒf(ə)n] , " [sed] [ðə; ðiː] ['meɪdʒə(r)] , ['sləʊli] ,
" I don't overstep the rules of politeness very often , " said the Major , slowly ,
" 我 不 超越 这 规则 的 礼貌 非常 经常 , " 说 这 主要的 , 缓慢地 ,

“我很少越过礼貌的界限，”少校缓缓说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ɔːl] [keɪsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ruːlz] .
" but I don't believe in fitting all cases to a set of rules .
" 但 我 不 相信 在 配件 全部 案例 到 一个 放 的 规则 .

“但我并不认为应该用一套规则来解释所有情况。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] [keɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)]
It is better sometimes to make a rule to fit a case , such as this , for
它 是 更好的 有时 到 制作 一个 规则 到 合身 一个 案件 , 这样的 作为 这 , 为了
['ɪnstəns] .
instance .
实例 .

有时最好根据具体情况制定规则，例如本例。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [θɪŋks] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪm]

If	Mr	.	Harrison	thinks	I	made	the	remark	for	the	purpose	of	comparing	him
如果	先生	.	哈里森	思考	我	制成	这	评论	为了	这	目的	的	比较	他

[tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl] ,

to	an	angel	,
到	一个	天使	,

如果哈里森先生认为我这么说是为了把他比作天使，

[hiː; hi][ɪz][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli]

he	is	most	unaccountably	satisfied	with	his	personal	appearance	and	certainly
他	是	最多	无故	使满意	和	他的	个人的	外貌	和	当然

['flætəz] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] ,

flatters	himself	,	but	if	so	,
奉承者	他自己	,	但	如果	所以	,

他对自己外表的满意度高得令人费解，而且他显然很自恋，但如果真是这样的话，

[hiː; hi][ɪz] ['welkəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][hɪm] .

he	is	welcome	,	and	be	damned	to	him	.
他	是	欢迎	,	和	是	该死的	到	他	.

欢迎他，但愿他下地狱。

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [rɪ'dres] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

I'll	give	him	whatever	redress	he	wishes	at	any	time	.
患病的	给	他	任何	纠正	他	愿望	在	任何	时间	.

我随时都会给他任何他想要的补偿。

['əʊnli][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [dʌn'mɔː] , [ɪf] — "

Only	I'd	rather	take	it	out	of	his	friend	,	Dunmore	,	if	—	"
仅有的	ID	相当	拿	它	出去	的	他的	朋友	,	邓莫尔	,	如果	—	"

只是，如果——我宁愿从他的朋友邓莫尔身上取下它。

" [həʊld][ɒn] , ['meɪdʒə(r)] !

"	Hold	on	,	Major	!
"	抓住	在	,	主要的	!

“坚持住，少校！”

[juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] , " [kraɪd] [wɪl] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

You	forget	yourself	,	"	cried	Will	,	placing	a	hand	on	his	shoulder	.
你	忘记	你自己	,	"	哭	将要	,	放置	一个	手	在	他的	肩膀	.

“你忘了自己，”威尔喊道，同时把手放在他的肩膀上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [əʊld][æz; əz][juː; jʊ]

"	I'll	see	that	you	make	good	your	words	to	-	morrow	morning	,	old	as	you
"	患病的	看	那	你	制作	好的	你的	字	到	-	明天	早晨	,	老的	作为	你

[ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['hærɪs(ə)n] ,

are	,	"	said	Harrison	,
是	,	"	说	哈里森	,

“明天早上我一定会看到你兑现诺言，尽管你年纪大了，”哈里森说道。

[naʊ] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

now	white	to	the	lips	with	passion	.
现在	白色的	到	这	嘴唇	和	热情	.

现在，双唇因激情而泛白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['miːtɪŋ] [maɪ]['sɪstə(r)]['meəri] ,

And	he	walked	away	and	down	the	steps	,	meeting	my	sister	Mary	,
和	他	步行	离开	和	向下	这	步骤	,	会议	我的	姐姐	玛丽	,

然后他转身走下台阶，遇到了我的妹妹玛丽。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði] [reɪzd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd]

who	**had**	**just**	**heard**	**the**	**raised**	**voices**	**and**	**had**	**turned**	**to**	**see**	**what**	**had**
WHO	有	只是	听到	这	提高	声音	和	有	转向	到	看	什么	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

他听到争吵声，转过身去看发生了什么事。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [əʊld][men] ,

"	**Why**	**do**	**you**	**waste**	**time**	**talking**	**to**	**those**	**old**	**men**	**,**
"	为什么	做	你	浪费	时间	说	到	那些	老的	男人	,

你为什么浪费时间跟那些老人家说话?

" [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

"	**I**	**heard**	**her**	**say**	**as**	**they**	**walked**	**together**	**down**	**the**	**path**	**which**	**led**	**to**	**the**
"	我	听到	她	说	作为	他们	步行	一起	向下	这	小路	哪个	引领	到	这

[grəʊv] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [əʊks] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] .

grove	**of**	**live**	**oaks**	**that**	**separated**	**the**	**estates**	**.**
树林	的	居住	橡树	那	分开	这	庄园	.

“我听到她说着，他们一起沿着小路走去，小路通向分隔两处庄园的橡树林。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [səʊ][aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

But	**he**	**appeared**	**not**	**to**	**answer**	**,**	**so**	**I**	**knew**	**there**	**was**	**trouble**	**ahead**	**.**
但	他	出现	不是	到	回答	,	所以	我	知道	那里	曾是	麻烦	前方	.

但他似乎没有回答，所以我知道麻烦来了。

" ['hærɪs(ə)n][hæz; həz]['hɒrəb(ə)l] [teɪst] [tuː; tə][get] ['æŋgri][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [æz; əz][juː; jʊ] , "

"	**Harrison**	**has**	**horrible**	**taste**	**to**	**get**	**angry**	**at**	**such**	**an**	**old**	**fellow**	**as**	**you**	**,**	**"**
"	哈里森	有	可怕	品尝	到	得到	生气的	在	这样的	一个	老的	同伴	作为	你	,	"

[lɑːft] ['bærən] .

laughed	**Barron**	**.**
笑了	巴伦	.

“哈里森真没品，居然对你这样的老家伙生气，”巴伦笑着说。

" ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['klevə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

"	**Also**	**a**	**pretty**	**clever**	**opinion**	**of**	**his**	**presence**	**.**
"	还	一个	漂亮的	聪明的	观点	的	他的	在场	.

“这也是对他在场的一种相当精辟的见解。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**30**	**]**
"	[	页	-	]

[第30页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] , ['beri] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

"	**I**	**am**	**old**	**,**	**Barry**	**,**	**sure**	**enough**	**,**
"	我	是	老的	,	巴里	,	当然	足够的	,

“巴里，我确实老了。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt][ə'baɪd][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]

but	**I**	**can't**	**abide**	**a**	**man**	**who**	**lives**	**in**	**a**	**country**	**as**	**a**	**gentleman**	**and**
但	我	不能	遵守	一个	男人	WHO	生活	在	一个	国家	作为	一个	绅士	和

[ðen] [faɪts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

then	**fights**	**against**	**it**	**.**
然后	战斗	反对	它	.

但我无法容忍一个人在一个国家里以绅士的身份生活，然后却与这个国家对抗。

[aɪv] [gɒt] [ðiːz] [peɪnz] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I've got these pains shooting all through me and considerable twitching of the
我已经 得到 这些 疼痛 射击 全部 通过 我 和 大量 抽搐 的 这
[skʌl] ,
skull ,
颅骨 ,

我感觉全身剧痛，而且头骨也剧烈抽搐。

[bʌt; bət] [aɪl] [miːt] [hɪm] , [sɜː(r)] ; [jes] , [sɜː(r)] , [aɪl] [miːt] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [aɪm]
but I'll meet him , sir ; yes , sir , I'll meet him to - morrow morning if I'm
但 患病的 见面 他 , 先生 ; 是的 , 先生 , 患病的 见面 他 到 - 明天 早晨 如果 我是
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

但我会去见他，先生；是的，先生，如果我还活着，我明天早上就会去见他。

[ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['hʌmbl] [ə'pɒlədʒi] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdkɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn]
I offer you my humblest apology , Mr . Judkins , for being party to a scene
我 提供 你 我的 最谦逊的 道歉 , 先生 . 朱德金斯 , 为了 存在 派对 到 一个 场景
[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [və'rændə] ,
on your verandah ,
在 你的 阳台 ,

朱德金斯先生，对于我参与了您家阳台上的那场闹剧，我谨致以最诚挚的歉意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['səʊldʒəz] , [sɜː(r)] ; [jes] [sɜː(r)] ,
but you heard what he said in regard to soldiers , sir ; yes sir ,
但 你 听到 什么 他 说 在 看待 到 士兵 , 先生 ; 是的 先生 ,

但是，先生，您听到了他关于士兵的言论；是的，先生。

[juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
you heard what he said .
你 听到 什么 他 说 .

你听到了他说的话。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
" And the Major reached for the bottle ,
" 和 这 主要的 达到 为了 这 瓶子 ,

于是少校伸手去拿酒瓶。

[waɪl] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [liːv] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['hærɪs(ə)n]
while I entered the house to leave again by a side door and follow Harrison
尽管 我 进入 这 房子 到 离开 再次 经过 一个 边 门 和 跟随 哈里森
[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm] .
to do what I could to pacify him .
到 做 什么 我 可以 到 安抚 他 .

我进入屋内，然后从侧门离开，跟着哈里森，尽我所能安抚他。

[wɪl] [bɜːd] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [juː 'es] ,
Will Byrd was living with us ,
将要 伯德 曾是 活的 和 我们 ,

威尔·伯德曾和我们住在一起。

[səʊ][aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['bærən] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm]
so I felt sure he would keep Barron and the Major in good humor until I came
所以 我 毛毡 当然 他 会 保持 巴伦 和 这 主要的 在 好的 幽默 直到 我 来了
[bæk] .
back .
后退 .

所以我相信他会一直让巴伦和少校保持好心情，直到我回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['meəri] [met] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['hærɪsənz] .
Mary met me on the pathway leading to Harrison's .
玛丽 遇见 我 在 这 路径 领导 到 哈里森的 .

玛丽在通往哈里森家的路上遇见了我。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
She had just left him and was much upset at his temper .
她 有 只是 左边 他 和 曾是 很多 沮丧的 在 他的 脾气 .

她刚离开他，对他的坏脾气非常生气。

" [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðiːz] [əʊld] ['dʌfə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,
" I don't see why you have these old duffers come up here and make trouble ,
" 我 不 看 为什么 你 有 这些 老的 笨蛋 来 向上 这里 和 制作 麻烦 ,

“我不明白你们为什么要让这些老家伙来这里惹是生非。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['kæptɪn] ['bærən] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [baɪ] [hɪm'self] ,
" Captain Barron is bad enough by himself ,
" 队长 巴伦 是 坏的 足够的 经过 他自己 ,

“巴伦船长本身就够糟糕的了，

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['hɒrɪd] [əʊld] ['meɪdʒə(r)] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [get] [tə'geðə(r)] ,
but when that horrid old Major Bullbeggor and he get together ,
但 什么时候 那 可怕的 老的 主要的 - 和 他 得到 一起 ,

但是当那个可怕的老布尔贝戈尔少校和他碰面时，

[ðeɪ] [dʒʌst] [sɪt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
they just sit around to drink and make trouble .
他们 只是 坐 大约 到 喝 和 制作 麻烦 .

他们就围坐在一起喝酒闹事。

[ɪts] ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊərz] [raɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [sæm] [kænt] [help] [sneɪk]
It's only an hour's ride to his place and I don't see why Sam can't help Snake
它是 仅有的 一个 小时 骑 到 他的 地方 和 我 不 看 为什么 山姆 不能 帮助 蛇
[teɪk] [hɪm] [həʊm] . "
take him home . "
拿 他 家 . "

到他家只有一小时车程，我不明白为什么山姆不能帮斯内克送他回家。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] .
" My dear sister , " I said , " you know the traditions of Judkins ' Hall .
" 我的 亲爱的 姐姐 , " 我 说 , " 你 知道 这 传统 的 朱德金斯 - 大厅 .

“我亲爱的妹妹，”我说，“你知道朱德金斯学院的传统。”

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)] .
The Major shall , therefore , always be a welcome visitor .
这 主要的 将 , 所以 , 总是 是 一个 欢迎 游客 .

因此，少校永远都会受到欢迎。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪə(r)] [ɔːl'redi] —

He **is** **a** **good** **soldier** **,** **and** **the** **time** **will** **come** **—** **if** **it** **is** **not** **here** **already** **—**

他 是 一个 好的 士兵 , 和 这 时间 将要 来 — 如果 它 是 不是 这里 已经 —

[wen]

when

什么时候

他是一名优秀的士兵，总有一天——如果现在还没到的话——他会挺身而出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **32** **]**

[页 -]

[第32页]

[və'dʒɪniə] [wɪl] [niːd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [men] .

Virginia **will** **need** **just** **such** **men** **.**

弗吉尼亚州 将要 需要 只是 这样的 男人 .

弗吉尼亚州正需要这样的人才。

[wiː; wi] ['kænɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['dʌnˌmɔːrz] ['vaɪələns] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

We **cannot** **put** **up** **with** **Dunmore's** **violence** **any** **longer** **,**

我们 不能 放 向上 和 邓莫尔 暴力 任何 更长 ,

我们再也不能容忍邓莫尔的暴力行为了。

[ænd; ənd] [ɪf] [bɜːk] ['hærɪs(ə)n] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [siː] [les] [ɒv; əv][hɪm] ,

and **if** **Berk** **Harrison** **can't** **understand** **this** **the** **sooner** **we** **see** **less** **of** **him** **,**

和 如果 伯克 哈里森 不能 理解 这 这 很快 我们 看 较少的 的 他 ,

如果伯克·哈里森不能理解这一点，那我们越早少看到他出现越好。

[ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] . "

the **better** **it** **will** **be** **for** **us** **all** **.** **"**

这 更好的 它 将要 是 为了 我们 全部 . "

这对我们大家都有好处。

" [gʊd] ['səʊldʒə(r)] !

" **Good** **soldier** **!**

" 好的 士兵 !

“好士兵！”

[hʌ] !

Huh **!**

嗯 !

哈!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

" **she** **cried** **,** **with** **a** **pretty** **toss** **of** **her** **head** **.**

" 她 哭 , 和 一个 漂亮的 折腾 的 她 头 .

她高声喊道，同时漂亮地甩了甩头。

" [ɪf] [və'dʒɪniə] [dɪ'pendz] [ɒn] [sʌtʃ] [men] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] , [maɪ] [lɔːd] [dʌn'mɔː] [wɪl] [suːn] ['set(ə)l]

" **If** **Virginia** **depends** **on** **such** **men** **for** **soldiers** **,** **my** **lord** **Dunmore** **will** **soon** **settle**

" 如果 弗吉尼亚州 取决于 在 这样的 男人 为了 士兵 , 我的 主 邓莫尔 将要 很快 定居

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .

the **disturbance** **.**

这 干扰 .

“如果弗吉尼亚依靠这样的人作为士兵，邓莫尔大人很快就会平息这场动乱。”

[gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [ɪn'diːd] !

Good **soldier** **,** **indeed** **!**

好的 士兵 , 的确 !

真是个好士兵!

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bærən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ]

Why	it	was	only	last	week	he	and	Captain	Barron	were	sitting	up	drinking
为什么	它	曾是	仅有的	最后的	星期	他	和	队长	巴伦	是	坐着	向上	喝

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðeə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

and	telling	their	abominable	adventures	,
和	讲述	他们的	可恶	冒险	,

就在上周，他和巴伦船长还坐在一起喝酒，讲述他们那些可怕的冒险经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] - [laɪk] [kaɪnd] .

and	they	were	anything	but	a	soldier	-	like	kind	.
和	他们	是	任何事物	但	一个	士兵	-	喜欢	种类	.

他们一点也不像军人。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . - [ˌəʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

Poor	Mrs	.	Bullbeggor	overheard	them	and	has	threatened	to	get	a
贫穷的	太太	.	-	无意中听到	他们	和	有	威胁	到	得到	一个

[dɪ'vɔːs] .

divorce	.
离婚	.

可怜的布尔贝格太太无意中听到了他们的对话，并威胁要离婚。

[sneɪk] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪ'sterɪks] , [ænd; ənd] [kept] ['skriːmɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

Snake	said	she	had	hysterics	,	and	kept	screaming	that	her	husband	was
蛇	说	她	有	癔症	,	和	保留	尖叫	那	她	丈夫	曾是

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

fit	for
合身	为了

Snake说她歇斯底里，不停地尖叫着说她丈夫不配……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [bɪls] .

nothing	but	paying	bills	.
没有什么	但	付费	账单	.

除了支付账单，别无其他。

[gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [ɪn'diːd] !

Good	soldier	,	indeed	!
好的	士兵	,	的确	!

真是个好士兵！

" [ænd; ənd]['meəri] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

"	And	Mary	went	into	the	house	with	an	air	of	indignation	that	would	have
"	和	玛丽	去	进入	这	房子	和	一个	空气	的	愤慨	那	会	有

[dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] — [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʌdkɪnz] .

done	credit	to	a	queen	—	or	a	Judkins	.
完毕	信用	到	一个	女王	—	或者	一个	朱德金斯	.

“玛丽走进房子时，脸上带着一种女王或朱德金斯式的愤慨。

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hærɪsənz] ,

I	went	over	to	Harrison's	,
我	去	超过	到	哈里森的	,

我去了哈里森家，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] ['paʊə(r)][tuː; tə] [peɪ] [bɪls] ,

but	on	the	way	I	couldn't	help	wondering	if	this	power	to	pay	bills	,
但	在	这	方式	我	不能	帮助	好奇	如果	这	力量	到	支付	账单	,

但在途中，我不禁想知道这种支付账单的能力，

[wɪtʃ] ['meəri] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [dɪs'deɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ,

which	Mary	held	in	such	high	disdain	in	the	Major	,
哪个	玛丽	握住	在	这样的	高的	蔑视	在	这	主要的	,

玛丽对少校如此不屑一顾，

[wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'træktɪv] [ɪn] [jʌŋ] ['hærɪs(ə)n] .

was	not	just	a	little	attractive	in	young	Harrison	.
曾是	不是	只是	一个	小的	吸引人的	在	年轻的	哈里森	.

年轻的哈里森确实很有魅力。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [streɪndʒ] ['meθədz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] .

Women	have	strange	methods	of	reasoning	out	the	proper	way	to	look	at	things	.
女性	有	奇怪的	方法	的	推理	出去	这	恰当的	方式	到	看	在	事物	.

女性看待事物的方式往往很奇特，她们总能找到正确的思考方法。

['hærɪs(ə)n] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [fɜːst] ,

Harrison	declined	to	see	me	,	at	first	,
哈里森	拒绝	到	看	我	,	在	第一的	,

哈里森起初拒绝见我。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [sæt] [aʊt] [tuː] [sɪg'ɑːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [və'rændə] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] .

but	after	I	had	sat	out	two	cigars	on	his	verandah	,	he	appeared	.
但	后	我	有	卫星	出去	二	雪茄	在	他的	阳台	,	他	出现	.

但是，当我坐在他家阳台上抽完两支雪茄后，他就出现了。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['piːsf(ə)l] ['əʊvətjˌɔːz] [ðæt] [aɪ] [əd'vɑːnst] ,

He	refused	to	listen	to	any	peaceful	overtures	that	I	advanced	,
他	拒绝	到	听	到	任何	和平	序曲	那	我	先进的	,

他拒绝听取我提出的任何和平提议。

[ænd; ənd] [aɪ] ['weɪstɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l]

and	I	wasted	all	the	afternoon	and	evening	trying	to	settle
和	我	浪费	全部	这	下午	和	晚上	尝试	到	定居

我浪费了整个下午和晚上试图安顿下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['mætəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

matters	without	a	meeting	.
事情	没有	一个	会议	.

无需开会即可处理此事。

[hɪz; ɪz] [frend] - [daind] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [left] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ,

His	friend	Phripps	dined	with	him	and	afterwards	left	with	a	formal	challenge	to	the	Major	,
他的	朋友	-	用餐	和	他	和	然后	左边	和	一个	正式的	挑战	到	这	主要的	,

他的朋友菲里普斯与他共进晚餐，之后带着对少校的正式挑战离开。

[rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

requesting	a	meeting	at	sunrise	the	next	morning	.
请求	一个	会议	在	日出	这	下一个	早晨	.

请求第二天清晨日出时分会面。

[ai] [left] ['hærɪs(ə)n] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [mi:l] ,

I	left	Harrison	at	about	nine	in	the	evening	,	after	an	uncomfortable	meal	,
我	左边	哈里森	在	关于	九	在	这	晚上	,	后	一个	不舒服	一顿饭	,

晚上九点左右，我离开了哈里森，之前吃了一顿不太舒服的晚餐。

[wɪð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

with	the	feeling	that	trouble	was	in	store	for	the	Major	.
和	这	感觉	那	麻烦	曾是	在	店铺	为了	这	主要的	.

人们预感到少校将遭遇麻烦。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ai] [faʊnd] ['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['bærən] [ɪn] [bed]

On	reaching	the	Hall	,	I	found	dinner	over	and	the	Major	and	Barron	in	bed
在	到达	这	大厅	,	我	成立	晚餐	超过	和	这	主要的	和	巴伦	在	床

.

:

.

到达大厅时，我发现晚餐已经结束，少校和男爵都已经上床睡觉了。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] ['bærən] [tu:; tə] [ækt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ək'septɪd]

The	Major	had	requested	Barron	to	act	for	him	and	had	accepted
这	主要的	有	请求	巴伦	到	行为	为了	他	和	有	公认

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

the	challenge	.
这	挑战	.

少校请求巴伦为他效力，巴伦接受了这一挑战。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [spɒt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʃɔ:(r)] ,

They	had	settled	upon	a	spot	down	on	the	river	shore	,
他们	有	定居	之上	一个	点	向下	在	这	河	支撑	,

他们选定了河岸边的一处地方。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] [nəʊ] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [flæt] [ænd; ənd] [smu:ð] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɪz]

and	all	who	know	the	James	will	remember	how	flat	and	smooth	the	shore	is
和	全部	WHO	知道	这	詹姆斯	将要	记住	如何	平坦的	和	光滑的	这	支撑	是

[æt; ət] [ðɪs] [bend] .

at	this	bend	.
在	这	弯曲	.

所有了解詹姆斯河的人都会记得，在这个河湾处，河岸是多么平坦光滑。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [kept] ['si:krət] [frɒm; frəm] [maɪ]

The	fact	that	there	was	to	be	a	meeting	had	been	kept	secret	from	my
这	事实	那	那里	曾是	到	是	一个	会议	有	到过	保留	秘密	从	我的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

mother	and
母亲	和

我一直瞒着母亲要开会这件事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['sɪstə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n] ['meəri] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ment]

sister	,	for	even	Mary	did	not	think	the	last	words	she	had	overheard	meant
姐姐	,	为了	甚至	玛丽	做过	不是	思考	这	最后的	字	她	有	无意中听到	意思是

['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] ,

anything	dangerous	,
任何事物	危险的	,

姐姐，因为就连玛丽也没有认为她无意中听到的最后那些话有什么危险的含义。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
but , **in** **spite** **of** **this** **,**
但 , 在 尽管如此 的 这 ,

但是，尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ['sɜːvənts] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
it **was** **easy** **to** **see** **that** **the** **house** **servants** **suspected** **something** **was** **wrong** **.**
它 曾是 简单的 到 看 那 这 房子 仆人 怀疑 某物 曾是 错误的 .

不难看出，家里的佣人们都怀疑出了什么事。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] ,
My **mother** **gave** **me** **a** **lecture** **about** **the** **advisibility** **of** **taking** **her** **advice** **,**
我的 母亲 给予 我 一个 演讲 关于 这 - 的 采取 她 建议 ,

我母亲给我上了一堂课，告诉我听从她的建议是多么明智。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
and **also** **how** **to** **treat** **the** **Major** **.**
和 还 如何 到 对待 这 主要的 .

以及如何对待这位少校。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,eksen'trisəti] , [bʌt; bət] [wɪʃt] , ['ɔːlsəʊ]
She **really** **liked** **the** **old** **soldier** **,** **in** **spite** **of** **his** **eccentricities** **,** **but** **wished** **,** **also**
她 真的 喜欢 这 老的 士兵 , 在 尽管如此 的 他的 怪癖 , 但 希望 , 还
,
,
,

尽管那位老兵有些古怪，但她真的很喜欢他，不过她也希望，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'fendɪŋ] ['hærɪs(ə)n] .
to **avoid** **offending** **Harrison** **.**
到 避免 犯罪 哈里森 .

为了避免得罪哈里森。

[aɪ] [fə'get] [naʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
I **forget** **now** **just** **what** **the** **advice** **was** **,** **but** **,** **as** **a** **matter** **of** **course** **,**
我 忘记 现在 只是 什么 这 建议 曾是 , 但 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

我现在忘了当时的具体建议是什么，但理所当然地，

[hæd; həd][aɪ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [endid] [wel] ,
had **I** **taken** **it** **,** **all** **must** **have** **ended** **well** **,**
有 我 已采取 它 , 全部 必须 有 结束 出色地 ,

如果我当时接受了，一切肯定都会有个好结果。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɑːftəwədz] [hæv; həv][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fɜːm] [ðɪs] — [səʊ]['ɔːlsəʊ]
for **time** **and** **again** **afterwards** **have** **I** **heard** **her** **affirm** **this** **—** **so** **also**
为了 时间 和 再次 然后 有 我 听到 她 确认 这 — 所以 还
[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
has **she** **in** **regard** **to** **other** **matters** **.**
有 她 在 看待 到 其他 事情 .

此后我多次听到她肯定这一点——在其他事情上，她也肯定过这一点。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kuːl] [lɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
I **walked** **out** **on** **the** **cool** **lawn** **under** **the** **bright** **stars** **,** **and** **then** **around** **the** **house**
我 步行 出去 在 这 凉爽的 草地 在下面 这 明亮的 明星 , 和 然后 大约 这 房子
,
,
,

我走到繁星点点的凉爽草坪上，然后绕着房子走了一圈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɪl] [huː] [hæd; həd] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .

hoping	to	find	Will	who	had	stepped	over	to	the	stables	.
希望	到	寻找	将要	WHO	有	步	超过	到	这	马厩	.

希望能找到走到马厩那边的威尔。

[aɪ] [met] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd]

I	met	him	as	he	was	coming	back	and	together	we	walked	around	behind
我	遇见	他	作为	他	曾是	未来	后退	和	一起	我们	步行	大约	在后面

[ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːtəz] ,

the	slave	quarters	,
这	奴隶	四分之一	,

我遇见他时他正往回走，我们一起绕到奴隶住所后面走了一圈。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['gluːmi] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn]

discussing	the	affair	of	the	Major's	and	also	the	gloomy	outlook	of	war	in
讨论	这	事务	的	这	专业的	和	还	这	阴沉	前景	的	战争	在

[ðə; ði] ['kɒləniz] .

the	colonies	.
这	殖民地	.

讨论了少校的事件以及殖民地战争的黯淡前景。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['greɪtli] .

The	news	of	Bunker	Hill	had	affected	both	of	us	greatly	.
这	消息	的	掩体	爬坡道	有	做作的	两个都	的	我们	非常	.

邦克山战役的消息对我们俩都产生了很大的影响。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .

As	we	passed	an	angle	of	the	house	we	heard	voices	.
作为	我们	通过了	一个	角度	的	这	房子	我们	听到	声音	.

当我们经过房子的一个角落时，我们听到了人声。

" [ɪz][jəʊ] - [ʃəʊ] - [nʌf] [ə; eɪ] [prɪns] - ['nɪgə(r)] ? " [sed] [wʌn] .

"	Is	yo	'	sho	'	nuff	a	Prince	Gawge	nigger	?	"	said	one	.
"	是	哟	-	鞋子	-	足够	一个	王子	-	黑鬼	?	"	说	一	.

“你真是个普林斯·高格的黑鬼吗？”其中一人说道。

" [dæt][aɪ][ɪz] , ['hʌni] , [ʃəʊ] - ; [æn; ən] - [aɪz][diː] ['nɪgə(r)] [ˌjuː'ɛf][ɜː(r)] [prɪns] - [mæn] ,

"	Dat	I	is	,	honey	,	sho	'	;	an	'	I's	de	nigger	uf	er	Prince	Gawge	man	,
"	数据	我	是	,	蜂蜜	,	鞋子	-	;	一个	-	是	德	黑鬼	uf	呃	王子	-	男人	,

“Dat I is, honey, sho'; an' I's de nigger uf er Prince Gawge man,

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	answered	the	other	.
"	回答	这	其他	.

另一个人回答道。

" [kɪn][hiː; hi][stæn] - [ə'gɪn] [mɑːs] [bɜːk] ? "

"	Kin	he	stan	'	agin	Marse	Berk	?	"
"	亲属	他	斯坦	-	再次	马尔斯	伯克	?	"

“Kin he stan' agin Marse Berk?”

" [doʊən] [meɪk] [nəʊ] [məʊn] , ['hʌni] , - [biː; bi] - ['mɜːdə(r)][æn; ən] - - [dɪ'maɪz] [ɪn][dɜːr]

"	Doan	make	no	moan	,	honey	,	dere'll	be	bluddy	murder	an	'	suddin	demise	in	der
"	杜安	制作	不	呻吟	,	蜂蜜	,	-	是	-	谋杀	一个	-	-	死亡	在	德尔

[mɔnɪn] - .

mawnin	'	.
早晨	-	.

“亲爱的，别抱怨，明天早上会有血腥的谋杀和猝死。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	37	]
"	[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk] [ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Just before daybreak I was suddenly aroused by the violent movements of the
只是 前 拂晓 我 曾是 突然 被唤醒 经过 这 暴力 移动 的 这
['meɪdʒə(r)] ,
Major ,
主要的 ,

天亮前不久，我突然被少校剧烈的动作惊醒。

[hu:] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ru:m] [nekst][tu:; tə] [maɪn] .
who occupied a room next to mine .
WHO 占领 一个 房间 下一个 到 矿 .

他住在我隔壁的房间。

[ðə; ði] [bel] - [kɔ:d] [wɒz; wəz] ['pʊld] ['vɪʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]
The bell - cord was pulled viciously for some moments , and this was
这 钟 - 绳索 曾是 拉 恶毒地 为了 一些 时刻 , 和 这 曾是
['fɒləʊd] [baɪ] [hɔ:s] [ˌeksklə'meiʃən] .
followed by hoarse exclamations .
随后 经过 嘶哑 感叹词 .

门铃绳被狠狠地拉了一会儿，随后传来沙哑的喊叫声。

['faɪnəli] ['sʌmwʌn] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒərz][dɔ:(r)] .
Finally someone answered the bell and knocked at the Major's door .
最后 某人 回答 这 钟 和 敲门 在 这 专业的 门 .

终于有人应门，敲响了少校的房门。

[ə; eɪ] [di:p] [grʌnt] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['pɑ:tli] ['əʊpənd] .
A deep grunt followed and the door was partly opened .
一个 深的 咕哝 随后 和 这 门 曾是 部分 打开 .

一声低沉的咕哝声之后，门被半掩了起来。

" [ɑ:(r); ə(r)][jəʊ] - [ə; eɪ] [prɪns] [dʒɔ:dʒ] ['nɪgə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['sli:pɪli] .
" Are yo ' a Prince George nigger ? " asked the Major , sleepily .
" 是 哟 - 一个 王子 乔治 黑鬼 ? " 问 这 主要的 , 昏昏欲睡地 .

“你是乔治王子城的黑鬼吗？”少校睡眼惺忪地问道。

" [nəʊ][sɜ:(r)] ! "
" No sir ! "
" 不 先生 ! "

“不，先生！”

" [ðen] [gɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'i:] [wʌn] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Then git out and send me one right away .
" 然后 git 出去 和 发送 我 一 正确的 离开 .

“那就赶紧出去给我寄一个。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

[ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['saɪləns] ['fɒləʊd] ,
The door closed , a short period of silence followed ,
这 门 关闭 , 一个 短的 时期 的 沉默 随后 ,

门关上了，随后是一阵短暂的沉默。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən][baɪ][mɔː(r)]['vaɪələnt] [pul] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [kɔːd] .

which	was	suddenly	broken	by	more	violent	pulls	at	the	bell	cord	.
哪个	曾是	突然	破碎的	经过	更多的	暴力	拉	在	这	钟	绳索	.

突然，铃铛被更猛烈的拉扯声打断了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [sæmz] ['fʊtsteps] ['saʊndɪŋ] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] .

Then	I	thought	I	recognized	Sam's	footsteps	sounding	softly	along	the	hall	,	and	the	door	opened	again	.
然后	我	想法	我	认可	山姆的	脚步声	听起来	轻轻	沿着	这	大厅	,	和	这	门	打开	再次	.

然后我好像听见萨姆的脚步声轻轻地沿着走廊传来，门又开了。

" [ɑː(r); ə(r)][jəʊ] - [ə; eɪ] [prɪns] [dʒɔːdʒ] ['nɪgə(r)] ? " [grʌnt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Are	yo	'	a	Prince	George	nigger	?	"	grunted	the	Major	.
"	是	哟	-	一个	王子	乔治	黑鬼	?	"	哼哼	这	主要的	.

“你是乔治王子城来的黑鬼吗？”少校咕哝道。

" [aɪ][ɪz][sɜː(r)] , " [keɪm] [sæmz] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	is	sir	,	"	came	Sam's	answer	.
"	我	是	先生	,	"	来了	山姆的	回答	.

“我是先生，”萨姆回答道。

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æt; ət] . "

"	Then	for	the	Lord's	sake	take	a	look	around	and	tell	me	where	I	am	at	.	"
"	然后	为了	这	主场	清酒	拿	一个	看	大约	和	告诉	我	在哪里	我	是	在	.	"

“看在上帝的份上，看看周围，告诉我我身在何处。”

" [juːz] [raɪt] [hɪə] , ['meɪdʒə(r)] .

"	You'se	right	heah	,	Major	.
"	你	正确的	嘿	,	主要的	.

“你说的对，少校。”

[raɪt] [hɪə] , ['sɑː] . "

Right	heah	,	sah	.	"
正确的	嘿	,	萨赫	.	"

没错，先生。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [saɪ] ,

"	I	thought	so	,	"	said	the	Major	with	a	satisfied	sigh	,
"	我	想法	所以	,	"	说	这	主要的	和	一个	使满意	叹	,

“我就知道，”少校满意地叹了口气说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'gen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɔːn] [snɔː(r)][təʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['piːsf(ə)l] [sliːp] .

and	as	the	door	closed	again	a	long	drawn	snore	told	plainly	that	he	had	relapsed	into	peaceful	sleep	.
和	作为	这	门	关闭	再次	一个	长的	绘制	鼾	讲述	显然	那	他	有	复发	进入	和平	睡觉	.

门再次关上时，一阵悠长的鼾声清楚地表明他已经再次进入了平静的睡眠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'raʊzd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [sliːp] ['eni] [mɔː(r)] ,

I	was	too	much	aroused	,	by	this	time	,	to	sleep	any	more	,
我	曾是	也	很多	被唤醒	,	经过	这	时间	,	到	睡觉	任何	更多的	,

这时我已经兴奋得睡不着了。

[səʊ][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['deɪndʒərəs] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt]

so	I	lay	awake	thinking	of	the	possible	dangerous	outcome	of	the	meeting	that
所以	我	躺	醒	思维	的	这	可能的	危险的	结果	的	这	会议	那

[wʊd] [suːn] [teɪk] [pleɪs] .

would	soon	take	place	.
会	很快	拿	地方	.

于是我辗转反侧，难以入眠，想着即将召开的会议可能会带来的危险后果。

[suːn] [aɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ə'gen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

Soon	I	heard	footsteps	again	approaching	along	the	corridor	,
很快	我	听到	脚步声	再次	接近	沿着	这	走廊	,

很快我又听到走廊里传来脚步声，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ə'weə(r)] [ðæt] ['bærən] [ænd; ənd] [wɪl] [bɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	I	was	then	aware	that	Barron	and	Will	Byrd	were	approaching	the
和	我	曾是	然后	意识到的	那	巴伦	和	将要	伯德	是	接近	这

['meɪdʒərz] [ruːm] .

Major's	room	.
专业的	房间	.

那时我才意识到巴伦和威尔·伯德正走向少校的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] ['deɪlaɪt] ,

It	was	barely	daylight	,
它	曾是	仅仅	日光	,

天刚蒙蒙亮，

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][dʒɔɪn]

but	I	jumped	up	and	dressed	and	made	my	way	into	the	room	to	join
但	我	跳了起来	向上	和	穿着	和	制成	我的	方式	进入	这	房间	到	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我立刻起身穿好衣服，走进房间和他们会合。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'drest] .

The	Major	was	still	undressed	.
这	主要的	曾是	仍然	脱光衣服	.

少校仍然赤身裸体。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	sat	on	the	edge	of	the	bed	and	appeared	so	nervous	that	he	could
他	卫星	在	这	边缘	的	这	床	和	出现	所以	紧张的	那	他	可以

['hɑːdli] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

hardly	put	on	his	clothes	.
几乎	放	在	他的	衣服	.

他坐在床边，显得非常紧张，甚至连衣服都穿不好。

[ðɪs] [ə'mjuːzd] ['bærən] ['veri] [mʌtʃ] .

This	amused	Barron	very	much	.
这	觉得好笑	巴伦	非常	很多	.

这让巴伦觉得非常有趣。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , ['beri] !

"	It's	no	use	,	Barry	!
"	它是	不	使用	,	巴里	!

“没用的，巴里！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɒgz] - [heə(r)] ['biːɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][baɪt] ,

you	know	the	old	saying	about	the	dogs	'	hair	being	good	for	his	bite	,
你	知道	这	老的	说	关于	这	狗	-	头发	存在	好的	为了	他的	咬	,

你听说过那句关于狗毛对狗咬合力有好处的老话吗?

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" said the Major , throwing down his
" 说 这 主要的 , 投掷 向下 他的

“少校说着，扔下了他的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

衣服。

" ['gɪmi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] ,
" Gimme some of the hair ,
" 给我 一些 的 这 头发 ,

给我一些头发，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['nʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz]
and I'll see if this twitching of the bones and numbing of the nerves
和 患病的 看 如果 这 抽搐 的 这 骨头 和 麻木 的 这 神经
[doʊnt][həʊld] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] .
don't hold off a bit .
不 抓住 离开 一个 少量 .

我看看这种骨头抽搐和神经麻木的症状能不能稍微缓解一下。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
I didn't drink anything last night to amount to anything .
我 没有 喝 任何事物 最后的 夜晚 到 数量 到 任何事物 .

我昨晚什么酒都没喝，所以没什么大不了的。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [pɛndəltənz] .
I was just a little tired out riding over from Pendletons .
我 曾是 只是 一个 小的 疲劳的 出去 骑术 超过 从 彭德尔顿 .

我从彭德尔顿骑车过来，有点累了。

" ['bærən] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] , [stɪf] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː]
" Barron poured out a good , stiff drink of brandy , and the Major gulped it
" 巴伦 倾倒 出去 一个 好的 , 僵硬的 喝 的 白兰地 , 和 这 主要的 吞咽 它
[daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] .
down without winking .
向下 没有 眨眼 .

巴伦倒了一大杯烈性白兰地，少校一口气喝光了，眼睛都没眨一下。

[ðen] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['faɪtərz] ['grɪzld] ['fiːtʃəz] .
Then a most remarkable change came over the old fighter's grizzled features .
然后 一个 最多 卓越 改变 来了 超过 这 老的 战斗机的 斑白 特征 .

然后，这位老战士饱经风霜的脸上发生了非常显著的变化。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He jumped up , and in less time than it takes to tell of it ,
他 跳了起来 向上 , 和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 的 它 ,

他跳了起来，还没来得及细说，就……

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɔːd] [belt] , [wen]

he	had	his	clothes	on	,	and	was	just	buckling	on	his	sword	belt	,	when
他	有	他的	衣服	在	,	和	曾是	只是	屈曲	在	他的	剑	腰带	,	什么时候

['bærən] [stɒpt] [hɪm] .

Barron	stopped	him	.
巴伦	停止	他	.

他当时已经穿好了衣服，正准备系上剑带，这时巴伦阻止了他。

" [naʊ] , [bʊl] , [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['djuːəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪg] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Now	,	Bull	,	whoever	heard	of	fighting	a	duel	in	such	a	rig	,	"	he	cried	.
"	现在	,	公牛	,	谁	听到	的	斗争	一个	决斗	在	这样的	一个	钻井平台	,	"	他	哭	.

“布尔，谁听说过用这种装备进行决斗的？”他喊道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

"	Take	it	off	,
"	拿	它	离开	,

“把它脱掉，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[bɜːd] [hæz; həz][ðə; ði] [tuːθ] - [pɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Byrd	has	the	tooth	-	picks	for	this	work	,	"	and	he	pointed	to	a	couple
伯德	有	这	齿	-	精选	为了	这	工作	,	"	和	他	尖	到	一个	夫妻

[ɒv; əv]['reɪpiə(r)] ,

of	rapiers	,
的	细剑	,

“伯德有做这项工作所需的牙签，”他指着几把细剑说道。

[ræpt] ['keəfəli] [ɪn] [klɒθ] , [ðæt] [wɪl] ['kærid] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

wrapped	carefully	in	cloth	,	that	Will	carried	under	his	arm	.
包装	小心	在	布	,	那	将要	携带	在下面	他的	手臂	.

用布仔细包裹着，威尔把它夹在胳膊下。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] .

The	Major	looked	from	one	to	the	other	of	us	.
这	主要的	看起来	从	一	到	这	其他	的	我们	.

少校的目光在我们之间来回移动。

" [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] !

"	Fight	a	duel	!
"	斗争	一个	决斗	!

“来决斗吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	he	cried	in	astonishment	.
"	他	哭	在	惊讶	.

他惊呼道。

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sɪks] [sʌnz] [ɒv; əv] ['heɪmən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] ?

"	Who	in	the	name	of	six	sons	of	Hayman	is	going	to	fight	a	duel	?
"	WHO	在	这	姓名	的	六	儿子们	的	海曼	是	去	到	斗争	一个	决斗	?

“以海曼六个儿子的名义，谁要去决斗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [stræpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɔːd] - [belt] .

"	and	he	forthwith	strapped	on	his	sword	-	belt	.
"	和	他	立即	绑带	在	他的	剑	-	腰带	.

他随即系上了剑带。

['bærən] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Barron	burst	into	a	fit	of	laughter	.
巴伦	爆裂	进入	一个	合身	的	笑声	.

巴伦突然大笑起来。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	Never	mind	,	come	along	with	us	.
"	绝不	头脑	,	来	沿着	和	我们	.

“没关系，跟我们一起走吧。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [bʊl] ,

But	where	on	earth	,	Bull	,
但	在哪里	在	地球	,	公牛	,

但是，布尔，这到底是怎么回事?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "

did	you	think	we	were	bound	for	at	this	hour	in	the	morning	?	"
做过	你	思考	我们	是	边界	为了	在	这	小时	在	这	早晨	?	"

你觉得我们会在这个时间到达目的地吗?

" [θɪŋk] ! " [rɔːd] - , " [aɪ] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] ['wiljəmzbəːg] [ænd; ənd]

"	Think	!	"	roared	Bullbeggor	,	"	I	know	I'm	going	to	ride	to	Williamsburg	and
"	思考	!	"	咆哮	-	,	"	我	知道	我是	去	到	骑	到	威廉斯堡	和

“想想！”布尔贝戈尔咆哮道，“我知道我要骑马去威廉斯堡，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdfəd] .

report	to	Colonel	Woodford	.
报告	到	上校	伍德福德	.

向伍德福德上校汇报。

[θɪŋk] ['θʌndə(r)] .

Think	thunder	.
思考	雷	.

想象一下雷声。

" [wɪl] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	Will	looked	a	little	disgusted	,	but	said	nothing	,
"	将要	看起来	一个	小的	厌恶	,	但	说	没有什么	,

威尔看起来有些厌恶，但什么也没说。

[ænd; ənd][aɪ][led][ðə; ði] [weɪ] ['spftli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [wɪ'ðaʊt]

and	I	led	the	way	softly	down	the	corridor	and	out	the	back	way	without
和	我	引领	这	方式	轻轻	向下	这	走廊	和	出去	这	后退	方式	没有

[ə'weɪkənɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)] .

awakening	my	mother	or	sister	.
唤醒	我的	母亲	或者	姐姐	.

于是我轻手轻脚地领着他们沿着走廊从后门出去，没有吵醒我的母亲和妹妹。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['blɪŋkɪŋ] , ['ʃiːnɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][meə(r)] .

The	Major	looked	about	him	with	blinking	,	sheeny	eyes	for	his	mare	.
这	主要的	看起来	关于	他	和	眨眼	,	闪亮	眼睛	为了	他的	母马	.

少校眨着眼睛，目光炯炯地环顾四周，寻找他的母马。

[nɒt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪblz] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['lʌstɪli] [fɔː(r); fə(r)] [sneɪk]
Not seeing her , he started for the stables , calling out lustily for Snake
不是 看到 她 , 他 开始 为了 这 马厩 , 呼叫 出去 热情地 为了 蛇
[ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
in the Grass .
在 这 草 .

没看到她，他就朝马厩走去，大声喊着“草丛里的蛇”。

['bærən] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] .
Barron seized him by the arm and stopped him .
巴伦 查获 他 经过 这 手臂 和 停止 他 .

巴伦抓住他的胳膊，阻止了他。

" [bʊl] , " [hiː; hi][kraɪd] ['lɑːfɪŋ] , " [juːv] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] ['hærɪs(ə)n] ,
" Bull , " he cried laughing , " you've made an appointment to meet Harrison ,
" 公牛 , " 他 哭 笑 , " 你已经 制成 一个 预约 到 见面 哈里森 ,

“胡说八道，”他笑着喊道，“你竟然约了和哈里森见面！”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][klɪp][frɒm; frəm][juː; jʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and he is waiting to get a clip from you down on the shore .
和 他 是 等待 到 得到 一个 夹子 从 你 向下 在 这 支撑 .

他正在岸边等着你发来一段视频。

[doʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['rækɪt] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
Don't make any more racket , but come along before you wake up the household .
不 制作 任何 更多的 球拍 , 但 来 沿着 前 你 唤醒 向上 这 家庭 .

别再吵闹了，赶紧过来，免得吵醒家人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒərz][bɪ'heɪvjə(r)] , [səʊ][ai] [spəʊk]
I must say , I was somewhat disgusted with the Major's behavior , so I spoke
我 必须 说 , 我 曾是 有些 厌恶 和 这 专业的 行为 , 所以 我 辐
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

说实话，我对少校的行为感到有些反感，所以我才说了出来。

['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][mæn] .
telling him he would have to meet his man .
讲述 他 他 会 有 到 见面 他的 男人 .

告诉他，他得去见见他的那个人。

" [miːt] [hɪm] !
" Meet him !
" 见面 他 !

“见见他！”

" [hiː; hi] [bɔːl] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ['fɪəsli] .
" he bawled , turning on me fiercely .
" 他 嚎啕大哭 , 转弯 在 我 激烈地 .

他嚎啕大哭，凶狠地冲着我吼叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(Richard Judkins' Wooing A Tale of)

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [miːt] [hɪm] .
" Of course I'll meet him .
" 的 课程 患病的 见面 他 .

我当然会见他。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
" Then he turned toward the stable .
" 然后 他 转向 朝向 这 稳定的 .

然后他转向马厩。

" [sneɪk] !
" Snake !
" 蛇 !

“蛇！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɪgə(r)] [əˈpɪəd] , " [get] [ðə; ði][meə(r)] ['redi] ,
" he cried , as his nigger appeared , " Get the mare ready ,
" 他 哭 , 作为 他的 黑鬼 出现 , " 得到 这 母马 准备好 ,

“当他的黑奴出现时，他喊道：‘准备好那匹母马！’”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [biː; bi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
for I'll be through in a few minutes .
为了 患病的 是 通过 在 一个 很少 分钟 .

我几分钟后就结束了。

[liːd] [ðə; ði] [wei] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdkɪnz] .
Lead the way , Mr . Judkins .
带领 这 方式 , 先生 . 朱德金斯 .

朱德金斯先生，请您带路。

[miːt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
Meet the devil !
见面 这 魔鬼 !

见见魔鬼吧！

" [ai] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
" I then led the way down to the river bank ,
" 我 然后 引领 这 方式 向下 到 这 河 银行 ,

然后我带头走到河岸边，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [tɪpt] [ðə; ði] [triː] [tɒps] [wɪð] ['gəʊldən] [laɪt] .
just as the rising sun tipped the tree tops with golden light .
只是 作为 这 上升 太阳 倾斜 这 树 最高额 和 金的 光 .

就像冉冉升起的太阳，金色的光芒洒在树梢上。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [bend] [wɒz; wəz] ['veri] [flæt] [ænd; ənd] ['sændi] , ['biːɪŋ] [ˌəʊvəˈhʌŋ] ['pɑːtli] [wɪð] [greɪt]
The shore in the bend was very flat and sandy , being overhung partly with great
这 支撑 在 这 弯曲 曾是 非常 平坦的 和 沙 , 存在 悬垂 部分 和 伟大的
, ['swiːpɪŋ] ['wiləuz] .
, sweeping willows .
, 扫荡 柳树 .

河湾处的岸边非常平坦，沙质细腻，部分岸边垂挂着高大的柳树。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [spɒt] [fɪkst] [əˈpɒn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
As we neared the spot fixed upon we were aware of the presence
作为 我们 接近 这 点 固定的 之上 我们 是 意识到的 的 这 在场

当我们接近预定地点时，我们意识到了它的存在。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɒv; əv]['hærɪs(ə)n][ænd; ənd] - .
of Harrison and Phripps .
的 哈里森 和 - .

哈里森和菲里普斯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd]
They were standing under a large tree and appeared to be much absorbed
他们 是 常设 在下面 一个 大的 树 和 出现 到 是 很多 吸收
[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
in conversation .
在 对话 .

他们站在一棵大树下，似乎正全神贯注地交谈着。

[æz; əz][wiː; wi] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] - [əd'vɑːnst] ,
As we approached them they turned about , and Phripps advanced ,
作为 我们 接近 他们 他们 转向 关于 , 和 - 先进的 ,

我们靠近他们时，他们转过身来，菲里普斯向前走去。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [sɔːrdz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] ['pistlz] [ɪn]
holding a pair of small swords in one hand and a case containing pistols in
保持 一个 一对 的 小的 剑 在 一 手 和 一个 案件 包含 手枪 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

一手拿着两把短剑，另一手拿着装有手枪的箱子。

[wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] - ,
Will and the Major stood aside and Phripps ,
将要 和 这 主要的 站立 旁边 和 - ,

威尔和少校站在一旁，而菲普斯，

['bærən] [ænd; ənd][maɪ'self] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
Barron and myself proceeded to arrange the details of the meeting .
巴伦 和 我 继续 到 安排 这 细节 的 这 会议 .

巴伦和我随后着手安排会议的细节。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] [sɔːrdz] ,
It was decided to fight the affair with swords ,
它 曾是 决定 到 斗争 这 事务 和 剑 ,

他们决定用武力解决此事。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,
until one or the other of the combatants was completely disabled ,
直到 一 或者 这 其他 的 这 战斗人员 曾是 完全地 已禁用 ,

直到交战双方中有一方完全丧失战斗力为止。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] - [wɒz; wəz][feə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and I must say that Phripps was fair enough in the matter .
和 我 必须 说 那 - 曾是 公平的 足够的 在 这 事情 .

我必须说，菲里普斯在这件事上还算公正。

[hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd] [geɪv] ['bærən] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ,
He measured the weapons and gave Barron the choice ,
他 测量 这 武器 和 给予 巴伦 这 选择 ,

他测量了武器，然后让巴伦选择。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [left] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] ['hærɪs(ə)n] ,

after	which	he	took	the	one	left	and	started	toward	Harrison	,
后	哪个	他	采取	这	一	左边	和	开始	朝向	哈里森	,

之后他走了左边那条路，朝着哈里森的方向走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 45]

[页 -]

[第45页]

[huː] [hæd; həd] [strəul] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd]

who	had	strolled	down	on	the	river	shore	to	where	the	sand	was	hard	and
WHO	有	漫步	向下	在	这	河	支撑	到	在哪里	这	沙	曾是	难的	和

[fɜːm] .

firm	.
公司	.

他沿着河岸漫步，来到了沙滩坚硬结实的地方。

[ai] [mait] [seɪ] [hɪə(r)] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'frendli] [tə'wɔːd] ['hærɪs(ə)n] ,

I	might	say	here	,	that	I	was	not	at	all	unfriendly	toward	Harrison	,
我	可能	说	这里	,	那	我	曾是	不是	在	全部	不友好	朝向	哈里森	,

我在这里要说明的是，我对哈里森一点也不怀有敌意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai]['əʊnli] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)]['ɑːftə(r)] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)]

and	that	I	only	took	part	in	the	affair	after	I	had	done	everything	in	my	power
和	那	我	仅有的	采取	部分	在	这	事务	后	我	有	完毕	一切	在	我的	力量

[tuː; tə] ['set(ə)l] ['mætəz] ['piːsəbli] .

to	settle	matters	peaceably	.
到	定居	事情	和平地	.

而且，我是在尽一切努力和平解决问题之后才参与此事的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [naɪs] [dɪ'sɜːnmənt] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

It	required	nice	discernment	,	in	those	days	,
它	必需的	好的	辨别力	,	在	那些	天	,

在那个年代，这需要敏锐的洞察力。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɔːri] [ɔː(r)] [nɒt] ,

for	a	man	to	make	up	his	mind	whether	he	was	a	tory	or	not	,
为了	一个	男人	到	制作	向上	他的	头脑	无论	他	曾是	一个	保守党	或者	不是	,

让一个人决定他是否是保守党人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒərz][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diəz] ,

and	it	was	more	because	I	sympathized	with	the	Major's	political	ideas	,
和	它	曾是	更多的	因为	我	同情	和	这	专业的	政治的	想法	,

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

than	anything	else	,
比	任何事物	别的	,

而且，我之所以这么做，更多是因为我认同少校的政治理念，而非其他原因。

[ðæt] [ai] [tʊk] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] .

that	I	took	any	part	in	the	matter	at	all	.
那	我	采取	任何	部分	在	这	事情	在	全部	.

我根本没有参与这件事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai]['æktɪd][æz; əz][ai][hæd; həd]['æktɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ;

As	it	was	,	I	acted	as	I	had	acted	several	times	before	in	such	cases	;
作为	它	曾是	,	我	行动	作为	我	有	行动	一些	时代	前	在	这样的	案例	;

事实上，我采取的行动与我之前在类似情况下采取的行动如出一辙；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ˌrefə'riː] [ɔː(r)] [dʒʌdʒ] , [waɪl] ['bærən] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz]

that	is	,	as	referee	or	judge	,	while	Barron	and	Phripps	were	seconds
那	是	,	作为	裁判	或者	法官	,	尽管	巴伦	和	-	是	秒

[tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [men] .

to	their	respective	men	.
到	他们的	各自	男人	.

也就是说，巴伦和菲里普斯分别担任裁判或评委，而巴伦和菲里普斯则分别担任各自裁判的助手。

[wɪl] [bɜːd] ['sɪmpli] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] .

Will	Byrd	simply	acted	as	a	spectator	.
将要	伯德	简单地	行动	作为	一个	旁观者	.

威尔·伯德只是扮演了一个旁观者的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

a	perfect	spot	for	a	meeting	.
一个	完美的	点	为了	一个	会议	.

这里是绝佳的会面地点。

[ðə; ði] [tɔːl] ['swiːpɪŋ] ['wiləuz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [blʌf] - [laɪk] [bæŋk] ,

The	tall	sweeping	willows	for	a	background	on	the	low	bluff	-	like	bank	,
这	高的	扫荡	柳树	为了	一个	背景	在	这	低的	虚张声势	-	喜欢	银行	,

高耸的柳树在低矮的河岸上构成了一幅美丽的背景。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

and	the	water	sparkling	in	the	sunshine	beyond	the	shadow	.
和	这	水	闪闪发光	在	这	阳光	超过	这	阴影	.

阳光照耀下，水面在阴影之外波光粼粼。

[ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][fɜːm][ænd; ənd] [flæt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]

The	sand	of	the	shore	was	firm	and	flat	,	and	there	was	plenty	of
这	沙	的	这	支撑	曾是	公司	和	平坦的	,	和	那里	曾是	很多	的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

岸边的沙子坚实平坦，而且空间宽敞。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] .

as	it	was	now	nearly	low	water	.
作为	它	曾是	现在	几乎	低的	水	.

因为现在水位接近低位。

[aɪ] [mɑːkt] [ə; eɪ][spɒt][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

I	marked	a	spot	and	gave	the	signal	for	the	men	to	take	their	places	.
我	标记	一个	点	和	给予	这	信号	为了	这	男人	到	拿	他们的	地方	.

我标记了一个地点，并发出信号让男人们各就各位。

[aɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd] [beɪd] ['bærən] [hænd][hɪm][hɪz; ɪz] ['wepən]

I	introduced	the	Major	to	Phripps	and	bade	Barron	hand	him	his	weapon
我	介绍	这	主要的	到	-	和	巴德	巴伦	手	他	他的	武器

['kwɪkli] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪ'leɪ] ,

quickly	to	avoid	unnecessary	delay	,
迅速地	到	避免	不必要	延迟	,

我向少校介绍了菲利普斯，并命令巴伦迅速将武器交给他，以免耽误不必要的时间。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

for	I	knew	his	habits	of	inquiry	.
为了	我	知道	他的	习惯	的	询问	.

因为我了解他的询问习惯。

" ['mɪstə(r)] . - , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbɪnsən] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)]

"	Mr	.	Phripps	,	your	mother	was	a	Robinson	,	I	believe	,	if	I	remember
"	先生	.	-	,	你的	母亲	曾是	一个	罗宾逊	,	我	相信	,	如果	我	记住

[kə'rektli] , " [sed] [hiː; hi] ,

correctly	,	"	said	he	,
正确	,	"	说	他	,

“弗里普斯先生，如果我没记错的话，您的母亲姓鲁滨逊，”他说。

[æz; əz] ['bærən] [pɑːst] [hɪm][ðə; ði][hɪlt][ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spːd] [belt] .

as	Barron	passed	him	the	hilt	and	cast	off	his	sword	belt	.
作为	巴伦	通过了	他	这	剑柄	和	投掷	离开	他的	剑	腰带	.

巴伦将剑柄递给他，并解下剑带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

" [ai]['nevə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] , " [snæpt] - , [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	never	met	her	as	a	girl	,	"	snapped	Phripps	,	impatiently	.
"	我	绝不	遇见	她	作为	一个	女孩	,	"	啪啪	-	,	不耐烦地	.

“我从来没见过她小时候的样子，”菲普斯不耐烦地厉声说道。

" [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['kwaɪətli] , [æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [aʊt]

"	The	more	honor	to	her	,	"	replied	the	Major	,	quietly	,	as	he	flashed	out
"	这	更多的	荣誉	到	她	,	"	回复	这	主要的	,	悄悄	,	作为	他	闪光灯	出去

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['brɔːdsɔːd] .

his	heavy	broadsword	.
他的	重的	阔剑	.

“这更让她感到荣幸，”少校平静地回答道，同时亮出了他手中的重型阔剑。

" [nəʊ][fɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] - [riːtʃt] ['heɪstɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [keɪs] ,

"	No	fear	,	"	he	continued	,	as	Phripps	reached	hastily	for	the	pistol	case	,
"	不	害怕	,	"	他	持续	,	作为	-	达到	草草	为了	这	手枪	案件	,

“别害怕，”他继续说道，同时菲普斯慌忙伸手去拿手枪盒。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

"	I'll	attend	to	you	some	other	time	.
"	患病的	出席	到	你	一些	其他	时间	.

“我改天再接待你。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dʌnˌmɔːrz] [hiːl] [dɒg] [fɜːst] .

I	have	to	do	with	Dunmore's	heel	dog	first	.
我	有	到	做	和	邓莫尔	脚跟	狗	第一的	.

我得先处理一下邓莫尔的跟犬。

" [ai] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [kɒkt] [bæk] [ðə; ði] [flɪnt] .

"	I	took	up	a	pistol	and	cocked	back	the	flint	.
"	我	采取	向上	一个	手枪	和	上膛	后退	这	燧石	.

我拿起一把手枪，拉开了燧石枪栓。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['penəlti] , ['meɪdʒə(r)] .

"	You	know	the	penalty	,	Major	.
"	你	知道	这	惩罚	,	主要的	.

“你知道处罚是什么，少校。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['wepən] ， " [aɪ] [sed] .

Take	your	place	and	weapon	,	"	I	said	.
拿	你的	地方	和	武器	，	"	我	说	.

“站好位置，拿起武器，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] .

He	looked	steadily	at	me	for	a	moment	,	his	eyes	gleaming	with	a	strange	light	.
他	看起来	稳步	在	我	为了	一个	片刻	，	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	奇怪的	光	.

他凝视了我一会儿，眼中闪烁着奇异的光芒。

[ðen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

Then	he	answered	:
然后	他	回答	:

然后他回答说：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [aɪv] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['jˈiəz] [pɑːst] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdkɪnz] ,

"	This	is	a	weapon	I've	used	for	some	years	past	,	Mr	.	Judkins	,
"	这	是	一个	武器	我已经	用过的	为了	一些	年	过去的	,	先生	.	朱德金斯	,

“这是我过去几年一直在使用的武器，朱德金斯先生。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˈ]['əʊnli][wʌn][aɪ] [wɪl] [juːz][ɪn] [ðɪs] ['kwɒrəl] .

and	it	is	the	only	one	I	will	use	in	this	quarrel	.
和	它	是	这	仅有的	一	我	将要	使用	在	这	争吵	.

这也是我在这场争吵中唯一会使用的方法。

[ɪf] [nəʊ][wʌn]

If	no	one
如果	不	一

如果没有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[kˈeəz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][maɪ][meə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['mætəz] .

cares	to	meet	me	my	mare	is	waiting	to	carry	me	to	more	important	matters	.
关心	到	见面	我	我的	母马	是	等待	到	携带	我	到	更多的	重要的	事情	.

我的母马正等着载我去处理更重要的事情，它很想见我。

[teɪk] [ðə; ðiˈ]['dev(ə)l] !

Take	the	devil	!
拿	这	魔鬼	!

把魔鬼带走！

" [hiː; hi] [graul] [diːpə(r)] ， " [aɪl] [teɪk] [ðə; ðiˈ] ['stɪf(ə)nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] . "

"	he	growled	deeper	,	"	I'll	take	the	stiffening	out	of	somebody	.	"
"	他	咆哮	更深	，	"	患病的	拿	这	刚度	出去	的	某人	.	"

他低声咆哮道：“我要让某人彻底僵硬起来。”

" [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [ɒn] [maɪ] [əˈkaʊnt] ， " [spəʊk] ['hærɪs(ə)n] .

"	Don't	disturb	him	on	my	account	,	"	spoke	Harrison	.
"	不	打扰	他	在	我的	帐户	，	"	辐	哈里森	.

“别因为我的缘故去打扰他，”哈里森说道。

" [let] [hɪm] [juːz][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [tɔːk] [les] .

"	Let	him	use	his	weapon	and	talk	less	.
"	让	他	使用	他的	武器	和	讲话	较少的	.

“让他用武器，少说话。”

[ai] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	make	no	objection	to	it	at	all	.
我	制作	不	异议	到	它	在	全部	.

我对此完全没有异议。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	am	ready	.
我	是	准备好	.

我已经准备好了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	And	he	took	his	position	.
"	和	他	采取	他的	位置	.

他摆好了姿势。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] ; [səʊ][ai] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

I	looked	at	Phripps	,	but	he	nodded	approval	;	so	I	gave	the	word	to	begin	.
我	看起来	在	-	,	但	他	点头	赞同	;	所以	我	给予	这	单词	到	开始	.

我看了看菲里普斯，他点头表示同意；于是我示意开始。

[ai] [hɜːd] ['bærən] [lɑːf] [aʊt][sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒərz] [ɪk'spens] ,

I	heard	Barron	laugh	out	some	remark	at	the	Major's	expense	,
我	听到	巴伦	笑	出去	一些	评论	在	这	专业的	费用	,

我听到巴伦嘲笑少校，哈哈大笑。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

as	the	men	stood	on	guard	for	an	instant	.
作为	这	男人	站立	在	警卫	为了	一个	立即的	.

众人警戒了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

Then	the	fight	began	.
然后	这	斗争	开始	.

然后战斗开始了。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [sʌm; səm] [spːd] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt]

As	I	said	before	,	I	had	already	seen	some	sword	play	and	indifferent
作为	我	说	前	,	我	有	已经	已见	一些	剑	玩	和	冷漠

['mɑːksmənʃɪp] [ɒn] [ðæt] [biːtʃ] ,

marksmanship	on	that	beach	,
枪法	在	那	海滩	,

正如我之前所说，我已经在那片海滩上看到了一些剑术表演和不太理想的射击水平。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'kɒmən] .

but	this	affair	was	most	uncommon	.
但	这	事务	曾是	最多	罕见	.

但这种事非常罕见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['fɪəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['wepənz] [fel] [ə'krɒs] .

The	men	were	at	it	fiercely	as	the	weapons	fell	across	.
这	男人	是	在	它	激烈地	作为	这	武器	跌倒	穿过	.

武器散落一地，男人们激烈地交战着。

['hærɪs(ə)n] , [wɪð] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][snɪə(r)][ɒv; əv] [kən'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Harrison	,	with	gleaming	eyes	and	a	sneer	of	contempt	on	his	lips	,
哈里森	,	和	闪闪发光	眼睛	和	一个	冷笑	的	鄙视	在	他的	嘴唇	,

哈里森双眼闪闪发光，嘴角带着一丝轻蔑的冷笑，

[θrʌst] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [pɑːst][ðə; ði] [brɔːd] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] [wɪð] [kæt][laɪk] ['kwɪknəs] .

thrust	and	lunged	past	the	broad	blade	of	the	Major's	with	cat	like	quickness	.
推力	和	猛扑	过去的	这	广阔	刀刃	的	这	专业的	和	猫	喜欢	速度	.

以猫一般的速度，猛地刺过少校的宽阔刀刃。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

But	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['brɔːdsɔːd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪpiə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

The	Major	,	holding	his	heavy	broadsword	as	lightly	as	a	rapier	before	him	,
这	主要的	,	保持	他的	重的	阔剑	作为	轻轻	作为	一个	细剑	前	他	,

少校手中握着沉重的阔剑，却像握着一把细剑一样轻盈。

[wɪð] [ɪts] ['skæbəd] [held] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

with	its	scabbard	held	high	in	his	left	hand	behind	his	back	to	keep	it	from
和	它是	刀鞘	握住	高的	在	他的	左边	手	在后面	他的	后退	到	保持	它	从

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

他左手高举剑鞘到背后，以免剑鞘碰到膝盖。

[tɜːnd] [iːtʃ] [ə'tæk] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] , [strɒŋ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] .

turned	each	attack	by	a	slight	,	strong	turn	of	the	wrist	.
转向	每个	攻击	经过	一个	轻微	,	强的	转动	的	这	手腕	.

每次攻击都通过手腕轻微而有力的转动来实现。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][kɑːm] , [bʌt; bət][æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɪm] ,

His	face	was	grave	and	calm	,	but	as	I	watched	him	,
他的	脸	曾是	严重	和	冷静的	,	但	作为	我	观看	他	,

他面色严肃而平静，但我看着他，

[ðə; ði]['grædʒuəl] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] ,

the	gradual	tightening	of	the	muscles	in	his	lean	,
这	逐渐地	收紧	的	这	肌肉	在	他的	倾斜	,

他瘦削的身上肌肉逐渐收紧，

[brɒnzd] [dʒɔːz] [ʃəʊd] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪnd] ,

bronzed	jaws	showed	that	either	the	strain	was	beginning	to	tell	on	his	wind	,
古铜色	下颚	显示	那	任何一个	这	拉紧	曾是	开始	到	告诉	在	他的	风	,

他古铜色的下巴表明，要么是压力开始让他喘不过气来，要么就是他呼吸困难了。

[ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] .

or	else	his	temper	was	rising	rapidly	.
或者	别的	他的	脾气	曾是	上升	快速	.

否则，他的脾气就会迅速暴涨。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [,riː'frein] [frɒm; frəm] [ə'tempt] [ðə; ði] [strəʊk] [ai]

However	,	he	refrained	from	attempting	the	stroke	I
然而	,	他	克制	从	尝试	这	中风	我

然而，他并没有尝试中风。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[njuː] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [meɪd] , [ən'les] ['hærɪs(ə)n] [dʒæb] [hɪm] .

knew	must	soon	be	made	,	unless	Harrison	jabbed	him	.
知道	必须	很快	是	制成	,	除非	哈里森	刺伤	他	.

除非哈里森刺伤他，否则这件事必须尽快做出决定。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	morning	was	warm	and	soon	the	perspiration	was	pouring	down	the
这	早晨	曾是	温暖的	和	很快	这	汗	曾是	浇注	向下	这

['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

faces	of	the	men	.
面孔	的	这	男人	.

早晨天气温暖，很快男人们的脸上就汗流浃背。

['hærɪs(ə)n] [iːzd] [ʌp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [nəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ,

Harrison	eased	up	a	moment	to	note	his	effect	on	the	Major	,
哈里森	缓解	向上	一个	片刻	到	笔记	他的	影响	在	这	主要的	,

哈里森稍稍放松了一下，注意到自己对少校的影响。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hænd] , [prest] ['fɔːwəd] [ə'gen] [wɪð] ['vɪgə(r)] .

and	seeing	that	he	was	keeping	him	in	hand	,	pressed	forward	again	with	vigor	.
和	看到	那	他	曾是	保持	他	在	手	,	按下	向前	再次	和	活力	.

见他控制住了局面，便又奋力向前冲去。

['bækwəd] [went] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['gɪvɪŋ] [graʊnd] ['sləʊli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ,

Backward	went	the	Major	,	giving	ground	slowly	in	a	circle	,
落后	去	这	主要的	,	给予	地面	缓慢地	在	一个	圆圈	,

少校向后退去，缓慢地绕着圈子挪动着脚步。

[waɪl] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [mænz] [feɪs] ,

while	that	look	of	surprise	I	have	seen	on	more	than	one	man's	face	,
尽管	那	看	的	惊喜	我	有	已见	在	更多的	比	一	男人的	脸	,

虽然我曾在不止一个男人的脸上看到过那种惊讶的表情，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] , [spred] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] ['fiːtʃəz]

when	suddenly	confronted	by	grave	danger	,	spread	slowly	over	his	streaming	features
什么时候	突然	面对	经过	严重	危险	,	传播	缓慢地	超过	他的	流媒体	特征

.

:

.

当突然面临严重危险时，缓慢地蔓延到他的流淌特征上。

['hærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['wæksi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn]

Harrison	was	getting	white	and	waxy	about	the	lips	,	and	his	breath	came	in
哈里森	曾是	获得	白色的	和	蜡状的	关于	这	嘴唇	,	和	他的	气息	来了	在

[laʊd] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [gɑːsps] ,

loud	rasping	gasps	,
大声	粗糙	喘息	,

哈里森的嘴唇变得苍白蜡黄，呼吸也变得粗重而急促。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [stiːl] [æz; əz] [hiː; hi] [prest] ['fɪəsli] [ɒn] .

but	his	eye	was	like	the	glint	of	steel	as	he	pressed	fiercely	on	.
但	他的	眼睛	曾是	喜欢	这	闪烁	的	钢	作为	他	按下	激烈地	在	.

但他眼神如钢铁般锐利，毫不退让。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['betə(r)] ['sɔːdzmən] .

I	have	never	seen	a	better	swordsman	.
我	有	绝不	已见	一个	更好的	剑客	.

我从未见过比他更厉害的剑客。

[hɪz; ɪz] [rɪst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['taɪə(r)] ,

His	wrist	began	to	tire	,
他的	手腕	开始	到	胎	,

他的手腕开始疲劳了，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hɪlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɒn]['hɑːdə(r)]

but	he	instantly	passed	his	hilt	to	his	left	hand	and	then	came	on	harder
但	他	即刻	通过了	他的	剑柄	到	他的	左边	手	和	然后	来了	在	更难

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

但他立刻将剑柄换到左手，然后比以往任何时候都更加猛烈地攻击。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] ['bærən] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [gəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]

I	looked	at	Barron	and	saw	the	smile	go	from	his	face	as	the	Major
我	看起来	在	巴伦	和	锯	这	微笑	去	从	他的	脸	作为	这	主要的

['sɜːkld] ['bækwəd] [pɑːst][hɪm] .

circled	backward	past	him	.
圈起来	落后	过去的	他	.

我看着巴伦，看到少校绕着他转了一圈后，他脸上的笑容消失了。

[ðə; ði][əʊld]['soʊldʒərz] [left] [hænd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skæbəd] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

The	old	soldier's	left	hand	was	holding	his	scabbard	lower	and	lower	,
这	老的	士兵的	左边	手	曾是	保持	他的	刀鞘	降低	和	降低	,

老兵的左手握着剑鞘，越放越低。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] .

until	finally	he	dropped	it	entirely	.
直到	最后	他	掉落	它	完全	.

直到最后他彻底放弃了。

[ðen] ['hærɪs(ə)n] [sɔː] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

Then	Harrison	saw	his	time	had	come	for	the	finish	.
然后	哈里森	锯	他的	时间	有	来	为了	这	结束	.

然后哈里森意识到，他冲刺的时刻已经到了。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hɪlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'gen] ,

Quick	as	thought	he	passed	his	hilt	to	his	right	hand	again	,
快的	作为	想法	他	通过了	他的	剑柄	到	他的	正确的	手	再次	,

他动作之快，仿佛又把剑柄换回了右手。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði]['meɪdʒərz] ['weɪvərɪŋ] [gɑːd] .

for	the	final	thrust	through	the	Major's	wavering	guard	.
为了	这	最终的	推力	通过	这	专业的	摇摆不定	警卫	.

最终突破少校摇摇欲坠的防线。

[ðen] ['hæpənd] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

Then	happened	the	most	uncommon	thing	about	the	whole	affair	.
然后	发生	这	最多	罕见	事物	关于	这	所有的	事务	.

接下来发生了整件事中最不寻常的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] ['kwɪkli] [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	done	so	quickly	my	eyes	could	hardly	follow	it	,
它	曾是	完毕	所以	迅速地	我的	眼睛	可以	几乎	跟随	它	,

一切发生得太快了，我的眼睛几乎跟不上。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði]

although	I	was	standing	but	a	few	paces	away	and	looking	directly	at	the
虽然	我	曾是	常设	但	一个	很少	步幅	离开	和	寻找	直接地	在	这

[men] .

men	.
男人	.

虽然我当时就站在几步远的地方，直直地看着那些人。

[æz; əz]['hærɪs(ə)n] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hɪlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

As	Harrison	passed	his	hilt	to	his	right	hand	,
作为	哈里森	通过了	他的	剑柄	到	他的	正确的	手	,

哈里森将剑柄递到右手时，

[ðə; ði]['meɪdʒərz] ['wepən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [stɪl] [əd'vɑːnst] ,

the	Major's	weapon	fell	to	the	right	of	him	with	his	foot	still	advanced	,
这	专业的	武器	跌倒	到	这	正确的	的	他	和	他的	脚	仍然	先进的	,

少校的武器掉落在他右侧，而他的脚仍然向前迈着。

[ænd; ənd][æz; əz]['hærɪs(ə)n] [lʌndʒd] ['strɒŋli] , [ðə; ði]['meɪdʒərz] ['brɔːdsɔːd] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð]

and	as	Harrison	lunged	strongly	,	the	Major's	broadsword	rose	and	fell	with
和	作为	哈里森	猛扑	强烈	,	这	专业的	阔剑	玫瑰	和	跌倒	和

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] " [swɪʃ] .

a	wicked	"	swish	.
一个	邪恶	"	嗖嗖	.

哈里森猛地一扑，少校的阔剑发出了一声凶狠的“嗖”的一声上下挥动。

" ['hærɪsənz] [sɒːd] [pɑːst] ['niːtli] [θruː] [ðə; ði]['meɪdʒərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][prəʊ'truːdid] ['fʊli] [ə; eɪ]

"	Harrison's	sword	passed	neatly	through	the	Major's	shoulder	and	protruded	fully	a
"	哈里森的	剑	通过了	整齐地	通过	这	专业的	肩膀	和	突出	完全	一个

[fʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

foot	behind	him	,
脚	在后面	他	,

“哈里森的剑干净利落地穿过少校的肩膀，剑尖向后伸出足足一英尺。”

[waɪl] [ðə; ði][əʊld]['soʊldʒərz] ['wepən] [strʌk] ['hærɪs(ə)n] ['feəli] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm]

while	the	old	soldier's	weapon	struck	Harrison	fairly	on	the	head	and	stretched	him
尽管	这	老的	士兵的	武器	击	哈里森	相当	在	这	头	和	拉伸	他

[lɪmp] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

limp	on	the	sand	.
跛行	在	这	沙	.

老兵的武器正中哈里森的头部，将他打得瘫倒在沙地上。

[ðə; ði] ['hevi] [bleɪd] [hæd; həd] [strʌk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] ,

The	heavy	blade	had	struck	close	to	the	hilt	,	as	he	had	lunged	forward	,
这	重的	刀刃	有	击	关闭	到	这	剑柄	,	作为	他	有	猛扑	向前	,

他向前猛扑时，沉重的刀刃击中了靠近刀柄的位置。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['bɪtn] [ɪn][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] .

otherwise	it	must	have	bitten	in	as	deep	as	the	eyes	.
否则	它	必须	有	被咬	在	作为	深的	作为	这	眼睛	.

否则它肯定已经咬到眼睛那么深了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

As	it	was	the	blow	was	bad	enough	,
作为	它	曾是	这	吹	曾是	坏的	足够的	,

这次打击已经够重了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	we	rushed	in	to	see	what	could	be	done	for	him	.
和	我们	匆忙	在	到	看	什么	可以	是	完毕	为了	他	.

我们赶紧进去看看能为他做些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['eni]

It	was	several	minutes	,	however	,	before	he	opened	his	eyes	and	showed	any
它	曾是	一些	分钟	,	然而	,	前	他	打开	他的	眼睛	和	显示	任何

[saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] .

signs	of	life	.
标志	的	生活	.

然而，过了好几分钟，他才睁开眼睛，显露出生命迹象。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːkt] [tuː; tə] [stɑːntʃ] ['hærɪsənz] [wuːnd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [hɪm] ,
While we worked to stanch Harrison's wound and revive him ,
尽管 我们 工作 到 立柱 哈里森的 伤口 和 复活 他 ,

在我们努力止住哈里森的伤口并救活他的时候，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɔːkt] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Major walked off a short distance and sat himself on the edge of the
这 主要的 步行 离开 一个 短的 距离 和 卫星 他自己 在 这 边缘 的 这
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

少校走了不远，坐在低矮的悬崖边上。

[blʌf] - [laɪk] [bæŋk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] .
bluff - like bank beneath a willow .
虚张声势 - 喜欢 银行 下面 一个 柳 .

柳树下的陡峭河岸。

[hiː; hi] [ðen] ['keəfəli] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [njuː] ['juːnɪfɔːm] [bɪ'fɔː(r)] ['bærən] [ɔː(r)] [bɜːd] [θɔːt] [ɒv; əv]
He then carefully stripped off his new uniform before Barron or Byrd thought of
他 然后 小心 脱衣舞 离开 他的 新的 制服 前 巴伦 或者 伯德 想法 的
['liːvɪŋ] ['hærɪs(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
leaving Harrison to come to his assistance ,
离开 哈里森 到 来 到 他的 协助 ,

然后，在巴伦或伯德想到要离开哈里森去帮助他之前，他小心翼翼地脱掉了新制服。

[taɪd] [ʌp] [ðə; ði]['reɪpiə(r)] [θrʌst] ,
tied up the rapier thrust ,
系 向上 这 细剑 推力 ,

束缚住了细剑的刺击，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [belt]
and prepared to move along in the direction of the Hall with his sword belt
和 准备 到 移动 沿着 在 这 方向 的 这 大厅 和 他的 剑 腰带
[slʌŋ] ['keələsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
slung carelessly over his arm .
吊着 粗心大意 超过 他的 手臂 .

他随意地将剑带搭在手臂上，准备朝着大厅的方向走去。

[wen] ['hærɪsənz] ['wɒndərɪŋ] [geɪz] [met] [hɪm] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] ['sʌd(ə)nli] ,
When Harrison's wandering gaze met him his strength came back suddenly ,
什么时候 哈里森的 漫游 目光 遇见 他 他的 力量 来了 后退 突然 ,

当哈里森游移的目光与他相遇时，他的力量突然恢复了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['bærən] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][həʊld][hɪm][ɪn] [tʃek] .
and it was all Barron and I could do to hold him in check .
和 它 曾是 全部 巴伦 和 我 可以 做 到 抓住 他 在 查看 .

我和巴伦费了九牛二虎之力才勉强控制住他。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [aʊt'spəʊkən]
He insisted that he should continue the engagement and Byrd's outspoken
他 坚持 那 他 应该 继续 这 订婚 和 伯德的 直言不讳
[əb'dʒekʃnz] ['əʊnli] [ɪn'fleɪmd] [hɪm] [ðə; ði][mɔː(r)] .
objections only inflamed him the more .
反对意见 仅有的 发炎的 他 这 更多的 .

他坚持要继续订婚，而伯德的公开反对只会让他更加愤怒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] [glɑːns, glæns] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
The **Major** **suddenly** **glanced** **back** **and** **saw** **what** **had** **happened** **,**
这 主要的 突然 瞥了一眼 后退 和 锯 什么 有 发生 ,

少校突然回头，看到了眼前发生的一切。

[səʊ][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [waɪl] - [ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] .
so **he** **halted** **while** **Phripps** **ran** **toward** **him** **.**
所以 他 停止 尽管 - 跑 朝向 他 .

于是他停了下来，而菲利普斯则朝他跑来。

" [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][nɒt] [kwaɪt]['əʊvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] - [æz; əz][hiː; hi]
" **The** **affair** **is** **not** **quite** **over** **,** **if** **you** **please** **,** **sir** **,** **"** **said** **Phripps** **as** **he**
" 这 事务 是 不是 相当 超过 , 如果 你 请 , 先生 , " 说 - 作为 他
[ɛpɹ'əʊtʃt] .
approached **.**
接近 .

“先生，这件事还没有完全结束，”弗里普斯走上前来说道。

" ['ɪz(ə)nt] , [eɪ] ! " [grʌnt] - , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['skæbəd]
" **Isn't** **,** **eh** **!** **"** **grunted** **Bullbeggor** **,** **drawing** **his** **sword** **and** **throwing** **the** **scabbard**
" 不是 , 嗯 ! " 哼哼 - , 绘画 他的 剑 和 投掷 这 刀鞘
[ə'saɪd] .
aside **.**
旁边 .

“才不是呢！”布尔贝戈尔咕哝着，拔出剑，把剑鞘扔到一边。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dʒen'tɪləti] [kən'sɪsts] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **Then** **if** **you** **can** **prove** **that** **your** **gentility** **consists** **in** **something** **more** **than** **a**
" 然后 如果 你 能 证明 那 你的 绅士风度 由 在 某物 更多的 比 一个
[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
love **for** **horses** **and** **dogs** **—** **and** **women** **,**
爱 为了 马匹 和 狗 — 和 女性 ,

“那么，如果你能证明你的绅士风度不仅仅体现在对马、狗和女人的喜爱上，

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][sʌm; səm] ['wepən] .
you **can** **get** **your** **hand** **to** **some** **weapon** **.**
你 能 得到 你的 手 到 一些 武器 .

你可以弄到一些武器。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] .
" **And** **with** **that** **he** **came** **quickly** **forward** **.**
" 和 和 那 他 来了 迅速地 向前 .

“说完，他迅速走上前去。”

" ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [juː; jʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **After** **Mr** **.** **Harrison** **has** **finished** **with** **you** **,** **we** **can** **go** **further** **into** **the**
" 后 先生 . 哈里森 有 完成的 和 你 , 我们 能 去 更远 进入 这
['mætə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
matter **with** **some** **advantage** **,**
事情 和 一些 优势 ,

“等哈里森先生处理完你的事情之后，我们就可以更有优势地进一步探讨这个问题了。”

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] , [m'əʊʃənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] .
" **said** **the** **second** **,** **motioning** **with** **his** **hand** **towards** **his** **principal** **.**
" 说 这 第二 , 示意 和 他的 手 向 他的 主要的 .

“第二个说着，用手指向他的校长。”

[bʌt; bət] ['hærɪsənz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə]

But	Harrison's	strength	was	unequal	to
但	哈里森的	力量	曾是	不等	到

但哈里森的力量不足以与……匹敌

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 55]

[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	occasion	.
这	场合	.

场合。

[hi:; hi][nəʊ]['su:nə(r)] [stʊd] [ə'ləʊn][ðæn; ðən][hi:; hi] ['weivə] , ['stægəd] ,

He	no	sooner	stood	alone	than	he	wavered	,	staggered	,
他	不	很快	站立	独自的	比	他	犹豫不决	,	交错	,

他刚独自站着，就摇摇晃晃，踉跄了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

and	then	pitched	forward	on	his	face	in	a	dead	faint	.
和	然后	投球	向前	在	他的	脸	在	一个	死的	头晕的	.

然后他脸朝下向前倒去，昏了过去。

- ['kwɪkli] [ræn][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [aɪ] [pɔ:] [sʌm; səm] ['brændi]

Phripps	quickly	ran	to	him	and	raised	his	head	while	I	poured	some	brandy
-	迅速地	跑	到	他	和	提高	他的	头	尽管	我	倾倒	一些	白兰地

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .

between	his	lips	.
之间	他的	嘴唇	.

菲利普斯迅速跑到他身边，抬起他的头，我趁机往他嘴唇间倒了一些白兰地。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [gru:p] ,

The	Major	stood	silent	and	motionless	before	the	group	,
这	主要的	站立	沉默的	和	静止不动	前	这	团体	,

少校沉默不语，一动不动地站在众人面前。

[hɪz; ɪz] [spɔ:d] [pɔɪnt] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [krɒst] ['əʊvə(r)]

his	sword	point	resting	upon	the	toe	of	his	boot	and	his	hands	crossed	over
他的	剑	观点	休息	之上	这	脚趾	的	他的	启动	和	他的	双手	交叉	超过

[ðə; ði][hɪlt] .

the	hilt	.
这	剑柄	.

他的剑尖抵在靴尖上，双手交叉放在剑柄上。

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] ,

A	strangely	grave	and	thoughtful	expression	shone	on	his	rugged	face	,
一个	奇怪的	严重	和	周到	表达	闪耀	在	他的	崎岖	脸	,

他那粗犷的脸上浮现出一种奇异的严肃和沉思的神情。

[naʊ] ['pɜ:fɪktli] [kɑ:m][frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ;

now	perfectly	calm	from	the	heat	and	excitement	of	the	fray	;
现在	完美	冷静的	从	这	热	和	激动	的	这	磨损	;

现在他已完全从激烈的战斗和兴奋中平静下来；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [hɪm][hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][d'ju:əlɪst] ,

and	as	I	watched	him	he	appeared	to	me	a	poor	duellist	,
和	作为	我	观看	他	他	出现	到	我	一个	贫穷的	决斗者	,

我观察他，觉得他决斗技巧很差。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [self][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][laɪf] .

and	a	man	to	whom	self	was	not	the	all	important	realization	in	life	.
和	一个	男人	到	谁	自己	曾是	不是	这	全部	重要的	实现	在	生活	.

对他而言，自我并非人生中最重要的追求。

[ai] [went] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd][held] [aʊt][maɪ][hænd] .

I	went	toward	him	and	held	out	my	hand	.
我	去	朝向	他	和	握住	出去	我的	手	.

我走向他，伸出手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['æbsənt]['maɪndɪd] [wei] [ænd; ənd]

He	took	it	in	an	absent	minded	way	and
他	采取	它	在	一个	缺席的	有思想	方式	和

他心不在焉地接过了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

turned	at	the	sound	of	approaching	footsteps	behind	him	.
转向	在	这	声音	的	接近	脚步声	在后面	他	.

听到身后传来脚步声，他转过身去。

[ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [sneɪk] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['wiləuz] ,

I	looked	over	his	shoulder	just	as	Snake	broke	through	the	fringe	of	willows	,
我	看起来	超过	他的	肩膀	只是	作为	蛇	打破	通过	这	边缘	的	柳树	,

我越过他的肩膀，正好看到斯内克冲破了柳树丛。

['liːdɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒərz][meə(r)][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

leading	the	Major's	mare	by	the	bridle	.
领导	这	专业的	母马	经过	这	辔	.

牵着少校的母马。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [hɜːt] ['bædli] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdkɪnz] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	I	suppose	he	isn't	hurt	badly	,	Mr	.	Judkins	,	"	said	Bullbeggor	,	looking	at
"	我	认为	他	不是	伤害	糟糕	,	先生	.	朱德金斯	,	"	说	-	,	寻找	在

[hɪz; ɪz][lɪmp] ['ædvəsəri] .

his	limp	adversary	.
他的	跛行	对手	.

“我想他伤得应该不重，朱德金斯先生，”布尔贝戈尔看着瘫软的对手说道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	But	even	if	he	is	,	I	don't	believe	I	can	do	much	for	him	.
"	但	甚至	如果	他	是	,	我	不	相信	我	能	做	很多	为了	他	.

“但即便他是，我也不认为我能为他做多少事。”

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['feənəs] .

I	thank	you	,	sir	,	for	your	hospitality	and	fairness	.
我	感谢	你	,	先生	,	为了	你的	热情好客	和	公平	.

先生，感谢您的热情款待和公正对待。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [djuː] [æt; ət] ['wiljəmzbəːg] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] . "

I	must	go	along	now	,	for	I'm	due	at	Williamsburg	before	night	.	"
我	必须	去	沿着	现在	,	为了	我是	到期的	在	威廉斯堡	前	夜晚	.	"

我现在必须走了，因为我必须在天黑前赶到威廉斯堡。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	You	certainly	will	come	back	to	the	Hall	and	let	us	fix	you	up	a	little	,
"	你	当然	将要	来	后退	到	这	大厅	和	让	我们	使固定	你	向上	一个	小的	,

['meɪdʒə(r)] .

Major	.
主要的	.

“少校，您一定会回到名人堂，让我们好好帮您做点什么。”

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pʌŋktʃə(r)] .

You	certainly	must	feel	a	little	shaken	from	that	puncture	.
你	当然	必须	感觉	一个	小的	摇晃	从	那	穿刺	.

被扎破轮胎肯定让你有点害怕吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [aɪ] [sed] .

It	may	be	more	dangerous	than	you	believe	,	"	I	said	.
它	可能	是	更多的	危险的	比	你	相信	,	"	我	说	.

“这可能比你想象的更危险，”我说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] .

"	Not	at	all	,	sir	.
"	不是	在	全部	,	先生	.

“完全不是，先生。”

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'gwaɪər] [bliːd] [ˌem 'iː] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθ] .

I	have	had	Dr	.	McGuire	bleed	me	twice	as	much	in	the	last	month	.
我	有	有	博士	.	麦奎尔	流血	我	两次	作为	很多	在	这	最后的	月	.

过去一个月里，麦奎尔医生给我放血的次数是之前的两倍。

[aɪ] [duː; də] [fiːl] [ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ded] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɜːvz] ,

I	do	feel	a	slight	twitching	of	the	bones	and	a	sort	of	dead	feeling	in	the	nerves	,
我	做	感觉	一个	轻微	抽搐	的	这	骨头	和	一个	种类	的	死的	感觉	在	这	神经	,

我感觉骨头轻微抽搐，神经也有些麻木。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [peɪnz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .

but	besides	a	few	pains	shooting	in	and	out	,	I'm	all	right	.
但	除了	一个	很少	疼痛	射击	在	和	出去	,	我是	全部	正确的	.

除了偶尔会感到一阵阵疼痛之外，我一切都好。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['pɛndəltənz] ['tævən] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bend] ,

Then	there	is	Pendleton's	tavern	at	the	cross	-	roads	a	mile	beyond	the	bend	,
然后	那里	是	彭德尔顿的	酒馆	在	这	叉	-	道路	一个	英里	超过	这	弯曲	,

然后，在拐弯处一英里外的十字路口，还有彭德尔顿的酒馆。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [reɪk] [kiːps] [gʊd] ['bɒtld] [stʌf] .

and	you	remember	the	old	rake	keeps	good	bottled	stuff	.
和	你	记住	这	老的	耙	保持	好的	瓶装	东西	.

你还记得那位老耙子能保存好瓶装饮料吗？

[nəʊ][fɪə(r)] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

No	fear	,	I'll	be	all	right	.
不	害怕	, 患病的		是	全部	正确的	.

别担心，我会没事的。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['bærən] [ænd; ənd] [bɜːd] ,

But	I	will	take	a	small	drink	with	you	,	Barron	and	Byrd	,
但	我	将要	拿	一个	小的	喝	和	你	,	巴伦	和	伯德	,

但我会和你们，巴伦和伯德，一起喝一小杯。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋ] .

just	to	show	there's	no	hard	feeling	.
只是	到	展示	有	不	难的	感觉	.

只是想表明我没有恶意。

" ['hærɪs(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ,

"	Harrison	had	begun	to	show	signs	of	returning	consciousness	,
"	哈里森	有	开始	到	展示	标志	的	返回	意识	,

“哈里森开始出现恢复意识的迹象，

[səʊ] ['bærən] [ænd; ənd] [wɪl] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] .

so	Barron	and	Will	left	his	side	and	came	forward	a	pace	or	two	.
所以	巴伦	和	将要	左边	他的	边	和	来了	向前	一个	步伐	或者	二	.

于是巴伦和威尔离开了他，向前走了一两步。

[ðə; ði][flɑːsk][wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['bærənz] ['prəʊtests; prə'tests]

The	flask	was	passed	around	and	then	,	in	spite	of	Barron's	protests
这	烧瓶	曾是	通过了	大约	和	然后	,	在	尽管如此	的	巴伦周刊	抗议活动

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

to	the	contrary	,
到	这	相反	,

烧瓶在人群中传递，然后，尽管巴伦极力反对，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'tendɪd] .

the	Major	insisted	on	carrying	out	his	plans	as	he	had	already	intended	.
这	主要的	坚持	在	携带	出去	他的	计划	作为	他	有	已经	故意的	.

少校坚持按原计划执行。

[hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] [belt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [meə(r)] ,

He	buckled	on	his	sword	belt	and	mounted	his	powerful	mare	,
他	弯曲	在	他的	剑	腰带	和	安装	他的	强大的	母马	,

他系好剑带，骑上他那匹健壮的母马。

[waɪl] [sneɪk] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['maʊntɪd]

while	Snake	plunged	into	the	bushes	and	reappeared	a	moment	later	mounted
尽管	蛇	暴跌	进入	这	灌木丛	和	再次出现	一个	片刻	之后	安装

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	ready	to	follow	his	master	.
和	准备好	到	跟随	他的	掌握	.

蛇一头扎进灌木丛，片刻后又重新出现，骑着马准备跟随主人。

[hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	black	face	was	showing	in	marked	contrast	to	the	white	gleam	of	his
他的	黑色的	脸	曾是	显示	在	标记	对比	到	这	白色的	闪耀	的	他的

[hjuːdʒ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [tiːθ] ,

huge	mouthful	of	teeth	,
巨大的	一口气	的	牙齿	,

他黝黑的脸庞与满嘴洁白的牙齿形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [vjuː] [ðə; ði] [faɪt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn]

and	it	was	evident	that	he	had	viewed	the	fight	from	some	unseen
和	它	曾是	明显	那	他	有	已查看	这	斗争	从	一些	看不见

[pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

point	on	the	river	shore	and	was	well	pleased	with	the	result	.
观点	在	这	河	支撑	和	曾是	出色地	高兴	和	这	结果	.

很明显，他从河岸上某个隐蔽的地方观看了这场战斗，并且对结果非常满意。

[wiː; wi] [reɪzd] ['hærɪs(ə)n][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

We	raised	Harrison	and	carried	him	in	the	direction	of	the	Hall	.
我们	提高	哈里森	和	携带	他	在	这	方向	的	这	大厅	.

我们抱起哈里森，朝大厅的方向走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

In	a	few	minutes	he	revived	and	looked	about	him	for	the	Major	.
在	一个	很少	分钟	他	复活	和	看起来	关于	他	为了	这	主要的	.

几分钟后，他恢复了意识，四处寻找少校。

[nɒt] ['siːɪŋ] [hɪm] ,

Not	seeing	him	,
不是	看到	他	,

没见到他，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][wiː; wi]

he	insisted	on	walking	the	remaining	distance	to	the	house	on	foot	and	we
他	坚持	在	步行	这	其余的	距离	到	这	房子	在	脚	和	我们

['faɪnəli] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

finally	allowed	him	to	attempt	it	.
最后	允许	他	到	试图	它	.

他坚持要步行走完剩下的路程回到家，我们最终允许他尝试一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

Just	as	we	crossed	the	road	,	opposite	the	driveway	,
只是	作为	我们	交叉	这	路	,	对面的	这	车道	,

我们刚穿过马路，就在车道对面，

[aɪ] [sɔː] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tɜːn] ['ʃɑːpli] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

I	saw	Snake	in	the	distance	turn	sharply	in	his	saddle	as	we	came	into	view	.
我	锯	蛇	在	这	距离	转动	尖锐地	在	他的	鞍	作为	我们	来了	进入	看法	.

当我们进入视线时，我看到远处的斯内克猛地转身，马鞍也随之转动。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [swˈɒləʊd] [hɪm] [ʌp] ,

Then	,	through	the	dust	cloud	that	almost	instantly	swallowed	him	up	,
然后	,	通过	这	灰尘	云	那	几乎	即刻	吞咽	他	向上	,

然后，他被瞬间吞噬的尘埃云笼罩。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [bend] ['aʊtwədz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [kæp][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn][æn; ən]

I	noticed	his	head	bend	outwards	and	his	white	cap	rise	and	fall	in	an
我	注意到	他的	头	弯曲	向外	和	他的	白色的	帽	上升	和	落下	在	一个

[ʌn'greɪsfʊl] [baʊ; bəʊ] .

ungraceful	bow	.
不优雅的	弓	.

我注意到他的头向外倾斜，白色的帽子不雅地上下起伏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] , ['sɪtɪŋ] ['sʌmwɒt]
The second day after this meeting we were at breakfast , sitting somewhat
这 第二 天 后 这 会议 我们 是 在 早餐 , 坐着 有些
['stɪfli] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
stiffly at the table ,
僵硬地 在 这 桌子 ,

会议结束后的第二天，我们一起吃早餐，气氛有些僵硬地坐在桌旁。

[wen] [maɪ] [bɔɪ] [sæm] ,
when my boy Sam ,
什么时候 我的 男生 山姆 ,

当我的儿子山姆，

[hu:m] ['meəri][hæd; həd][dʒʌst] [sent] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['hærɪsənz] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hi:; hi][dɪd] ,
whom Mary had just sent over to Harrison's to find out how he did ,
谁 玛丽 有 只是 发送 超过 到 哈里森的 到 寻找 出去 如何 他 做过 ,

玛丽刚刚派人去哈里森家打听他的情况，

[brɔ:t] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] ,
brought a note in answer ,
带来 一个 笔记 在 回答 ,

随信附上了一张纸条。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [həʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
saying that he had almost entirely recovered and hoped to have the
说 那 他 有 几乎 完全 恢复 和 希望 到 有 这
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
pleasure of meeting her that morning .
乐趣 的 会议 她 那 早晨 .

他说他已经几乎完全康复了，并希望那天早上能有幸见到她。

['bærən] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n]
Barron and Will were still staying at the Hall and we had all been
巴伦 和 将要 是 仍然 入住 在 这 大厅 和 我们 有 全部 到过
['sʌmwɒt] [rɪ'zɜ:vd] [ɪn]['mænə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kæptɪnz] [dʒest] .
somewhat reserved in manner in spite of the old Captain's jests .
有些 预订的 在 方式 在 尽管如此 的 这 老的 船长的 笑话 .

巴伦和威尔仍然住在庄园里，尽管老船长爱开玩笑，但我们所有人都表现得有些拘谨。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['aʊtkʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] , [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
Although there had been no serious outcome to the affair , a meeting of that
虽然 那里 有 到过 不 严肃的 结果 到 这 事务 , 一个 会议 的 那
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

尽管这件事并没有造成什么严重的后果，但那种类型的会面，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['kɒmən] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] , ['ɔ:lweɪz] [meɪks] ['wɪmɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstənt] [ænd; ənd]
no matter how common the occurrence , always makes women a little distant and
不 事情 如何 常见的 这 发生 , 总是 制作 女性 一个 小的 遥远 和
[kəʊld][ɪn]['mænə(r)]
cold in manner
寒冷的 在 方式

无论这种情况多么常见，总是会让女性在态度上显得有些疏远和冷淡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] .
to the parties concerned .
到 这 各方 担心的 .

致相关各方。

[ðɪs] [ɪz] ['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][mæn] ,
This is possibly because a woman is somewhat more civilized than man ,
这 是 可能 因为 一个 女士 是 有些 更多的 文明 比 男人 ,

这或许是因为女性比男性更文明一些。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['seivəz] [ɒv; əv][bruː'tæləti][ɔː(r)] ['fɪəsnəs] ,
and anything that savors of brutality or fierceness ,
和 任何事物 那 品味 的 残酷 或者 凶猛 ,

任何带有残暴或凶猛气息的事物，

['ɔːlweɪz] [ɪz][mɔː(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [les] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['biːɪŋ] .
always is more revolting to her than to the less artificial being .
总是 是 更多的 令人作呕的 到 她 比 到 这 较少的 人造的 存在 .

对她来说，永远比对那些不那么虚假的人更令人反感。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'feəz] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]
I have said the occurrence of such affairs was common enough in the old days
我 有 说 这 发生 的 这样的 事务 曾是 常见的 足够的 在 这 老的 天
,
,
,

我说过，这种事情在过去很常见。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [gruːvz] [ɪn] ['pistlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ækjərət]
before the practice of putting grooves in pistols and making them as accurate
前 这 实践 的 推杆 凹槽 在 手枪 和 制作 他们 作为 准确的
[æz; əz] ['raɪflz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] ,
as rifles to a steady hand ,
作为 步枪 到 一个 稳定的 手 ,

在手枪上刻槽使其射击精度与步枪一样高，从而能够让持枪者稳定射击之前，

[bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
became general .
成为 一般的 .

成为将军。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [men] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [kəʊd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps]
After that men became more careful about abusing the code and getting into scrapes
后 那 男人 成为 更多的 小心 关于 滥用 这 代码 和 获得 进入 刮伤
,
,
,

在那之后，男人们就更加谨慎地避免滥用规章制度和惹上麻烦了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən]
for the pistol has always been recognized as a weapon for gentlemen
为了 这 手枪 有 总是 到过 认可 作为 一个 武器 为了 先生们
[ɪn][və'dʒɪniə] .
in Virginia .
在 弗吉尼亚州 .

在弗吉尼亚州，手枪一直被认为是绅士的武器。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mi:tiŋz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['nju:mərəs] [ɪ'nʌf]

But	I	must	confess	,	however	,	that	meetings	have	always	been	numerous	enough
但	我	必须	承认	,	然而	,	那	会议	有	总是	到过	很多的	足够的

,

,

,

但我必须承认，会议的数量一直都很多。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] ['kɔ:zɪz] , [ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld]

and	for	the	most	trivial	causes	,	on	the	soil	of	the	grand	old
和	为了	这	最多	琐碎的	原因	,	在	这	土壤	的	这	盛大	老的

['kɒmənwelθ] .

commonwealth	.
联邦	.

而这一切，都源于这片伟大古老联邦的土地上最微不足道的原因。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['ɑ:ftə(r)]['meəri][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm]['hærɪs(ə)n] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['sɪv(ə)l][tu:; tə]

After	Mary	had	read	the	note	from	Harrison	she	became	much	more	civil	to
后	玛丽	有	读	这	笔记	从	哈里森	她	成为	很多	更多的	民用	到

['bærən] ,

Barron	,
巴伦	,

玛丽读了哈里森的信后，对巴伦的态度变得客气多了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][maɪ] ['mʌðərz] [stɜ:n] ['dɪgnəti] [θɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	even	my	mother's	stern	dignity	thawed	a	little	under	the	prospect	of	a
和	甚至	我的	母亲的	船尾	尊严	解冻	一个	小的	在下面	这	前景	的	一个

[rɪ'nju:əl] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hærɪs(ə)n][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .

renewal	of	social	intercourse	with	the	master	of	the	Harrison	plantation	.
续期	的	社会的	交往	和	这	掌握	的	这	哈里森	种植园	.

甚至连我母亲严肃的尊严，在与哈里森种植园的主人恢复社交往来的前景下，也稍稍融化了一些。

['meəri][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌnaɪn'ti:n] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['sʌðən] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ]

Mary	was	only	nineteen	,	and	although	southern	girls	are	women	of	that	age
玛丽	曾是	仅有的	十九	,	和	虽然	南部	女孩们	是	女性	的	那	年龄

,

,

,

玛丽只有十九岁，虽然南方女孩在这个年纪都算是女人了。

[ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɔ:(r)][ɪz] [nɒt] ,

she	possessed	a	great	deal	of	that	childlike	simplicity	,	which	is	,	or	is	not	,
她	拥有	一个	伟大的	交易	的	那	孩子气	简单	,	哪个	是	,	或者	是	不是	,

她身上有很多孩子般的纯真，这种纯真，或许是，或许不是。

[səʊ][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][men] .

so	acceptable	to	the	majority	of	men	.
所以	可接受	到	这	多数	的	男人	.

所以大多数男性都能接受。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] , [haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ʌn'gælənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ]

For	my	part	,	however	,	I	have	always	been	ungallant	enough	to	believe	that	a
为了	我的	部分	,	然而	,	我	有	总是	到过	不绅士	足够的	到	相信	那	一个

['wʊmən] [ə'fekts] [mʌtʃ] .

woman	affects	much	.
女士	影响	很多	.

就我而言，我一直都不够绅士，认为女人能产生很大的影响。

[wɪl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vəʊʃn] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'ɪəz] [pɑːst][æt; ət]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] ,

Will	had	been	devotion	itself	for	two	years	past	at	Judkins	'	Hall	,
将要	有	到过	虔诚	本身	为了	二	年	过去的	在	朱德金斯	-	大厅	,

过去两年，威尔一直全身心投入到朱德金斯大厅的修行中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] [əʊld] ['kʌntri] [siːt] [æt; ət]

for	he	lived	only	a	few	miles	away	near	his	family's	old	country	seat	at
为了	他	居住地	仅有的	一个	很少	英里	离开	靠近	他的	家庭的	老的	国家	座位	在

['wɛstˌoʊvər] ,

Westover	,
韦斯托弗	,

因为他住在离他家位于韦斯托弗的老乡间别墅只有几英里远的地方。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]

and	consequently
和	最后

因此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ['iːv(ə)n]

found	it	quite	easy	to	see	the	inmates	of	the	Hall	several	times	a	week	even
成立	它	相当	简单的	到	看	这	囚犯	的	这	大厅	一些	时代	一个	星期	甚至

[wen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

when	living	at	home	.
什么时候	活的	在	家	.

即使住在家里，每周去探望大厅里的住户也很容易几次。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] ,

He	was	my	favorite	cousin	,
他	曾是	我的	最喜欢的	表哥	,

他是我最喜欢的表哥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][maɪ]

and	it	was	almost	painful	to	see	his	spirits	as	much	affected	by	my
和	它	曾是	几乎	痛苦	到	看	他的	烈酒	作为	很多	做作的	经过	我的

['sɪstərz] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] .

sister's	as	a	barometer	is	by	the	weather	.
姐妹	作为	一个	晴雨表	是	经过	这	天气	.

看到他的情绪像晴雨表受天气影响一样受到我姐姐的影响，真是令人心痛。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	Why	don't	you	say	something	,	"	she	said	to	him	,
"	为什么	不	你	说	某物	,	"	她	说	到	他	,

“你为什么不说句话呢？”她对他说。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] , [greɪv] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

after	reading	the	note	and	watching	the	quiet	,	grave	look	on	his	face	.
后	阅读	这	笔记	和	观看	这	安静的	,	严重	看	在	他的	脸	.

读完纸条，看着他脸上平静而严肃的表情。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

"	What	shall	I	say	?
"	什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	he	answered	,	smiling	with	her	,	"	I'm	here	to	talk	to	you	.
"	他	回答	,	微笑	和	她	,	"	我是	这里	到	讲话	到	你	.

他笑着回答她：“我是来和你谈谈的。”

" [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][dɪd] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] ,

"	And	in	truth	he	did	appear	to	be	always	around	for	that	purpose	,
"	和	在	真相	他	做过	出现	到	是	总是	大约	为了	那	目的	,

“事实上，他似乎总是为此目的而出现。”

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

but	never	able	to	raise	his	voice	to	the	occasion	.
但	绝不	有能力的	到	增加	他的	嗓音	到	这	场合	.

但他始终无法提高音量来应对这种情况。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

"	I	don't	know	whether	you	are	or	not	.
"	我	不	知道	无论	你	是	或者	不是	.

我不知道你是不是。

[aɪv] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈkærɪd] [ɒn][æn; ən][əˈfeə(r)] [ˈsɪmplɪ] [baɪ] [ˈwɪslɪŋ] .

I've	been	reading	about	a	man	who	carried	on	an	affair	simply	by	whistling	.
我已经	到过	阅读	关于	一个	男人	WHO	携带	在	一个	事务	简单地	经过	吹口哨	.

我最近读到一篇关于一个男人仅靠吹口哨就维持婚外情的故事。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n]

But	even
但	甚至

但即便

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðæt] [wʊd] [ˈhɑːdli] [əˈplaɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] [ˈdjuːəl] .

that	would	hardly	apply	to	you	after	taking	part	in	that	duel	.
那	会	几乎	申请	到	你	后	采取	部分	在	那	决斗	.

参加过那场决斗之后，这条原则对你来说就不太适用了。

[juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [ˈhɑːdli] [keə(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

You	certainly	would	hardly	care	even	to	whistle	to	me	,
你	当然	会	几乎	关心	甚至	到	哨	到	我	,

你肯定不会在意给我吹口哨，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

or	you	would	not	have	gone	with	them	.
或者	你	会	不是	有	已消失	和	他们	.

否则你就不会和他们一起去了。

[pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [faɪt] . "

Perhaps	you	are	here	to	eat	and	fight	.	"
也许	你	是	这里	到	吃	和	斗争	.	"

或许你是来吃喝玩乐的。

" [juː; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈbrekfəst] . "

"	You	invited	me	to	breakfast	.	"
"	你	受邀	我	到	早餐	.	"

你邀请我共进早餐。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˌpriːsəˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈhʌŋgri] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Yes	,	but	that	does	not	presuppose	you	are	too	hungry	to	speak	.
"	是的	,	但	那	做	不是	预设	你	是	也	饥饿的	到	说话	.

“是的，但这并不意味着你饿得说不出话来。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)]
Perhaps **you** **think** **I** **asked** **you** **here** **to** **see** **you** **fight** **,** **and** **then** **satisfy** **your**
也许 你 思考 我 问 你 这里 到 看 你 斗争 , 和 然后 满足 你的
['hʌŋgə(r)] .
hunger **.**
饥饿 .

你或许认为我叫你来这里是为了看你打架，然后满足你的饥饿感。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
You **don't** **know** **why** **I** **asked** **you** **here** **.**
你 不 知道 为什么 我 问 你 这里 .

你不知道我为什么叫你来这里。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [duː; də] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
If **you** **are** **here** **to** **talk** **to** **me** **,** **do** **say** **something** **.**
如果 你 是 这里 到 讲话 到 我 , 做 说 某物 .

如果你是来跟我说话的，那就说点什么吧。

[waɪ] [dɪd][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] ['brekfəst] ? "
Why **did** **I** **ask** **you** **here** **to** **breakfast** **?** **"**
为什么 做过 我 问 你 这里 到 早餐 ? "

我为什么叫你来吃早餐?

" [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [aɪ'diəz] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [wɪl]
" **Words** **are** **sometimes** **used** **to** **convey** **ideas** **,** **"** **I** **suggested** **,** **trying** **to** **help** **Will**
" 字 是 有时 用过的 到 传达 想法 , " 我 建议 , 尝试 到 帮助 将要
[ə'lɒŋ] ,
along **,**
沿着 ,

“语言有时是用来传达思想的，”我建议道，试图帮助威尔理解。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wel] [njuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [kænt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
for **I** **well** **knew** **how** **little** **women** **care** **for** **a** **man** **who** **can't** **say** **something**
为了 我 出色地 知道 如何 小的 女性 关心 为了 一个 男人 WHO 不能 说 某物
[laɪt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] .
light **and** **foolish** **at** **the** **right** **time** **.**
光 和 愚蠢 在 这 正确的 时间 .

因为我深知，如果一个男人不能在合适的时机说些轻松幽默的话，女人有多么不喜欢他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

" [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] , " [sed] ['bærən] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [sɔː] .
" **Or** **to** **conceal** **them** **,** **"** **said** **Barron** **,** **breaking** **in** **with** **his** **old** **saw** **.**
" 或者 到 隐藏 他们 , " 说 巴伦 , 打破 在 和 他的 老的 锯 .

“或者用来藏匿它们，”巴伦说着，拿着他的旧锯子闯了进来。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ðɪ][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [veɪg] [ænd; ənd][nɒt] [kwaɪt] [wel] [dɪ'faɪnd] , [wɒt] [ðen] ? "
" **But** **where** **the** **ideas** **are** **vague** **and** **not** **quite** **well** **defined** **,** **what** **then** **?** **"**
" 但 在哪里 这 想法 是 模糊的 和 不是 相当 出色地 定义 , 什么 然后 ? "
[ɑːskt] ['meərɪ] ,
asked **Mary** **,**
问 玛丽 ,

“但是，如果想法模糊不清，不够明确，那该怎么办呢？”玛丽问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
with **a** **knowing** **look** **at** **her** **mother** **.**
和 一个 会心 看 在 她 母亲 .

她意味深长地看了母亲一眼。

" [ðen] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː] , [wɒt'evə(r)] ,
" Then I don't see how they can be of any value , whatever ,
" 然后 我 不 看 如何 他们 能 是 的 任何 价值 , 任何 ,

“那我就不明白它们到底有什么价值了，不管怎样。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪl] ['evə(r)][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ,
and I don't see how I'll ever find out the true reason for my being here ,
和 我 不 看 如何 患病的 曾经 寻找 出去 这 真的 原因 为了 我的 存在 这里 ,

我不知道我该如何才能找到我来到这里真正的原因。

[ðəʊ] [aɪ'd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [wɪl] .
though I'd much like to know , " said Will .
尽管 ID 很多 喜欢 到 知道 , " 说 将要 .

“虽然我很想知道，”威尔说。

" [kwaɪt] [raɪt] , [wɪl] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['smaɪlɪŋ] ,
" Quite right , Will , " said my mother smiling ,
" 相当 正确的 , 将要 , " 说 我的 母亲 微笑 ,

“没错，威尔，”我母亲笑着说。

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [veɪg] [aɪ'diəz]['aɪðə(r)] — [ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn]
" I don't care for vague ideas either — or to hear a man and woman in
" 我 不 关心 为了 模糊的 想法 任何一个 — 或者 到 听到 一个 男人 和 女士 在
['wɜːθləs] ['gɪbəl] - ['gæb(ə)l] , ['gɪbəl] - ['gæb(ə)l] .
worthless gibble - gabble , gibble - gabble .
毫无价值 吉布尔 - 数落 , 吉布尔 - 数落 .

“我也不喜欢含糊不清的想法——或者听一个男人和一个女人胡言乱语，胡言乱语。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɜːθ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] . "
If there is a dearth of ideas , one reason is as good as another . "
如果 那里 是 一个 匮乏 的 想法 , 一 原因 是 作为 好的 作为 其他 . "

如果实在想不出什么好主意，那么任何理由都和另一个理由一样好。

" [ai][əd'maɪə(r)] ['saɪləns] , ['ɔːlsəʊ] , " [lɑːft] ['bærən] ,
" I admire silence , also , " laughed Barron ,
" 我 钦佩 沉默 , 还 , " 笑了 巴伦 ,

“我也很欣赏沉默，”巴伦笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts]['vælјuː] .
" for there is an old saying in regard to its value .
" 为了 那里 是 一个 老的 说 在 看待 到 它是 价值 .

因为关于它的价值，有一句古老的谚语。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv][plænz] , [skiːm] [ænd; ənd] [ˌfiːzə'bɪlətiz] . "
But at the same time , give me plenty of plans , schemes and feasibilities . "
但 在 这 相同的 时间 , 给 我 很多 的 计划 , 方案 和 可行性 . "

但与此同时，请给我提供充足的计划、方案和可行性分析。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði]['lætə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] , " [sed] [wɪl] ,
" I like the latter well enough myself , " said Will ,
" 我 喜欢 这 后者 出色地 足够的 我 , " 说 将要 ,

“我个人也挺喜欢后者的，”威尔说。

[səʊ] ['dəʊlfəli] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪstə(r)]

so	dolefully	that	we	all	were	forced	to	smile	,	and	my	charming	sister
所以	悲伤地	那	我们	全部	是	强制	到	微笑	,	和	我的	迷人	姐姐

[lɑːft] ['aʊtraɪt] , ['seɪɪŋ] —

laughed	outright	,	saying	—
笑了	直接	,	说	—

气氛如此凄凉，以至于我们都不得不挤出一丝笑容，而我那迷人的妹妹更是开怀大笑，说道——

" ['sɜːt(ə)nli] ['kæptɪn] ['bæroʊz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]

"	Certainly	Captain	Barrow's	conversation	is	not	lacking	of	ideas	,	but	then	he	is	a
"	当然	队长	巴罗的	对话	是	不是	缺乏	的	想法	,	但	然后	他	是	一个

[blʌnt] [mæn] ,

blunt	man	,
钝	男人	,

“巴罗船长的谈话当然不乏真知灼见，但他为人直率。”

[ænd; ənd] [pleɪn] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] [sʌtʃ]

and	plain	,	so	it	is	hardly	to	be	expected	that	he	should	conceal	such
和	清楚的	,	所以	它	是	几乎	到	是	预期的	那	他	应该	隐藏	这样的

['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪt] " —

scintillating	wit	"	—
闪烁的	有	"	—

他为人朴实无华，因此很难指望他会隐藏如此精彩的才智。

" [blʌnt] [mæn] , — [ænd; ənd] ['səʊldʒə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bærən] , [wɪð] [ɪn'tens]

"	Blunt	man	,	—	and	soldier	,	if	you	please	,	"	interrupted	Barron	,	with	intense
"	钝	男人	,	—	和	士兵	,	如果	你	请	,	"	中断	巴伦	,	和	激烈的

['grævəti] ,

gravity	,
重力	,

“直率的人，——如果你愿意的话，也请称他为士兵，”巴伦打断道，语气十分严肃。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['meəri] .

seeing	his	chance	to	heal	the	rupture	between	himself	and	Mary	.
看到	他的	机会	到	愈合	这	破裂	之间	他自己	和	玛丽	.

他看到了弥合自己和玛丽之间裂痕的机会。

" [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , - [ænd; ənd] ['səʊldʒə(r)] , - [wen] [aɪ] [siː]

"	I	may	add	,	'	and	soldier	,	'	when	I	see
"	我	可能	添加	,	-	和	士兵	,	-	什么时候	我	看

“我可能会补充一句，‘还有士兵’，当我看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[sʌm; səm] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [riˈtɔːt] [maɪ] ['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['enədʒi] .

some	evidence	to	justify	it	,	"	retorted	my	sister	with	a	little	energy	.
一些	证据	到	证明合法	它	,	"	反驳	我的	姐姐	和	一个	小的	活力	.

“拿出点证据来证明它是合理的，”我妹妹略带活力地反驳道。

[bʌt; bət] ['bærən] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['faɪnəli] [ɪdʒ'ɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

But	Barron	only	laughed	and	we	finally	adjourned	to	the	verandah	in	a	more
但	巴伦	仅有的	笑了	和	我们	最后	休会	到	这	阳台	在	一个	更多的

['sɪv(ə)l] [muːd] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

civil	mood	than	when	we	sat	down	to	breakfast	.
民用	情绪	比	什么时候	我们	卫星	向下	到	早餐	.

但巴伦只是笑了笑，我们最终还是转移到了阳台上，气氛比我们坐下来吃早餐时要平和得多。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] ,

The	air	is	delightful	on	the	river	at	this	time	of	year	of	which	I	speak	,
这	空气	是	愉快	在	这	河	在	这	时间	的	年	的	哪个	我	说话	,

我所说的这个季节，河上的空气格外清新宜人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wel] [nəʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] ,

and	,	as	you	probably	well	know	,	has	a	soothing	effect	on	the	nerves	,
和	,	作为	你	大概	出色地	知道	,	有	一个	舒缓	影响	在	这	神经	,

而且，正如你可能很清楚的那样，它对神经有舒缓作用。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [kuːl] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

for	it	is	not	at	all	cool	,	nor	is	it	hot	enough	to	excite	the	circulation	.
为了	它	是	不是	在	全部	凉爽的	,	也不	是	它	热的	足够的	到	激发	这	循环	.

因为天气一点也不凉爽，也不热到足以促进血液循环。

[wiː; wi][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ,

We	sat	there	in	the	delicious	,
我们	卫星	那里	在	这	可口的	,

我们坐在那里，享受着美味的……

['freɪgrənt] [briːz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

fragrant	breeze	for	some	minutes	before	we	were	aware	of	the	approach
香	微风	为了	一些	分钟	前	我们	是	意识到的	的	这	方法

[ɒv; əv] ['bɜːrkli] ['hærɪs(ə)n] ,

of	Berkley	Harrison	,
的	伯克利	哈里森	,

一阵阵芬芳的微风吹拂了几分钟，我们才意识到伯克利·哈里森号正在靠近。

- [ænd; ənd] [mɪs] [rəʊz] ['kɑːtə(r)] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['hærɪsənz] .

Phripps	and	Miss	Rose	Carter	,	a	cousin	of	Harrison's	.
-	和	错过	玫瑰	卡特	,	一个	表哥	的	哈里森的	.

菲里普斯和罗斯·卡特小姐，她是哈里森的表妹。

[mɪs] ['kɑːtə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][meɪd][tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ðə; ði]

Miss	Carter	had	come	over	with	her	maid	to	nurse	her	cousin	the
错过	卡特	有	来	超过	和	她	女佣	到	护士	她	表哥	这

['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

moment	she	had
片刻	她	有

卡特小姐带着女仆过来照顾她表妹，她表妹刚一出现这种情况就出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] , [ænd; ənd][æz; əz]['hærɪs(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] ,

heard	that	he	was	hurt	,	and	as	Harrison	lived	alone	,
听到	那	他	曾是	伤害	,	和	作为	哈里森	居住地	独自的	,

听说他受伤了，而哈里森又独自居住，

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [laɪk] - [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

except	when	some	one	like	Phripps	was	with	him	,
除了	什么时候	一些	一	喜欢	-	曾是	和	他	,

除非有像菲利普斯那样的人陪着他。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][hænd] ,

a	woman	would	have	been	a	good	person	to	have	had	at	hand	,
一个	女士	会	有	到过	一个	好的	人	到	有	有	在	手	,

如果身边有个女人就好了。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['ɪndʒəd] ['bædli] ,

had	he	been	injured	badly	,
有	他	到过	受伤	糟糕	,

如果他受了重伤，

[ɔː(r)][hæd; həd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [nɒt] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

or	had	my	mother	and	sister	not	spent	most	of	their	time	attending	to
或者	有	我的	母亲	和	姐姐	不是	花费	最多	的	他们的	时间	参加	到

[hɪz; ɪz] ['wɒnts] .

his	wants	.
他的	想要	.

或者说，如果我的母亲和姐姐没有把大部分时间都花在满足他的需求上就好了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,

I	suppose	I	might	as	well	say	,	before	going	further	,
我	认为	我	可能	作为	出色地	说	,	前	去	更远	,

我想在继续之前，不妨先说一句：

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][və'dʒɪniə] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

that	although	I	am	only	a	poor	Virginia	gentleman	who	has	nothing	but
那	虽然	我	是	仅有的	一个	贫穷的	弗吉尼亚州	绅士	WHO	有	没有什么	但

[hɪz; ɪz] — [wel] ,

his	—	well	,
他的	—	出色地	,

虽然我只是一个贫穷的弗吉尼亚绅士，除了他的——嗯，一无所有

[ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] — [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

estate	and	inheritance	—	I	had	some	hope	of	raising	myself	to	a	position
财产	和	遗产	—	我	有	一些	希望	的	提高	我	到	一个	位置

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [ə'laʊ] [maɪ]['dʒentlə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sweɪ] .

from	which	I	might	allow	my	gentler	passions	to	have	some	sway	.
从	哪个	我	可能	允许	我的	更温和	激情	到	有	一些	摇摆	.

财产和继承权——我曾希望自己能提升到一个可以让我温柔的情感占据一定地位的地位。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [feɪs]

You	will	understand	what	I	mean	when	I	tell	you	that	for	beauty	of	face
你	将要	理解	什么	我	意思是	什么时候	我	告诉	你	那	为了	美丽	的	脸

[ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ,

and	figure	,
和	数字	,

当我告诉你，为了拥有美丽的容貌和身材时，你就会明白我的意思了。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

coupled	with	a	grace	beyond	description	,
耦合	和	一个	优雅	超过	描述	,

再加上一种难以言喻的优雅，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[mɪs] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] — [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['taɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['diːteɪlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [nəʊn]

Miss	Carter	was	—	well	,	I	will	not	tire	you	with	details	that	are	so	well	known
错过	卡特	曾是	—	出色地	,	我	将要	不是	胎	你	和	细节	那	是	所以	出色地	已知

.

:

.

至于卡特小姐——嗯，我就不赘述那些众所周知的细节了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'træktɪvnəs]

And	then	,	again	,	a	woman's	beauty	depends	entirely	upon	her	attractiveness
和	然后	,	再次	,	一个	女性的	美丽	取决于	完全	之上	她	吸引力

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

to	a	man	,
到	一个	男人	,

而且，女人的美貌也完全取决于她对男人的吸引力。

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] [wɪl] [siː] ['bjuːti] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ; ['nevə(r)][ɔːl]

and	some	men	will	see	beauty	in	one	way	and	some	in	another	;	never	all
和	一些	男人	将要	看	美丽	在	一	方式	和	一些	在	其他	;	绝不	全部

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

有些人对美的看法与有些人不同；每个人的审美观念都不尽相同。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːtəz] [let] ['hærɪsənz] [haʊs] ['sɜːvənt] ,

Why	,	I	have	seen	the	niggers	in	the	slave	quarters	let	Harrison's	house	servant	,
为什么	,	我	有	已见	这	黑鬼	在	这	奴隶	四分之一	让	哈里森的	房子	仆人	,

['ændʒəˌlin] ,

Angeline	,
安吉琳	,

为什么？我亲眼见过奴隶住所里的黑鬼们让哈里森家的女仆安吉琳……

— [ə; eɪ] ['jeləʊ] [gɜːl][pv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bjuːti] , — [pɑːs][baɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ðen] , [ten]

—	a	yellow	girl	of	remarkable	beauty	,	—	pass	by	unnoticed	and	then	,	ten
—	一个	黄色的	女孩	的	卓越	美丽	,	一	经过	经过	未被察觉	和	然后	,	十

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

minutes	later	,
分钟	之后	,

——一个拥有非凡美貌的黄皮肤女孩，——悄无声息地走过，然后，十分钟后，

[biː; bi] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blækɪst] [məʊk] [wentʃ] [ðæt] ['evə(r)] [left] [ðə; ði] ['gɪni]

be	peeping	and	spying	at	the	blackest	moke	wench	that	ever	left	the	Guinea
是	偷窥	和	间谍活动	在	这	最黑的	驴	妖妇	那	曾经	左边	这	几内亚

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

偷窥和窥视离开几内亚海岸的最黑的莫克妓女。

['hærɪsənz] ['griːtɪŋ] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kuːl] [tuː; tə] ['bærən] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Harrison's	greeting	,	this	morning	,	was	a	trifle	cool	to	Barron	and	myself	,
哈里森的	问候	,	这	早晨	,	曾是	一个	琐事	凉爽的	到	巴伦	和	我	,

今天早上，哈里森对我和巴伦的问候略显冷淡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [lʊk] [pv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

and	his	appearance	was	not	improved	by	the	sinister	look	of	his	shining
和	他的	外貌	曾是	不是	改进	经过	这	险恶	看	的	他的	灼灼

[blæk] [aɪz] .

black	eyes	.
黑色的	眼睛	.

他那双闪亮的黑眼睛里透着一股阴险的气息，更让他的外貌雪上加霜。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['sʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd][hæd; həd]

These	were	somewhat	sunken	in	his	pale	cheeks	and	had
这些	是	有些	凹陷	在	他的	苍白	脸颊	和	有

他苍白的脸颊上有些凹陷，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[dɑːk] ['kresnts] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
dark **crescents** **beneath** **them** **.**
黑暗的 新月 下面 他们 .

它们下方是深色的新月形。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [skʌl] [kæp] ['kʌvəd] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] .
His **head** **was** **bandaged** **,** **but** **a** **skull** **cap** **covered** **all** **signs** **of** **his** **wound** **.**
他的 头 曾是 包扎 , 但 一个 颅骨 帽 涵盖 全部 标志 的 他的 伤口 .

他的头部缠着绷带，但头套遮盖住了所有的伤口痕迹。

[tuː; tə] [wɪl] [bɜːd] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['greɪʃəs] ,
To **Will** **Byrd** **and** **my** **sister** **he** **was** **most** **gracious** **,**
到 将要 伯德 和 我的 姐姐 他 曾是 最多 亲切 ,

他对威尔·伯德和我妹妹都非常友善。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [bent] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hed] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [θɪn]
and **he** **even** **bent** **his** **wounded** **head** **to** **kiss** **the** **tips** **of** **my** **mother's** **thin**
和 他 甚至 弯曲 他的 受伤 头 到 吻 这 尖端 的 我的 母亲的 薄的
['fɪŋgəz] .
fingers **.**
手指 .

他甚至低下受伤的头，亲吻了我母亲纤细的指尖。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd] - [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['griːtɪŋ] ,
" **You** **see** **,** **"** **he** **said** **,** **after** **Miss** **Carter** **and** **Phripps** **had** **made** **their** **greeting** **,**
" 你 看 , " 他 说 , 后 错过 卡特 和 - 有 制成 他们的 问候 ,

“你看，”卡特小姐和弗里普斯打过招呼后，他说道。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [lɔːd] [dʌn'mɔː] [hæz; həz] [sent]
" **I** **took** **the** **opportunity** **to** **come** **over** **to** **tell** **you** **that** **Lord** **Dunmore** **has** **sent**
" 我 采取 这 机会 到 来 超过 到 告诉 你 那 主 邓莫尔 有 发送
[wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] - ['wɔːtə(r)] ['dɪstrɪkts] ,
word **that** **he** **fears** **great** **trouble** **in** **the** **tide** **-** **water** **districts** **,**
单词 那 他 恐惧 伟大的 麻烦 在 这 潮 - 水 地区 ,

“我借此机会过来告诉您，邓莫尔勋爵捎来消息，他担心潮汐区会发生大麻烦。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk]
and **that** **all** **the** **gentlemen** **of** **the** **province** **were** **making** **ready** **to** **embark**
和 那 全部 这 先生们 的 这 省 是 制作 准备好 到 启程
[ɒn][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [liːv] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪz][mɔː(r)][ɪn][hænd] . "
on **his** **vessels** **and** **leave** **with** **their** **families** **until** **the** **insurrection** **is** **more** **in** **hand** **.** **"**
在 他的 船只 和 离开 和 他们的 家庭 直到 这 起义 是 更多的 在 手 . "

省内所有绅士都准备登上他的船只，带着家人离开，直到叛乱得到更好的控制。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [ə'lɑːm] .
" **And** **when** **will** **that** **be** **?** **"** **asked** **my** **mother** **in** **some** **alarm** **.**
" 和 什么时候 将要 那 是 ? " 问 我的 母亲 在 一些 警报 .

“那什么时候呢？”母亲有些担忧地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

" [əʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , " [sed] - , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **Oh** **,** **only** **a** **few** **weeks** **,** **at** **the** **most** **,** **"** **said** **Phripps** **,** **breaking** **into** **the**
" 哦 , 仅有的 一个 很少 周 , 在 这 最多 , " 说 - , 打破 进入 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

“哦，最多也就几个星期吧，”菲普斯插话道。

" [jes] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['hærɪs(ə)n] ,
" Yes , about that time , " continued Harrison ,
" 是的 , 关于 那 时间 , " 持续 哈里森 ,

“是的，大概就是那个时候，”哈里森继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fə'nætɪkl] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] .
" but you know how fanatical such men as Bullet and Bullbeggor are .
" 但 你 知道 如何 狂热的 这样的 男人 作为 子弹 和 - 是 .

“但是你知道像布莱特和布尔贝戈这样的人有多么狂热。”

[ɪts] ['riːəli] [əb'sɜːd] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['begə(r)] , ['pætrɪk] ['henri] , [hæz; həz]['əʊvə(r)] [sʌtʃ]
It's really absurd how much influence that beggar , Patrick Henry , has over such
它是 真的 荒诞 如何 很多 影响 那 乞丐 , 帕特里克 亨利 , 有 超过 这样的
['ɪgnərənt] [men] .
ignorant men .
无知 男人 .

帕特里克·亨利这个乞丐竟然对这些无知的人有如此大的影响力，真是荒谬至极。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lɒdʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [hæz; həz][ɪn]
The man has about as much logic in his discourse as a nigger has in
这 男人 有 关于 作为 很多 逻辑 在 他的 话语 作为 一个 黑鬼 有 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

这个人说话毫无逻辑，就像黑鬼说话一样毫无逻辑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sweɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['eni] [wei] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['geɪnɪŋ] [ri'kruːts] ['evri]
but he sways his followers any way he wishes , and is gaining recruits every
但 他 摇摆 他的 追随者 任何 方式 他 愿望 , 和 是 获得 新兵 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

但他可以随心所欲地左右追随者，而且每天都在招募新成员。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪ'lɪtərət] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ? "
I suppose you know how illiterate the fellow is ? "
我 认为 你 知道 如何 文盲 这 同伴 是 ? "

我想你应该知道那家伙有多么不识字吧?

" [ænd; ənd] [haʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] , " [sed] [mɪs] ['kɑːtə(r)] .
" And how rough and ill - bred , " said Miss Carter .
" 和 如何 粗糙的 和 患病的 - 繁殖 , " 说 错过 卡特 .

“真是粗鲁无礼啊！”卡特小姐说道。

" [æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] [rəʊg] [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " [sed] - .
" An ill - favored rogue and no mistake , " said Phripps .
" 一个 患病的 - 受青睐 流氓 和 不 错误 , " 说 - .

“毫无疑问，他是个不讨人喜欢的恶棍，”菲普斯说道。

" ['əʊdiəs] [men] — ['vʌlgə(r)] ['rʌfiən] , [ɔːl][ɒv; əv]
" Odious men — vulgar ruffians , all of
" 令人厌恶的 男人 — 庸俗 恶棍 , 全部 的

“令人憎恶的人——粗俗的恶棍，全是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

, " [sed] [mɪs] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['meəri] [tə'geðə(r)] .

,	"	said	Miss	Carter	and	Mary	together	.
,	"	说	错过	卡特	和	玛丽	一起	.

“卡特小姐和玛丽异口同声地说。”

" [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] ！ " [mˈɜːməd] ['bærən] , ['plezntli] .

"	So	you	say	!	"	murmured	Barron	,	pleasantly	.
"	所以	你	说	！	"	低声说道	巴伦	,	愉快	.

“你说得对！”巴伦愉快地低声说道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['ʌnˈhʌŋ] [θiːvz] , " ['ædɪd] ['hærɪs(ə)n] ['fɪəsli] .

"	And	their	followers	are	a	pack	of	unhung	thieves	,	"	added	Harrison	fiercely	.
"	和	他们的	追随者	是	一个	盒	的	未悬挂	窃贼	,	"	额外	哈里森	激烈地	.

“他们的追随者是一群逍遥法外的窃贼，”哈里森怒气冲冲地补充道。

" [nəʊ] [haʊs] [ɪz] [seɪf] [waɪl] [ðeɪ] [rəʊm] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [ˈkaunti] " — —

"	No	house	is	safe	while	they	roam	the	outlying	counties	"	—	—
"	不	房子	是	安全的	尽管	他们	漫游	这	边远	县	"	—	—

“只要他们在偏远郡县游荡，就没有哪户人家是安全的。”

" ['mɜːsi] ！ " ['kwaɪətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [felt] ['veri] ['kaɪndli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] ,

"	Mercy	!	"	quietly	interrupted	my	mother	,	who	felt	very	kindly	toward	the	revolutionists	,
"	怜悯	！	"	悄悄	中断	我的	母亲	,	WHO	毛毡	非常	亲切地	朝向	这	革命者	,

" [wʌn] [wʊd] ['æktʃuəli] [sə'pəʊz] ,

"	One	would	actually	suppose	,
"	一	会	实际上	认为	,

“天哪！”我母亲轻轻地打断了我，她对革命者抱有很深的同情，“人们其实会认为，

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌn'frendli] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

Mr	.	Harrison	,	that	you	were	quite	unfriendly	with	the	whole	party	.
先生	.	哈里森	,	那	你	是	相当	不友好	和	这	所有的	派对	.

哈里森先生，你对整个党派都非常不友好。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['hærɪsənz] [aɪz] ['feəli] [bleɪz] [wɪð] ['æŋgə(r)]

"	And	when	she	finished	speaking	I	could	see	Harrison's	eyes	fairly	blaze	with	anger
"	和	什么时候	她	完成的	请讲	我	可以	看	哈里森的	眼睛	相当	火焰	和	愤怒

.

:
.

“当她说完话时，我看到哈里森的眼中燃起了熊熊怒火。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ,

He	was	very	quiet	,	however	,	for	some	moments	,
他	曾是	非常	安静的	,	然而	,	为了	一些	时刻	,

然而，他沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

and	then	adding	that	it	would	be	well	to	be	packed	and	ready	to
和	然后	添加	那	它	会	是	出色地	到	是	包装	和	准备好	到

[ɪm'bɑːk] [wɪð]

embark	with
启程	和

然后又补充说，最好收拾好行李，做好启程准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[lɔːd] [dʌn'mɔː] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
Lord **Dunmore** **when** **he** **arrived** **,** **he** **turned** **to** **my** **sister** **and** **talked** **of** **other**
主 邓莫尔 什么时候 他 到达的 , 他 转向 到 我的 姐姐 和 谈话 的 其他
['mætəz] .
matters **.**
事情 .

邓莫尔勋爵到达后，转身和我妹妹谈起了其他事情。

['bærən] [wækst] ['flɪpənt] [ænd; ənd]['dʒɒli] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ,
Barron **waxed** **flippant** **and** **jolly** **while** **talking** **to** **Phripps** **,**
巴伦 打蜡 轻浮的 和 快乐的 尽管 说 到 - ,

巴伦在与菲里普斯交谈时语气轻佻而愉快。

[səʊ] [wen] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɑːsk] [mɪs] ['kɑːtə(r)]
so **when** **everybody** **was** **in** **good** **humor** **I** **took** **the** **opportunity** **to** **ask** **Miss** **Carter**
所以 什么时候 大家 曾是 在 好的 幽默 我 采取 这 机会 到 问 错过 卡特
[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [hʌnt] ['θɪs(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] .
to **help** **me** **hunt** **thistles** **—** **for** **my** **mother** **.**
到 帮助 我 打猎 蓟 — 为了 我的 母亲 .

所以趁着大家心情都不错，我便请卡特小姐帮我母亲去采蓟。

[wiː; wi] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fjuː] ['θɪs(ə)l] ,
We **walked** **some** **distance** **through** **the** **fields** **,** **and** **found** **few** **thistles** **,**
我们 步行 一些 距离 通过 这 字段 , 和 成立 很少 蓟 ,

我们穿过田野走了一段路，只发现了几株蓟草。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [dɪ'skʌst] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɜːrkli]
but **among** **other** **matters** **discussed** **were** **certain** **characteristics** **of** **Mr** **.** **Berkley**
但 之中 其他 事情 讨论 是 肯定 特征 的 先生 . 伯克利
['hærɪs(ə)n] .
Harrison **.**
哈里森 .

但讨论的内容中也包括伯克利·哈里森先生的某些特点。

" [ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] , " [sed] [rəʊz] .
" **The** **most** **accomplished** **and** **perfect** **gentleman** **in** **the** **province** **,** **"** **said** **Rose** **.**
" 这 最多 完成 和 完美的 绅士 在 这 省 , " 说 玫瑰 .

“他是全省最有成就、最完美的绅士，”罗斯说道。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [rəʊz] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ʌn'kɒmən] [veɪn] " —
" **But** **,** **my** **dear** **Rose** **,** **he** **is** **so** **uncommon** **vain** **"** **—**
" 但 , 我的 亲爱的 玫瑰 , 他 是 所以 罕见 徒劳 " —

“但是，我亲爱的罗斯，他真是极其虚荣。”

" [baɪ] [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [juː; jʊ] [miːn] ['sɪmplɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
" **By** **which** **,** **I** **suppose** **,** **you** **mean** **simply** **that** **he** **has** **a** **decent** **opinion** **of**
" 经过 哪个 , 我 认为 , 你 意思是 简单地 那 他 有 一个 体面的 观点 的
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

我想，你的意思是说他对自己评价很高吧?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
owing **to** **his** **birth** **and** **position** **,** **"** **she** **interrupted** **.**
欠款 到 他的 出生 和 位置 , " 她 中断 .

“因为他的出身和地位，”她打断道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæznt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
" A man who hasn't a proper opinion of himself ,
" 一个 男人 WHO 还没有 一个 恰当的 观点 的 他自己 ,

一个对自己没有正确评价的人，

['seldəm] [hæz; həz][wʌn][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] . "
seldom has one of any of his friends or acquaintances . "
很少 有 一 的 任何 的 他的 朋友们 或者 熟人 . "

他的朋友或熟人中很少有人这样。

" [kwaɪt] [truː] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] " —
" Quite true , " I answered , " but " —
" 相当 真的 , " 我 回答 , " 但 " —

“确实如此，”我回答道，“但是”——

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ?
" Do you really object to him so much ?
" 做 你 真的 目的 到 他 所以 很多 ?

你真的那么讨厌他吗?

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] .
" she broke in .
" 她 打破 在 .

她闯了进来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['slaɪtli] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
And as she smiled and blushed slightly I followed the direction of her
和 作为 她 微笑 和 脸红了 轻微地 我 随后 这 方向 的 她
[lʊk] [ænd; ənd] [sɔː] ['meərɪ][ænd; ənd]['hærɪs(ə)n] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
look and saw Mary and Harrison standing together at the corner of the
看 和 锯 玛丽 和 哈里森 常设 一起 在 这 角落 的 这
[bɒks] - [hedʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['draɪvweɪ] .
box - hedge of the driveway .
盒子 - 对冲 的 这 车道 .

她微微一笑，脸颊泛红，我顺着她的目光望去，看到玛丽和哈里森并肩站在车道旁的黄杨树篱拐角处。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['kʌz(ə)n] [bɜːrks] [ˌæntɪ'siːdənts] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð]
" You could hardly expect a gentleman of cousin Berk's antecedents to agree with
" 你 可以 几乎 预计 一个 绅士 的 表哥 伯克的 来路 到 同意 和
[ðə; ðɪ] [əb'sɜːd] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ,
the absurd ideas of government you pretend to ,
这 荒诞 想法 的 政府 你 假装 到 ,

“你很难指望像伯克表兄那样出身的绅士会同意你假装认同的那些荒谬的政府理念。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪz] ['pɒsəbli] ['əʊpən][tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] .
" The matter is possibly open to discussion , " I answered a little stiffly .
" 这 事情 是 可能 打开 到 讨论 , " 我 回答 一个 小的 僵硬地 .

“这件事或许可以讨论，”我有些生硬地回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

" [əʊ] , [nəʊ] [ə'fens] , [maɪ][dɪə(r)] [dɪk] .
" Oh , no offence , my dear Dick .
" 哦 , 不 罪行 , 我的 亲爱的 迪克 .

“哦，别介意，我亲爱的迪克。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .

You	know	the	laws	of	human	nature	as	well	as	I	do	.
你	知道	这	法律	的	人类	自然	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样了解人性的规律。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə] [ðəʊz]

Those	who	are	governed	and	have	little	are	always	antagonistic	to	those
那些	WHO	是	受统治	和	有	小的	是	总是	敌对的	到	那些

[huː] ['gʌv(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] ,

who	govern	and	have	much	,
WHO	治理	和	有	很多	,

那些被统治且一无所有的人，总是对那些统治且拥有很多的人抱有敌意。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪz] . "

no	matter	how	perfect	that	government	is	.	"
不	事情	如何	完美的	那	政府	是	.	"

无论那个政府多么完美。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

"	Yes	,	I	know	,	"	I	answered	,	"	there	is	no	such	thing	as	justice	in	this	world	.
"	是的	,	我	知道	,	"	我	回答	,	"	那里	是	不	这样的	事物	作为	正义	在	这	世界	.

“是的，我知道，”我回答说，“这个世界上根本没有正义这回事。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [məʊst]['həʊli][ɒv; əv] ['rekɔːdz] , [dɪs'kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,

Even	the	Bible	,	most	holy	of	records	,	disclaims	it	,	saying	,
甚至	这	圣经	,	最多	圣	的	记录	,	免责声明	它	,	说	,

就连最神圣的经典《圣经》也否认了这一点，经文说：

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

that	those	who	have	little	shall	have	that	little	taken	from	them	and
那	那些	WHO	有	小的	将	有	那	小的	已采取	从	他们	和

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [mʌtʃ] .

given	to	those	who	have	much	.
给定	到	那些	WHO	有	很多	.

让那些贫穷的人失去他们仅有的东西，并将这些东西分给那些富有的人。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	least	that	is	what	I	make	of	it	,
在	至少	那	是	什么	我	制作	的	它	,

至少我是这么理解的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ænd; ənd][greɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

but	even	if	there	should	be	a	small	minority	to	govern	and	grind	a	large
但	甚至	如果	那里	应该	是	一个	小的	少数民族	到	治理	和	研磨	一个	大的

[mə'dʒɒrəti] ,

majority	,
多数	,

但即便应该由少数人执政，并依靠多数人的支持来巩固权力，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][ˌʌn'dʒʌst] " —

the	majority	should	have	its	representatives	to	see	that	no	unjust	"	—
这	多数	应该	有	它是	代表	到	看	那	不	不公正	"	—

多数群体应该有自己的代表，以确保不发生不公正的事情。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðəʊz]

"	she	interrupted	,	"	Those
"	她	中断	,	"	那些

她打断道：“那些

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[huː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [əˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈtendənsi] [æz; əz][ðə; ði]
who represented it would soon acquire the same habits and tendency as the
WHO 代表 它 会 很快 获得 这 相同的 习惯 和 趋势 作为 这
[maɪˈnɒrəti] ,
minority ,
少数民族 ,

代表它的人很快就会养成与少数族裔相同的习惯和倾向。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlevnɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ðə; ði][maɪˈnɒrəti] [ɔːlˈredi]
without even the leavening of high birth and education the minority already
没有 甚至 这 发酵 的 高的 出生 和 教育 这 少数民族 已经
[hæv; həv] .
have .
有 .

甚至连少数族裔已经拥有的高学历和教育背景都没有。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [bɔːn] [wɪð] [haɪ] [aɪˈdiəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtendɪd] [baɪ] [ˈprɒvɪdəns]
There are some people born with high ideas who are intended by Providence
那里 是 一些 人们 出生 和 高的 想法 WHO 是 故意的 经过 普罗维登斯
[tuː; tə] [ˈgʌv(ə)n] [ˈɔːlweɪz] .
to govern always .
到 治理 总是 .

有些人天生具有远大的理想，命中注定要永远统治世界。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][suːˈpɪəriə(r)][ɪn] [ˈfiːlɪŋ] — [bʌt; bət] [hʌʃ] !
They are superior in feeling — but hush !
他们 是 优越的 在 感觉 — 但 嘘 !

它们在情感上更胜一筹——但是嘘!

[wɒt] [ɪz][ˈkʌz(ə)n] [bɜːk] [ˈduːɪŋ] ?
What is cousin Berk doing ?
什么 是 表哥 伯克 正在做 ?

表哥伯克在做什么?

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈhærɪs(ə)n][ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,
" We were now close to where Harrison and Mary were standing ,
" 我们 是 现在 关闭 到 在哪里 哈里森 和 玛丽 是 常设 ,

“我们现在已经离哈里森和玛丽站立的地方很近了，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [piə] [ˈkɔːʃəsli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][sʌm; səm]
and I noticed that he peered cautiously over the hedge at some
和 我 注意到 那 他 窥视 谨慎地 超过 这 对冲 在 一些
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
object that lay on the other side in the sunshine .
目的 那 躺 在 这 其他 边 在 这 阳光 .

我注意到他小心翼翼地越过树篱，凝视着阳光下另一边的某个物体。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] [weɪ] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd][səʊ][aɪ] [sɔː] [maɪ] [bɔɪ] ,
We turned the angle of the drive way and as we did so I saw my boy ,
我们 转向 这 角度 的 这 驾驶 方式 和 作为 我们 做过 所以 我 锯 我的 男生 ,

我们转动了车道的角度，就在这时，我看到了我的儿子。

[sæm] , [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][əˈpɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
Sam , lying at full length upon the grass ,
山姆 , 说谎 在 满的 长度 之上 这 草 ,

山姆四肢摊开躺在草地上，

['lʊkɪŋ] ['kwaɪətli] [ʌp] ['ɪntuː] ['hærɪsənz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] ['ʃəʊɪŋ]
looking quietly up into Harrison's face with an expression of curious interest showing
寻找 悄悄 向上 进入 哈里森的 脸 和 一个 表达 的 好奇的 兴趣 显示
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [blæk] ['fiːtʃəz] .
upon his black features .
之上 他的 黑色的 特征 .

他静静地抬头看着哈里森的脸，黑色的脸上露出好奇的神情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪzi] , [sæm] ? " [ɑːskt] ['hærɪs(ə)n] ['sɒftli] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] .
" Are you busy , Sam ? " asked Harrison softly , not noticing my approach .
" 是 你 忙碌的 , 山姆 ? " 问 哈里森 轻轻 , 不是 注意到 我的 方法 .

“萨姆，你忙吗？”哈里森轻声问道，没有注意到我走近。

" , " [rɪ'plaɪd] [sæm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
" Yessah , " replied Sam without moving .
" 是的 , " 回复 山姆 没有 移动 .

“是的，”萨姆一动不动地回答道。

" [eɪ] ! [wɒt] ?
" Eh ! What ?
" 嗯 ! 什么 ?

“呃！什么？”

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm][grɑːsp][hɪz; ɪz] [keɪn] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
" and I saw him grasp his cane firmly in his hand behind his back .
" 和 我 锯 他 抓牢 他的 甘蔗 牢牢 在 他的 手 在后面 他的 后退 .

“我看到他紧紧地把手杖拿在背后。”

" , " [kən'tɪnjuːd] [sæm] , " [aɪz] [biːn] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ˌef 'əʊ] - [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] , ['sɑː] ,
" Yessah , " continued Sam , " I'se been lying here fo ' quite a spell , sah ,
" 是的 , " 持续 山姆 , " 伊塞 到过 说谎 这里 fo - 相当 一个 拼写 , 萨赫 ,

“是的，”萨姆继续说道，“我躺在这里已经有一段时间了，先生。”

['lɪsənɪn] - [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ['biːtɪn] - . "
listenin ' to my heart beatin ' . "
听着 - 到 我的 心 殴打 - . "

听着我的心跳。

" [səʊ] , [səʊ] , " [sed] ['hærɪs(ə)n] ['kwaɪətli] , ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .
" So , so , " said Harrison quietly , measuring his distance .
" 所以 , 所以 , " 说 哈里森 悄悄 , 测量 他的 距离 .

“嗯，嗯，”哈里森平静地说，一边量着距离。

[ðen] [hiː; hi] [flæʃt] [aʊt] — " [juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l] , ['ɪmpjədənt] ['nɪgə(r)] !
Then he flashed out — " You infernal , impudent nigger !
然后 他 闪光灯 出去 — " 你 地狱 , 厚颜无耻 黑鬼 !

然后他突然怒吼道：“你这个该死的、厚颜无耻的黑鬼！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaʊt] [sæm][ə; eɪ] [kræk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
" And he smote Sam a crack over the head that brought him to his feet
" 和 他 猛击 山姆 一个 裂缝 超过 这 头 那 带来 他 到 他的 脚
[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a wicked look in his eyes .
和 一个 邪恶 看 在 他的 眼睛 .

“然后他一拳打在山姆的头上，山姆猛地站了起来，眼中闪过一丝邪恶的光芒。”

" [suː'pɪəriə(r)] ['fiːlɪŋ] !
" Superior feeling !
" 优越的 感觉 !

“感觉太棒了！”

" [ai] ['mʌtə] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [mɪs] ['kɑːtə(r)] [blʌʃ] .
" I muttered angrily , and I saw Miss Carter blush .
" 我 低声说道 愤怒地 , 和 我 锯 错过 卡特 脸红 .

我生气地低声嘟囔着，看到卡特小姐脸红了。

[ðen] ['stepɪŋ] ['fɜːðə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [vjuː] [ai] [kɔːt] [sæmz]
Then stepping further out into view I caught Sam's
然后 步进 更远 出去 进入 看法 我 捕捉 山姆的

然后我走得更远，看到了萨姆的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[aɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɜːt] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['hændld] [bɪ'fɔː(r)]
eye in time to avert further trouble , for he had never been handled before
眼睛 在 时间 到 避免 更远 麻烦 , 为了 他 有 绝不 到过 处理 前
[baɪ] ['eniwʌn] — [ɪk'sept] ,
by anyone — except ,
经过 任何人 — 除了 ,

他眼疾手快，及时避免了更大的麻烦，因为他以前从未被任何人接触过——除了……

[pə'hæps] , [maɪ'self] .
perhaps , myself .
也许 , 我 .

或许，是我自己。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] , [sæm] , " [ai] [kraɪd] ,
" Go to the quarters , Sam , " I cried ,
" 去 到 这 四分之一 , 山姆 , " 我 哭 ,

“回宿舍去，萨姆，”我喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ai] [sɔː] ['hærɪs(ə)n] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]
and as I did so I saw Harrison start at the sound of my voice and
和 作为 我 做过 所以 我 锯 哈里森 开始 在 这 声音 的 我的 嗓音 和
['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] .
notice me .
注意 我 .

就在这时，我看到哈里森听到我的声音，猛地抬起头，注意到了我。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [sæm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)]
I would have given something to have seen what Sam intended to do after
我 会 有 给定 某物 到 有 已见 什么 山姆 故意的 到 做 后
[ðæt] [lʊk] ,
that look ,
那 看 ,

我真想知道萨姆在那一眼神之后打算做什么。

— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] , ['paʊəf(ə)l] , [hɒg] - [nəʊzd] ['nɪgə(r)] ,
— for he was a big , black , powerful , hog - nosed nigger ,
— 为了 他 曾是 一个 大的 , 黑色的 , 强大的 , 猪 - 鼻子 黑鬼 ,

因为他是一个身材高大、皮肤黝黑、力气很大、长着猪鼻子的黑鬼。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] — [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdɪz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

capable	of	some	little	mischief	—	but	the	ladies	being	present	,	such	intentions
有能力的	的	一些	小的	恶作剧	—	但	这	女士们	存在	展示	,	这样的	意图

[wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

were	,	of	course	,	impossible	.
是	,	的	课程	,	不可能的	.

他或许会有些小恶作剧——但因为有女士在场，这种意图当然不可能实现。

[sæm] [əu'bei] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steɪblz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔːd]

Sam	obeyed	me	instantly	and	went	quickly	toward	the	stables	with	his	broad
山姆	服从	我	即刻	和	去	迅速地	朝向	这	马厩	和	他的	广阔

['ʃəuldəz] [wel] [skweəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,

shoulders	well	squared	and	his	head	up	,
肩膀	出色地	平方	和	他的	头	向上	,

山姆立刻听从了我的指示，昂着头，挺着宽阔的肩膀，快步朝马厩走去。

[ænd; ənd]['hærɪs(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪstə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

and	Harrison	continued	on	his	way	with	my	charming	sister	upon	his	arm	.
和	哈里森	持续	在	他的	方式	和	我的	迷人	姐姐	之上	他的	手臂	.

哈里森挽着我迷人的妹妹继续前行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

" [ai] [sə'pəʊz] , " [ai] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət] [mɪs] ['kɑːtə(r)] ,

"	I	suppose	,	"	I	said	,	looking	askance	at	Miss	Carter	,
"	我	认为	,	"	我	说	,	寻找	斜视	在	错过	卡特	,

“我想也是，”我斜眼看着卡特小姐说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [klɑːs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]

"	this	is	the	superior	feeling	of	the	governing	class	which	we	have	just
"	这	是	这	优越的	感觉	的	这	治理	班级	哪个	我们	有	只是

['witnis] ? "

witnessed	?	"
目击者	?	"

这就是我们刚才所见的统治阶级的优越感吗?

" [wɒt] [wʊd] [ðæt] [blæk] [bɔɪ] [hæv; həv] [dʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	What	would	that	black	boy	have	done	?	"	she	said	,	in	alarm	.
"	什么	会	那	黑色的	男生	有	完毕	?	"	她	说	,	在	警报	.

“那个黑人男孩会怎么做？”她惊恐地问道。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌdɪsə'biːdiəns] . "

"	I	saw	the	look	in	his	eyes	that	certainly	meant	more	than	disobedience	.	"
"	我	锯	这	看	在	他的	眼睛	那	当然	意思是	更多的	比	不服从	.	"

“我从他的眼神中看出，那绝不仅仅是违抗命令那么简单。”

" [əʊ] , [sæm][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [treɪnd] ['krɪstʃən] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['sʌmwɒt] ['netld] [æt; ət]

"	Oh	,	Sam	is	a	true	and	trained	Christian	,	"	I	answered	,	somewhat	nettled	at
"	哦	,	山姆	是	一个	真的	和	受过训练	基督教	,	"	我	回答	,	有些	荨麻	在

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

“哦，山姆是一位真正的、受过良好训练的基督徒，”我回答道，对眼前的情景感到有些恼火。

" [ai] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [fɔː'beərəns] [maɪ'self]

"	I	taught	him	the	doctrine	of	forbearance	myself
"	我	教授	他	这	教义	的	宽容	我

“我亲自教导他宽容的原则。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] . "

and	I	have	seen	him	practice	it	to	some	advantage	.	"
和	我	有	已见	他	实践	它	到	一些	优势	.	"

我亲眼见过他运用这种方法并取得了一些优势。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [rəʊz] , ['swiːtli] ,

"	And	what	was	that	?	"	asked	Rose	,	sweetly	,
"	和	什么	曾是	那	?	"	问	玫瑰	,	甜蜜地	,

“那是什么？”罗斯甜甜地问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['vaɪələt] [aɪz] [ðæt] [stɪl] [ʃəʊd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]

looking	up	at	me	with	her	lovely	violet	eyes	that	still	showed	traces	of
寻找	向上	在	我	和	她	迷人的	紫色	眼睛	那	仍然	显示	痕迹	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] .

her	alarm	.
她	警报	.

她抬起头，用她那双美丽的紫罗兰色眼睛看着我，眼睛里仍然带着一丝惊恐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði][lɑːst]['əʊvəsɪə(r)][ai][hæd; həd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['fiːlɪŋ] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

the	last	overseer	I	had	was	a	man	of	superior	feeling	who	belonged	to
这	最后的	监工	我	有	曾是	一个	男人	的	优越的	感觉	WHO	属于	到

[ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [klɑːs] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ə'kɔːdɪŋli] .

the	governing	class	—	and	he	started	to	govern	accordingly	.
这	治理	班级	—	和	他	开始	到	治理	因此	.

我上一任监工是一个自视甚高的人，他属于统治阶级——而且他开始按照这种自视高低的方式进行统治。

[hiː; hi] [sməʊt] [sæm] ['sævɪdʒli] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hed] , [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd]

He	smote	Sam	savagely	upon	the	side	of	his	bullet	head	,	one	day	,	and
他	猛击	山姆	野蛮地	之上	这	边	的	他的	子弹	头	,	一	天	,	和

[nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

knocked	him	down	.
敲门	他	向下	.

有一天，他狠狠地击中了山姆的头部侧面，把他打倒在地。

[sæm] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

Sam	jumped	up	and	rose	to	his	full	height	,
山姆	跳了起来	向上	和	玫瑰	到	他的	满的	高度	,

山姆跳了起来，站直了身子。

['ɒfərɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] .

offering	the	other	side	of	his	head	without	so	much	as	a	word	.
提供	这	其他	边	的	他的	头	没有	所以	很多	作为	一个	单词	.

一言不发，便将另一侧的头伸了过来。

[ðə; ði] ['feləʊ] , [dʒɒn] [smɪθ] , [strʌk] [hɪm] [ə'gen] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ,

The	fellow	,	John	Smith	,	struck	him	again	,	like	a	fool	,
这	同伴	,	约翰	史密斯	,	击	他	再次	,	喜欢	一个	傻子	,

那家伙，约翰·史密斯，像个傻瓜一样又打了他一拳。

[ænd; ənd] [stretʃt] [sæm] ['sensləs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "

and	stretched	Sam	senseless	for	half	an	hour	.	"
和	拉伸	山姆	无意义的	为了	一半	一个	小时	.	"

然后把萨姆折磨得不省人事，足足半个小时。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" And then ? "
" 和 然后 ? "

“进而？”

" [əʊ] , [ðen] [sæm] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ,
" Oh , then Sam came to , and as soon as he could stand ,
" 哦 , 然后 山姆 来了 到 , 和 作为 很快 作为 他 可以 站立 ,

“哦，然后山姆醒了过来，他一能站起来，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kɔːn] [naɪf] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]
he drew his corn knife and it was all we could do to keep him
他 画 他的 玉米 刀 和 它 曾是 全部 我们 可以 做 到 保持 他
[frɒm; frəm] [ˈkɪlɪŋ] [ðæt] [ˈəʊvəsɪə(r)] .
from killing that overseer .
从 杀 那 监工 .

他拔出了玉米刀，我们费了九牛二虎之力才阻止他杀死那个监工。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hiː; hi][gɒt][səʊ][ˈbædli] [kʌt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
he got so badly cut that he would never come back again to the Hall .
他 得到 所以 糟糕 切 那 他 会 绝不 来 后退 再次 到 这 大厅 .

他伤势严重，再也无法回到名人堂了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

[aɪ] [sɔː] [mɪs] [ˈkɑːtə(r)] [peɪl] [ˈslaɪtli] .
I saw Miss Carter pale slightly .
我 锯 错过 卡特 苍白 轻微地 .

我看到卡特小姐脸色微微发白。

" [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [səʊ][ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd] [blʌd] - [ˈθɜːsti] ?
" Are many of your people so brutal and blood - thirsty ?
" 是 许多 的 你的 人们 所以 野蛮 和 血 - 渴 ?

“你们的人民中有很多如此残暴嗜血的人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [sæm][ɪz][ˈnaɪðə(r)] [wʌn][nɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ˈevə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ]
" Sam is neither one nor the other , but as good a boy as ever followed a
" 山姆 是 两者都不 一 也不 这 其他 , 但 作为 好的 一个 男生 作为 曾经 随后 一个
[ˈdʒentlmən] " —
gentleman " —
绅士 " —

“萨姆既非前者也非后者，但他绝对是绅士们最忠实的追随者。”

" [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" For revenge , do you mean ?
" 为了 复仇 , 做 你 意思是 ?

“你是说为了报复吗？”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['suːnə(r)][aɪ] [tel] [bɜːk] — ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , [ðə; ði]['betə(r)] . "

If	that	is	so	,	I	think	the	sooner	I	tell	Berk	—	Mr	.	Harrison	,	the	better	.	"
如果	那	是	所以	,	我	思考	这	很快	我	告诉	伯克	—	先生	.	哈里森	,	这	更好的	.	"

如果真是这样，我觉得我越早告诉伯克——哈里森先生——越好。

" [əʊ] , [lɔːd] , [nəʊ] , " [aɪ] [kraɪd] , " [aɪ] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

"	Oh	,	Lord	,	no	,	"	I	cried	,	"	I	mean	as	a	servant	.
"	哦	,	主	,	不	,	"	我	哭	,	"	我	意思是	作为	一个	仆人	.

“哦，主啊，不，”我喊道，“我的意思是作为仆人。”

['iːv(ə)n]['meɪdʒə(r)] - [ə'laʊz] [hɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [hiː; hi][ɪz] .

Even	Major	Bullbeggor	allows	him	the	privilege	of	serving	him	,	and	you	know	how	particular	he	is	.
甚至	主要的	-	允许	他	这	特权	的	服务	他	,	和	你	知道	如何	特别的	他	是	.

就连布尔贝戈尔少校都允许他为自己效力，要知道他有多么挑剔。

[bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [bɜːk] ['hærɪsənz] ['welfeə(r)] ? "

But	why	so	anxious	about	Berk	Harrison's	welfare	?	"
但	为什么	所以	焦虑的	关于	伯克	哈里森的	福利	?	"

但你为什么这么担心伯克·哈里森的安危呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['kɑːtə(r)] , ['stɪfli] .

"	I	am	his	cousin	,	"	answered	Miss	Carter	,	stiffly	.
"	我	是	他的	表哥	,	"	回答	错过	卡特	,	僵硬地	.

“我是他的表妹，”卡特小姐生硬地回答道。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

The	tone	of	her	voice	was	enough	.
这	语气	的	她	嗓音	曾是	足够的	.

她的语气就足够了。

[bʌt; bət] ['hevənz] !

But	Heavens	!
但	天	!

但是，我的天哪!

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [strəʊks] ,

A	man	must	take	his	strokes	,
一个	男人	必须	拿	他的	笔画	,

人总要经历挫折，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['ment(ə)l][ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [wins] .

mental	or	physical	,	without	too	much	wincing	.
精神的	或者	身体的	,	没有	也	很多	畏缩	.

精神上或身体上，都不会感到太痛苦。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kæn; kən] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn]

I	like	the	man	who	can	meet	them	with	a	smile	on	his	lips	and	talk	in
我	喜欢	这	男人	WHO	能	见面	他们	和	一个	微笑	在	他的	嘴唇	和	讲话	在

[ə; eɪ] ['stedi] ,

a	steady	,
一个	稳定的	,

我喜欢那种能面带微笑、语气平稳地与他们交谈的男人。

['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɒps] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪən] [grɪp] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [həʊldz]

natural	voice	while	his	heart	stops	beating	and	the	iron	grip	of	sorrow	holds
自然的	嗓音	尽管	他的	心	停止	殴打	和	这	铁	紧握	的	悲哀	持有

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .

his	throat	like	a	vice	.
他的	喉	喜欢	一个	副	.

他的心脏停止跳动，悲伤的铁钳般扼住他的喉咙，但他依然能发出自然的声音。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [rəʊz] ['kɑːrtərz] [vɔɪs] , [ðæt] [deɪ] , [təʊld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kʌzənlɪ]

The	tone	of	Rose	Carter's	voice	,	that	day	,	told	me	something	in	regard	to	cousinly
这	语气	的	玫瑰	卡特的	嗓音	,	那	天	,	讲述	我	某物	在	看待	到	表亲

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

那天，罗斯·卡特的语气让我感受到了她对表亲的感情。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] .

But	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['hevi] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] —

Our	greatest	sorrows	are	not	nearly	so	heavy	some	years	afterwards	and	—
我们的	最	悲伤	是	不是	几乎	所以	重的	一些	年	然后	和	—

几年之后，我们最大的悲伤远没有那么沉重了——

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] , ['sɪmələ(r)] [aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] ,

As	I	said	,	I	felt	a	sensation	,	similar	I	now	believe	,
作为	我	说	,	我	毛毡	一个	感觉	,	相似的	我	现在	相信	,

正如我所说，我当时感觉到了某种感觉，我现在认为这种感觉与之前描述的类似。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .

to	that	which	a	few	others	have	felt	before	.
到	那	哪个	一个	很少	其他的	有	毛毡	前	.

这也是少数人之前有过的感受。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [lʌv] [ɪz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['heɪsti] [ænd; ənd]

But	a	man	in	love	is	never	a	philosopher	—	and	he	is	generally	hasty	and
但	一个	男人	在	爱	是	绝不	一个	哲学家	—	和	他	是	一般来说	仓促	和

['selfɪʃ] .

selfish	.
自私	.

但恋爱中的男人永远不会成为哲学家——而且他通常会很鲁莽和自私。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [rəʊz] , [ɒn]

"	I	congratulate	you	,	my	dear	Rose	,	on
"	我	祝贺	你	,	我的	亲爱的	玫瑰	,	在

“我亲爱的罗斯，祝贺你……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[jɔː(r); jə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] , " [ai] [sed] [ˈkəʊldli] ,
your relationship , " I said coldly ,
你的 关系 , " 我 说 冷冷地 ,

“你们的关系，”我冷冷地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaiˌtər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
and the blood rushed through her face and left it whiter than before .
和 这 血 匆忙 通过 她 脸 和 左边 它 更白 比 前 .

鲜血涌上她的脸颊，使她的脸色比之前更加苍白。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [dɪk] , [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [bɔː(r)][ˌem ˈiː][məʊst][ˈstjuːpɪdli] ?
" Do you know , my dear Dick , you sometimes bore me most stupidly ?
" 做 你 知道 , 我的 亲爱的 迪克 , 你 有时 钻孔 我 最多 愚蠢地 ?

“亲爱的迪克，你知道吗？你有时真的让我觉得很无聊，很愚蠢。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkɒmənpleɪs] [ˈɪnsɪdənt] [endid] .
And this commonplace incident ended .
和 这 平凡 事件 结束 .

这件寻常事就此结束了。

[ˈkɒmənpleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈfeəz] [wɪtʃ]
Commonplace it was indeed , but what it meant to certain affairs which
平凡 它 曾是 的确 , 但 什么 它 意思是 到 肯定 事务 哪个
['hæpənd] [ˈɑːftəwəd] , [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ,
happened afterward , you may judge ,
发生 之后 , 你 可能 法官 ,

这的确是件稀松平常的事，但它对之后发生的某些事情意味着什么，就由你们来评判吧。

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
if you care to listen .
如果 你 关心 到 听 .

如果你愿意听的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒmənpleɪs] [əˈfeəz] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][məʊst] ['piːp(ə)l] ,
It is the little commonplace affairs that influence the lives of most people ,
它 是 这 小的 平凡 事务 那 影响 这 生活 的 最多 人们 ,

影响大多数人生活的往往是那些微不足道的小事。

[æz; əz] ['eniwʌn] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [huː] [k'eəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɑːst] .
as anyone may remember who cares to look at the past .
作为 任何人 可能 记住 WHO 关心 到 看 在 这 过去的 .

任何愿意回顾过去的人都可能记得。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[dʌn'mɔː] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Dunmore failed to appear the next day ,
邓莫尔 失败的 到 出现 这 下一个 天 ,

邓莫尔第二天没有出庭。

[ænd; ənd]['hærɪs(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Harrison	came	over	to	the	Hall	and	had	the	pleasure	of	the
和	哈里森	来了	超过	到	这	大厅	和	有	这	乐趣	的	这

['kʌmpəni] [ɒv; əv][bəuθ]['meəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪm] .

company	of	both	Mary	and	his	cousin	to	beguile	him	.
公司	的	两个都	玛丽	和	他的	表哥	到	欺骗	他	.

于是哈里森来到大厅，玛丽和他的表妹都来逗他开心，让他感到很愉快。

[wɪl] [ænd; ənd][ai] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['bærən] ,

Will	and	I	,	accompanied	by	Barron	,
将要	和	我	,	伴随	经过	巴伦	,

我和威尔，还有巴伦，

[huːm] [wiː; wi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['spɪrɪt]['reɪzə(r)] , [tʊk] ['aʊə(r)]

whom	we	persuaded	to	join	us	as	a	sort	of	spirit	raiser	,	took	our
谁	我们	被说服	到	加入	我们	作为	一个	种类	的	精神	举重	,	采取	我们的

['faʊlɪŋ] ['piːsɪz] ,

fowling	pieces	,
捕鸟	件	,

我们劝说他加入我们，让他扮演鼓舞士气的角色，他拿走了我们的猎鸟用具。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [dɒgz][ænd; ənd][sæm] , [ænd; ənd] [sɔːt] [dɪ'strækʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvəz] [bɪ'ləʊ]

a	pair	of	good	dogs	and	Sam	,	and	sought	distraction	in	the	covers	below
一个	一对	的	好的	狗	和	山姆	,	和	寻求	分心	在	这	封面	以下

[ðə; ði] [bend] .

the	bend	.
这	弯曲	.

两只好狗和山姆，在拐角处的被子里寻找消遣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌæntɪ'siːdənts] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ʌndə(r)]

It	is	astonishing	how	sympathetic	young	men	of	good	antecedents	will	become	under
它	是	惊人	如何	交感神经	年轻的	男人	的	好的	来路	将要	变得	在下面

['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] .

certain	circumstances	.
肯定	情况	.

令人惊讶的是，出身良好的年轻人在某些情况下会变得多么富有同情心。

[ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [wɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)]

I	always	liked	my	cousin	Will	,	and	it	seemed	to	me	now	that	my	sister
我	总是	喜欢	我的	表哥	将要	,	和	它	似乎	到	我	现在	那	我的	姐姐

[wɒz; wəz]['kruːəl] ,

was	cruel	,
曾是	残忍的	,

我一直很喜欢我的表弟威尔，现在我觉得我的姐姐很残忍。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd]

and	he	a	much	abused
和	他	一个	很多	受虐

他曾遭受过很多虐待。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[frend] , [sɪns] [mɪs] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

friend	,	since	Miss	Carter	and	I	had	had	a	sort	of	understanding	between
朋友	,	自从	错过	卡特	和	我	有	有	一个	种类	的	理解	之间

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

朋友，因为我和卡特小姐之间有一种默契。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] , [wɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [drɔːn] [tə'geðə(r)] ,

But	no	matter	,	Will	and	I	had	always	been	drawn	together	,
但	不	事情	,	将要	和	我	有	总是	到过	绘制	一起	,

但没关系，我和威尔一直都有一种奇妙的联系。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['saɪlənt] [kəm'pænjənʃɪp] [wɒz; wəz] ['veri] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['restfl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

and	our	silent	companionship	was	very	soothing	and	restful	in	spite	of
和	我们的	沉默的	友谊	曾是	非常	舒缓	和	宁静	在	尽管如此	的

['bærənz] [ɪn'ses(ə)nt] ['stɔːri] ['telɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['hjuːmə(r)] .

Barron's	incessant	story	telling	and	irrational	humor	.
巴伦周刊	不停歇	故事	讲述	和	非理性	幽默	.

尽管巴伦不停地讲故事，而且幽默不合常理，但我们默默的陪伴却让人感到非常舒缓和放松。

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz]

The	old	soldier	had	followed	around	all	day	without	so	much	as	firing	his
这	老的	士兵	有	随后	大约	全部	天	没有	所以	很多	作为	射击	他的

[piːs] ,

piece	,
片	,

那老兵整天都在周围晃悠，连枪都没开一枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [sæm] ['kæri] [wɪð] [ðə; ði] [flɪnts] [æt; ət] [fʊl] [kɒk] — [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ]

which	he	insisted	on	having	Sam	carry	with	the	flints	at	full	cock	—	much	to	my
哪个	他	坚持	在	拥有	山姆	携带	和	这	燧石	在	满的	公鸡	—	很多	到	我的

[bɔɪz] [dɪs'gʌst] .

boy's	disgust	.
男孩们	厌恶	.

他坚持让萨姆带着火枪，并且火枪要处于完全上膛状态——这让我儿子非常反感。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [sæm][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɪð] ['wepənz] ,

I	had	always	taught	Sam	to	be	careful	with	weapons	,
我	有	总是	教授	山姆	到	是	小心	和	武器	,

我一直教导山姆要小心使用武器。

[bʌt; bət] ['bærən] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['redɪnəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [flɪnts]

but	Barron	insisted	on	readiness	above	all	things	,	and	would	not	allow	the	flints
但	巴伦	坚持	在	准备就绪	多于	全部	事物	,	和	会	不是	允许	这	燧石

[daʊn] .

down	.
向下	.

但巴伦坚持认为准备工作至关重要，不肯让燧石落下。

[wiː; wi][hæd; həd] [bægd] ['sevrəl] [breɪs] [ɒv; əv] [faɪn] [bɜːdz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʌðə(r)]

We	had	bagged	several	brace	of	fine	birds	while	he	was	engaged	in	other
我们	有	袋装	一些	支撑	的	美好的	鸟类	尽管	他	曾是	已订婚的	在	其他

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

趁他忙于其他事情的时候，我们已经猎获了好几对漂亮的鸟。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ]

and	after	seeing
和	后	看到

在观看之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[ðæt] [wɪl] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [spɔ:t] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['wepən]

that	Will	and	I	were	having	all	the	sport	he	wished	to	have	his	weapon
那	将要	和	我	是	拥有	全部	这	运动	他	希望	到	有	他的	武器

['redi] [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] .

ready	but	still	refused	to	carry	it	.
准备好	但	仍然	拒绝	到	携带	它	.

威尔和我玩得很开心，他想把武器准备好，但仍然拒绝携带。

[twaɪs] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['premətʃə(r)] [ɪk'sploʊʒənz] ,

Twice	there	had	been	premature	explosions	,
两次	那里	有	到过	过早	爆炸	,

曾发生过两次提前爆炸，

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['soʊldʒərz][hæt] , [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ]

the	last	of	which	tore	off	the	rim	of	the	old	soldier's	hat	,	but	,	after	each
这	最后的	的	哪个	撕裂	离开	这	轮缘	的	这	老的	士兵的	帽子	,	但	,	后	每个

[dɪs'tʃɑ:dʒ] ,

discharge	,
释放	,

最后一颗子弹撕掉了老兵帽子的帽檐，但每次射击后，

[hi:; hi] [meɪd] [sæm][ˌri:'ləʊd][ænd; ənd] [prə'si:did] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,

he	made	Sam	reload	and	proceeded	on	his	way	,
他	制成	山姆	重新加载	和	继续	在	他的	方式	,

他让山姆重新装弹，然后继续赶路。

['trænʧkwɪli] ['spɪnɪŋ] ['stɔ:ri]['ɑ:ftə(r)]['stɔ:ri][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] ,

tranquilly	spinning	story	after	story	in	high	good	humor	,
平静地	旋转	故事	后	故事	在	高的	好的	幽默	,

他神态自若地绘声绘色地讲述着一个又一个故事，语气轻松愉快。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] ['rʌf(ə)l][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ɪn] — [wel] , [seɪ]

and	avoiding	anything	that	might	ruffle	the	feelings	of	young	men	in	—	well	,	say
和	避免	任何事物	那	可能	褶边	这	情怀	的	年轻的	男人	在	—	出色地	,	说

[ɪn][æn; ən] [ʌn'i:zi] ,

in	an	uneasy	,
在	一个	不安	,

并避免任何可能激怒年轻人的事情——比如说，在一种不安的氛围中，

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [dɪ'zi:zd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

or	perhaps	diseased	state	of	mind	.
或者	也许	患病的	状态	的	头脑	.

或许是心理疾病。

[wi:; wi] [træmp] [ə'lɒŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,

We	tramped	along	all	day	,
我们	践踏	沿着	全部	天	,

我们走了一整天，

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bend] [ænd; ənd]

and	late	in	the	afternoon	we	were	to	the	eastward	of	the	bend	and
和	晚的	在	这	下午	我们	是	到	这	向东	的	这	弯曲	和

['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ri:tʃ]

making	our	way	slowly	through	the	heavy	timber	towards	the	river	in	the	lower	reach
制作	我们的	方式	缓慢地	通过	这	重的	木材	向	这	河	在	这	降低	抵达

.

:
.

傍晚时分，我们来到了河湾的东侧，缓缓穿过茂密的树林，向下游的河边走去。

[wɪl] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn] [əd'vɑːns]
Will **was** **slightly** **in** **advance**
将要 曾是 轻微地 在 进步

威尔稍微领先了一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
of **the** **rest** **of** **us** **,**
的 这 休息 的 我们 ,

我们其他人，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
and **as** **he** **broke** **through** **the** **thick** **fringe** **of** **cover** **near** **the** **river** **bank** **,**
和 作为 他 打破 通过 这 厚的 边缘 的 覆盖 靠近 这 河 银行 ,

当他突破河岸附近茂密的掩体边缘时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [stɒpt] .
he **gave** **a** **sudden** **cry** **of** **astonishment** **and** **stopped** **.**
他 给予 一个 突然 哭 的 惊讶 和 停止 .

他突然惊叫一声，停了下来。

[sæm] ['prɒmptli] [kɔːt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] ['bærənz] [gʌn] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
Sam **promptly** **caught** **the** **lock** **of** **Barron's** **gun** **in** **some** **undergrowth** **and** **instantly**
山姆 及时 捕捉 这 锁 的 巴伦周刊 枪 在 一些 灌木丛 和 即刻
[ɪk'splәʊdɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
exploded **it** **,**
爆炸了 它 ,

山姆迅速用灌木丛勾住了巴伦枪的枪锁，瞬间引爆了它。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'nɔɪəns] ,
much **to** **our** **annoyance** **,**
很多 到 我们的 烦恼 ,

令我们非常恼火的是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(Richard Judkins' Wooing A Tale of)

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['pepəd] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['setə(r)] [sɪˈvɪəli] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['haʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
as **it** **peppered** **my** **favorite** **setter** **severely** **and** **sent** **him** **howling** **down** **the** **river**
作为 它 胡椒 我的 最喜欢的 塞特 严重 和 发送 他 嚎叫 向下 这 河
[ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [smɔːl] [ʃɒt] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪd] .
shore **with** **a** **dozen** **or** **more** **small** **shot** **sunk** **deep** **in** **his** **hide** **.**
支撑 和 一个 打 或者 更多的 小的 射击 沉没 深的 在 他的 隐藏 .

它狠狠地击中了我最喜欢的塞特犬，把它吓得沿着河岸嚎叫着跑了下去，十几颗小弹丸深深地扎进了它的皮毛里。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [klɪəd] [ðə; ði][paɪnz] ,
In **a** **moment** **we** **cleared** **the** **pines** **,**
在 一个 片刻 我们 已清除 这 松树 ,

我们很快就清理掉了松树林。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [met]['aʊə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['faʊi] , ['frɪgət] ,
and **the** **first** **thing** **that** **met** **our** **gaze** **was** **the** **Fowey** **,** **frigate** **,**
和 这 第一的 事物 那 遇见 我们的 目光 曾是 这 福伊 , 护卫舰 ,

我们首先映入眼帘的是福伊号护卫舰。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['kænvəs] [set]
close **to** **the** **beach** **and** **standing** **up** **the** **river** **with** **all** **her** **working** **canvas** **set**
关闭 到 这 海滩 和 常设 向上 这 河 和 全部 她 在职的 帆布 放
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [rʌn] [aʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
and **her** **guns** **run** **out** **ready** **for** **action** **.**
和 她 枪支 跑步 出去 准备好 为了 行动 .

靠近海滩，她站在河边，所有工作帆布都已展开，火炮也已准备就绪，随时可以投入战斗。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] ['sevrəl] [smɔːlə(r)][krɑːft] , [ə'pærəntli] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] [ænd; ənd]
Behind **her** **came** **several** **smaller** **craft** **,** **apparently** **crowded** **with** **men** **and**
在后面 她 来了 一些 较小的 工艺 , 显然 挤 和 男人 和

在她身后是几艘较小的船只，显然船上挤满了人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[gʌnz] .
guns **.**
枪支 .

枪。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [təʊld] ['pleɪnli] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
One **glance** **at** **the** **ship** **told** **plainly** **who** **she** **was** **,**
一 瞥一眼 在 这 船 讲述 显然 WHO 她 曾是 ,

只需看一眼那艘船，就能清楚地知道她是谁。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [puːp] [strəʊd] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]
and **upon** **her** **high** **poop** **strode** **a** **man** **fore** **and** **aft** **whom** **we** **had** **no**
和 之上 她 高的 船尾 大步走 一个 男人 前 和 后部 谁 我们 有 不
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [æz; əz] [lɔːd] [dʌn'mɔː] ,
difficulty **in** **recognizing** **as** **Lord** **Dunmore** **,**
困难 在 识别 作为 主 邓莫尔 ,

在她高高的马鞍上，一个男人前后踱步，我们毫不费力地认出他是邓莫尔勋爵。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

His	Majesty's	Governor	of	Virginia	.
他的	陛下的	州长	的	弗吉尼亚州	.

英国国王陛下的弗吉尼亚州总督。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,

We	were	less	than	half	a	mile	distant	,
我们	是	较少的	比	一半	一个	英里	遥远	,

我们当时距离不到半英里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd]

but	the	shadow	of	the	pines	made	it	much	more	difficult	for	those	on	board
但	这	阴影	的	这	松树	制成	它	很多	更多的	难的	为了	那些	在	木板

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

to	see	us	,
到	看	我们	,

但是松树的阴影使得船上的人更难看到我们。

[hɑːf] [kən'siːld] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [ləʊ] [bʊʃɪz] ,

half	concealed	as	we	were	in	the	long	grass	and	low	bushes	,
一半	暗	作为	我们	是	在	这	长的	草	和	低的	灌木丛	,

我们半隐蔽在长草和低矮的灌木丛中，

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

than	for	us	to	see	them	.
比	为了	我们	到	看	他们	.

比我们看到它们要好得多。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] , [haʊ'evə(r)] , [haul] ['dɪzməli] ,

The	poor	dog	,	however	,	howled	dismally	,
这	贫穷的	狗	,	然而	,	嚎叫	令人沮丧地	,

然而，那只可怜的狗却发出凄惨的嚎叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

and	the	report	of	the	gun	was	evidently	mistaken	for	the	discharge	of
和	这	报告	的	这	枪	曾是	显然	错误	为了	这	释放	的

[ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['raɪf(ə)l] ,

a	hostile	rifle	,
一个	敌对的	步枪	,

显然，枪声被误认为是敌方步枪的射击声。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɪgəts]

for	in	a	moment	a	great	cloud	of	white	smoke	burst	from	the	frigate's
为了	在	一个	片刻	一个	伟大的	云	的	白色的	抽烟	爆裂	从	这	护卫舰的

['brɔːdsaɪd] ,

broadside	,
舷侧	,

刹那间，护卫舰舷侧喷出一大团白烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð] [greɪp] - [ʃɒt] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ]

and	the	same	instant	the	air	seemed	alive	with	grape	-	shot	,	while	the	jarring
和	这	相同的	立即的	这	空气	似乎	活	和	葡萄	-	射击	,	尽管	这	刺耳的

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

report	of	a
报告	的	一个

就在同一瞬间，空气中仿佛充满了霰弹，同时传来刺耳的枪声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

['twenti] ['paʊndə(r)] ['ekəud] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

twenty	pounder	echoed	along	the	shore	.
二十	重锤	回声	沿着	这	支撑	.

二十磅重的炮弹在岸边回荡。

[ðə; ði] [bɔːlz] [tɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] , ['rɪpɪŋ] , [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] [tɒps] [ænd; ənd] [kræʃt]

The	balls	tore	with	a	loud	,	ripping	,	rush	through	the	pine	tops	and	crashed
这	球	撕裂	和	一个	大声	,	撕裂	,	匆忙	通过	这	松树	最高额	和	崩溃了

[θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .

through	the	undergrowth	.
通过	这	灌木丛	.

球发出响亮的撕裂声，嗖嗖地穿过松树梢，撞进灌木丛中。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [wɪlz] [gʌn] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts][ænd; ənd]

One	of	them	striking	the	butt	of	Will's	gun	smashed	it	to	bits	and
一	的	他们	引人注目	这	屁股	的	遗嘱	枪	粉碎	它	到	比特	和

[nɒkt] [hɪm] ['endweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

knocked	him	endways	into	the	woods	.
敲门	他	端向	进入	这	树林	.

其中一人击中威尔的枪托，将枪打得粉碎，并将他击倒在树林里。

[tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] ['hɑːdli] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)]

To	say	we	were	a	little	surprised	at	this	reception	would	hardly	describe	our
到	说	我们	是	一个	小的	惊讶	在	这	接待	会	几乎	描述	我们的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

要说我们对这样的接待感到有些意外，恐怕难以形容我们当时的感受。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [hʌgd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [trʌŋk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]

I	made	a	spring	for	cover	and	hugged	a	large	tree	trunk	as	though	a
我	制成	一个	春天	为了	覆盖	和	拥抱	一个	大的	树	树干	作为	尽管	一个

[stɔːm] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

storm	were	breaking	over	me	,
风暴	是	打破	超过	我	,

我猛地跳起来躲避，紧紧抱住一棵大树干，仿佛暴风雨即将来临。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][aɪ] [hɜːd] [sæm] [gɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ]

and	as	I	did	so	I	heard	Sam	give	a	yell	and	disappear	as	if	the	earth
和	作为	我	做过	所以	我	听到	山姆	给	一个	叫喊	和	消失	作为	如果	这	地球

[hæd; həd] [swˈbləʊd] [hɪm] [ʌp] .

had	swallowed	him	up	.
有	吞咽	他	向上	.

就在这时，我听到山姆大叫一声，然后就消失了，仿佛被大地吞噬了一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	over	in	less	time	than	it	takes	to	tell	of	it	,
它	曾是	超过	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	的	它	,

事情结束得比讲述完这段经历所需的时间还要短。

[ænd; ənd][aɪ] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['bærən] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [drægd] [wɪl] [tuː; tə]

and	I	stepped	out	to	see	Barron	laughing	heartily	as	he	dragged	Will	to
和	我	步	出去	到	看	巴伦	笑	衷心地	作为	他	拖拽	将要	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

我走出去，看到巴伦哈哈大笑着把威尔拉了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

" [ðeɪ] [duː; də] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] [nɔɪz] , " [hiː; hi] [lɑːft] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [hɑːm] [ɪn][ðem; ðəm] .

"	**They**	**do**	**make**	**a**	**most**	**valuable**	**noise**	**,**	"	**he**	**laughed**	**,**	"	**but**	**there's**	**little**	**harm**	**in**	**them**	**.**
"	他们	做	制作	一个	最多	有价值的	噪音	,	"	他	笑了	,	"	但	有	小的	伤害	在	他们	.

“它们确实能发出非常美妙的声音，”他笑着说，“但它们几乎没有任何危害。”

[ðə; ði]['dev(ə)l] !

The	**devil**	**!**
这	魔鬼	!

魔鬼！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪn] [nɒt] ['getɪŋ] [ðæt] ['ɪntuː][juː; jʊ] — [mɪə(r)] [tʃɑːns] [ðəʊ] .

You	**were**	**lucky**	**in**	**not**	**getting**	**that**	**into**	**you**	**—**	**mere**	**chance**	**though**	**.**
你	是	幸运的	在	不是	获得	那	进入	你	—	仅仅	机会	尽管	.

你很幸运没被感染——不过纯属偶然。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wɪlz] ['ʃætəd] [gʌn] .

"	**And**	**he**	**picked**	**up**	**Will's**	**shattered**	**gun**	**.**
"	和	他	挑选	向上	遗嘱	破碎	枪	.

他捡起了威尔破碎的枪。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [dʌn'mɔː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,

"	**If**	**that's**	**the**	**reception**	**Dunmore**	**is**	**going**	**to**	**give**	**us**	**,**
"	如果	那就是	这	接待	邓莫尔	是	去	到	给	我们	,

“如果这就是邓莫尔对我们的接待方式，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ɒn][tuː; tə] ['wiljəmzbəːg] [ænd; ənd][dʒɔɪn]['mɪstə(r)] . ['hɛnriz] [men] ,

I	**think**	**we**	**might**	**as**	**well**	**keep**	**on**	**to**	**Williamsburg**	**and**	**join**	**Mr**	**.**	**Henry's**	**men**	**,**
我	思考	我们	可能	作为	出色地	保持	在	到	威廉斯堡	和	加入	先生	.	亨利的	男人	,

我想我们最好还是继续前往威廉斯堡，加入亨利先生的队伍。

" [sed] [wɪl] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][maɪnd] .

"	**said**	**Will**	**,**	**looking**	**somewhat**	**disturbed**	**in**	**mind**	**.**
"	说	将要	,	寻找	有些	不安	在	头脑	.

威尔说道，神情有些不安。

" [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['mænəz] ,

"	**I**	**never**	**had**	**a**	**high**	**opinion**	**of**	**his**	**lordship's**	**manners**	**,**
"	我	绝不	有	一个	高的	观点	的	他的	领主的	礼仪	,

“我一直不太欣赏这位勋爵的举止。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] .

but	**this**	**is**	**going**	**it**	**a**	**little**	**too**	**far**	**.**
但	这	是	去	它	一个	小的	也	远的	.

但这有点过头了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['raɪf(ə)l] ,

I	**wish**	**I**	**had**	**my**	**rifle**	**,**
我	希望	我	有	我的	步枪	,

我真希望我带了步枪。

[aɪ] [wʊd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**would**	**see**	**if**	**he**	**would**	**do**	**a**	**little**	**jumping**	**at**	**the**	**crack**	**of**	**it**	**.**
我	会	看	如果	他	会	做	一个	小的	跳	在	这	裂缝	的	它	.

我想看看他会不会在裂缝处跳起来。

[hɪə(r)] , [sæm] !
Here , Sam !
这里 , 山姆 !

萨姆，给你！

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [gʌn] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ləʊd] [wɪð] [bɔːl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət]
Give me the Captain's gun and I will load with ball and have a try at
给 我 这 船长的 枪 和 我 将要 加载 和 球 和 有 一个 尝试 在
[hɪm] . "
him . "
他 . "

把船长的枪给我，我装上子弹，试试能不能打中他。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] , [mɑːs] [dɪk] ? " [ɑːskt] [sæmz]
" Is it over , Marse Dick ? " asked Sam's
" 是 它 超过 , 马尔斯 迪克 ? " 问 山姆的

“结束了吗，迪克上校？”萨姆问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[vɔɪs] ['kuːlli] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] .
voice coolly from somewhere in the thick bushes .
嗓音 冷静地 从 某处 在 这 厚的 灌木丛 .

一个声音从茂密的灌木丛中冷冷地传来。

" [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] [blæk] ['rɑːskl] ! " [kraɪd] ['bærən] ,
" Come out , you black rascal ! " cried Barron ,
" 来 出去 , 你 黑色的 恶棍 ! " 哭 巴伦 ,

“出来吧，你这黑鬼！”巴伦喊道。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sæm] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)] ['ræpɪdli] [ˌriːˈloʊdɪŋ] ['bærənz] ['wepən] ,
and presently Sam emerged from cover rapidly reloading Barron's weapon ,
和 目前 山姆 出现 从 覆盖 快速 重新装弹 巴伦周刊 武器 ,

这时，萨姆从掩体后迅速出来，重新装填了巴伦的武器。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] .
at the same time keeping an eye on the vessels as if expecting an attack .
在 这 相同的 时间 保持 一个 眼睛 在 这 船只 作为 如果 期待 一个 攻击 .

与此同时，他们密切关注着这些船只，仿佛随时准备发动攻击。

" [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [wɪl] , " [ai] [sed] , [æz; əz][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['raɪzɪŋ] ,
" Don't do anything foolish , Will , " I said , as I saw his temper rising ,
" 不 做 任何事物 愚蠢 , 将要 , " 我 说 , 作为 我 锯 他的 脾气 上升 ,

“别做傻事，威尔，”我看到他脾气越来越大，便说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənə(r)] .
" It is a serious matter to fire on His Majesty's Governor .
" 它 是 一个 严肃的 事情 到 火 在 他的 陛下的 州长 .

“向国王陛下的总督开枪是一件非常严重的事情。”

[bɪˈsaɪdz] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['skuːnə(r)] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [əˈfeəz]
Besides , here comes a boat from the first schooner to inquire into our affairs
除了 , 这里 来 一个 船 从 这 第一的 大篷车 到 查询 进入 我们的 事务
.
:
.

此外，还有一艘来自第一艘纵帆船的小船来打探我们的消息。

" [waɪl] [aɪ] [spəʊk] , [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [kləʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['frɪgəts] [weɪk] [lʌf] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [æz; əz]

"	While	I	spoke	,	the	vessel	close	in	the	frigate's	wake	luffed	sharply	,	and	as
"	尽管	我	辐	,	这	血管	关闭	在	这	护卫舰的	唤醒	飞跃	尖锐地	,	和	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['hedweɪ] ['slækən] ,

her	headway	slackened	,
她	进展	松弛	,

“我说话的时候，紧跟在护卫舰尾流中的那艘船剧烈地颠簸起来，随着航速减慢，

[ə; eɪ] [gɪg] [fʊl] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] , ['pʊld] [baɪ] [fɔː(r)] [staʊt] ['nɪgə(r)] ,

a	gig	full	of	soldiers	,	pulled	by	four	stout	niggers	,
一个	演出	满的	的	士兵	,	拉	经过	四	肥硕	黑鬼	,

一辆满载士兵的马车，由四个壮硕的黑人拉着。

[ʃɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

shot	away	from	her	side	and	came	rapidly	towards	us	.
射击	离开	从	她	边	和	来了	快速	向	我们	.

她猛地从她身边飞了出去，迅速朝我们飞来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [tækt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stʊd] ['sləʊli] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

Then	the	vessel	tacked	ship	and	stood	slowly	in	after	the	boat	,
然后	这	血管	已钉住	船	和	站立	缓慢地	在	后	这	船	,

然后，那艘船转向，缓缓地跟在小艇后面。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiːts] [slæk] [ɒf] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['hedweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blæk] ['mʌzl]

her	head	sheets	slacked	off	to	stop	her	headway	and	the	black	muzzle
她	头	纸张	松懈	离开	到	停止	她	进展	和	这	黑色的	枪口

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [twelv] ['paʊndə(r)] ['stɪkɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['fæðəm] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fəʊksl] [reɪl] .

of	a	long	twelve	pounder	sticking	half	a	fathom	clear	of	her	forecastle	rail	.
的	一个	长的	十二	重锤	粘性	一半	一个	捉摸	清除	的	她	前甲板	轨	.

她的头巾松开了，挡住了她的去路，一头长长的十二磅炮的黑色炮口从她的前甲板栏杆伸出半英寻。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sænd] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] , [sə'pəʊzɪŋ] , [ɒv; əv]

We	stood	in	a	group	on	the	sand	and	awaited	developments	,	supposing	,	of
我们	站立	在	一个	团体	在	这	沙	和	等待中	发展	,	假如	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

我们一群人站在沙滩上，等待事态发展，当然，前提是.....

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wʊd] [prə'siːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

that	as	soon	as	we	were	recognized	the	vessel	would	proceed	on	her
那	作为	很快	作为	我们	是	认可	这	血管	会	继续	在	她

[kɔːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['frɪgət] .

course	in	the	wake	of	the	frigate	.
课程	在	这	唤醒	的	这	护卫舰	.

一旦我们被识别出来，该舰就会跟随护卫舰继续航行。

[dʌn'mɔː] [wiː; wi] [ɔːl] [njuː] [kwaɪt] [wel] ,

Dunmore	we	all	knew	quite	well	,
邓莫尔	我们	全部	知道	相当	出色地	,

我们都对邓莫尔很熟悉，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [wɪl]

for	he	had	been	several	times	to	the	Hall	and	had	often	visited	Will
为了	他	有	到过	一些	时代	到	这	大厅	和	有	经常	到访	将要

[bɜːrdz] ['kʌz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'steɪt] [æt; ət]['wɛstˌoʊvər] .

Byrd's	cousin	at	the	magnificent	estate	at	Westover	.
伯德的	表哥	在	这	壮丽	财产	在	韦斯托弗	.

因为他曾多次到访过这座庄园，也经常去拜访威尔·伯德在韦斯托弗那座宏伟庄园里的表兄。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [ləʊd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [lʌf] [ə'gen] [wɪ'ðɪn]

As	the	boat	load	of	soldiers	neared	the	shore	the	schooner	luffed	again	within
作为	这	船	加载	的	士兵	接近	这	支撑	这	大篷车	飞跃	再次	之内

['iːzi] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] ,

easy	hailing	distance	,
简单的	欢呼	距离	,

当载满士兵的小船靠近岸边时，帆船在很容易喊话的距离内再次颠簸起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fəʊksl] [gʌn] [heɪld] [ˌjuː 'es] .

and	a	man	standing	by	the	forecastle	gun	hailed	us	.
和	一个	男人	常设	经过	这	前甲板	枪	赞誉	我们	.

一名站在前甲板炮旁的男子向我们打招呼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

" [θrəʊ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [juː; jʊ] [dɒgz] , [ɔː(r)] [aɪl] [bləʊ] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] !

"	Throw	down	your	arms	,	you	dogs	,	or	I'll	blow	you	off	the	ground	!
"	扔	向下	你的	武器	,	你	狗	,	或者	患病的	吹	你	离开	这	地面	!

“放下你们的武器，你们这些狗东西，否则我就把你们轰成渣！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bærən] , " [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?

"	The	devil	!	"	exclaimed	Barron	,	"	I	wonder	if	he	means	that	for	us	?
"	这	魔鬼	!	"	惊呼	巴伦	,	"	我	想知道	如果	他	方法	那	为了	我们	?

“魔鬼！”巴伦惊呼道，“我不知道他是不是也想害我们？”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɑːmd] . "

But	our	dogs	are	not	armed	.	"
但	我们的	狗	是	不是	武装	.	"

但是我们的狗没有武器。

" [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði] [lɒŋ] [twelv] ['paʊndə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)]

"	Bang	!	"	went	the	long	twelve	pounder	in	a	cloud	of	smoke	,	without	another
"	砰	!	"	去	这	长的	十二	重锤	在	一个	云	的	抽烟	,	没有	其他

['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] ,

moment's	warning	,
瞬间	警告	,

“砰！”一声巨响，十二磅炮在一阵烟雾中轰然响起，没有任何预兆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒt] ['hwisl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn]

and	a	shot	whistled	over	the	small	boat	and	struck	the	beach	a	few	feet	in
和	一个	射击	吹口哨	超过	这	小的	船	和	击	这	海滩	一个	很少	脚	在

[frʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

front	and	to	the	right	of	us	.
正面	和	到	这	正确的	的	我们	.

一声枪响，子弹掠过小船，击中了我们前方偏右几英尺处的海滩。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] [drəʊv] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [mɪdst] ,

A	storm	of	sand	and	gravel	drove	into	our	midst	,
一个	风暴	的	沙	和	碎石	驾驶	进入	我们的	中间	,

一阵沙砾风暴席卷而来，

['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ai] [fel] [ə'genst] [wɪl] , [huː] [ɪn] [tɜːn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

staggering	and	blinding	me	so	that	I	fell	against	Will	,	who	in	turn	fell	to	the
令人震惊	和	失明	我	所以	那	我	跌倒	反对	将要	,	WHO	在	转动	跌倒	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

眼前一阵眩晕，我踉跄后退，撞到了威尔，威尔也随之倒在了地上。

['sweərɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

swearing	furiously	.
咒骂	愤怒地	.

愤怒地咒骂着。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːtɪk(ə)l][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

A	small	particle	had	struck	him	with	great	violence	in	the	eye	,
一个	小的	粒子	有	击	他	和	伟大的	暴力	在	这	眼睛	,

一粒细小的颗粒猛烈地击中了他的眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri][æt; ət] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] ['ɒnslɔːt] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	in	his	fury	at	this	brutal	onslaught	he	sprang	to	his	feet	,
和	在	他的	愤怒	在	这	野蛮	猛攻	他	弹簧	到	他的	脚	,

他怒不可遏，被这残酷的攻击激怒，猛地站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[græbd] [maɪ] [gʌn] [frɒm; frəm][maɪ][hændz] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [stɒp]

grabbed	my	gun	from	my	hands	,	before	I	had	recovered	sufficiently	to	stop
抓住	我的	枪	从	我的	双手	,	前	我	有	恢复	足够	到	停止

[hɪm] ,

him	,
他	,

在我还没来得及反应过来阻止他之前，他就从我手里夺走了我的枪。

[ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [smɔːl] [ʃɒt] [slæp]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [dʒʌst][æz; əz][ɪts]

and	fired	a	load	of	small	shot	slap	into	the	boat	full	of	men	just	as	its
和	被解雇	一个	加载	的	小的	射击	拍击	进入	这	船	满的	的	男人	只是	作为	它是

[kiːl] [tʌtʃt] [ðə; ði][sænd] .

keel	touched	the	sand	.
龙骨	感动	这	沙	.

就在船底龙骨触底的瞬间，他向满载人的船只发射了一连串小炮弹。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['kɜːsɪz] ['fɒləʊd] , [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [tʃɑːdʒ] .

A	perfect	roar	of	curses	followed	,	as	the	soldiers	received	the	scattering	charge	.
一个	完美的	吼	的	诅咒	随后	,	作为	这	士兵	已收到	这	散射	收费	.

士兵们遭到猛烈的冲锋，随之而来的是一阵震耳欲聋的咒骂声。

[ðen] ['bærən] [siːzd] [wɪl] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['sevrəl] [men] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz]

Then	Barron	seized	Will	,	and	just	as	several	men	leaped	ashore	with	their	guns
然后	巴伦	查获	将要	,	和	只是	作为	一些	男人	跳跃	岸上	和	他们的	枪支

[reɪzd] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

raised	to	shoot	,
提高	到	射击	,

随后巴伦抓住了威尔，就在几个男人举枪跳上岸准备射击的时候，

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

all	three	of	us	were	struggling	on	the	ground	.
全部	三	的	我们	是	挣扎	在	这	地面	.

我们三个都倒在了地上。

[sæm] , [left] [ə'ləʊn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['mʌskɪt] ,

Sam	,	left	alone	to	face	the	loaded	muskets	,
山姆	,	左边	独自的	到	脸	这	已加载	滑膛枪	,

山姆独自一人面对着上了膛的火枪，

[drɒpt] ['bærənz] [gʌn] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] [bɔːlz]

dropped	Barron's	gun	and	instantly	disappeared	with	a	couple	of	musket	balls
掉落	巴伦周刊	枪	和	即刻	消失	和	一个	夫妻	的	滑膛枪	球

['snɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

snipping	through	the	brushwood	after	him	.
剪断	通过	这	灌木丛	后	他	.

巴伦丢下枪，瞬间消失不见，几颗枪弹在他身后穿过灌木丛。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [drægd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] ,

The	next	instant	we	were	surrounded	by	men	and	dragged	to	our	feet	,
这	下一个	立即的	我们	是	包围	经过	男人	和	拖拽	到	我们的	脚	,

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

while	a	short	,
尽管	一个	短的	,

下一刻，我们被一群人围住，拖了起来，同时，一阵短暂的……

[bʌt; bət][bɪg] - ['lɪmd] ['aɪrɪʃ] ['sɑːdʒənt] [stʊd] [nɪə(r)][ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] [nɒt]

but	big	-	limbed	Irish	sergeant	stood	near	and	gave	orders	to	his	crew	not
但	大的	-	有肢的	爱尔兰	军士	站立	靠近	和	给予	订单	到	他的	全体人员	不是

[tuː; tə] ['beɪənət] [ˌjuː 'es] .

to	bayonet	us	.
到	刺刀	我们	.

但一位四肢粗壮的爱尔兰中士站在附近，命令他的部下不许用刺刀刺我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [snæpt] [ə; eɪ] ['grɪzld] , [liːn] -

"	Who	are	you	,	and	where's	the	rest	of	you	?	"	snapped	a	grizzled	,	lean	-
"	WHO	是	你	,	和	在哪里?	这	休息	的	你	?	"	啪啪	一个	斑白	,	倾斜	-

[feɪst] ['ɒfɪsə(r)] ,

faced	officer	,
面对	官	,

“你们是谁？其他人呢？”一位面容憔悴、满脸胡茬的警官厉声问道。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [drɔːn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət] ['bærən] .

running	up	with	his	sword	drawn	and	looking	full	at	Barron	.
跑步	向上	和	他的	剑	绘制	和	寻找	满的	在	巴伦	.

他拔出剑，冲上前去，目光直直地盯着巴伦。

" [ai][ˌeɪ 'em]['dʒeɪmsən] ['bærən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] ,

"	I	am	Jameson	Barron	,	Esq	.	,	sir	,	"	said	the	Captain	,	smiling	pleasantly	,
"	我	是	詹姆森	巴伦	,	先生	.	,	先生	,	"	说	这	队长	,	微笑	愉快	,

“我是詹姆森·巴伦先生，”船长面带和蔼的微笑说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['rɪtʃmənd] .

"	and	as	for	the	rest	of	me	,	I	believe	it	is	in	Richmond	.
"	和	作为	为了	这	休息	的	我	,	我	相信	它	是	在	里士满	.

至于我其余的，我相信它在里士满。

['dɑːktər; draɪv] . [mə'gwaɪər] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['brædək] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Dr	**.**	**McGuire**	**cut**	**it**	**off**	**the**	**day**	**after**	**Braddock**	**was**	**killed**	**and**	**put**	**it**
博士	.	麦奎尔	切	它	离开	这	天	后	布拉多克	曾是	被杀	和	放	它

['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːsk] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] .

into	**a**	**small**	**flask**	**of**	**alcohol**	**.**
进入	一个	小的	烧瓶	的	酒精	.

布拉多克被杀的第二天，麦奎尔医生就把它割了下来，放进了一个装有少量酒精的小瓶子里。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

"	**And**	**he**	**held**	**up**	**his**	**left**	**hand**	**from**	**which**	**the**	**last**	**finger**	**was**	**missing**	**.**
"	和	他	握住	向上	他的	左边	手	从	哪个	这	最后的	手指	曾是	丢失的	.

“他举起左手，他的左手缺少一根手指。”

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] , [sɜː(r)] , " [snæpt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	**None**	**of**	**your**	**jokes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**snapped**	**the**	**officer**	**.**
"	没有任何	的	你的	笑话	,	先生	,	"	啪啪	这	官	.

“先生，你的玩笑一个都别想听，”警官厉声说道。

" [wɛrz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ?

"	**Where's**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**party**	**?**
"	在哪里?	这	休息	的	你的	派对	?

你们其他人呢?

" ['bærən] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	**Barron**	**looked**	**about**	**him**	**.**
"	巴伦	看起来	关于	他	.

巴伦环顾四周。

" [sæm] !

"	**Sam**	**!**
"	山姆	!

“山姆！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] .

"	**he**	**called**	**loudly**	**.**
"	他	称为	高声	.

他大声喊道。

" [sæm] ! "

"	**Sam**	**!**	**"**
"	山姆	!	"

“山姆！”

" [aɪ] [ges] [hiːz] ['teɪkən][ðə; ði] [træk] , " [hiː; hi]

"	**I**	**guess**	**he's**	**taken**	**the**	**track**	**,**	**"**	**he**
"	我	猜测	他是	已采取	这	追踪	,	"	他

“我猜他已经走上正轨了，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**96**	**]**
[	页	-	]

[第96页]

[kən'tɪnjuːd] , ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][juː 'es] .

continued	**,**	**quietly**	**,**	**"**	**but**	**must**	**still**	**be**	**within**	**a**	**mile**	**of**	**us**	**.**
持续	,	悄悄	,	"	但	必须	仍然	是	之内	一个	英里	的	我们	.

“但肯定还在我们一英里之内。”他继续平静地说。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] , [sɜː(r)] ,

However	**,**	**before**	**we**	**go**	**too**	**deeply**	**into**	**the**	**case**	**,**	**sir**	**,**
然而	,	前	我们	去	也	深	进入	这	案件	,	先生	,

不过，先生，在我们深入探讨案情之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es] ['greɪtli] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] [ə'pɒn] ['dʒentlmən]

you	will	oblige	us	greatly	by	stating	your	authority	for	firing	upon	gentlemen
你	将要	必须	我们	非常	经过	声明	你的	权威	为了	射击	之上	先生们

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . "

who	are	in	no	way	hostile	to	His	Majesty	.	"
WHO	是	在	不	方式	敌对的	到	他的	威严	.	"

如果您能说明您向那些对陛下并无任何敌意的绅士开火的依据，我们将不胜感激。

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['rɪtʃəd] ['dʒʌdkɪnz] , [ɒv; əv]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] , [sɜː(r)] ,

"	Yes	,	"	I	said	,	"	I	am	Richard	Judkins	,	of	Judkins	'	Hall	,	sir	,
"	是的	,	"	我	说	,	"	我	是	理查德	朱德金斯	,	的	朱德金斯	-	大厅	,	先生	,

“是的，”我说，“我是理查德·贾德金斯，贾德金斯庄园的主人，先生。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [lɔːd] [dʌn'mɔː] .

and	am	well	known	to	Lord	Dunmore	.
和	是	出色地	已知	到	主	邓莫尔	.

我与邓莫尔勋爵相识已久。

[baɪ] [wɒt] [raɪt] [duː; də][juː; jʊ]['faɪə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

By	what	right	do	you	fire	upon	us	while	we	are	simply	out	shooting	for
经过	什么	正确的	做	你	火	之上	我们	尽管	我们	是	简单地	出去	射击	为了

[spɔːt] .

sport	.
运动	.

我们只是外出打猎娱乐，你们凭什么向我们开火？

" [hɪə(r)][ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][bæg][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [flɑːsk][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

"	Here	I	looked	around	for	our	bag	and	ammunition	flasks	to	prove	the
"	这里	我	看起来	大约	为了	我们的	包	和	弹药	烧瓶	到	证明	这

['steɪtmənt] , [ɪf] ['nesəsəri] ;

statement	,	if	necessary	;
陈述	,	如果	必要的	;

“我四处寻找我们的背包和弹药瓶，以便在必要时证明这一说法；

[bʌt; bət][sæm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] , [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz]

but	Sam	,	who	had	been	carrying	almost	everything	,	had	run	into	the	bushes
但	山姆	,	WHO	有	到过	携带	几乎	一切	,	有	跑步	进入	这	灌木丛

[bɪ'fɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bəːdən] ,

before	dropping	his	burdens	,
前	下降	他的	负担	,

但背着几乎所有东西的萨姆，在放下重物之前就跑进了灌木丛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	they	were	out	of	sight	.
和	他们	是	出去	的	视线	.

他们已经消失在视线之外。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [left] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	ammunition	left	us	was	not	of	a
这	弹药	左边	我们	曾是	不是	的	一个

我们剩下的弹药并非.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['kærəktə(r)] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [maɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪg'zæktnəs] .

character	to	corroborate	my	statement	to	any	degree	of	exactness	.
特点	到	证实	我的	陈述	到	任何	程度	的	精确	.

能够以任何精确程度证实我的说法的人格。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [naʊ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmʌskɪt] [bɔːlz] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]

It	consisted	now	of	several	musket	balls	that	Will	had	put	in	his	pocket	for
它	由……组成	现在	的	一些	滑膛枪	球	那	将要	有	放	在	他的	口袋	为了

[juːz] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [met] [ˈlɑːdʒə(r)] [geɪm] .

use	in	case	we	had	met	larger	game	.
使用	在	案件	我们	有	遇见	更大的	游戏	.

现在里面装着威尔放在口袋里的几颗火枪子弹，以备遇到大型猎物时使用。

" [spɔːt] , [eɪ] ! " [snɑːrld] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] [hæd; həd]

"	Sport	,	eh	!	"	snarled	the	officer	,	rubbing	his	shoulder	where	a	shot	had
"	运动	,	嗯	!	"	纠缠	这	官	,	擦	他的	肩膀	在哪里	一个	射击	有

[ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [skɪn] .

penetrated	the	skin	.
渗透	这	皮肤	.

“真够拼的！”警官咆哮道，揉着被子弹击穿的肩膀。

" [jʊl] [siː] [spɔːt] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	You'll	see	sport	enough	before	we	get	through	with	you	.
"	你会	看	运动	足够的	前	我们	得到	通过	和	你	.

“在我们好好教训你之前，你会见识到足够多的体育赛事。”

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːt] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ˈsɑːdʒənt] .

You	may	start	on	them	,	sergeant	.
你	可能	开始	在	他们	,	军士	.

中士，你可以开始行动了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] [ɒn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [dɪˈplɔɪd]

"	He	turned	away	abruptly	on	saying	this	,	and	,	with	half	a	dozen	men	deployed
"	他	转向	离开	突然	在	说	这	,	和	,	和	一半	一个	打	男人	已部署

[æz; əz] [ˈskəːmiʃə] ,

as	skirmishers	,
作为	散兵游勇	,

“说完这话，他突然转身离开，并派出了六七个人作为散兵，

[prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [fəʊ] .

proceeded	to	examine	the	edges	of	the	forest	for	traces	of	a	hidden	foe	.
继续	到	检查	这	边缘	的	这	森林	为了	痕迹	的	一个	隐	敌人	.

于是他们开始检查森林边缘，寻找隐藏敌人的踪迹。

" [səʊ] - [tɪz] [spɔːt] [jɜːr] [ˈæfðər] , [heɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] .

"	So	'	tis	sport	ye're	afther	,	hey	?	"	said	the	sergeant	.
"	所以	-	的	运动	是的	之后	,	嘿	?	"	说	这	军士	.

“原来你们追求的是运动啊？”中士说道。

" [gɪv] [jɔːˈself] [nəʊ] - , [jɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɑːst] [ɪˈnʌf] .

"	Give	yourself	no	oneasiness	,	ye'll	see	it	fast	enough	.
"	给	你自己	不	-	,	叫喊	看	它	快速地	足够的	.

不要抱有任何侥幸心理，你很快就会明白的。

[ˈruni] , [ˌem ˈiː] [səʊl] ,

Rooney	,	me	sowl	,
鲁尼	,	我	猫头鹰	,

鲁尼，我好难过，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[leɪ] [jə(r)] [hænd] - [ɒn] [jə(r)] [ˈtrɪgə(r)] , [waɪl] [aɪ] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [əʊld] [ən] ,

lay	yer	hand	tinderly	on	yer	trigger	,	while	I	investigate	the	handsome	old	un	,
躺	你的	手	-	在	你的	扳机	,	尽管	我	调查	这	英俊的	老的	联合国	,

把你的手轻轻放在扳机上，让我去调查那个英俊的老家伙。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪŋks] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [bləʊ] [hɪz; ɪz] [traɪps] [aʊt] , [-] [siː] ?

an	'	if	he	so	much	as	winks	his	ears	,	blow	his	tripes	out	,	d'ye	see	?
一个	-	如果	他	所以	很多	作为	眨眼	他的	耳朵	,	吹	他的	牛肚	出去	,	染料	看	?

他要是敢眨眨眼，你就把他的肚脐吹出来，你明白吗?

" ['bærən] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] ,

"	Barron	made	no	further	comment	,
"	巴伦	制成	不	更远	评论	,

巴伦没有再发表任何评论。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['praɪvət] ['runi] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [held]

except	to	inquire	of	private	Rooney	what	particular	part	of	his	anatomy	held
除了	到	查询	的	私人的	鲁尼	什么	特别的	部分	的	他的	解剖学	握住

[ðə; ði] " [traɪps] " [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

the	"	tripes	"	alluded	to	by	the	sergeant	.
这	"	牛肚	"	暗示	到	经过	这	军士	.

除了询问列兵鲁尼，他身体的哪个部位有中士提到的“内脏”之外。

" [həʊld][jə(r)] [tʌŋ] , [jiː; ji] ['hænsəm] [əʊld][mæn] , " [sed] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Hold	yer	tongue	,	ye	handsome	old	man	,	"	said	that	officer	.
"	抓住	你的	舌头	,	是的	英俊的	老的	男人	,	"	说	那	官	.

“闭嘴，英俊的老先生，”那名警官说道。

" [maɪ] [səʊl] , [bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ]['deɪsənt] ['fɪgə(r)] [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [j'iəz]

"	My	sowl	,	but	ye	have	a	dacent	figure	av	a	soldier	,	despite	the	years
"	我的	猫头鹰	,	但	是的	有	一个	达森特	数字	av	一个	士兵	,	尽管	这	年

[ˌeɪ 'viː][jə(r)] ['kəʊkəˌnʌt] .

av	yer	cocoanut	.
av	你的	椰子	.

“我的天哪，尽管你年纪大了，但你仍然保持着不错的士兵身材。”

['fænsi] [hɪm] , [bɔɪz] , ['skwɪntɪŋ] [wɒn] [ˌeɪ 'viː] [θɪm] [ɔɪz] [ˌeɪ 'viː][hɪz; ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['lɛdi] ,

Fancy	him	,	boys	,	squinting	wan	av	thim	oies	av	his	at	a	leddy	,
想要	他	,	男孩们	,	眯眼	万	av	蒂姆	奥伊斯	av	他的	在	一个	莱迪	,

喜欢他，孩子们，眯着眼睛看着莱迪，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] ['tʃʌk(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi] ['keəfəli] [went] [θruː] ['bærənz]

"	and	he	ended	with	a	hoarse	chuckle	,	while	he	carefully	went	through	Barron's
"	和	他	结束	和	一个	嘶哑	轻笑	,	尽管	他	小心	去	通过	巴伦周刊

[p'ɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

“说完，他发出了一声沙哑的轻笑，同时小心翼翼地翻遍了巴伦的口袋。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [tɜːn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]

We	were	each	examined	in	turn	,	but	nothing	of	a	hostile	nature	was
我们	是	每个	检查	在	转动	,	但	没有什么	的	一个	敌对的	自然	曾是

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

我们依次接受了检查，但没有发现任何敌对迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ɪk'sept] [wɪlz] [hɑːf]['dʌz(ə)n] ['bʊlɪt] .

except	Will's	half	dozen	bullets	.
除了	遗嘱	一半	打	子弹	.

除了威尔那六颗子弹。

[ðiːz] , [wɪð] ['aʊə(r)][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [snʌf] ['bɒksɪz] ,

These	**,**	**with**	**our**	**tobacco**	**and**	**snuff**	**boxes**	**,**
这些	,	和	我们的	烟草	和	鼻烟	盒子	,

这些，连同我们的烟草盒和鼻烟盒，

[wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə][ðə; ði]

were	**carefully**	**tied**	**up**	**in**	**a**	**handkerchief**	**and**	**carried**	**by**	**the**	**sergeant**	**to**	**the**
是	小心	系	向上	在	一个	手帕	和	携带	经过	这	军士	到	这

[bəʊt] .

boat	**.**
船	.

被小心地用手帕包好，由中士带到船上。

['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] .

Our	**guns**	**were**	**also**	**appropriated**	**.**
我们的	枪支	是	还	挪用	.

我们的枪支也被没收了。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [rɪ'tɜːnd] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	**officer**	**in**	**charge**	**returned**	**presently**	**from**	**his**	**search**	**along**	**the**	**shore**	**,**
这	官	在	收费	返回	目前	从	他的	搜索	沿着	这	支撑	,

负责的警官很快结束了沿岸的搜寻工作返回。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɔːl][hændz]['ɪntuː]

and	**having**	**found**	**nothing**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**foe**	**,**	**he**	**ordered**	**all**	**hands**	**into**
和	拥有	成立	没有什么	在	这	形状	的	一个	敌人	,	他	订购	全部	双手	进入

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

他没有发现任何敌人的踪迹，于是命令所有人上船。

[ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['enədʒi] [ə'genst] [ðɪs] [haɪ] ['hændɪd] [prə'siːdɪŋ] ,

I	**protested**	**with**	**some**	**energy**	**against**	**this**	**high**	**handed**	**proceeding**	**,**
我	抗议	和	一些	活力	反对	这	高的	递交	进行中	,

我曾颇为激烈地抗议这种专横跋扈的做法。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːzd] [baɪ] ['sevrəl] ['səʊldʒəz] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [pɔɪnt]

but	**was**	**instantly**	**seized**	**by**	**several**	**soldiers**	**while**	**another**	**stuck**	**his**	**bayonet**	**point**
但	曾是	即刻	查获	经过	一些	士兵	尽管	其他	卡住	他的	刺刀	观点

[hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntuː][maɪ] [bæk] .

half	**an**	**inch**	**into**	**my**	**back**	**.**
一半	一个	英寸	进入	我的	后退	.

但随即被几名士兵抓住，另一名士兵将刺刀尖刺入我的背部半英寸。

[wɪl] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['bærən] , ['nəʊɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi]

Will	**was**	**treated**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**,**	**and**	**Barron**	**,**	**knowing**	**resistance**	**to**	**be**
将要	曾是	治疗	在	这	相同的	方式	,	和	巴伦	,	会心	反抗	到	是

['juːsləs] ,

useless	**,**
无用	,

威尔也受到了同样的对待，而巴伦知道反抗是徒劳的，

[set] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə'bɔːd] .

set	**us**	**the**	**example**	**by**	**walking**	**quickly**	**to**	**the**	**boat**	**and**	**climbing**	**aboard**	**.**
放	我们	这	例子	经过	步行	迅速地	到	这	船	和	攀登	船上	.

请你快步走到船边，登上船，给我们树立榜样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**100**	**]**
[	页	-	]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

In	a	few	minutes	we	were	on	our	way	to	the	schooner	.
在	一个	很少	分钟	我们	是	在	我们的	方式	到	这	大篷车	.

几分钟后，我们就出发前往帆船了。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [pɪ'kjuːliə(r)] [rɪg] .

As	we	drew	near	,	I	noticed	the	vessel's	peculiar	rig	.
作为	我们	画	靠近	,	我	注意到	这	船的	奇特	钻井平台	.

靠近后，我注意到这艘船奇特的索具。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [lɒŋ] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ,

She	appeared	light	in	the	water	,	with	long	overhang	fore	and	aft	,
她	出现	光	在	这	水	,	和	长的	悬垂	前	和	后部	,

她在水中显得很轻盈，船头和船尾都伸出很长一段距离。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mɑːsts] [reɪkt] ['bækwədz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .

and	her	masts	raked	backwards	to	the	last	degree	.
和	她	桅杆	耙过的	向后	到	这	最后的	程度	.

她的桅杆向后倾斜到了最后一度。

[hɜː(r); hə(r)][spɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] , [ænd; ənd] [njuː] ,

Her	spars	were	long	and	tapering	,	and	new	,
她	桅杆	是	长的	和	逐渐变细	,	和	新的	,

她的桅杆细长而逐渐变细，而且是新的。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊlwəks] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

while	her	bulwarks	appeared	to	have	been	built	up	to	the	height	of	a
尽管	她	堡垒	出现	到	有	到过	建造	向上	到	这	高度	的	一个

['frɪgəts] ,

frigate's	,
护卫舰的	,

虽然她的舷墙似乎建得和护卫舰一样高，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm][fɑːst]['ves(ə)l] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

showing	that	she	was	evidently	some	fast	vessel	altered	and	fitted	up	for
显示	那	她	曾是	显然	一些	快速地	血管	已修改	和	适配	向上	为了

[ðə; ði] [wɜːk] [dʌn'mɔː] [hæd; həd] [plænd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	work	Dunmore	had	planned	on	the	river	.
这	工作	邓莫尔	有	计划	在	这	河	.

这表明她显然是一艘经过改装和改装的快速船只，用于邓莫尔计划在河上开展的工作。

[fɔː(r)] [pɔːts] [kʌt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪdz] [held] [ðə; ði] [blæk] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bætri] [ɒv; əv]

Four	ports	cut	in	her	broadsides	held	the	black	muzzles	of	her	battery	of
四	端口	切	在	她	传单	握住	这	黑色的	口套	的	她	电池	的

[laɪt] [twelv] ,

light	twelves	,
光	十二	,

她舷侧开有四个炮口，里面装着她那门十二管轻型火炮的黑色炮口。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪvət] [gʌn] [ɒv; əv] ['hevɪə] ['met(ə)l] ,

while	on	the	forecastle	was	the	pivot	gun	of	heavier	metal	,
尽管	在	这	前甲板	曾是	这	枢	枪	的	较重	金属	,

而前甲板上则架设着一门更重的金属枢轴炮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][juː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

which	had	been	discharged	at	us	a	few	minutes	before	.
哪个	有	到过	出院	在	我们	一个	很少	分钟	前	.

几分钟前，它向我们发射了。

[men] [swɔːm]

Men	swarmed
男人	蜂拥而至

男人们蜂拥而至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [dek] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bætri] ,
on her main deck and about her battery ,
在 她 主要的 甲板 和 关于 她 电池 ,

在她的主甲板上以及她的电池附近，

[waɪl] [smɔːl] [nɒts] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn][hænd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .
while small knots stood with the sheets in hand ready for further orders .
尽管 小的 绳结 站立 和 这 纸张 在 手 准备好 为了 更远 订单 .

而小结们则手持床单，随时准备接受进一步的订单。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [heild] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊksl] , [ænd; ənd][hæd; həd]['faɪəd] [wɪ'ðaʊt]
The man who had hailed us from the forecastle , and had fired without
这 男人 WHO 有 赞誉 我们 从 这 前甲板 , 和 有 被解雇 没有
['fɜːðə(r)] ['wɔːnɪŋ] ,
further warning ,
更远 警告 ,

那个从船首楼向我们喊话，然后毫无预警地开枪的人，

[naʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['gæŋweɪ] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [kəm'pænjənweɪ] [treɪld] [ɪn][ðə; ði]
now stood at the starboard gangway , where a hanging companionway trailed in the
现在 站立 在 这 右舷 舷梯 , 在哪里 一个 绞刑 舷梯 拖着 在 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

现在他站在右舷舷梯旁，那里有一条悬挂式舷梯拖在水中。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['juːnɪfɔːm] ,
He wore a shabby uniform ,
他 穿着 一个 破旧 制服 ,

他穿着一套破旧的制服，

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['dʌnˌmɔːrz] ['ɒfɪsəz] [weə(r)] [wen] ['duːɪŋ] [ðeə(r)][səʊ] -
such as I had seen some of Dunmore's officers wear when doing their so -
这样的 作为 我 有 已见 一些 的 邓莫尔 警官 穿 什么时候 正在做 他们的 所以 -
[kɔːld] [pə'trəʊl]['djuːti][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
called patrol duty on the river .
称为 巡逻 责任 在 这 河 .

比如我曾见过邓莫尔的一些军官在河上执行所谓的巡逻任务时所穿的衣服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['ʃɪfti] ,
He was short and stout , with a red face , his shifty ,
他 曾是 短的 和 肥硕 , 和 一个 红色的 脸 , 他的 狡猾的 ,

他身材矮胖，脸色通红，眼神闪烁不定。

['fɪʃi] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɑːts][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊz] [ðæt] [mʌtʃ]
fishy eyes looking like two little gray dots on either side of a nose that much
腥 眼睛 寻找 喜欢 二 小的 灰色的 点 在 任何一个 边 的 一个 鼻子 那 很多
[rɪ'zembld] [ə; eɪ][bɔɪl] .
resembled a boil .
类似 一个 熬 .

眼睛像鱼眼一样，看起来像鼻子两侧的两个小灰点，鼻子很像一个疖子。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [əˌlɒŋˈsaɪd] [hiː; hi] [bɔːl] [aʊt] ['ɔːdərs] , [ðə; ði][men] [hɔːl] [flæt][ðə; ði] [hed] [ʃiːts]

As	we	drew	alongside	he	bawled	out	orders	,	the	men	hauled	flat	the	head	sheets
作为	我们	画	旁边	他	嚎啕大哭	出去	订单	,	这	男人	拖拽	平坦的	这	头	纸张

,

,

,

我们靠拢时，他大声下达命令，士兵们拉平了床头罩。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːdʒ]

and	instantly	the	schooner	began	to	forge
和	即刻	这	大篷车	开始	到	锻造

于是，帆船立刻开始锻造。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

前方。

[sʌm; səm][wʌn] [θruː] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some	one	threw	a	line	and	a	man	in	the	boat	caught	it	,
一些	一	扔	一个	线	和	一个	男人	在	这	船	捕捉	它	,

有人抛下鱼线，船上的人接住了。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,

making	her	fast	at	the	companionway	,
制作	她	快速地	在	这	舷梯	,

让她在舷梯处快速移动，

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː 'es]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] .

up	which	the	officer	in	charge	of	us	scrambled	to	the	main	deck	.
向上	哪个	这	官	在	收费	的	我们	打乱	到	这	主要的	甲板	.

于是，负责我们的军官赶紧爬上了主甲板。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [sent] [ə'bɔːd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] ,

We	were	quickly	sent	aboard	,	followed	by	the	boat's	crew	,
我们	是	迅速地	发送	船上	,	随后	经过	这	船的	全体人员	,

我们很快被送上船，随后是船员。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

and	were	lined	up	in	the	gangway	between	a	file	of	soldiers	,
和	是	衬里	向上	在	这	舷梯	之间	一个	文件	的	士兵	,

他们排成一列，站在过道里，夹在一列士兵中间。

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ə'stɜːn] [tuː; tə] [təʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [weɪk] .

while	the	small	boat	was	dropped	astern	to	tow	in	the	vessel's	wake	.
尽管	这	小的	船	曾是	掉落	倒车	到	拖	在	这	船的	唤醒	.

小船被放置在船尾，拖曳在大船的尾流中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd]['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]

We	were	slightly	bewildered	at	the	rapidity	and	novelty	of	the	events
我们	是	轻微地	困惑	在	这	快速	和	新奇	的	这	活动

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] ,

which	were	happening	,
哪个	是	发生	,

我们对事态发展之迅速和新奇感到有些不知所措。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [men] ,

and	for	some	moments	I	stood	and	gazed	at	the	hurrying	men	,
和	为了	一些	时刻	我	站立	和	凝视	在	这	匆忙	男人	,

我站在那里，凝视着匆匆而过的男人们，过了好一会儿。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [huːz] [nəʊts] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel]

who	appeared	to	obey	a	man	with	a	shrill	whistle	whose	notes	rose	and	fell
WHO	出现	到	服从	一个	男人	和	一个	尖锐	哨	谁	笔记	玫瑰	和	跌倒

[wɪð] [lɒŋ] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] .

with	long	undulations	.
和	长的	起伏	.

他似乎服从于一个吹着尖锐哨声的男人，哨声起伏跌宕，音调悠长。

[nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [nəʊt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [miːn] [æn; ən]

No	misunderstanding	seemed	possible	,	for	each	note	appeared	to	mean	an
不	误解	似乎	可能的	,	为了	每个	笔记	出现	到	意思是	一个

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

似乎不可能产生任何误解，因为每张纸条都代表着一道指令。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɛsəlz] [gɪə(r)] .

which	sounded	high	above	the	rattle	of	the	vessel's	gear	.
哪个	听起来	高的	多于	这	嘎嘎作响	的	这	船的	齿轮	.

这声音听起来比船上设备的嘎嘎声还要高。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jɒtsmən] ,

I	was	something	of	a	yachtsman	,
我	曾是	某物	的	一个	游艇运动员	,

我以前算是个帆船爱好者，

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]

and	took	great	interest	until	aware	of	the	presence	of	the	stout	man	with	the
和	采取	伟大的	兴趣	直到	意识到的	的	这	在场	的	这	肥硕	男人	和	这

[red] [nəʊz] .

red	nose	.
红色的	鼻子	.

起初他很感兴趣，直到注意到那个红鼻子胖子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

He	was	in	command	of	the	schooner	,	and	he	now	stood	before	us	,
他	曾是	在	命令	的	这	大篷车	,	和	他	现在	站立	前	我们	,

他当时是这艘纵帆船的船长，现在他就站在我们面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [kaɪnd] .

gazing	at	us	as	if	we	were	wild	animals	of	an	unknown	kind	.
凝视	在	我们	作为	如果	我们	是	荒野	动物	的	一个	未知	种类	.

他们盯着我们看，仿佛我们是某种不知名的野生动物。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['jʌŋgə] [men] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] ['gæðəd] [ə'baʊt] [juː 'es] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

Two	**or**	**three**	**younger**	**men**	**in**	**the**	**group**	**that**	**gathered**	**about**	**us**	**appeared**	**to**	**be**
二	或者	三	年轻	男人	在	这	团体	那	聚集	关于	我们	出现	到	是

['ɒfɪsəz] ,

officers	**,**
警官	,

围在我们周围的人群中，有两三个年轻男子看起来像是军官。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [met] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	**I**	**had**	**never**	**met**	**any**	**of**	**them**	**before**	**,**
但	我	有	绝不	遇见	任何	的	他们	前	,

但我之前从未见过他们中的任何一个。

[səʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [geɪz] .

so	**they**	**joined**	**their**	**captain**	**in**	**his**	**curious**	**gaze**	**.**
所以	他们	加入	他们的	队长	在	他的	好奇的	目光	.

于是，他们都和船长一起，好奇地看着他。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] .

Finally	**the**	**Captain**	**spoke**	**.**
最后	这	队长	辐	.

最后，船长开口说话了。

" ['mɪstə(r)] . [rəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , ['rɔːkəs] [vɔɪs] ,

"	**Mr**	**.**	**Rose**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**thick**	**,**	**raucous**	**voice**	**,**
"	先生	.	玫瑰	,	"	他	说	,	在	一个	厚的	,	沙哑	嗓音	,

“罗斯先生，”他用沙哑低沉的声音说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [men] [huː] ['faɪəd][ɒn][juː 'es] ? "

"	**are**	**these**	**the**	**men**	**who**	**fired**	**on**	**us**	**?**	**"**
"	是	这些	这	男人	WHO	被解雇	在	我们	?	"

“这些人就是向我们开枪的人吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)] [θɪn] [feɪst] ['kæptə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [kən'teɪnɪŋ] ['aʊə(r)]

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**our**	**thin**	**faced**	**captor**	**,**	**holding**	**the**	**handkerchief**	**containing**	**our**
"	是的	,	先生	,	"	回复	我们的	薄的	面对	俘虏者	,	保持	这	手帕	包含	我们的

['væljuəblz] [ɪn][wʌn][hænd] ,

valuables	**in**	**one**	**hand**	**,**
贵重物品	在	一	手	,

“是的，先生，”我们那面色消瘦的俘虏回答道，一只手拿着装有我们贵重物品的手帕。

[waɪl] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

while	**he**	**saluted**	**with**	**the**	**other**	**.**
尽管	他	敬礼	和	这	其他	.

他向其他人敬礼。

" [ðen] [wɒt] [-] [miːn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [rɔːd] .

"	**Then**	**what**	**d'ye**	**mean**	**by**	**bringing**	**them**	**aboard**	**this**	**vessel**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**he**	**roared**	**.**
"	然后	什么	染料	意思是	经过	带来	他们	船上	这	血管	,	先生	?	"	他	咆哮	.

“那么，先生，您把他们带上这艘船是什么意思？”他咆哮道。

" ['hævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [ʃuːt] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔːt] [wɪð] [ɑːmz] [ɒn] [hɪm] ?

"	**Haven't**	**I**	**told**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**to**	**shoot**	**every**	**rebel**	**caught**	**with**	**arms**	**on**	**him**	**?**
"	还没有	我	讲述	你	,	先生	,	到	射击	每一个	反叛	捕捉	和	武器	在	他	?

“我不是告诉过你吗，先生，要枪毙所有被抓到携带武器的叛乱分子？”

[heɪ] !

Hey	**!**
嘿	!

嘿！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] , [sɜː(r)] !
Answer me that , sir !
回答 我 那 , 先生 !

先生，请回答我这个问题!

['ɑːnsə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] [juː; jʊ][sɜː(r)] ! "
Answer , or I'll break you sir ! "
回答 , 或者 患病的 休息 你 先生 ! "

回答，否则我就揍扁你，先生!

" [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒentlmən] , ['kæptɪn] ['kɑːhɪl] , " [sed] ['aʊə(r)]['kæptə(r)] , ['miːkli] .
" They claim to be gentlemen , Captain Cahill , " said our captor , meekly .
" 他们 宣称 到 是 先生们 , 队长 卡希尔 , " 说 我们的 俘虏者 , 温顺地 .

“他们自称是绅士，卡希尔上尉，”我们的俘虏温顺地说。

" [blɑːst][juː; jʊ] !
" Blast you !
" 爆炸 你 !

去你的!

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?
Do you mean to disobey me , sir ?
做 你 意思是 到 违 我 , 先生 ?

先生，您是要违抗我的命令吗?

['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][baɪ] - [ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] [juː; jʊ][sɜː(r)] ! "
Answer my question , sir , or by breechins and blackskin I'll break you sir ! "
回答 我的 问题 , 先生 , 或者 经过 - 和 黑皮肤 患病的 休息 你 先生 ! "
[rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
roared the captain .
咆哮 这 队长 .

“回答我的问题，先生，否则我发誓要把你打得落花流水！”船长咆哮道。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [jes] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lef'tenənt] , ['kwɪkli] .
" Yes , sir ; yes , sir , you did , " answered the lieutenant , quickly .
" 是的 , 先生 ; 是的 , 先生 , 你 做过 , " 回答 这 中尉 , 迅速地 .

“是的，长官；是的，长官，您做到了，”中尉迅速回答道。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ʃuːt] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔːt] [ɪn] [ɑːmz] , [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
" You gave me orders to shoot every rebel caught in arms , who refused to
" 你 给予 我 订单 到 射击 每一个 反叛 捕捉 在 武器 , WHO 拒绝 到
[sə'rendə(r)] .
surrender .
投降 .

“你命令我枪毙所有被抓获的持械叛乱分子，只要他们拒绝投降。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [nɒt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
But these men claim to be gentlemen and not rebels .
但 这些 男人 宣称 到 是 先生们 和 不是 叛军 .

但这些人自称是绅士，而不是叛乱分子。

[ðɪs] [wʌn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [lɔːd]
This one , " and he pointed to me , " claims to be a friend of Lord
这 一 , " 和 他 尖 到 我 , " 索赔 到 是 一个 朋友 的 主
['dʌnˌmɔːrz] . "
Dunmore's . "
邓莫尔 . "

“这个人，”他指着我说，“自称是邓莫尔勋爵的朋友。”

" [kleɪmz] ! " [rɔːd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['getɪŋ] ['ɔːlməʊst]['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

"	Claims	!	"	roared	the	Captain	,	getting	almost	purple	in	the	face	,	and	it	really
"	索赔	!	"	咆哮	这	队长	,	获得	几乎	紫色的	在	这	脸	,	和	它	真的

“索赔！”船长咆哮道，脸涨得几乎发紫，而且真的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] .

appeared	as	if	he	were	going	off	in	a	fit	.
出现	作为	如果	他	是	去	离开	在	一个	合身	.

他看起来像是要发脾气了。

" [kleɪmz] !

"	Claims	!
"	索赔	!

“索赔！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sɪmpli] [druː] [ɪn] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['gæðə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]

"	And	then	he	simply	drew	in	breath	for	a	moment	to	gather	power	to
"	和	然后	他	简单地	画	在	气息	为了	一个	片刻	到	收集	力量	到

[ɪk'spres] [hɪm'self] .

express	himself	.
表达	他自己	.

然后他深吸一口气，积蓄力量，准备表达自己。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [aɪ] [θɔːt] , [səʊ][aɪ] [brəʊk] [ɪn] —

Here	was	an	opportunity	,	I	thought	,	so	I	broke	in	—
这里	曾是	一个	机会	,	我	想法	,	所以	我	打破	在	—

我想，这是个机会，于是我就闯了进去——

" [jes] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [lɔːd] [dʌn'mɔː] ,

"	Yes	,	sir	,	"	I	said	,	"	I	am	well	known	to	Lord	Dunmore	,
"	是的	,	先生	,	"	我	说	,	"	我	是	出色地	已知	到	主	邓莫尔	,

“是的，先生，”我说，“我与邓莫尔勋爵很熟识。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['nɪəli] ['evri] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

and	also	to	nearly	every	gentleman	on	the	river	.
和	还	到	几乎	每一个	绅士	在	这	河	.

而且几乎对河上的每一位绅士都如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɪtʃəd] ['dʒʌdkɪnz] , [ɒv; əv]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] " —

I	am	Richard	Judkins	,	of	Judkins	'	Hall	,	and	I	"	—
我	是	理查德	朱德金斯	,	的	朱德金斯	-	大厅	,	和	我	"	—

我是理查德·贾德金斯，贾德金斯大厅的主人，我——

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

“住口！

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][sɜː(r)] .

"	Don't	you	speak	to	me	sir	.
"	不	你	说话	到	我	先生	.

“先生，请不要跟我说话。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [aɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd] .

If	you	do	I'll	cut	you	down	where	you	stand	.
如果	你	做	患病的	切	你	向下	在哪里	你	站立	.

如果你敢这么做，我就把你砍倒在地。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [spːd] .

"	And	he	drew	his	sword	.
"	和	他	画	他的	剑	.

他拔出了剑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['rɪtʃəd] ['pɜːrkɪnz] , [ɒv; əv]['pɜːrkɪnz] - [hel] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [hel] ,

"	You	may	be	Richard	Perkins	,	of	Perkins	'	Hell	,	or	any	other	hell	,
"	你	可能	是	理查德	珀金斯	,	的	珀金斯	-	地狱	,	或者	任何	其他	地狱	,

“你可能是珀金斯地狱的理查德·珀金斯，或者任何其他地狱的理查德·珀金斯，

[bʌt; bət] [ɪf] [lɔːd] [dʌn'mɔː] [nəʊz] [juː; jʊ][hiː; hi] [nəʊz] [æn; ən] ['ʌn'hʌŋ] ['skaʊndrəl] .

but	if	Lord	Dunmore	knows	you	he	knows	an	unhung	scoundrel	.
但	如果	主	邓莫尔	知道	你	他	知道	一个	未悬挂	恶棍	.

但如果邓莫尔勋爵认识你，他就认识一个逍遥法外的恶棍。

[doʊnt][gleə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ; [doʊnt][gleə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , [ɔː(r)] [aɪl] [kʌt] [juː; jʊ]

Don't	glare	at	me	,	sir	;	don't	glare	at	me	that	way	,	or	I'll	cut	you
不	强光	在	我	,	先生	;	不	强光	在	我	那	方式	,	或者	患病的	切	你

先生，别瞪我；别那样瞪我，否则我会砍了你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[daʊn] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

down	where	you	stand	,	"	and	he	advanced	a	step	towards	me	.
向下	在哪里	你	站立	,	"	和	他	先进的	一个	步	向	我	.

“就站在你站的地方，”他朝我走近一步。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][və'dʒɪniə] ['dʒentlmən] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

"	I	am	a	Virginia	gentleman	,	sir	,	and	I	demand	to	be	treated	as	such	,
"	我	是	一个	弗吉尼亚州	绅士	,	先生	,	和	我	要求	到	是	治疗	作为	这样的	,

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

“先生，我是一位弗吉尼亚绅士，我要求得到绅士般的待遇。”我说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlən] , " [hiː; hi] [rɔːd] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ]

"	You	are	a	liar	and	a	villain	,	"	he	roared	,	"	and	I	will	treat	you
"	你	是	一个	说谎者	和	一个	恶棍	,	"	他	咆哮	,	"	和	我	将要	对待	你

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	such	,
作为	这样的	,

“你是个骗子，是个恶棍！”他咆哮道，“我会像对待恶棍一样对待你！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət][maɪ] [hed] [ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]

"	and	with	that	he	made	a	pass	at	my	head	that	would	certainly	have
"	和	和	那	他	制成	一个	经过	在	我的	头	那	会	当然	有

['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] ,

finished	me	,
完成的	我	,

“说完，他就朝我的头部猛击，那一击肯定会要了我的命。”

[hæd; həd][ai][nɒt] [dʒʌmpt] ['sʌd(ə)nli] ['bækwədz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

had	I	not	jumped	suddenly	backwards	into	the	arms	of	a	soldier	behind	me	.
有	我	不是	跳了起来	突然	向后	进入	这	武器	的	一个	士兵	在后面	我	.

如果我当时没有突然向后跳开，落入身后一名士兵的怀里就好了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [wɪl] [bɜːd] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊ] .

At	the	same	instant	Will	Byrd	sprang	forward	to	ward	off	the	blow	.
在	这	相同的	立即的	将要	伯德	弹簧	向前	到	病房	离开	这	吹	.

就在同一瞬间，威尔·伯德向前跃去挡住了这一击。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['skɪpərz] [sɒːd] [ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [delt] [hɪm][ə; eɪ]

He	caught	the	skipper's	sword	arm	with	his	right	hand	and	instantly	dealt	him	a
他	捕捉	这	船长的	剑	手臂	和	他的	正确的	手	和	即刻	已处理	他	一个

['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] .

powerful	blow	just	under	the	ear	with	his	left	.
强大的	吹	只是	在下面	这	耳朵	和	他的	左边	.

他右手抓住船长的持剑手臂，左手瞬间狠狠地击中船长的耳下。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ][ræg] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] ['klætə]

It	sent	the	man	to	the	deck	as	limp	as	a	rag	,	with	his	sword	clattering
它	发送	这	男人	到	这	甲板	作为	跛行	作为	一个	抹布	,	和	他的	剑	咔嗒咔嗒

['ɑːftə(r)]

after
后

那人被打得瘫倒在甲板上，像块破布一样软绵绵的，剑也哐啷地落在地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wɪl] [wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] ['kwɪkli] [pɑːst]

The	next	instant	Will	was	seized	and	thrown	down	and	a	line	quickly	passed
这	下一个	立即的	将要	曾是	查获	和	抛掷	向下	和	一个	线	迅速地	通过了

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

下一刻，威尔就被抓住摔倒在地，一条线迅速绕过了他。

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

lashing	his	arms	to	his	sides	.
鞭打	他的	武器	到	他的	侧面	.

他将双臂绑在身体两侧。

[ðen] ['bærən] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] ['laɪkwaɪz] .

Then	Barron	and	I	were	served	likewise	.
然后	巴伦	和	我	是	服务	同样地	.

然后，我和巴伦也受到了同样的待遇。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ɪf] [ded] ,

The	Captain	lay	on	the	deck	as	if	dead	,
这	队长	躺	在	这	甲板	作为	如果	死的	,

船长躺在甲板上，如同已经死亡。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [nəːs]

so	in	a	few	moments	he	was	picked	up	and	carried	below	to	be	nursed
所以	在	一个	很少	时刻	他	曾是	挑选	向上	和	携带	以下	到	是	护理

[bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

back	to	consciousness	.
后退	到	意识	.

于是，过了一会儿，他被抱起来送到下面去接受护理，直到他恢复意识。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ʌndə(r)][ɔːl][seɪl] ,

In	the	mean	time	the	schooner	had	been	standing	up	the	river	under	all	sail	,
在	这	意思是	时间	这	大篷车	有	到过	常设	向上	这	河	在下面	全部	帆	,

与此同时，这艘纵帆船扬帆起航，逆流而上。

[wɪð] [ðə; ði] [briːz] [ə'biːm] ,

with	the	breeze	abeam	,
和	这	微风	横梁	,

微风拂面而来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['frɪgət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] ['iːzi] ['kænvəs][tuː; tə]

and	was	rapidly	nearing	the	frigate	that	was	sailing	under	easy	canvas	to
和	曾是	快速	临近	这	护卫舰	那	曾是	帆船	在下面	简单的	帆布	到

[ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][pn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

allow	her	to	catch	up	and	report	the	news	of	the	affair	on	the	shore	.
允许	她	到	抓住	向上	和	报告	这	消息	的	这	事务	在	这	支撑	.

并迅速接近了那艘正在低风帆下航行的护卫舰，以便她能追上去并报告岸上发生的事情。

" ['kæri] [ðə; ði] ['prɪznər] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [həʊld] , " ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . [rəʊz] , [huː] [wɒz; wəz]

"	Carry	the	prisoners	below	in	the	fore	-	hold	,	"	ordered	Mr	.	Rose	,	who	was
"	携带	这	囚犯	以下	在	这	前	-	抓住	,	"	订购	先生	.	玫瑰	,	WHO	曾是

[naʊ] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,

now	in	command	,
现在	在	命令	,

“把下面的囚犯抬到前舱去，”罗斯先生命令道，他现在是指挥官。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['kærid]

and	we	were	quickly	carried
和	我们	是	迅速地	携带

我们很快就被抬走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːhætʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ,

down	through	the	forehatch	into	a	dark	,
向下	通过	这	前卵	进入	一个	黑暗的	,

穿过前舱口进入黑暗中，

[ɪl] - ['smelɪŋ] [həʊl] [fɪld] [wɪð] [bʌŋks] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ʃɪp] [dʒʌŋk] ,

ill	-	smelling	hole	filled	with	bunks	and	all	sorts	of	ship	junk	,
患病的	-	闻起来	洞	已填	和	上下铺	和	全部	排序	的	船	垃圾	,

臭气熏天的破旧船舱，里面堆满了铺位和各种船上杂物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [juː 'es] .

and	there	we	were	left	with	a	couple	of	men	to	guard	us	.
和	那里	我们	是	左边	和	一个	夫妻	的	男人	到	警卫	我们	.

于是，就剩下几个人守卫我们了。

[aɪ] [stretʃt] [maɪ'self]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] ,

I	stretched	myself	comfortably	on	a	coil	of	rope	and	awaited	developments	,
我	拉伸	我	舒适地	在	一个	线圈	的	绳索	和	等待中	发展	,

['θɪŋkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

thinking	,	of	course	,
思维	,	的	课程	,

我舒服地伸展身体躺在一卷绳子上，等待事态发展，心里想着，当然，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [dʌn'mɔː] [hɜːd] ['aʊə(r)] [nems] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

that	the	instant	Dunmore	heard	our	names	we	would	be	released	.
那	这	立即的	邓莫尔	听到	我们的	姓名	我们	会	是	发布	.

邓莫尔一听到我们的名字，我们就会被释放。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bærən] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	It's	no	use	,	we	are	in	for	it	,	"	said	Barron	,	smiling	,
"	它是	不	使用	,	我们	是	在	为了	它	,	"	说	巴伦	,	微笑	,

“没用了，我们完蛋了，”巴伦笑着说。

" [aɪ] ['əʊnlɪ] [həʊp] [wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['frɪgət] [bɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] ['kɑːhɪl] [ri'kʌvə] [frɒm; frəm]

"	I	only	hope	we	will	catch	up	with	the	frigate	before	Captain	Cahill	recovers	from
"	我	仅有的	希望	我们	将要	抓住	向上	和	这	护卫舰	前	队长	卡希尔	恢复	从

[ðæt] [tæp] .

that	tap	.
那	轻敲	.

“我只希望我们能在卡希尔舰长从刚才的殴打中恢复过来之前追上那艘护卫舰。”

['veri] ['niːtlɪ] [dʌn] , [wɪl] ,

Very	neatly	done	,	Will	,
非常	整齐地	完毕	,	将要	,

威尔，做得非常漂亮。

[məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['fɜːðə(r)] ['fɔːwəd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

most	remarkable	—	if	it	had	been	a	trifle	further	forward	though	it	would
最多	卓越	—	如果	它	有	到过	一个	琐事	更远	向前	尽管	它	会

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [hə'ləʊ] !

have	made	a	pretty	mess	of	things	—	Hello	!
有	制成	一个	漂亮的	混乱	的	事物	—	你好	!

最令人惊讶的是——如果它再往前一点，就会把事情搞得一团糟——你好！

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	We	were	on	the	weather	side	of	the
"	我们	是	在	这	天气	边	的	这

“我们当时在天气一侧……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

['skuːnə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ]

schooner	,	and	she	was	heeling	over	and	going	through	the	water	at	a
大篷车	,	和	她	曾是	脚跟	超过	和	去	通过	这	水	在	一个

[greɪt] [reɪt] .

great	rate	.
伟大的	速度	.

那是一艘纵帆船，它倾斜着，以极快的速度在水中航行。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd]

The	rush	of	the	waves	was	quite	loud	and	continuous	against	the	vessel's	side
这	匆忙	的	这	波浪	曾是	相当	大声	和	连续的	反对	这	船的	边

,

,
,

海浪拍打船舷的声音很大，而且持续不断。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][heɪl][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə]

but	**above**	**the**	**noise**	**I**	**could**	**hear**	**a**	**hail**	**from**	**somewhere**	**in**	**the**	**distance**	**to**
但	多于	这	噪音	我	可以	听到	一个	冰雹	从	某处	在	这	距离	到

['wɪndwəd] .

windward	**.**
迎风	.

但盖过噪音，我还能听到远处迎风方向传来冰雹声。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skuːnərz] [dek] —

Then	**came**	**an**	**answer**	**from**	**the**	**schooner's**	**deck**	**—**
然后	来了	一个	回答	从	这	纵帆船的	甲板	—

随后，从帆船甲板上传来回答——

" [θriː] [men] ! " [bɔːl] ['mɪstə(r)] . [rəʊz] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

"	**Three**	**men**	**!**	**"**	**bawled**	**Mr**	**.**	**Rose**	**from**	**somewhere**	**above**	**us**	**.**
"	三	男人	!	"	嚎啕大哭	先生	.	玫瑰	从	某处	多于	我们	.

“三个男人！”罗斯先生从我们上方某个地方大声喊道。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [heɪl] .

Then	**came**	**another**	**hail**	**.**
然后	来了	其他	冰雹	.

接着又下了一场冰雹。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [bɔːl] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	**Don't**	**know**	**,**	**"**	**bawled**	**the**	**Lieutenant**	**in**	**reply**	**.**
"	不	知道	,	"	嚎啕大哭	这	中尉	在	回复	.

“不知道，”中尉大声回答道。

" [wʌn] [nemd] ['pɜːrkɪnz] , [ɒv; əv]['pɜːrkɪnz] - [həʊl] .

"	**One**	**named**	**Perkins**	**,**	**of**	**Perkins**	**'**	**hole**	**.**
"	一	命名	珀金斯	,	的	珀金斯	-	洞	.

“一个名叫珀金斯的人，珀金斯洞的。”

" [ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [heɪl] .

"	**Then**	**came**	**another**	**pause**	**followed**	**by**	**another**	**hail**	**.**
"	然后	来了	其他	暂停	随后	经过	其他	冰雹	.

然后又是一阵停顿，接着又是一阵冰雹。

" [tuː] [jʌŋ] — [wʌn][əʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk]

"	**Two**	**young**	**—**	**one**	**old**	**,**	**with**	**a**	**face**	**like**
"	二	年轻的	—	一	老的	,	和	一个	脸	喜欢

“两个年轻人——一个老年人，长着一张像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**111**	**]**
[	页	-	]

[第111页]

[ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːs] - — [ɔːl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] — [nəʊ][wʌn] [hɜːt] .

the	**breech**	**of**	**a**	**brass**	**carronnade**	**—**	**all**	**alive**	**and**	**well**	**—**	**no**	**one**	**hurt**	**.**
这	臀	的	一个	黄铜	-	—	全部	活	和	出色地	—	不	一	伤害	.

一门黄铜卡隆炮的炮膛——一切安好——无人受伤。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	**A**	**pause**	**.**
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

" ['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [njuː] [ðem; ðəm] " —

"	**Didn't**	**suppose**	**you**	**knew**	**them**	**"**	**—**
"	没有	认为	你	知道	他们	"	—

“没想到你认识他们。”

[əˈnʌðə(r)] [pɔːz] .
Another pause .
其他 暂停 .

又是一阵停顿。

" [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] " —
" Will not hurt them , sir " —
" 将要 不是 伤害 他们 , 先生 " —

“不会伤害他们的，先生。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
Then came a pause ,
然后 来了 一个 暂停 ,

然后，一阵沉默。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][heɪl][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈves(ə)lz] [nɪə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
followed by a hail I could just distinguish as the vessels neared each other .
随后 经过 一个 冰雹 我 可以 只是 区分 作为 这 船只 接近 每个 其他 .

随后，当船只靠近时，我隐约听到一阵冰雹声。

" [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ,
" Keep them until his lordship has time to look into the matter ,
" 保持 他们 直到 他的 领主 有 时间 到 看 进入 这 事情 ,

“先把它们留着，等大人有时间调查此事。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ˈfeɪntlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .
" said the voice faintly in the distance .
" 说 这 嗓音 淡淡的 在 这 距离 .

“远处传来一个微弱的声音。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [bɔːl] [ˈmɪstə(r)] . [rəʊz] .
" Aye , aye , sir , " bawled Mr . Rose .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 嚎啕大哭 先生 . 玫瑰 .

“是啊，是啊，先生，”罗斯先生大声喊道。

" [həʊld][ɒn] , " [aɪ][kraɪd] [ˈdespərətlɪ] , " [tel] [hɪm] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes][gəʊ] [əˈʃɔː(r)]
" Hold on , " I cried desperately , " tell him who we are and let us go ashore
" 抓住 在 , " 我 哭 绝望地 , " 告诉 他 WHO 我们 是 和 让 我们 去 岸上
.
:
.

“坚持住，”我绝望地喊道，“告诉他我们是谁，放我们上岸。”

[ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] " —
This outrage has gone far enough " —
这 暴行 有 已消失 远的 足够的 " —

这种暴行已经够过分了！

" [ˈkɑːpeɪ][ˈkwaɪət] , [jiː; ji] [ˈdʒentlmən] , [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
" Kape quiet , ye gentleman , or I'll be for
" 咖啡 安静的 , 是的 绅士 , 或者 患病的 是 为了

“安静点，先生们，否则我就要……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

['dʒæbɪŋ] [jɛz] [wɪð] [ˌem 'iː] - , " [graul] ['praɪvət] ['runi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pɔɪnt]
jabbing yez with me baynit , " growled private Rooney , and he held the point
刺击 是的 和 我 - , " 咆哮 私人的 鲁尼 , 和 他 握住 这 观点
[ə'genst] [maɪ] [rɪbz] .
against my ribs .
反对 我的 肋骨 .

“用枪指着我，兄弟，”鲁尼列兵咆哮道，同时用枪指着我的肋骨。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [sed] ['bærən] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [spɔːt] .
" It's no use , " said Barron , smiling pleasantly , " we are in for some sport .
" 它是 不 使用 , " 说 巴伦 , 微笑 愉快 , " 我们 是 在 为了 一些 运动 .

“没用的，”巴伦笑着说，“我们得好好玩玩了。”

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt]
It's a wonder , though , that his lordship didn't recognize me from that
它是 一个 想知道 , 尽管 , 那 他的 领主 没有 认出 我 从 那
[lɛf'tɛnənts] [dɪ'skrɪpʃn] " —
lieutenant's description " —
中尉的 描述 " —

不过，令人费解的是，大人竟然没从那位中尉的描述中认出我来。

" [ef] [jɛz] [ə'pɪn] [ðæt] ['ʌgli] [mʌg] [ə'gɪn] , [ə'fɔː] [ðə; ði] - ['kɒmz] [bɪ'ləʊ] ,
" Ef yez opin that ugly mug agin , afore the lootinant comes below ,
" ef 是的 观点 那 丑陋的 马克杯 再次 , 之前 这 - 来 以下 ,

“如果你再次对那张丑脸发表意见，那么在劫匪到来之前，

[aɪl] [kʌt] [ɒf] [jə(r)] ['elɪfənt] [j'iəz] [ænd; ənd][dʒæm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
I'll cut off yer elephant years and jam them into it , " said the soldier ,
患病的 切 离开 你的 大象 年 和 果酱 他们 进入 它 , " 说 这 士兵 ,
['runi] .
Rooney .
鲁尼 .

“我会把你那大象般的年纪砍下来塞进去，”士兵鲁尼说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kept] ['kwaɪət] [waɪl] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [drəʊv] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
And then we kept quiet while the schooner drove steadily along up the river .
和 然后 我们 保留 安静的 尽管 这 大篷车 驾驶 稳步 沿着 向上 这 河 .

然后，我们保持沉默，看着帆船沿着河岸稳步向上游驶去。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tækt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bendz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd]
Sometimes she tacked around the bends and sometimes she flew along with the wind
有时 她 已钉住 大约 这 弯曲 和 有时 她 飞翔 沿着 和 这 风
[feə(r)] ,
fair ,
公平的 ,

她有时绕过弯道，有时顺风飞驰。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [wiː; wi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ðæt]
but before dark we knew by the sound of the rushing water , that
但 前 黑暗的 我们 知道 经过 这 声音 的 这 匆忙 水 , 那

但天黑之前，我们从奔流的水声中就知道，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['meni] [maɪlz] ,
could be distinctly heard through her sides , she had traveled many miles ,
可以 是 明显地 听到 通过 她 侧面 , 她 有 旅行 许多 英里 ,

从她身体两侧可以清晰地听出来，她已经走了很远的路了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] .

and	we	were	a	long	way	from	Judkins	'	Hall	.
和	我们	是	一个	长的	方式	从	朱德金斯	-	大厅	.

我们离贾德金斯大厅很远。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['fəʊksl] ['pɪvət] - [gʌn]

Just	before	coming	to	an	anchor	for	the	night	the	forecastle	pivot	-	gun
只是	前	未来	到	一个	锚	为了	这	夜晚	这	前甲板	枢	-	枪

[wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət][sʌm; səm] ['hɒstaɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

was	fired	at	some	hostile	object	,
曾是	被解雇	在	一些	敌对的	目的	,

就在准备抛锚过夜的时候，前甲板上的旋转炮向某个敌对目标开了一枪。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [dek] , [bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [səb'said] .

and	there	appeared	to	be	some	excitement	on	deck	,	but	this	soon	subsided	.
和	那里	出现	到	是	一些	激动	在	甲板	,	但	这	很快	平静下来	.

甲板上似乎出现了一些兴奋的气氛，但这种兴奋很快就平息了。

[ðen] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [tʃeɪn] [rɔːd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːz] [paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ]

Then	the	anchor	chain	roared	through	the	hawse	pipe	and	the	sound	of	rushing
然后	这	锚	链	咆哮	通过	这	锚索	管道	和	这	声音	的	匆忙

['wɔːtə(r)] [siːst] .

water	ceased	.
水	停止	.

随后，锚链在锚链管中发出轰鸣声，流水声也随之停止。

[men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɔːm] [bɪ'ləʊ] ,

Men	began	to	swarm	below	,
男人	开始	到	蜂群	以下	,

下面开始涌出一大群人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	it	was	evident	that	the	schooner	had	made	her	run	for	the
和	它	曾是	明显	那	这	大篷车	有	制成	她	跑步	为了	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

很明显，这艘帆船已经结束了当天的航行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [lɔːd] [dʌn'mɔː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] [wiː; wi] [wʊd]

and	that	unless	Lord	Dunmore	interested	himself	quickly	in	our	behalf	we	would
和	那	除非	主	邓莫尔	感兴趣的	他自己	迅速地	在	我们的	代表	我们	会

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

spend	the	night	uncomfortably	.
花费	这	夜晚	不舒服地	.

除非邓莫尔勋爵尽快出手相助，否则我们将不得不难熬一夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ˌjuː 'es] [keɪm]

It	was	late	in	the	evening	when	the	sergeant	who	had	captured	us	came
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	这	军士	WHO	有	捕获	我们	来了

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

那天晚上很晚了，抓捕我们的那名中士才来到楼下。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [huː]
made his way to where we lay through the crowd of sailors and soldiers who
制成 他的 方式 到 在哪里 我们 躺 通过 这 人群 的 水手们 和 士兵 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,
were sitting about talking and eating their evening meal ,
是 坐着 关于 说 和 吃 他们的 晚上 一顿饭 ,

他穿过一群正围坐在一起聊天吃晚饭的水手和士兵，来到我们躺着的地方。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .
and looking at us .
和 寻找 在 我们 .

看着我们。

" ['ti 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] - [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - - [wɒt] [stretʃt] [hɪm]
" Th ' Captin wishes to say a few whurds t ' th ' gentilman what stretched him
" 钍 - 船长 愿望 到 说 一个 很少 - t - th - - 什么 拉伸 他
[aʊt] [ðɪs] [deɪ] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [meɪn] [dek] ,
out this day on th ' main deck ,
出去 这 天 在 th - 主要的 甲板 ,

“船长想对今天把他弄倒在主甲板上的那位先生说几句话。”

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði][men] ['gaːdiŋ] [ˌjuː 'es] .
" he observed to the men guarding us .
" 他 观察到 到 这 男人 守护 我们 .

他对守卫我们的人说道。

" - [twɒz] [ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] , [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæptɪn][ˌeɪ 'viː]['ti 'eɪtʃ] - [haʊnd] [kiːl] - [hɔːl] [tuː]
" ' Twas a good stroke , sure , but the Captin av th ' Hound keel - hauled two
" - 那是 一个 好的 中风 , 当然 , 但 这 船长 av th - 猎犬 龙骨 - 拖拽 二
[men] , [dʒʌst] ['leɪtli] ,
men , just lately ,
男人 , 只是 最近 ,

“那确实是一记漂亮的击球，但是就在不久前，‘猎犬号’船长用龙骨拖拽的方式拖死了两个人。”

[fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] - [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [biːtʃ] ,
for trying to excite dishorder on th ' beach ,
为了 尝试 到 激发 - 在 th - 海滩 ,

试图在海滩上挑起菜肴订单，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [mæn][ɪz] ['æfðər] [tuː; tə] - [naɪt] .
so it must be a hanging th ' owld man is afther to - night .
所以 它 必须 是 一个 绞刑 th - 猫头鹰 男人 是 之后 到 - 夜晚 .

所以今晚肯定有个老头子要被吊死了。

[brɪŋ] [θɪm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪd][jiː; ji] , [ˌem 'iː] [sʌnz] .
Bring thim right along wid ye , me sons .
带来 蒂姆 正确的 沿着 宽 是的 , 我 儿子们 .

把他们带上，我的儿子们。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
" Then he made his way on deck and we followed after him with a soldier
" 然后 他 制成 他的 方式 在 甲板 和 我们 随后 后 他 和 一个 士兵
[æt; ət] [iːtʃ] ['elbəʊ] .
at each elbow .
在 每个 弯头 .

“然后他走到甲板上，我们跟在他后面，每边都跟着一个士兵。”

[wiː; wi] [went] ['kwɪkli] [ɑːft] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [tɜːnd]

We	went	quickly	aft	,	and	just	as	I	turned
我们	去	迅速地	后部	,	和	只是	作为	我	转向

我们迅速向后走去，就在我转身的那一刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 115]

[页 -]

[第115页]

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] [kəm'pænjənweɪ] [ai] [lʊkt] [ə'stɜːn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [luːm]

to	go	down	the	cabin	companionway	I	looked	astern	and	saw	the	dark	loom
到	去	向下	这	舱	舷梯	我	看起来	倒车	和	锯	这	黑暗的	织布机

[ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪgəts] [hʌl] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

of	the	frigate's	hull	through	the	darkness	.
的	这	护卫舰的	船体	通过	这	黑暗	.

我沿着船舱通道往下走，向船尾望去，透过黑暗看到了护卫舰船体的黑色轮廓。

[ðen] [wiː; wi] [faɪld] [bɪ'ləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] .

Then	we	filed	below	into	the	Captain's	cabin	.
然后	我们	已提交	以下	进入	这	船长的	舱	.

然后我们鱼贯进入了下面的船长室。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]['teɪb(ə)l][sæt] ['kæptɪn] ['kɑːhɪl] ,

At	the	head	of	the	cabin	table	sat	Captain	Cahill	,
在	这	头	的	这	舱	桌子	卫星	队长	卡希尔	,

船长卡希尔坐在船舱餐桌的主位上。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [stʊd] [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

and	in	front	of	him	stood	a	flask	of	spirits	.
和	在	正面	的	他	站立	一个	烧瓶	的	烈酒	.

他面前放着一瓶烈酒。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [leɪ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [flɪnt] [kɒkt] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

On	either	side	,	within	easy	reach	,	lay	a	pistol	with	the	flint	cocked	back	over	the
在	任何一个	边	,	之内	简单的	抵达	,	躺	一个	手枪	和	这	燧石	上膛	后退	超过	这

['praɪmɪŋ] ,

priming	,
底漆	,

两侧触手可及的地方各放一把手枪，火石已上膛，盖在底火上。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tʃeə(r)] [stʊd] ['mɪstə(r)] . [rəʊz] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .

and	behind	the	Captain's	chair	stood	Mr	.	Rose	and	two	other	officers	.
和	在后面	这	船长的	椅子	站立	先生	.	玫瑰	和	二	其他	警官	.

在船长椅后面站着罗斯先生和另外两名军官。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [wɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

The	Captain	looked	little	the	worse	for	the	blow	Will	had	given	him	,
这	队长	看起来	小的	这	更糟	为了	这	吹	将要	有	给定	他	,

威尔打了船长一拳，但船长看起来并没有什么大碍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [fɪəs] [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [maɪ] ['kʌzənz] [lʊk] .

but	his	eyes	shone	fierce	and	green	as	a	tiger's	,	as	they	met	my	cousin's	look	.
但	他的	眼睛	闪耀	凶猛的	和	绿色的	作为	一个	老虎的	,	作为	他们	遇见	我的	表亲	看	.

但当他的目光与我表弟的目光相遇时，他的眼睛像老虎的眼睛一样闪着凶狠的绿色光芒。

" ['kæptɪn] ['kɑːhɪl] , " [sed] [ai] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

"	Captain	Cahill	,	"	said	I	,	"	for	I	believe	that's	your	name	,
"	队长	卡希尔	,	"	说	我	,	"	为了	我	相信	那就是	你的	姓名	,

“卡希尔上尉，”我说，“因为我相信那是你的名字。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [jɔːˈself] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [set] [juː 'es] [əˈʃɔː(r)] ['ɪnstəntli] .

you	will	do	yourself	a	favor	if	you	set	us	ashore	instantly	.
你	将要	做	你自己	一个	偏爱	如果	你	放	我们	岸上	即刻	.

如果你立刻让我们上岸，对你自己会有好处。

[ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] , [sɜː(r)] , [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .

This	outrage	,	sir	,	has	gone	far	enough	.
这	暴行	,	先生	,	有	已消失	远的	足够的	.

先生，这种暴行已经够过分了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	116	]
"	[	页	-	]

[第116页]

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪfti] [aɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][maɪ]

He	turned	his	fierce	little	shifty	eyes	to	me	,	but	took	no	other	notice	of	my
他	转向	他的	凶猛的	小的	狡猾的	眼睛	到	我	,	但	采取	不	其他	注意	的	我的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

他转过头，用他那双凶狠而狡黠的眼睛看着我，却对我的话充耳不闻。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , ['saɪlənt][ænd; ənd][grɪm] ,

He	sat	there	,	silent	and	grim	,
他	卫星	那里	,	沉默的	和	严峻	,

他坐在那里，沉默而神情凝重。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

and	slowly	filled	his	glass	from	the	bottle	in	front	of	him	.
和	缓慢地	已填	他的	玻璃	从	这	瓶子	在	正面	的	他	.

他缓缓地从面前的瓶子里倒满自己的杯子。

[ðen] [hiː; hi][dræŋk] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒntents] .

Then	he	drank	off	the	contents	.
然后	他	喝	离开	这	内容	.

然后他把里面的东西都喝光了。

[æz; əz][hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði][lɑːst] [drɒps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [held] ['bækwəd] ,

As	he	drained	the	last	drops	with	his	head	held	backward	,
作为	他	排水	这	最后的	滴	和	他的	头	握住	落后	,

他仰着头，喝光了最后几滴酒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] ['skweəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjʊəri] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

his	eyes	met	mine	squarely	and	his	fury	burned	within	him	.
他的	眼睛	遇见	矿	完全	和	他的	愤怒	烧伤	之内	他	.

他的目光与我的目光交汇，他心中燃起熊熊怒火。

[hiː; hi][bɪt] ['sævɪdʒli] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ['tʌmblə(r)][ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði] ['splintə] ['frægmənts]

He	bit	savagely	through	the	glass	tumbler	and	ground	the	splintered	fragments
他	少量	野蛮地	通过	这	玻璃	不倒翁	和	地面	这	破碎的	片段

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

between	his	teeth	,
之间	他的	牙齿	,

他狠狠地咬碎了玻璃杯，然后用牙齿碾碎了碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [spæt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [lɪps] .

and	then	spat	them	from	his	bleeding	lips	.
和	然后	争吵	他们	从	他的	出血	嘴唇	.

然后他从流血的嘴唇里把它们吐了出来。

[ðen] [hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

Then	he	hurled	the	remainder	of	the	tumbler	to	the	deck	with	a	crash	,
然后	他	投掷	这	余	的	这	不倒翁	到	这	甲板	和	一个	碰撞	,

然后他把剩下的酒杯重重地摔在甲板上。

[ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] ['saɪləntli] ['gleərɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [fiːnd] [frɒm; frəm] [hel] .

and	sat	there	silently	glaring	like	some	fiend	from	hell	.
和	卫星	那里	默默	刺眼	喜欢	一些	恶魔	从	地狱	.

他静静地坐在那里，怒目而视，像个来自地狱的恶魔。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spəʊk] .

Finally	he	spoke	.
最后	他	辐	.

他终于开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	It	is	now	nearly	nine	o'clock	,	"	he	said	slowly	.
"	它	是	现在	几乎	九	点钟	,	"	他	说	缓慢地	.

“现在快九点了，”他缓缓说道。

" [wen] [θriː] [belz] [straɪk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

"	When	three	bells	strike	I	shall
"	什么时候	三	铃铛	罢工	我	将

“当三声钟响时，我将……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[drɒp] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [θriː] [twelv] [paʊnd] [ʃɒt] —

drop	all	three	of	you	overboard	,	and	you	shall	have	three	twelve	pound	shot	—
降低	全部	三	的	你	落水	,	和	你	将	有	三	十二	磅	射击	—

[wʌn] [ə'piːs] — [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

one	apiece	—	along	with	you	.
一	一块	—	沿着	和	你	.

把你们三个都扔下船，你们每人将带走三颗十二磅重的炮弹。

[lɔːd] [dʌn'mɔː] [rɪ'kwests] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] .

Lord	Dunmore	requests	that	you	shall	not	be	hurt	.
主	邓莫尔	请求	那	你	将	不是	是	伤害	.

邓莫尔勋爵请求你不要受到伤害。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['mɪstə(r)] . [rəʊz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] ,

You	will	see	,	Mr	.	Rose	,	"	he	went	on	,	turning	to	his	lieutenant	,
你	将要	看	,	先生	.	玫瑰	,	"	他	去	在	,	转弯	到	他的	中尉	,

“你会看到的，罗斯先生，”他一边说着，一边转向他的副官。

" [ðæt] [nəʊ] ['vaɪələns] [ɪz] [dʌn] [ðiːz] ['dʒentlmən] .

"	that	no	violence	is	done	these	gentlemen	.
"	那	不	暴力	是	完毕	这些	先生们	.

“这些先生们没有受到任何暴力对待。”

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] ?

Do	you	understand	,	sir	?
做	你	理解	,	先生	?

先生，您明白吗?

['sɪmpli] ['ləʊə(r)][ðem; ðəm] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fʊt]
Simply lower them carefully over the side with a shot fast to the right foot
简单地 降低 他们 小心 超过 这 边 和 一个 射击 快速地 到 这 正确的 脚
[ɒv; əv] [iːtʃ] ,
of each ,
的 每个 ,

只需小心地将它们从侧面放下，快速射向每只脚的右脚即可。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][taɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hɜːtɪŋ] ['eni] [wʌn] .
and see that their hands are tied to prevent them from hurting any one .
和 看 那 他们的 双手 是 系 到 防止 他们 从 受伤 任何 一 .

并看到他们的双手被绑住，以防止他们伤害任何人。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] , ['sɑːdʒənt] .
You may take them forward , sergeant .
你 可能 拿 他们 向前 , 军士 .

中士，你可以带他们前进。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ænd; ənd][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ]
" We were on our way forward again and just on the point of entering
" 我们 是 在 我们的 方式 向前 再次 和 只是 在 这 观点 的 进入
[ðə; ði] ['fɔːhætʃ] ,
the forehatch ,
这 前卵 ,

“我们正准备再次前进，即将进入前舱口，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːz] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['ɔːlɒk] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔːrz] [swiːp] , [fel]
when the sound of oars , working in oarlocks with a man - of - war's sweep , fell
什么时候 这 声音 的 桨 , 在职的 在 桨架 和 一个 男人 - 的 - 战争的 扫 , 跌倒
[ɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] .
on our ears .
在 我们的 耳朵 .

这时，我们听到了桨声，那是战舰在桨架上划桨的声音。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] .
The sergeant stopped and looked over the vessel's side .
这 军士 停止 和 看起来 超过 这 船的 边 .

中士停下脚步，向船舷外望去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

" [ɪts] [ðə; ði] - [bəʊt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
" It's the Guvnor's boat , " said one of the soldiers .
" 它是 这 - 船 , " 说 一 的 这 士兵 .

“这是总督的船，”一名士兵说道。

" - [iːz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
" ' E's comin ' to pay his respects to the skipper ,
" - 的 即将到来 - 到 支付 他的 尊重 到 这 船长 ,

“他来向船长致敬，

[æn; ən] - [-] [faɪnd] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] - . "
an ' e'll find ' im in a fine state for argyment . "
一个 - 他会 寻找 - 我是 在 一个 美好的 状态 为了 - . "

你会发现他处于一种非常适合争论的状态。

" - [pɒn][ˌem 'iː] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" ' Pon me sowl , it is , " said the sergeant .
" - 庞 我 猫头鹰 , 它 是 , " 说 这 军士 .

“我同意了，”中士说。

" [ˌpiːt] , [juː; jʊ][æn; ən] - ['runi] , [hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði][fəʊks] [bɪ'ləʊ] [waɪl] [aɪ] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	Pete	,	you	an	'	Rooney	,	here	,	take	the	folks	below	while	I	see	to	his	ludship	.
"	皮特	,	你	一个	-	鲁尼	,	这里	,	拿	这	各位	以下	尽管	我	看	到	他的	路德希普	.

“皮特，你和鲁尼，带下面的人过来，我去见见他。”

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]

"	Before	we	reached	the	hatchway	the	boat	was	alongside	and	an	officer
"	前	我们	达到	这	舱口	这	船	曾是	旁边	和	一个	官

[klaɪmd] ['kwɪkli] [ɒn] [dek] ,

climbed	quickly	on	deck	,
攀登	迅速地	在	甲板	,

“在我们到达舱口之前，小艇已经靠在了旁边，一名军官迅速爬上了甲板。”

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

where	he	was	met	by	the	sergeant	.
在哪里	他	曾是	遇见	经过	这	军士	.

他在那里遇到了中士。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sendz] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] ['kæptɪn] ['kɑːhɪl] ,

"	The	Governor	sends	his	compliments	to	Captain	Cahill	,
"	这	州长	发送	他的	赞美	到	队长	卡希尔	,

“州长向卡希尔上尉致以问候，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [hɪm][tuː; tə][send][ðə; ði] ['prɪznər] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət]

and	wishes	him	to	send	the	prisoners	he	took	to	-	day	to	the	frigate
和	愿望	他	到	发送	这	囚犯	他	采取	到	-	天	到	这	护卫舰

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

for	examination	,
为了	考试	,

并希望他将今天抓获的俘虏送到护卫舰上接受审讯。

" [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

"	said	the	officer	,
"	说	这	官	,

“警官说道，”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz] ['kæptɪn] [fɔɪz] ['ʌndə(r)] - [lef'tenənt] [huːm] [aɪ]

and	as	he	spoke	I	recognized	him	as	Captain	Foy's	under	-	lieutenant	whom	I
和	作为	他	辐	我	认可	他	作为	队长	福伊的	在下面	-	中尉	谁	我

[hæd; həd][met] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] ['hærɪsənz] [haʊs] .

had	met	several	times	before	at	Harrison's	house	.
有	遇见	一些	时代	前	在	哈里森的	房子	.

他说话的时候，我认出他是福伊上尉的副官，我以前在哈里森家见过他好几次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][stɒp][ˌem 'iː] ,

I	called	to	him	before	anyone	could	stop	me	,
我	称为	到	他	前	任何人	可以	停止	我	,

我赶在任何人阻止我之前就喊住了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['səʊldʒəz] .

and	the	next	instant	we	were	shaking	hands	before	the	astonished	soldiers	.
和	这	下一个	立即的	我们	是	摇晃	双手	前	这	惊讶	士兵	.

下一刻，我们就和目瞪口呆的士兵们握手了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [aɪ] [sed] ,

"	You	have	come	in	good	time	,	Mr	.	Jones	,	"	I	said	,
"	你	有	来	在	好的	时间	,	先生	.	琼斯	,	"	我	说	,

“琼斯先生，您来得正是时候，”我说。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [get][ˌjuː 'es][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['luːnətɪk] ['skɪpə(r)]
" and for Heaven's sake get us clear of this vessel and its lunatic skipper
" 和 为了 天 清酒 得到 我们 清除 的 这 血管 和 它是 疯子 船长
.
:
.

“看在老天的份上，快让我们离开这艘船和它那个疯子船长。”

" [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
" He laughed heartily as the sergeant came up and saluted .
" 他 笑了 衷心地 作为 这 军士 来了 向上 和 敬礼 .

“当军士走过来敬礼时，他开怀大笑。”

" [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [jiː; ji] [pleɪz] , " [sed] [ðæt] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][led] [hɪm][ɑːft] .
" This way , if ye plase , " said that soldier , and he led him aft .
" 这 方式 , 如果 是的 请 , " 说 那 士兵 , 和 他 引领 他 后部 .

“请这边走，”那士兵说着，领着他跟了上去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒəunz][ɒv; əv]
A few minutes later the sergeant came forward , accompanied by Mr . Jones of
一个 很少 分钟 之后 这 军士 来了 向前 , 伴随 经过 先生 . 琼斯 的
[ðə; ði] ['faʊi] ,
the Fowey ,
这 福伊 ,

几分钟后，警长走了过来，陪同他的是福伊镇的琼斯先生。

['frɪgət] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , ['fɔːwəd]
frigate , and we were ushered over the side just as the lookout , forward
护卫舰 , 和 我们 是 引导 超过 这 边 只是 作为 这 瞭望台 , 向前
, [strʌk] [ɒf] [θriː] [belz] .
, struck off three bells .
, 击 离开 三 铃铛 .

我们被领到护卫舰上，就在这时，前面的瞭望员敲响了三声钟。

" - [twɒz] [ə; eɪ] - [ɪ'skeɪp] , [ˌem 'iː] [sʌn] ,
" ' Twas a narrer escape , me son ,
" - 那是 一个 - 逃脱 , 我 儿子 ,

“那是一次叙述者的逃脱，我的儿子，

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə] [wɪl] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
" whispered the sergeant to Will as he went over the side .
" 低声说道 这 军士 到 将要 作为 他 去 超过 这 边 .

“中士一边低声对威尔说着，一边跳下船。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] .
The next minute we were on our way to the frigate .
这 下一个 分钟 我们 是 在 我们的 方式 到 这 护卫舰 .

下一分钟，我们就出发前往护卫舰了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə] [lɑːf] , " [sed] [wɪl] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
" It's all very well for your lordship to laugh , " said Will , an hour later ,
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你的 领主 到 笑 , " 说 将要 , 一个 小时 之后 ,

“大人您笑是可以的，”一个小时后，威尔说道。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [miːl] , [wɒʃt] [daʊn] [baɪ] [dɪ'lɪʃəs]
after **we** **had** **been** **served** **with** **an** **excellent** **meal** **,** **washed** **down** **by** **delicious**
后 我们 有 到过 服务 和 一个 出色的 一顿饭 , 洗过 向下 经过 可口的
[waɪn] ,
wine **,**
葡萄酒 ,

享用了一顿美味佳肴，佐以可口葡萄酒之后，

[æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kæbɪn]['teɪb(ə)l] , " [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz]
at **the** **Governor's** **cabin** **table** **,** **"** **but** **had** **you** **been** **busy** **with** **other** **matters**
在 这 州长的 舱 桌子 , " 但 有 你 到过 忙碌的 和 其他 事情
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to **-** **night** **,**
到 - 夜晚 ,

在总督的小屋餐桌旁，“但如果您今晚忙于其他事情的话，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
we **would** **have** **been** **comfortably** **buoyed** **in** **the** **mud** **at** **the** **bottom** **of**
我们 会 有 到过 舒适地 振奋 在 这 泥 在 这 底部 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
the **river** **.** **"**
这 河 . "

我们本可以舒舒服服地漂浮在河底的淤泥里。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['rɑːskl] , [ðæt] ['kɑːhɪl] , " [lɑːft] [dʌn'mɔː] , " [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]
" **He** **is** **an** **uncommon** **rascal** **,** **that** **Cahill** **,** **"** **laughed** **Dunmore** **,** **"** **but** **,** **my** **dear**
" 他 是 一个 罕见 恶棍 , 那 卡希尔 , " 笑了 邓莫尔 , " 但 , 我的 亲爱的
[bɜːd] ,
Byrd **,**
伯德 ,

“卡希尔真是个不寻常的恶棍，”邓莫尔笑着说，“但是，我亲爱的伯德，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [ɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] .
you **should** **not** **take** **arms** **against** **His** **Majesty's** **Governor** **,** **even** **in** **fun** **.**
你 应该 不是 拿 武器 反对 他的 陛下的 州长 , 甚至 在 乐趣 .

即使是开玩笑，你也不应该拿起武器对抗陛下的总督。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [drəʊl] , - [pɒn][maɪ] [wɜːd] , [hɑː] !
It **would** **have** **been** **droll** **,** **'** **pon** **my** **word** **,** **ha** **!**
它 会 有 到过 滑稽 , - 庞 我的 单词 , 哈 !

那可真是滑稽极了，我敢说，哈哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [rəʊst] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]
May **the** **Lord** **roast** **me** **if** **it** **would** **not**
可能 这 主 烤 我 如果 它 会 不是

如果上帝不肯惩罚我，就让我遭受烈火的炙烤吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [θriː] ['dʒentlmən] [bɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [məʊst]
have been a joke to have seen you three gentlemen buoyed in this most
有 到过 一个 开玩笑 到 有 已见 你 三 先生们 振奋 在 这 最多
['mʌdi] [striːm] .
muddy stream .
浑 溪流 .

看到你们三位先生在这条浑浊的小溪里漂浮，真是个笑话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bɜːd] , [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] .
It is a revelation , Byrd , a revelation , sir , from Providence .
它 是 一个 启示 , 伯德 , 一个 启示 , 先生 , 从 普罗维登斯 .

伯德先生，这是来自天意的启示。

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][æn; ən]['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
A sign of the times and an omen for you to take advantage of
一个 符号 的 这 时代 和 一个 预兆 为了 你 到 拿 优势 的
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

这是时代的标志，也是给你一个不容错过的预兆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌri] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ɪn]
It is an insight into the future and should hurry you to take up arms in
它 是 一个 洞察力 进入 这 未来 和 应该 匆忙 你 到 拿 向上 武器 在
[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][dʒʌst] [kɔːz] .
His Majesty's just cause .
他的 陛下的 只是 原因 .

这是对未来的洞察，应该促使你们拿起武器，投身于陛下的正义事业。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
Think of it , if it had not been for his Majesty ,
思考 的 它 , 如果 它 有 不是 到过 为了 他的 威严 ,

想想看，如果不是因为陛下，

[ðə; ði] [kɪŋ] — [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][maɪ'self] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
the King — as represented by myself — you would have been at the bottom
这 国王 — 作为 代表 经过 我 — 你 会 有 到过 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ,
of the river to - night to remain there ,
的 这 河 到 - 夜晚 到 保持 那里 ,

国王——由我代表——如果你今晚不肯离开，你就会沉入河底。

[pə'hæps] , [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ;
perhaps , through all eternity ;
也许 , 通过 全部 永恒 ;

或许，直到永恒；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] [blɑːst]
for I take it that the angel Gabriel would have to blow a mighty blast
为了 我 拿 它 那 这 天使 加布里埃尔 会 有 到 吹 一个 强大的 爆炸
[tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['stɪki] [və'dʒɪniə] [sɔɪl] . "
to lift you out of this most sticky Virginia soil . "
到 举起 你 出去 的 这 最多 黏 弗吉尼亚州 土壤 . "

因为我估计，即使是天使加百列也得使出全力才能把你从这黏糊糊的弗吉尼亚泥土里吹出来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
" **But** **if** **it** **hadn't** **been** **for** **His** **Majesty** **,**
" 但 如果 它 之前没有 到过 为了 他的 威严 ,

“但如果不是因为陛下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **122** **]**
[页 -]

[第122页]

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðæt] ['trʌkjələnt] ['skɪpə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
the **King** **,** **as** **represented** **by** **that** **truculent** **skipper** **on** **the** **schooner** **over** **there** **,**
这 国王 , 作为 代表 经过 那 好斗的 船长 在 这 大篷车 超过 那里 ,

国王，就像那边那艘纵帆船上那个脾气暴躁的船长一样，

[wiː; wi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['daɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒʌdkɪnz][ænd; ənd] [mɪs]
we **might** **now** **be** **dining** **in** **the** **charming** **company** **of** **Miss** **Judkins** **and** **Miss**
我们 可能 现在 是 用餐 在 这 迷人 公司 的 错过 朱德金斯 和 错过
['kɑːtə(r)] ,
Carter **,**
卡特 ,

我们现在或许正与迷人的朱德金斯小姐和卡特小姐共进晚餐。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]['dʒʌdkɪnz] [hɔːl] , " [sed] ['bærən] ,
to **say** **nothing** **of** **the** **mistress** **of** **Judkins** **Hall** **,** **"** **said** **Barron** **,**
到 说 没有什么 的 这 情妇 的 朱德金斯 大厅 , " 说 巴伦 ,

“更别提朱德金斯庄园的女主人了，”巴伦说道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [dʌn'mɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .
smiling **at** **Dunmore** **with** **a** **beaming** **face** **.**
微笑 在 邓莫尔 和 一个 光芒四射 脸 .

她面带笑容地望着邓莫尔。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , " [aɪ]
" **And** **have** **lost** **the** **honor** **of** **dining** **with** **his** **excellency** **,** **the** **Governor** **,** **"** **I**
" 和 有 丢失的 这 荣誉 的 用餐 和 他的 阁下 , 这 州长 , " 我
[pʊt] [ɪn] ['hʌrɪdli] ,
put **in** **hurriedly** **,**
放 在 匆匆 ,

“我失去了与总督阁下共进晚餐的荣幸，”我赶紧补充道。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [pə'siːvd] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lʊk] ['gæðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps]
for **I** **thought** **I** **perceived** **an** **uncomfortable** **look** **gather** **on** **his** **lordship's**
为了 我 想法 我 感知 一个 不舒服 看 收集 在 他的 领主的
['kaʊntənəns] .
countenance **.**
面容 .

因为我似乎察觉到大人脸上露出了不自在的神色。

[ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] ['prez(ə)nt] , ['kæptɪnz] [fɔɪ] [ænd; ənd] ['greɪəm] , ['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]
The **two** **officers** **present** **,** **Captains** **Foy** **and** **Graham** **,** **also** **began** **to** **look** **a**
这 二 警官 展示 , 队长 福伊 和 格雷厄姆 , 还 开始 到 看 一个
['traɪf(ə)l] [ə'nɔɪd] .
trifle **annoyed** **.**
琐事 恼怒 .

在场的两位军官，福伊上尉和格雷厄姆上尉，也开始显得有些恼火。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['enihaʊ] , [lɔːd] [dʌn'mɔː] ? " [ɑːskt] [wɪl] .
" **But** **where** **are** **we** **,** **anyhow** **,** **Lord** **Dunmore** **?** **"** **asked** **Will** **.**
" 但 在哪里 是 我们 , 无论如何 , 主 邓莫尔 ? " 问 将要 .

“不过，我们现在到底在哪儿呢，邓莫尔勋爵？”威尔问道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [hæz; həz] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es] , [truː] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

"	Your	excellency	has	rescued	us	,	true	enough	,	and	made	the
"	你的	阁下	有	获救	我们	,	真的	足够的	,	和	制成	这

“阁下确实拯救了我们，而且使……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['mætə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðɪs] ['splendɪd] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] ['weərəbaʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

matter	all	the	better	by	adding	this	splendid	dinner	,	but	whereabouts	on	the	river
事情	全部	这	更好的	经过	添加	这	灿烂	晚餐	,	但	下落	在	这	河

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? "

are	we	?	"
是	我们	?	"

有了这顿丰盛的晚餐，一切都变得更好了，但我们现在在河上的哪个位置呢?

" [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'bʌv] ['wɛstˌoʊvər] .

"	As	near	as	I	can	judge	,	we	are	about	twenty	miles	above	Westover	.
"	作为	靠近	作为	我	能	法官	,	我们	是	关于	二十	英里	多于	韦斯托弗	.

据我判断，我们现在大约在韦斯托弗上方二十英里处。

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

嘿!

['kæptɪn] [fɔɪ] ?

Captain	Foy	?
队长	福伊	?

福伊船长?

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] ? " [rɪ'plaɪd] [dʌn'mɔː] .

Isn't	that	about	the	reckoning	?	"	replied	Dunmore	.
不是	那	关于	这	清算	?	"	回复	邓莫尔	.

“那不就是清算吗？”邓莫尔回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] ,

"	And	if	we	have	good	luck	and	little	fighting	,
"	和	如果	我们	有	好的	运气	和	小的	斗争	,

“如果我们运气好，战斗少，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [θruː] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ]

we	shall	be	through	our	business	in	this	part	of	the	river	and	on	our	way
我们	将	是	通过	我们的	商业	在	这	部分	的	这	河	和	在	我们的	方式

[daʊn] [striːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .

down	stream	before	this	time	to	-	morrow	evening	.
向下	溪流	前	这	时间	到	-	明天	晚上	.

明天傍晚这个时候之前，我们将完成在这段河道上的事务，然后顺流而下。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

There	is	very	little	to	do	after	all	.
那里	是	非常	小的	到	做	后	全部	.

毕竟也没什么事可做。

['greɪəm] , [hɪə(r)] ,

Graham	,	here	,
格雷厄姆	,	这里	,

格雷厄姆，你好。

[ænd; ənd] ['fɔːrdaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['jestədeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	Fordyce	of	the	Hound	had	some	little	difficulty	yesterday	with	a	small
和	福代斯	的	这	猎犬	有	一些	小的	困难	昨天	和	一个	小的

['pɑːti] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

party	of	rebels	,
派对	的	叛军	,

昨天，猎犬福代斯与一小队叛军发生了一些小摩擦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃɒt] [ɔː(r)] [dɪ'spɜːst] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['liːdəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kiːl] -

but	they	were	all	shot	or	dispersed	except	the	leaders	,	who	were	keel	-
但	他们	是	全部	射击	或者	分散的	除了	这	领导人	,	WHO	是	龙骨	-

[hɔːl] [baɪ] ['kæptɪn] ['fɔːrdaɪs] .

hauled	by	Captain	Fordyce	.
拖拽	经过	队长	福代斯	.

但除了首领之外，其余的人都被枪杀或驱散了，而首领则被福代斯船长用龙骨拖走。

[hiː; hi][ænd; ənd]['kɑːhɪl][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['eɪb(ə)l] [men]

He	and	Cahill	are	very	able	men
他	和	卡希尔	是	非常	有能力的	男人

他和卡希尔都是非常有能力的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ɪn][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

in	their	line	of	work	and	their	vessels	are	well	adapted	for	these
在	他们的	线	的	工作	和	他们的	船只	是	出色地	改编	为了	这些

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['wɔːtəz] .

inland	waters	.
内陆	水	.

他们的职业和船只都非常适合这些内陆水域。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌmæl'əʊdərəs] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]

But	it	is	a	very	malodorous	business	and	the	sooner	we	get	clear	of	these
但	它	是	一个	非常	恶臭的	商业	和	这	很快	我们	得到	清除	的	这些

[ʌn'helθi] [swɒmp] ['veipəz] ,

unhealthy	swamp	vapors	,
不良	沼泽	蒸汽	,

但这确实是一件非常令人作呕的事情，我们越早摆脱这些有害的沼泽气味越好。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv][sɔːlt][eə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] .

and	get	a	sniff	of	salt	air	,	the	better	.
和	得到	一个	嗅	的	盐	空气	,	这	更好的	.

还能闻到咸咸的海风，那就更好了。

[aɪ][həʊp] , [fɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['plenti] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ɪz] [bɜːnd] [ə'bɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	hope	,	Foy	,	you	will	see	that	plenty	of	sulphur	is	burned	aboard	to	-	night	.	"
我	希望	,	福伊	,	你	将要	看	那	很多	的	硫	是	烧伤	船上	到	-	夜晚	.	"

福伊，我希望你能看到今晚船上燃烧了大量的硫磺。

" [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]['lændɪd][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Can	we	be	landed	to	-	night	?
"	能	我们	是	登陆	到	-	夜晚	?

我们今晚能降落吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [jes] , " [sed] [wɪl] , " [kæn; kən][wiː; wi][get] [əˈʃɔː(r)] ?
" Yes , " said Will , " can we get ashore ?
" 是的 , " 说 将要 , " 能 我们 得到 岸上 ?

“是的，”威尔说，“我们能上岸吗？”

[ðeɪ] [wɪl] [ɪkˈspekt][ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get]
They will expect us at the Hall and will be much troubled if we don't get
他们 将要 预计 我们 在 这 大厅 和 将要 是 很多 麻烦 如果 我们 不 得到
[bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbedtaɪm] . "
back before bedtime . "
后退 前 就寝时间 . "

他们会在礼堂等我们，如果我们在睡觉前没回去，他们会非常担心。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [duː; də][juː; jʊ] [fɔɪ] ? " [sed] [dʌnˈmɔː] .
" I don't see how it can be done , do you Foy ? " said Dunmore .
" 我 不 看 如何 它 能 是 完毕 , 做 你 福伊 ? " 说 邓莫尔 .

“我看不出这怎么可能做到，你觉得呢，福伊？”邓莫尔说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃɒts] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
" We had an exchange of shots with the shore , as you may have
" 我们 有 一个 交换 的 镜头 和 这 支撑 , 作为 你 可能 有
[ˈnəʊtɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] ,
noticed from the schooner ,
注意到 从 这 大篷车 ,

“正如你从帆船上可能注意到的那样，我们和岸边发生了交火。”

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)]
just before
只是 前

就在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈæŋkə(r)] ,
coming to anchor ,
未来 到 锚 ,

即将抛锚，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]
and I would hardly think it wise to send a boat in there at this time of
和 我 会 几乎 思考 它 明智的 到 发送 一个 船 在 那里 在 这 时间 的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

而且我认为在夜深人静的时候派船去那里肯定不是明智之举。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][lænd][ðeə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] , [ˈgreɪəm] ? "
You wouldn't care to land there this evening , would you , Graham ? "
你 不会 关心 到 土地 那里 这 晚上 , 会 你 , 格雷厄姆 ? "

格雷厄姆，你今晚不想降落在那儿吧?

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [seɪf] , " [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] .
" No , your excellency , it would hardly be safe , " replied that officer .
" 不 , 你的 阁下 , 它 会 几乎 是 安全的 , " 回复 那 官 .

“不，阁下，这样做很不安全，”那名军官回答道。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] [dʌn'mɔː] , " ['fɔːrdaɪs] [stɒpt] [æt; ət] ['hærɪsənz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd]

"	Besides	,	"	continued	Dunmore	,	"	Fordyce	stopped	at	Harrison's	to	take	him	and
"	除了	,	"	持续	邓莫尔	,	"	福代斯	停止	在	哈里森的	到	拿	他	和

[hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [haʊnd] ,

his	party	aboard	the	Hound	,
他的	派对	船上	这	猎犬	,

“此外，”邓莫尔继续说道，“福代斯在哈里森那里停下来，接他和他的同伴登上猎犬号。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fɔːrdaɪsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] ['keɪhɪlz] [men]

and	from	Fordyce's	description	of	your	affair	on	the	beach	with	Cahill's	men
和	从	福代斯	描述	的	你的	事务	在	这	海滩	和	卡希尔的	男人

,

,

,

从福代斯对你与卡希尔手下在海滩上的私情的描述来看，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

they	will	probably	be	satisfied	that	you	are	in	safe	keeping	for	the	night	.
他们	将要	大概	是	使满意	那	你	是	在	安全的	保持	为了	这	夜晚	.

他们大概会很满意你今晚的安全。

['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['nɔːfək] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][seɪl]

Harrison	was	in	a	hurry	to	get	to	Norfolk	,	as	he	expected	to	sail
哈里森	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	到	诺福克	,	作为	他	预期的	到	帆

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndˌ] [suːn] ,

for	England	soon	,
为了	英格兰	很快	,

哈里森急着赶往诺福克，因为他预计很快就要乘船前往英格兰。

— [səʊ][hɪz; ɪz] [nəʊt] [sed] — [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['fɔːrdaɪs] ['ɔːdərs] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz][pə'trəʊl][ðeə(r)]

—	so	his	note	said	—	and	I	gave	Fordyce	orders	to	end	his	patrol	there
—	所以	他的	笔记	说	—	和	我	给予	福代斯	订单	到	结尾	他的	巡逻	那里

[ænd; ənd] [stɑːt] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .

and	start	back	immediately	.
和	开始	后退	立即地	.

他的纸条上写着——于是我命令福代斯结束在那里的巡逻，立即返回。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

He	will	go	down	on	the
他	将要	去	向下	在	这

他会跪下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['mɔːnɪŋ] [taɪd][ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

morning	tide	and	meet	us	below	in	a	day	or	two	.
早晨	潮	和	见面	我们	以下	在	一个	天	或者	二	.

早晨涨潮，一两天后我们在下方等你。

['kɑːhɪl] ,

Cahill	,
卡希尔	,

卡希尔

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl][krɑːft] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [wɜːk] [hɪə(r)]

and	some	of	those	small	craft	astern	of	us	can	finish	up	the	work	here
和	一些	的	那些	小的	工艺	倒车	的	我们	能	结束	向上	这	工作	这里

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] . "

and	above	us	.	"
和	多于	我们	.	"

我们船尾的一些小船可以完成这里和我们头顶上的工作。”

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'bɔːd] ?

"	Then	we	shall	have	to	spend	the	night	aboard	?
"	然后	我们	将	有	到	花费	这	夜晚	船上	?

“那我们今晚就得在船上过夜了？”

" [ai] [in'kwaiə] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , " [sed] [dʌn'mɔː] ,

"	I	am	sorry	to	force	my	hospitality	upon	you	,	gentlemen	,	"	said	Dunmore	,
"	我	是	对不起	到	力量	我的	热情好客	之上	你	,	先生们	,	"	说	邓莫尔	,

“很抱歉强行款待各位先生，”邓莫尔说道。

" [bʌt; bət][ai] [siː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	see	no	other	way	out	of	it	.
"	但	我	看	不	其他	方式	出去	的	它	.

但我看不到其他出路。

['enihaʊ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Anyhow	,	I	take	it	for	granted	you	would	have	joined	us	to	-	morrow	,
无论如何	,	我	拿	它	为了	的确	你	会	有	加入	我们	到	-	明天	,

总之，我理所当然地认为你明天会和我们一起来。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [səʊ][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['veri] [greɪt] .

in	the	interest	of	the	King	,	so	the	hardships	will	not	be	so	very	great	.
在	这	兴趣	的	这	国王	,	所以	这	艰辛	将要	不是	是	所以	非常	伟大的	.

为了国王的利益，这样就不会造成太大的困难。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð]

if	you	would	rather	go	back	aboard	the	Black	Eagle	and	spend	the	evening	with
如果	你	会	相当	去	后退	船上	这	黑色的	鹰	和	花费	这	晚上	和

['kæptɪn] ['kɑːhɪl] ,

Captain	Cahill	,
队长	卡希尔	,

如果你更愿意回到黑鹰号上，和卡希尔船长共度夜晚的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] .

you	may	do	so	.
你	可能	做	所以	.

你可以这样做。

[ʃæl; ʃəl][ai] [kɔːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bəʊt] ?

Shall	I	call	away	the	boat	?
将	我	称呼	离开	这	船	?

我该把船叫走吗?

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .
" And as he said this his eyes twinkled with some little amusement .
" 和 作为 他 说 这 他的 眼睛 闪烁 和 一些 小的 娱乐 .

“说着这番话时，他的眼中闪过一丝不易察觉的笑意。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

" [gɪv] [jɔː'self] [nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [sed] ['bærən] , " [ai]
" Give yourself no more trouble on my account , your excellency , " said Barron , " I
" 给 你自己 不 更多的 麻烦 在 我的 帐户 , 你的 阁下 , " 说 巴伦 , " 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

“阁下，您不必再为我的事情费心了，”巴伦说道，“我……”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['relətɪvz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
as you know , an old soldier and have no relatives to speak of .
作为 你 知道 , 一个 老的 士兵 和 有 不 亲属 到 说话 的 .

如你所知，我是一名老兵，而且没有亲人。

[ai][faɪnd][maɪ'self][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]
I find myself just as much at home in a strange bed , be it ever so
我 寻找 我 只是 作为 很多 在 家 在 一个 奇怪的 床 , 是 它 曾经 所以
['kʌmftəb(ə)l] ,
comfortable ,
舒服的 ,

即使床很舒服，我发现自己也能在陌生的床上感到自在。

[æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] . "
as in any other . "
作为 在 任何 其他 . "

就像在其他任何地方一样。

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , ['kæptɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʌn'mɔː] , " [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , [sɜː(r)] ;
" Not a bad idea , Captain , " answered Dunmore , " not a bad idea , sir ;
" 不是 一个 坏的 主意 , 队长 , " 回答 邓莫尔 , " 不是 一个 坏的 主意 , 先生 ;

“这主意不错，船长，”邓莫尔回答说，“这主意不错，先生；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] ,
but before we think of turning in ,
但 前 我们 思考 的 转弯 在 ,

但在我们考虑交班之前，

['kæptɪn] [fɔɪ] [ænd; ənd] ['greɪəm] [hɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['ædvɜːs] [tuː; tə] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɔː(r)] [tuː]
Captain Foy and Graham here would not be adverse to opening a bottle or two
队长 福伊 和 格雷厄姆 这里 会 不是 是 不利 到 开幕 一个 瓶子 或者 二
[mɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
more with you .
更多的 和 你 .

福伊船长和格雷厄姆先生不介意和您再开一两瓶酒。

['stjuːəd] !
Steward !
管家 !

管家！

[juː; jʊ] [meɪ] [klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] ['kæptʃəd] ['jestədeɪ] .
You may clear the table and bring some of that stuff captured yesterday .
你 可能 清除 这 桌子 和 带来 一些 的 那 东西 捕获 昨天 .

你可以把桌子收拾干净，然后把昨天缴获的一些东西拿过来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [streɪndʒ] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

It	may	strike	you	as	strange	,	gentlemen	,	"	he	continued	,
它	可能	罢工	你	作为	奇怪的	,	先生们	,	"	他	持续	,

“先生们，这或许会让你们觉得奇怪，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['begə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] ['dʒeɪmztaʊn] [kiːps] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lɪkə(r)] .

"	but	that	beggar	who	lives	near	Jamestown	keeps	most	remarkable	liquor	.
"	但	那	乞丐	WHO	生活	靠近	詹姆斯敦	保持	最多	卓越	酒	.

“但是住在詹姆斯敦附近的那个乞丐却藏着非常特别的酒。”

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['pɪkl] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ai][hæv; həv]['evə(r)] ['teɪstɪd] [æt; ət]

May	the	Lord	pickle	me	,	if	it	isn't	equal	to	any	I	have	ever	tasted	at
可能	这	主	泡菜	我	,	如果	它	不是	平等的	到	任何	我	有	曾经	尝过	在

[həʊm] .

home	.
家	.

如果这腌菜不如我在家吃过的任何一种，愿上帝惩罚我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	128	]
"	[	页	-	]

[第128页]

" [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] ['kæptɪn] [fɔɪ] .

"	And	a	most	remarkable	man	he	was	,	too	,	"	put	in	Captain	Foy	.
"	和	一个	最多	卓越	男人	他	曾是	,	也	,	"	放	在	队长	福伊	.

“而且他也是一位非常了不起的人，”福伊上尉补充道。

" [hiː; hi][dɪd] [ʃəʊ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [nɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['ɔːdə(r)] , " [sed] ['greɪəm] .

"	He	did	show	more	or	less	nerve	of	a	peculiar	order	,	"	said	Graham	.
"	他	做过	展示	更多的	或者	较少的	神经	的	一个	奇特	命令	,	"	说	格雷厄姆	.

“他确实表现出了一种非同寻常的胆量，”格雷厄姆说。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [wɪl] .

"	How	was	that	?	"	asked	Will	.
"	如何	曾是	那	?	"	问	将要	.

“怎么样？”威尔问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['kæptɪn] ['greɪəm] , " [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə]

"	Well	,	you	see	,	"	said	Captain	Graham	,	"	we	went	ashore	on	the	island	to
"	出色地	,	你	看	,	"	说	队长	格雷厄姆	,	"	我们	去	岸上	在	这	岛	到

[ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,

reconnoitre	,
侦察	,

“是这样的，”格雷厄姆船长说，“我们上岛是为了侦察情况。”

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] ['wiljəmzbəːg] .

as	we	had	heard	of	the	large	gathering	at	Williamsburg	.
作为	我们	有	听到	的	这	大的	采集	在	威廉斯堡	.

我们之前就听说过威廉斯堡有一场大型集会。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][ɒn] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l] [ʃɒts] .

The	first	thing	that	greeted	us	on	landing	was	a	couple	of	rifle	shots	.
这	第一的	事物	那	问候	我们	在	降落	曾是	一个	夫妻	的	步枪	镜头	.

飞机着陆后，我们首先听到的就是几声枪响。

[ðiːz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)] - [haʊs] ,

These	appeared	to	come	from	the	bushes	near	Jacquelin's	house	,
这些	出现	到	来	从	这	灌木丛	靠近	-	房子	,

这些似乎来自杰奎琳家附近的灌木丛。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd]

and	one	of	them	struck	poor	Billings	in	the	pit	of	the	stomach	and
和	一	的	他们	击	贫穷的	比林斯	在	这	坑	的	这	胃	和

[pɑːst] [θruː] [hɪm] ,

passed	through	him	,
通过了	通过	他	,

其中一颗子弹击中了可怜的比林斯的腹部，穿透了他的身体。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

poor	fellow	.
贫穷的	同伴	.

可怜的人。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [striːm] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]

We	finally	made	a	landing	a	little	farther	up	stream	,	where	there	was	more
我们	最后	制成	一个	降落	一个	小的	更远	向上	溪流	,	在哪里	那里	曾是	更多的

['kʌvə(r)] ,

cover	,
覆盖	,

我们最终在更上游的地方登陆，那里有更多的掩体。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd]

and	the	first	thing	we	encountered
和	这	第一的	事物	我们	遭遇

我们遇到的第一件事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ɒn] ['getɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [moʊtli] [kraʊd] [ɒv; əv]['fɑːrmərz] , [ɑːmd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt]

on	getting	ashore	was	a	motely	crowd	of	farmers	,	armed	and	ready	to	fight
在	获得	岸上	曾是	一个	零星地	人群	的	农民	,	武装	和	准备好	到	斗争

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

登陆时，我们看到一群形形色色的农民，他们全副武装，准备与我们战斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['feləʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] - ['bʊlɪt] , - [huː] [ɪz][ə; eɪ] [fɪəs] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

There	was	one	fellow	,	I	believe	they	called	him	'	Bullet	,	'	who	is	a	fierce	rebel
那里	曾是	一	同伴	,	我	相信	他们	称为	他	-	子弹	,	-	WHO	是	一个	凶猛的	反叛

,

,
,

我记得有个家伙，他们叫他“子弹”，是个凶狠的叛逆者。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [beɪ] [meə(r)] ,

and	another	mounted	on	a	powerful	bay	mare	,
和	其他	安装	在	一个	强大的	湾	母马	,

还有一匹骑在健壮的栗色母马背上的马，

[huː] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] [ɑːm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ə'taɪəd] ['niːgrəʊ]

who	rode	with	his	left	arm	in	a	sling	and	had	a	strangely	attired	negro
WHO	骑	和	他的	左边	手臂	在	一个	吊索	和	有	一个	奇怪的	穿着	黑人

['sɜːvənt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪflz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

servant	to	carry	a	couple	of	rifles	for	him	.
仆人	到	携带	一个	夫妻	的	步枪	为了	他	.

他左臂吊着绷带骑马，还有一个穿着奇装异服的黑人仆人替他扛着几支步枪。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['deɪndʒərəs] [men] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

These	were	the	only	dangerous	men	in	the	crowd	,
这些	是	这	仅有的	危险的	男人	在	这	人群	,

这些人是人群中唯一危险的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [nəʊ] [kə'mɑːndə(r)] ,

for	the	rest	had	no	organization	and	appeared	to	obey	no	commander	,
为了	这	休息	有	不	组织	和	出现	到	服从	不	指挥官	,

其余的人没有组织，似乎也不服从任何指挥官。

[səʊ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [brəʊk] [ænd; ənd] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['faɪə(r)] .

so	they	quickly	broke	and	fled	at	the	first	fire	.
所以	他们	迅速地	打破	和	逃亡	在	这	第一的	火	.

所以他们一遇到火情就迅速溃逃了。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

Four	of	them	remained	,	however	,
四	的	他们	剩余	,	然而	,

然而，其中四人留了下来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [kʌt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː]

and	these	two	I	have	just	described	were	the	ones	who	cut	their	way	through
和	这些	二	我	有	只是	描述	是	这	一个	WHO	切	他们的	方式	通过

['aʊə(r)] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

our	men	with	their	swords	and	escaped	.
我们的	男人	和	他们的	剑	和	逃脱	.

我刚才描述的这两个人，就是用刀剑杀出一条血路逃走的那两个人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ɔː(r)] [siːs]

The	other	two	were	captured	,	for	they	refused	either	to	run	or	cease
这	其他	二	是	捕获	,	为了	他们	拒绝	任何一个	到	跑步	或者	停止

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

另外两人被俘，因为他们既不肯逃跑，也不肯停止战斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[wʌn] [wɒz; wəz]['dʒækwəlɪn] , [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][mæn] [nemd] [hɔːn] .

One	was	Jacquelin	,	who	owns	the	house	,	and	the	other	a	man	named	Horn	.
一	曾是	杰奎琳	,	WHO	拥有	这	房子	,	和	这	其他	一个	男人	命名	喇叭	.

其中一人是房子的主人杰奎琳，另一人名叫霍恩。

['fɔːrdaɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Fordyce	was	coming	up	just	then	and	I	turned	them	over	to	him	.
福代斯	曾是	未来	向上	只是	然后	和	我	转向	他们	超过	到	他	.

福代斯这时正好过来，我就把球交给了他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['hɛnriz] [mɒb] [aʊt] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv]

He	tried	to	get	some	information	about	Mr	.	Henry's	mob	out	of	both	of
他	尝试	到	得到	一些	信息	关于	先生	.	亨利的	暴民	出去	的	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他试图从他们两人口中套取一些关于亨利先生的团伙的信息。

['dʒækwəlɪn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [pʌntʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [belt] [pʌntʃ] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ]

Jacquelin	**had**	**his**	**fingers**	**punched**	**with**	**a**	**belt**	**punch**	**without**	**so**	**much**	**as**	**saying**
杰奎琳	有	他的	手指	拳击	和	一个	腰带	冲床	没有	所以	很多	作为	说

[ə; eɪ] [wɜːd] ,

a	**word**	**,**
一个	单词	,

杰奎琳一言不发，就被人用皮带抽打手指。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] , [hɔːn] ,

and	**the**	**fellow**	**,**	**Horn**	**,**
和	这	同伴	,	喇叭	,

还有那个人，霍恩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(Richard Judkins' Wooing A Tale of) 第4/7页

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [stəʊv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [skɪn] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [ɒf] [hɪz; ɪz]

was	seated	on	a	hot	stove	until	the	breeches	and	skin	were	burnt	off	his
曾是	坐着	在	一个	热的	火炉	直到	这	马裤	和	皮肤	是	烧焦的	离开	他的

['bʌtəks] ,

buttocks	,
臀部	,

他被坐在滚烫的炉子上，直到裤子和臀部的皮都被烧掉了。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][dɪd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɜːs] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][məʊst] ['hɑːtɪli] .

but	all	he	did	during	that	time	was	to	curse	His	Majesty	most	heartily	.
但	全部	他	做过	期间	那	时间	曾是	到	诅咒	他的	威严	最多	衷心地	.

但他在那段时间里所做的，只有对陛下最痛快淋漓的咒骂。

['fɔːrdaɪs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kiːl] - [hɔːl] [hɪm] ,

Fordyce	started	to	keel	-	haul	him	,
福代斯	开始	到	龙骨	-	运输	他	,

福代斯开始用龙骨拖拽他，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][laɪn] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skuːnərz]

and	had	the	line	made	fast	to	his	hands	passed	under	the	schooner's
和	有	这	线	制成	快速地	到	他的	双手	通过了	在下面	这	纵帆船的

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

他将绳索系在手中，绳索从纵帆船底部穿过。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][laɪn] [faʊld] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪldʒ] ,

but	somehow	the	line	fouled	just	as	he	was	drawn	under	the	bilge	,
但	不知何故	这	线	犯规	只是	作为	他	曾是	绘制	在下面	这	舱底	,

但就在他被拉到船底的时候，不知怎么的，缆绳缠住了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm]

and	by	the	time	they	cleared	it	and	pulled	him
和	经过	这	时间	他们	已清除	它	和	拉	他

等他们清理干净并把他拉出来的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ə'bɔːd] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['mækrəl] .

aboard	again	he	was	as	dead	as	a	mackerel	.
船上	再次	他	曾是	作为	死的	作为	一个	鲭鱼	.

他再次上船时，已经像条死鱼一样了。

['ɑːftə(r)]['dʒækwəlɪn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wiljəmzbəːg] ,

After	Jacquelin	had	his	turn	,	he	offered	to	lead	us	to	Williamsburg	,
后	杰奎琳	有	他的	转动	,	他	提供	到	带领	我们	到	威廉斯堡	,

轮到杰奎琳之后，他主动提出带我们去威廉斯堡。

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] ,

or	anywhere	else	we	wished	to	go	,
或者	任何地方	别的	我们	希望	到	去	,

或者我们想去的任何其他地方，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['begə(r)][təʊld][ə; eɪ] [jɑːn] [ə'baʊt][sʌm; səm] [gʊd] [waɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['selə(r)][ðə; ðɪ][men]

and	the	beggar	told	a	yarn	about	some	good	wine	in	his	cellar	the	men
和	这	乞丐	讲述	一个	纱	关于	一些	好的	葡萄酒	在	他的	地窖	这	男人

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] .

had	failed	to	find	.
有	失败的	到	寻找	.

乞丐编造了一个故事，说他的地窖里有一些好酒，而那些人却没能找到。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][faɪnd]

We	stopped	at	his	house	again	,	and	four	of	us	went	with	him	to	find
我们	停止	在	他的	房子	再次	,	和	四	的	我们	去	和	他	到	寻找

[ðə; ðɪ] [stʌf] .

the	stuff	.
这	东西	.

我们再次去了他家，我们四个人和他一起去找东西。

[hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][dɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] .

He	did	have	a	door	we	had	overlooked	and	he	showed	it	to	us	.
他	做过	有	一个	门	我们	有	被忽视的	和	他	显示	它	到	我们	.

他确实有一扇我们忽略的门，他指给我们看了。

[ðə; ðɪ]['selə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

The	cellar	was	full	of	this	stuff	you	see	before	you	,
这	地窖	曾是	满的	的	这	东西	你	看	前	你	,

地窖里堆满了你眼前看到的这些东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ][flɑːsk][ðə; ðɪ]['rɑːskl] [ʃʌvd] [ɔːl]

and	while	we	stood	at	the	entrance	admiring	the	flasks	the	rascal	shoved	all
和	尽管	我们	站立	在	这	入口	钦佩	这	烧瓶	这	恶棍	推搡	全部

[fɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [b'æŋgd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

four	suddenly	inside	the	door	and	banged	it	to	and	locked	it	.
四	突然	里面	这	门	和	砰的一声	它	到	和	已锁定	它	.

当我们站在门口欣赏这些酒瓶时，那个恶棍突然把四个酒瓶都塞进门里，砰地一声关上门并锁上了。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] [laɪk][ə; eɪ] [skeəd] ['ræbɪt] .

Then	he	started	across	the	island	like	a	scared	rabbit	.
然后	他	开始	穿过	这	岛	喜欢	一个	害怕的	兔子	.

然后他像只受惊的兔子一样开始穿越小岛。

[ðæts] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['eniwʌn] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

That's	the	last	anyone	saw	of	him	,	for	,	as	usual	in	such	cases	,
那就是	这	最后的	任何人	锯	的	他	,	为了	,	作为	通常	在	这样的	案例	,

那是人们最后一次见到他，因为，像往常一样，

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ][men] [hɜːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

by	the	time	the	men	heard	us	and	saw	what	had	happened	,
经过	这	时间	这	男人	听到	我们	和	锯	什么	有	发生	,

等那些人听到我们的声音，看到发生了什么事时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪt][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [huː] [ʃɒt] [wɪ'ðɪn]

he	was	too	far	off	to	hit	and	there	wasn't	a	man	there	who	shot	within
他	曾是	也	远的	离开	到	打	和	那里	不是	一个	男人	那里	WHO	射击	之内

[ə; eɪ] ['fæðəm] [ɒv; əv][hɪm] . "

a	fathom	of	him	. "
一个	捉摸	的	他	. "

他离得太远，打不中目标，而且附近也没有人能朝他开枪。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'feə(r)] , " [sed] [wɪl] , ['sʌmwɒt] ['kəʊldli] ,

"	That	must	have	been	a	very	interesting	affair	,	"	said	Will	,	somewhat	coldly	,
"	那	必须	有	到过	一个	非常	有趣的	事务	,	"	说	将要	,	有些	冷冷地	,

“那一定是一件非常有趣的事情，”威尔有些冷淡地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

"	but	if	you	are	through	I	would	like	to	go	to	bed	.
"	但	如果	你	是	通过	我	会	喜欢	到	去	到	床	.

“但如果你们忙完了，我想去睡觉了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːgd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

I	am	a	little	fatigued	from	the	day's	excitement	.
我	是	一个	小的	疲劳	从	这	天	激动	.

今天太兴奋了，我有点累了。

[nəʊ] [θæŋks] !

No	thanks	!
不	谢谢	!

不，谢谢！

[ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [waɪn] .

I	do	not	care	for	any	more	wine	.
我	做	不是	关心	为了	任何	更多的	葡萄酒	.

我再也不想喝酒了。

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

I	hope	your	excellency	will	excuse	me	.
我	希望	你的	阁下	将要	原谅	我	.

希望阁下能原谅我的疏忽。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	And	he	rose	from	his	chair	.
"	和	他	玫瑰	从	他的	椅子	.

他从椅子上站了起来。

[lɔːd] [dʌn'mɔː] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [bɜːd] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət]

Lord	Dunmore	looked	sharply	at	Byrd	,	and	appeared	a	trifle	annoyed	,	but
主	邓莫尔	看起来	尖锐地	在	伯德	,	和	出现	一个	琐事	恼怒	,	但

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

he	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

邓莫尔勋爵锐利地看了伯德一眼，似乎有些恼火，但他什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɪlz] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪg'zæktli][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] ['aʊə(r)]

It	was	easy	to	see	that	Will's	sentiments	were	not	exactly	in	accord	with	our
它	曾是	简单的	到	看	那	遗嘱	情感	是	不是	确切地	在	符合	和	我们的

[hoʊsts] ,

hosts	,
主持人	,

不难看出，威尔的想法与我们的主人并不完全一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʊd] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

and	that	a	strained	relationship	would	exist	between	them	if	something	were
和	那	一个	紧张	关系	会	存在	之间	他们	如果	某物	是

[nɒt] [dʌn]

not	done
不是	完毕

如果不采取措施，他们之间的关系将会变得紧张。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

迅速地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [lɔːd] [dʌn'mɔː] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [æz; əz] ['lɔɪəl]
It was evident that Lord Dunmore expected us to accompany him as loyal
它 曾是 明显 那 主 邓莫尔 预期的 我们 到 陪伴 他 作为 忠诚
['sʌbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
subjects on the morrow ,
主题 在 这 明天 ,

很明显，邓莫尔勋爵希望我们明天能像忠诚的臣民一样跟随他。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm] [kiːn] ['æktɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es]
and I knew it would need some keen acting on our part to enable us
和 我 知道 它 会 需要 一些 敏锐的 表演 在 我们的 部分 到 使能够 我们
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['refjʊdʒiːz] [fɔː(r); fə(r)]
to avoid giving up our residence at the Hall and becoming refugees for
到 避免 给予 向上 我们的 住宅 在 这 大厅 和 成为 难民 为了
[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .
an indefinite period .
一个 不定 时期 .

我知道我们需要采取一些积极的行动，才能避免放弃我们在大厅的住所，并无限期地成为难民。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['hærɪs(ə)n] ,
My heart was anything but light when I thought of Harrison ,
我的 心 曾是 任何事物 但 光 什么时候 我 想法 的 哈里森 ,

—想到哈里森，我的心情就无比沉重。

— [wɪð] [ðə; ði] ['rʌfiən] ['fɔːrdaɪs] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] , — ['hævɪŋ] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
— with the ruffian Fordyce to back him , — having things his own way down the
— 和 这 痞子 福代斯 到 后退 他 , — 拥有 事物 他的 自己的 方式 向下 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

——有恶棍福代斯撑腰，——他一路顺风顺水。

[bʌt; bət][æz; əz][ai]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['dʒentlmən] ,
But as I only thought of Berk as a misguided gentleman ,
但 作为 我 仅有的 想法 的 伯克 作为 一个 错误的 绅士 ,

但我当时只把伯克看作是一位误入歧途的绅士，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] - ['zeləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
a little over - zealous in his duty to the King ,
一个 小的 超过 - 热心 在 他的 责任 到 这 国王 ,

他对国王的职责有些过于热心了。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ai] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['ɒbstək(ə)l][ai] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)]
the only trouble I anticipated was some obstacle I felt he would place in our
这 仅有的 麻烦 我 预期 曾是 一些 障碍 我 毛毡 他 会 地方 在 我们的
[weɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] .
way when he found we wished to remain at home .
方式 什么时候 他 成立 我们 希望 到 保持 在 家 .

我唯一预料到的麻烦是，当他发现我们想待在家里时，我觉得他会设置一些障碍来阻挠我们。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ai] [njuː] [ai][mʌst; məst][nɒt][æn'tægənaɪz] [dʌn'mɔː] ,
At all events , I knew I must not antagonize Dunmore ,
在 全部 活动 , 我 知道 我 必须 不是 对抗 邓莫尔 ,

总之，我知道我绝不能得罪邓莫尔。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [feɪl][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es] [ə'ʃɔː(r)]
or he would fail to put us ashore
或者 他 会 失败 到 放 我们 岸上

否则他就无法让我们上岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] .
the next day as we hoped he would .
这 下一个 天 作为 我们 希望 他 会 .

第二天，他果然如我们所愿出现了。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - [waɪn][ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz]
Therefore I reached for poor Jacquelin's wine and drank his excellency's
所以 我 达到 为了 贫穷的 - 葡萄酒 和 喝 他的 卓越的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

因此，我拿起可怜的杰奎琳的酒，为阁下的健康干杯。

[ænd; ənd] ['bærən] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and Barron needed no urging to follow my example .
和 巴伦 需要 不 敦促 到 跟随 我的 例子 .

巴伦无需我劝说就效仿了我的做法。

[wɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl][ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk]
Will remained standing until I explained that he was suffering from the shock
将要 剩余 常设 直到 我 解释 那 他 曾是 痛苦 从 这 震惊
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] ['keɪhɪlz] ['pɪvət] - [gʌn] ,
of the discharge from Cahill's pivot - gun ,
的 这 释放 从 卡希尔的 枢 - 枪 ,

威尔一直站着，直到我解释说他是因为卡希尔的旋转炮发射的炮弹而受到惊吓。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli] [æz; əz][ai]
whereupon the Governor was much amused and laughed immoderately as I
于是 这 州长 曾是 很多 觉得好笑 和 笑了 过度 作为 我
[dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði][bɔːl] ['kʌvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] .
described how the ball covered us with sand and gravel .
描述 如何 这 球 涵盖 我们 和 沙 和 碎石 .

于是，当我描述球如何将我们裹在沙子和砾石中时，州长觉得很有趣，大笑不止。

[ðen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [gʊd] [naɪt] ,
Then we finished the bottle , and after bidding his excellency good night ,
然后 我们 完成的 这 瓶子 , 和 后 投标 他的 阁下 好的 夜晚 ,

然后我们喝完了那瓶酒，向阁下道了晚安后，

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ˈʌʃə] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kæbɪn] [weə(r)] [ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn]
the steward ushered us into the officers ' cabin where a state - room had been
这 管家 引导 我们 进入 这 警官 - 舱 在哪里 一个 状态 - 房间 有 到过
[meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
made ready for us .
制成 准备好 为了 我们 .

乘务员领我们进入军官舱，那里已经为我们准备好了一间客舱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] ,
As soon as we were left alone ,
作为 很快 作为 我们 是 左边 独自的 ,

我们刚一独处，

[wɪl] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ə'bjuːs] [ə'genst] [dʌn'mɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Will	burst	forth	into	a	perfect	torrent	of	abuse	against	Dunmore	and	his
将要	爆裂	前进	进入	一个	完美的	激流	的	虐待	反对	邓莫尔	和	他的

['ʌndəlˌɪŋz] .

underlings	.
下属	.

将对邓莫尔及其手下进行彻底的辱骂。

['bærən] [ænd; ənd][ai]

Barron	and	I
巴伦	和	我

巴伦和我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [nɔɪz] ,

tried	to	stop	him	lest	some	one	should	hear	the	noise	,
尝试	到	停止	他	免得	一些	一	应该	听到	这	噪音	,

我试图阻止他，以免有人听到噪音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['evri] ['vɪlənəs] [neɪm] [hiː; hi]

but	it	was	only	after	he	had	called	them	every	villainous	name	he
但	它	曾是	仅有的	后	他	有	称为	他们	每一个	邪恶的	姓名	他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

could	think	of	that	he	at	last	consented	to	keep	quiet	.
可以	思考	的	那	他	在	最后的	同意	到	保持	安静的	.

但直到他把所有能想到的恶毒词汇都骂了一遍之后，他才最终同意保持沉默。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒʌdkɪnz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ɔː(r)]

I	have	said	before	that	the	Judkins	family	were	not	of	a	nervous	or
我	有	说	前	那	这	朱德金斯	家庭	是	不是	的	一个	紧张的	或者

[ɪk'saɪtəbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

excitable	disposition	,
易激动的	处置	,

我之前说过，朱德金斯一家并非神经质或易激动的性格。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [θɔːts] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkən]

and	are	not	carried	away	by	wild	and	insane	thoughts	of	mistaken
和	是	不是	携带	离开	经过	荒野	和	疯狂的	想法	的	错误

['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

并且不会被错误的爱国主义的疯狂想法所左右。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['enəmi]

but	I	had	decided	that	evening	that	the	King	would	soon	have	another	enemy
但	我	有	决定	那	晚上	那	这	国王	会	很快	有	其他	敌人

[ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .

of	my	acquaintance	.
的	我的	熟人	.

但那天晚上我已决定，国王很快就会再多一个我认识的人的敌人。

[baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][bəuθ] ['bærən] [ænd; ənd] [bɜːd] ,

By	the	present	state	of	the	feelings	of	both	Barron	and	Byrd	,
经过	这	展示	状态	的	这	情怀	的	两个都	巴伦	和	伯德	,

就巴伦和伯德目前的情感状态而言，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] [mɔː(r)] .

I	thought	it	highly	probable	that	there	would	be	several	more	.
我	想法	它	高度	可能	那	那里	会	是	一些	更多的	.

我认为极有可能还会有更多。

[wɪl] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd][ai][dɪd] ['laɪkwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] .

Will	finally	turned	in	and	I	did	likewise	,	for	we	were	very	tired	.
将要	最后	转向	在	和	我	做过	同样地	,	为了	我们	是	非常	疲劳的	.

威尔终于睡下了，我也跟着睡下了，因为我们都很累了。

['bærən] [sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'pærəntli] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

Barron	sat	a	long	time	apparently	lost	in	thought	,	holding	his
巴伦	卫星	一个	长的	时间	显然	丢失的	在	想法	,	保持	他的

巴伦久久地坐着，似乎陷入了沉思，手里拿着他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[hɑːf] - [rɪ'muːvd] [buːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

half	-	removed	boot	in	his	hands	.
一半	-	已移除	启动	在	他的	双手	.

他手里拿着半脱下来的靴子。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .

Then	he	spoke	.
然后	他	辐	.

然后他开口说话了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːn] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ai] [əud] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['gælənz] [ɒv; əv] [dʒɪn] .

"	Poor	Horn	,	"	he	muttered	,	"	I	owed	him	for	two	gallons	of	gin	.
"	贫穷的	喇叭	,	"	他	低声说道	,	"	我	欠款	他	为了	二	加仑	的	杜松子酒	.

“可怜的霍恩，”他喃喃自语道，“我欠他两加仑杜松子酒。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

"	And	then	he	undressed	and	turned	in	without	another	word	.
"	和	然后	他	脱光衣服	和	转向	在	没有	其他	单词	.

“然后他脱了衣服，一言不发地转身走了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['frɪgət] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp] ,

The	next	morning	the	frigate	was	under	way	before	we	were	up	,
这	下一个	早晨	这	护卫舰	曾是	在下面	方式	前	我们	是	向上	,

第二天早上，我们还没起床，护卫舰就已经出发了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'pɪəd] [ʃəʊl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] ,

but	as	the	water	appeared	shoal	at	the	end	of	the	reach	,
但	作为	这	水	出现	浅滩	在	这	结尾	的	这	抵达	,

但当河段尽头的水面看起来变浅时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [haɪ] [taɪd] ,
she **was** **anchored** **to** **await** **high** **tide** **,**
她 曾是 锚定 到 等待 高的 潮 ,

她抛锚停泊，等待涨潮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] ['veri] ['nærəʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] [tuː; tə]
for **the** **river** **is** **very** **narrow** **here** **and** **dangerous** **for** **a** **large** **vessel** **to**
为了 这 河 是 非常 狭窄的 这里 和 危险的 为了 一个 大的 血管 到
[tɜːn] [ə'baʊt] [ɪn] .
turn **about** **in** **.**
转动 关于 在 .

因为这里河道很窄，大型船只掉头很危险。

[wen] [wiː; wi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [dek] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,
When **we** **arose** **and** **came** **on** **deck** **a** **little** **later** **,**
什么时候 我们 出现 和 来了 在 甲板 一个 小的 之后 ,

过了一会儿，我们起身来到甲板上，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['enəmɪz] , [ɒv; əv] ['jestədeɪ]
we **had** **the** **pleasure** **of** **seeing** **our** **friends** **,** **or** **rather** **enemies** **,** **of** **yesterday**
我们 有 这 乐趣 的 看到 我们的 朋友们 , 或者 相当 敌人 , 的 昨天
,
,
,

我们有幸见到了昨天的朋友，或者更确切地说是敌人。

[pɑːs] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['frɪgəts] [stɜːn] ;
pass **close** **under** **the** **frigate's** **stern** **;**
经过 关闭 在下面 这 护卫舰的 船尾 ;

从护卫舰船尾下方近距离通过；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] ['bærən] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ['kæptɪn] ['kɑːhɪl] ['veri]
and **as** **they** **did** **so** **Barron** **leaned** **over** **the** **rail** **and** **saluted** **Captain** **Cahill** **very**
和 作为 他们 做过 所以 巴伦 倾斜 超过 这 轨 和 敬礼 队长 卡希尔 非常
['plezntli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] .
pleasantly **and** **wished** **him** **a** **safe** **and** **happy** **voyage** **.**
愉快 和 希望 他 一个 安全的 和 快乐的 航程 .

于是，巴伦俯身越过栏杆，非常友好地向卡希尔船长敬礼，并祝他航行平安愉快。

[wiː; wi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] - [haɪ] [puːp] [ænd; ənd]
We **stood** **on** **the** **Fowey's** **high** **poop** **and**
我们 站立 在 这 - 高的 船尾 和

我们站在福伊号高高的船尾平台上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **138** **]**
[页 -]

[第138页]

[wɒtʃt] [ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] [pɑːs] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend]
watched **the** **swift** **little** **schooner** **pass** **up** **the** **river** **and** **disappear** **around** **the** **bend**
观看 这 迅速 小的 大篷车 经过 向上 这 河 和 消失 大约 这 弯曲
[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
above **us** **.**
多于 我们 .

看着那艘轻快的小型帆船逆流而上，消失在我们上方的河湾处。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] ['faɪərɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] ,
Soon **afterwards** **we** **heard** **the** **rattle** **of** **musket** **firing** **,** **followed** **by** **the** **heavy** **,**
很快 然后 我们 听到 这 嘎嘎作响 的 滑膛枪 射击 , 随后 经过 这 重的 ,

随后不久，我们听到了滑膛枪射击的咔嗒声，接着是沉重的枪声，

[diːp] [buːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪvət] - [gʌn] .

deep	boom	of	her	pivot	-	gun	.
深的	繁荣	的	她	枢	-	枪	.

她的旋转炮发出深沉的轰鸣声。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ['ekəʊz] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔːz] , [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

After	the	reverberating	echoes	died	away	along	the	wooded	shores	,	all	was	silent	.
后	这	回响	回声	死亡	离开	沿着	这	树木繁茂的	海岸	,	全部	曾是	沉默的	.

当回荡的声响沿着林木葱郁的岸边渐渐消失后，一切都归于寂静。

[ðə; ði] [sʌn] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [mɪst] [ænd; ənd] [ʃɒn] ['wɔːmli] [ɒn][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] ,

The	sun	broke	through	the	river	mist	and	shone	warmly	on	the	muddy	water	,
这	太阳	打破	通过	这	河	薄雾	和	闪耀	热情地	在	这	浑	水	,

阳光穿透河面上的薄雾，温暖地照耀在浑浊的河面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	the	day	promised	to	be	bright	and	quiet	.
和	这	天	承诺	到	是	明亮的	和	安静的	.

预示着今天将是晴朗宁静的一天。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [krɑːft] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [naʊ] [tʊk] [ɪn][ðeə(r)] [seɪlz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt]

The	two	small	craft	that	followed	the	schooner	now	took	in	their	sails	and	put	out
这	二	小的	工艺	那	随后	这	大篷车	现在	采取	在	他们的	帆	和	放	出去

[ðeə(r)] [ɔːz] ,

their	oars	,
他们的	桨	,

跟在纵帆船后面的两艘小船收起了帆，伸出了桨。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɪgə(r)] ['pʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌsti] ['kɔːrəs] .

and	their	niggers	pulled	to	a	lusty	chorus	.
和	他们的	黑鬼	拉	到	一个	好色的	合唱	.

他们的黑鬼们也跟着唱起了淫荡的合唱。

[dʌn'mɔː] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːli] .

Dunmore	was	up	early	.
邓莫尔	曾是	向上	早期的	.

邓莫尔起得很早。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

He	was	evidently	annoyed	at	having	to	spend	so	much	time	on	the	river	,
他	曾是	显然	恼怒	在	拥有	到	花费	所以	很多	时间	在	这	河	,

他显然对不得不花这么多时间在河上感到恼火。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [dek] [ɪn] [kwaɪt] [bæd]['hjuːmə(r)] .

for	he	came	on	deck	in	quite	bad	humor	.
为了	他	来了	在	甲板	在	相当	坏的	幽默	.

因为他上甲板时心情很差。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] ['stɪfli] , [ænd; ənd]

He	greeted	us	rather	stiffly	,	and
他	问候	我们	相当	僵硬地	,	和

他略显生硬地和我们打招呼，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['greɪəm] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

then	turned	to	Captain	Graham	who	had	also	just	made	his	appearance	.
然后	转向	到	队长	格雷厄姆	WHO	有	还	只是	制成	他的	外貌	.

然后他转向刚刚出场的格雷厄姆上尉。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['faɪərɪŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [təʊn] .

"	What	is	that	firing	about	?	"	demanded	the	Governor	in	no	uncertain	tone	.
"	什么	是	那	射击	关于	?	"	要求	这	州长	在	不	不确定	语气	.

“这是为什么解雇员工？”州长语气坚定地质问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [rɪ'plaɪd] ['greɪəm] .

"	I	don't	know	,	your	excellency	,	"	replied	Graham	.
"	我	不	知道	,	你的	阁下	,	"	回复	格雷厄姆	.

“我不知道，阁下，”格雷厄姆回答道。

" ['kæptɪn] ['greɪəm] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:][dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [nəʊ]

"	Captain	Graham	,	"	said	the	Governor	,	"	you	will	please	tell	me	just	what	you	know
"	队长	格雷厄姆	,	"	说	这	州长	,	"	你	将要	请	告诉	我	只是	什么	你	知道

, [sɜ:(r)] , ['kwɪkli] .

,	sir	,	quickly	.
,	先生	,	迅速地	.

“格雷厄姆船长，”总督说，“先生，请你尽快告诉我你所知道的一切。”

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜ:(r)] , [ɔ:(r)] [els] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

It	won't	take	a	minute	,	sir	,	or	else	write	it	down	on	a	slip	of	paper	.
它	惯于	拿	一个	分钟	,	先生	,	或者	别的	写	它	向下	在	一个	滑	的	纸	.

先生，很快就能办好，否则就写在纸条上吧。

[send] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] !

Send	Mr	.	Johnson	to	me	,	sir	!
发送	先生	.	约翰逊	到	我	,	先生	!

先生，请把约翰逊先生派来给我！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] [pu:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑ:ftəwəd] [ə; eɪ] [jʌŋ]

"	The	Captain	went	forward	on	the	poop	,	and	a	moment	afterward	a	young
"	这	队长	去	向前	在	这	船尾	,	和	一个	片刻	之后	一个	年轻的

['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] ['kʌmɪŋ] [ɑ:ft] .

officer	appeared	coming	aft	.
官	出现	未来	后部	.

“船长走到船尾，过了一会儿，一名年轻军官从船尾走了过来。”

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	saluted	the	Governor	and	stood	attention	.
他	敬礼	这	州长	和	站立	注意力	.

他向州长敬礼并立正。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] , [sɜ:(r)] .

"	Mr	.	Johnson	,	it	is	your	watch	on	deck	,	sir	.
"	先生	.	约翰逊	,	它	是	你的	手表	在	甲板	,	先生	.

约翰逊先生，现在轮到您值班了，先生。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [blæk] ['i:g(ə)l] ? " [ɪn'kwaɪə] [dʌn'mɔ:] .

What	was	that	going	about	on	board	the	Black	Eagle	?	"	inquired	Dunmore	.
什么	曾是	那	去	关于	在	木板	这	黑色的	鹰	?	"	询问	邓莫尔	.

“黑鹰号上究竟发生了什么事？”邓莫尔问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

" [aɪ][di:] - [di:] - [du:; də][nɒt][keɪ] - [keɪ] - [nəʊ] , — [jɔ:(r); jə(r)] " —

"	I	d	-	d	-	do	not	k	-	k	-	know	,	—	your	"	—
"	我	d	-	d	-	做	不是	k	-	k	-	知道	,	—	你的	"	—

“我不知道，——你的”——

" [kɔːl] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [sɜː(r)] .
" Call the Corporal of the guard , sir .
" 称呼 这 下士 的 这 警卫 , 先生 .

“先生，叫卫兵下士过来。”

[doʊnt] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['stæmə(r)] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
Don't stand there and stammer at me , sir , " cried the Governor , interrupting
不 站立 那里 和 结巴 在 我 , 先生 , " 哭 这 州长 , 打断
[hɪm] [ænd; ənd] ['wæksɪŋ] ['fjʊəriəs] .
him and waxing furious .
他 和 打蜡 狂怒 .

“先生，别站在那里结结巴巴地跟我说话！”州长打断他，怒气冲冲地喊道。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [lef'tenənt] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ]
The poor lieutenant retreated to the break of the poop , closely followed by
这 贫穷的 中尉 撤退 到 这 休息 的 这 船尾 , 密切 随后 经过
[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
his master ,
他的 掌握 ,

可怜的中尉退到了船尾的破损处，他的主人紧随其后。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] .
but he was too excited to speak plainly .
但 他 曾是 也 兴奋的 到 说话 显然 .

但他太激动了，说不出话来。

" - [dʒiː] - [dʒiː] - - !
" Corp'ral g - g - g'ard !
" - 克 - 克 - - !

“下士 ggg'ard！

- [dʒiː] - [dʒiː] - - !
Corp'ral g - g - g'ard !
- 克 - 克 - - !

下士 ggg'ard！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['wiːkli] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [dek] .
" he cried weakly , but there was no response from the main deck .
" 他 哭 弱 , 但 那里 曾是 不 回复 从 这 主要的 甲板 .

他虚弱地哭了起来，但主甲板上没有任何回应。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [sɜː(r)] ! " ['θʌndə] [dʌn'mɔː] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" What are you doing , sir ! " thundered Dunmore as he came up behind him .
" 什么 是 你 正在做 , 先生 ! " 雷鸣 邓莫尔 作为 他 来了 向上 在后面 他 .

“先生，你在干什么！”邓莫尔从他身后走来，怒吼道。

" ['traɪɪŋ] [tiː] - [tiː] - [tuː; tə] [siː] - [siː] - [kɔːl] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiː] - [dʒiː] - - , [jɔː(r); jə(r)] " —
" Trying t - t - to c - c - call the Corporal of the g - g - g'ard , your " —
" 尝试 t - t - 到 c - c - 称呼 这 下士 的 这 克 - 克 - - , 你的 " —

“正在尝试联系你的下士”——

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [kɔːl] ['sʌmbədi] .
" For God's sake , Mr . Johnson call somebody .
" 为了 神的 清酒 , 先生 . 约翰逊 称呼 某人 .

“看在上帝的份上，约翰逊先生，给谁打个电话吧。”

[kɔːl] ['sʌmbədi] , [sɜː(r)] , [kwɪk] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz]
Call somebody , sir , quick , " cried his
称呼 某人 , 先生 , 快的 , " 哭 他的

“先生，快叫人来！”他喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

['lɔːdʃɪp] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
lordship , walking to and fro across the deck and wringing his hands .
领主 , 步行 到 和 弗 穿过 这 甲板 和 拧干 他的 双手 .

领主在甲板上来回踱步，双手不停地绞着。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [lef'tenənt] [stʊd] ,
Then , as he came to where the Lieutenant stood ,
然后 , 作为 他 来了 到 在哪里 这 中尉 站立 ,

然后，当他走到中尉站立的地方时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [wækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] .
he could stand it no longer and waxed into a frenzy .
他 可以 站立 它 不 更长 和 打蜡 进入 一个 狂热 .

他再也无法忍受，彻底陷入了狂怒之中。

" [duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
" Do something !
" 做 某物 !

“做点什么！”

[kɔːl] ['sʌmbədi] !
Call somebody !
称呼 某人 !

快叫人来！

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !
Do something for God's sake !
做 某物 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上，做点什么吧！

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [ɔː(r)][get] [ɒf] [ðɪs] [ʃɪp] , " [hiː; hi][kraɪd] .
Do something Mr . Johnson , or get off this ship , " he cried .
做 某物 先生 . 约翰逊 , 或者 得到 离开 这 船 , " 他 哭 .

“约翰逊先生，要么做点什么，要么就下船！”他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
And the young officer , showing him self to be a man more fitted for
['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wɜːdz] ,
action than words ,
行动 比 字 ,

而这位年轻军官则表现得更适合行动而非言语，

[dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædə(r)][ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ʌp]
dashed down the companion ladder and dragged the corporal he wished for up
虚线 向下 这 伴侣 梯子 和 拖拽 这 下士 他 希望 为了 向上
[ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
again by the collar of his coat .
再次 经过 这 衣领 的 他的 外套 .

他顺着梯子冲下来，揪着他想要的那个下士的衣领把他拽了上来。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] ,
Then , after much swearing and questioning ,
然后 , 后 很多 咒骂 和 提问 ,

然后，经过一番咒骂和质问之后，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɑːhɪl][hæd; həd]['faɪəd][ə'pɒn][ə; eɪ][smɔːl] [hʌt] ,

the	Governor	heard	that	Captain	Cahill	had	fired	upon	a	small	hut	,
这	州长	听到	那	队长	卡希尔	有	被解雇	之上	一个	小的	小屋	,

总督听说卡希尔上尉向一间小木屋开了枪，

[dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

just	visible	beyond	the	bend	of	the	river	.
只是	可见的	超过	这	弯曲	的	这	河	.

隐约可见于河湾之外。

[aɪ] [tel] [ðiːz] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['faʊi] ,

I	tell	these	events	that	happened	on	board	the	Fowey	,
我	告诉	这些	活动	那	发生	在	木板	这	福伊	,

我讲述的是发生在“福伊号”上的这些事件，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

['frɪgət] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['tempə(r)] ,

frigate	,	to	give	an	idea	of	the	Governor's	temper	,
护卫舰	,	到	给	一个	主意	的	这	州长的	脾气	,

护卫舰，以此来体现总督的脾气。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [stændz] [aʊt] ['klɪəli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	also	because	every	incident	of	that	time	stands	out	clearly	before	me	.
和	还	因为	每一个	事件	的	那	时间	站立	出去	清楚地	前	我	.

而且，那段时间发生的每一件事都清晰地浮现在我的脑海中。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l][wɒz; wəz] ['veri]

Mr	.	Jones	,	the	young	officer	who	took	us	off	the	Black	Eagle	was	very
先生	.	琼斯	,	这	年轻的	官	WHO	采取	我们	离开	这	黑色的	鹰	曾是	非常

['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

pleasant	to	us	,
令人愉快的	到	我们	,

把我们从黑鹰号上带下来的年轻军官琼斯先生对我们非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] ['tempəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [fɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

and	warned	us	against	the	tempers	of	Captain	Foy	and	the	Governor	,
和	警告	我们	反对	这	脾气	的	队长	福伊	和	这	州长	,

并警告我们提防福伊船长和总督的暴脾气，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] ,

after	which	he	kept	out	of	our	way	,
后	哪个	他	保留	出去	的	我们的	方式	,

之后他就一直躲着我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	we	saw	him	no	more	to	speak	to	while	we	were	aboard	the	ship	.
和	我们	锯	他	不	更多的	到	说话	到	尽管	我们	是	船上	这	船	.

在船上的这段时间，我们再也没有见到他，也没有和他说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ai] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [help] [ˌjuː 'es][get]

He	was	a	promising	young	man	and	I	hoped	to	have	him	help	us	get
他	曾是	一个	有前途	年轻的	男人	和	我	希望	到	有	他	帮助	我们	得到

[ə'ʃɔː(r)] ,

ashore	,
岸上	,

他是个很有前途的年轻人，我希望他能帮我们上岸。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð] [n'juːtrəlz] .

but	he	evidently	thought	it	best	not	to	be	intimate	with	neutrals	.
但	他	显然	想法	它	最好的	不是	到	是	亲密的	和	中立者	.

但他显然认为最好不要与中立人士走得太近。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] ,

After	breakfast	his	lordship	was	in	better	spirits	,
后	早餐	他的	领主	曾是	在	更好的	烈酒	,

早餐后，老爷的精神好多了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pruːvd] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	these	were	more	improved	later	in	the	morning	upon	the	arrival	of	a
和	这些	是	更多的	改进	之后	在	这	早晨	之上	这	到达	的	一个

[smɔːl] [bəʊt] [wɪtʃ] ['kærid] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ,

small	boat	which	carried	Mr	.	Robinson	,
小的	船	哪个	携带	先生	.	罗宾逊	,

当天上午晚些时候，罗宾逊先生乘坐的小船抵达后，情况得到了进一步改善。

[ə; eɪ]['nəʊtɪd]

a	noted
一个	著名的

一位知名人士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['tɔːri] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] .

tory	,	and	several	of	his	family	to	the	frigate	.
保守党	,	和	一些	的	他的	家庭	到	这	护卫舰	.

托利和他的几位家人一起上了这艘护卫舰。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [faɪn] ['prez(ə)ns] ,

Mrs	.	Robinson	was	a	woman	of	fine	presence	,
太太	.	罗宾逊	曾是	一个	女士	的	美好的	在场	,

罗宾逊夫人是一位仪态优雅的女士。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	her	daughter	might	have	been	said	to	have	been	beautiful	,
和	她	女儿	可能	有	到过	说	到	有	到过	美丽的	,

她的女儿或许可以称得上漂亮，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,

judging	from	the	standard	of	those	days	,
评判	从	这	标准	的	那些	天	,

以当时的时代标准来看，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]

but	she	was	no	longer	young	and	her	lack	of	success	in	the
但	她	曾是	不	更长	年轻的	和	她	缺少	的	成功	在	这

[ˌmætrɪ'məʊniəl] [fiːld] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sauəd] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .

matrimonial	field	appeared	to	have	soured	her	temper	.
婚姻	场地	出现	到	有	变质	她	脾气	.

但她已不再年轻，婚姻上的不顺似乎也让她脾气变得暴躁。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['kæbɪn][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri]

These	people	were	made	comfortable	in	the	officer's	cabin	and	were	very
这些	人们	是	制成	舒服的	在	这	警官们	舱	和	是	非常

[aʊt'spəʊkən] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] ['henri] .

outspoken	in	their	opinions	regarding	Mr	.	Patrick	Henry	.
直言不讳	在	他们的	意见	关于	先生	.	帕特里克	亨利	.

这些人住在军官的舱室里，住得很舒服，并且对帕特里克·亨利先生发表了非常直言不讳的看法。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [eb] ,

When	the	tide	turned	in	the	afternoon	and	began	to	run	a	strong	ebb	,
什么时候	这	潮	转向	在	这	下午	和	开始	到	跑步	一个	强的	落潮	,

下午潮水转向，开始出现强劲的退潮时，

[ðə; ði] ['frɪgət] [wɒz; wəz] ['gɒtn] ['ʌndə(r)] [wei] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['kænvəs] [set] ,

the	frigate	was	gotten	under	way	,	and	,	with	her	working	canvas	set	,
这	护卫舰	曾是	获得	在下面	方式	,	和	,	和	她	在职的	帆布	放	,

['hedɪd] [daʊn] [striːm] .

headed	down	stream	.
标题	向下	溪流	.

护卫舰起航了，放下工作帆布后，顺流而下。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] ['stɪərɪŋ] ,

The	wind	was	so	light	that	,	in	spite	of	the	most	careful	steering	,
这	风	曾是	所以	光	那	,	在	尽管如此	的	这	最多	小心	转向	,

风力如此之小，以至于尽管掌舵极其小心，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk]

she	was	run	on	a	mud	bank
她	曾是	跑步	在	一个	泥	银行

她被拖到泥滩上

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[bɪˈfɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] .

before	going	much	over	a	mile	.
前	去	很多	超过	一个	英里	.

还没走多远就超过一英里了。

['kæptɪn] [fɔɪ] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

Captain	Foy	,	however	,	was	equal	to	the	occasion	.
队长	福伊	,	然而	,	曾是	平等的	到	这	场合	.

然而，福伊上尉不负众望。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kedʒ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] [hiː; hi]

He	soon	had	a	kedge	out	and	before	the	falling	tide	left	her	fast	he
他	很快	有	一个	边缘	出去	和	前	这	坠落	潮	左边	她	快速地	他

[wɔːpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [əˈgen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

warped	the	ship	back	again	into	the	channel	.
扭曲的	这	船	后退	再次	进入	这	渠道	.

他很快放下了救生索，趁着退潮还没完全离开，他赶紧把船拉回了航道。

[bæd] [lʌk] [dɪd] [nɒt] ['dezət] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ,

Bad	luck	did	not	desert	us	here	,
坏的	运气	做过	不是	沙漠	我们	这里	,

厄运并未放过我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] ['gæðəd] [wei] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [paɪld] ['hevɪlɪ] [əˈpɒn] [ə; eɪ]

for	the	frigate	had	hardly	gathered	way	again	before	she	piled	heavily	upon	a
为了	这	护卫舰	有	几乎	聚集	方式	再次	前	她	堆积	重度	之上	一个

[sænd] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [pruːvd] ['juːsləs] .

sand	bar	and	all	attempts	to	pull	her	off	proved	useless	.
沙	酒吧	和	全部	尝试	到	拉	她	离开	已证实	无用	.

护卫舰还没来得及重新集结，就重重地搁浅在沙洲上，所有试图将她拉离沙洲的努力都徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [nekst] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .

It	was	then	decided	to	await	the	next	high	water	.
它	曾是	然后	决定	到	等待	这	下一个	高的	水	.

于是决定等待下一次洪水来袭。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['stjuːpɪdli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mɪs] ['rɑːbɪnsən] [ɒn] [bɔːd]

The	day	passed	stupidly	enough	in	spite	of	the	presence	of	Miss	Robinson	on	board
这	天	通过了	愚蠢地	足够的	在	尽管如此	的	这	在场	的	错过	罗宾逊	在	木板

.

:

.

尽管罗宾逊小姐也在船上，但这一天还是愚蠢地过去了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [daʊn] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] [dʌn'mɔː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ]

We	were	all	anxious	to	get	down	river	and	Lord	Dunmore	was	now	in	such
我们	是	全部	焦虑的	到	得到	向下	河	和	主	邓莫尔	曾是	现在	在	这样的

[ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ['flætli] ,

a	bad	humor	that	he	refused	flatly	,
一个	坏的	幽默	那	他	拒绝	断然	,

我们都急着下河，但邓莫尔勋爵当时心情很差，断然拒绝了。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['enədʒi] , ['aʊə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔː(r)] ,

and	with	some	energy	,	our	request	to	have	a	small	boat	put	us	ashore	,
和	和	一些	活力	,	我们的	要求	到	有	一个	小的	船	放	我们	岸上	,

我们费了些力气，请求租一艘小船把我们送上岸。

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ðə; ði] ['twenti] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'krɒs] ['kʌntri] [tuː; tə]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] .

so	we	could	walk	the	twenty	miles	or	more	across	country	to	Judkins	'	Hall	.
所以	我们	可以	走	这	二十	英里	或者	更多的	穿过	国家	到	朱德金斯	-	大厅	.

这样我们就可以步行二十英里甚至更远的路程到达贾德金斯大厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['tempə(r)] .

But	we	were	not	the	only	ones	to	suffer	from	his	lordship's	temper	.
但	我们	是	不是	这	仅有的	一个	到	遭受	从	他的	领主的	脾气	.

但遭受这位大人坏脾气折磨的，并非只有我们。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [lef'tenənt] , [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)]

Mr	.	Johnson	,	the	young	navigating	lieutenant	,	came	in	for	his	share
先生	.	约翰逊	,	这	年轻的	导航	中尉	,	来了	在	为了	他的	分享

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

年轻的领航员约翰逊先生也分到了他应得的那份。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] , [ɔː(r)] [breɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] ,

He	was	standing	on	the	edge	,	or	break	,	of	the	poop	,
他	曾是	常设	在	这	边缘	,	或者	休息	,	的	这	船尾	,

他当时站在粪堆的边缘，或者说是断裂处。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd] [rʌn] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ʌp'set] [ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

after	the	frigate	had	run	hard	and	fast	aground	,	and	was	much	upset	in	his	mind	,
后	这	护卫舰	有	跑步	难的	和	快速地	搁浅	,	和	曾是	很多	沮丧的	在	他的	头脑	,

护卫舰高速搁浅后，他非常沮丧。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

although	the	accident	was	unavoidable	.
虽然	这	事故	曾是	不可避免的	.

虽然这场事故是无法避免的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊdə(r)] - ['mʌŋki] [bɔɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	little	imp	of	a	powder	-	monkey	boy	thought	to	take	advantage	of	a
一个	小的	重要	的	一个	粉末	-	猴	男生	想法	到	拿	优势	的	一个

['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ,

moment	when	his	back	was	turned	,
片刻	什么时候	他的	后退	曾是	转向	,

一个调皮捣蛋的小男孩想趁他转身的空隙偷东西，

[tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['di:fekt] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt]

to	imitate	his	defect	in	speech	and	make	faces	at	him	for	the	benefit
到	模拟	他的	缺点	在	演讲	和	制作	面孔	在	他	为了	这	益处

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .

of	the	ship's	company	.
的	这	船的	公司	.

为了取悦船上的船员，模仿他说话的缺陷，并对他做鬼脸。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tɜ:nd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .

The	officer	,	however	,	turned	and	caught	him	in	the	act	.
这	官	,	然而	,	转向	和	捕捉	他	在	这	行为	.

然而，警官转身就抓住了他。

" [dæm] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] !

"	Damn	you	,	sir	!
"	该死	你	,	先生	!

“该死的，先生！”

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

Come	to	the
来	到	这

来吧

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[em] - [em] - [mɑ:st] !

m	-	m	-	mast	!
米	-	米	-	桅杆	!

mm-mast!

" [hi:; hi] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [lɔ:d] [dʌn'mɔ:] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [si:] [wɒt]

"	he	bawled	,	and	Lord	Dunmore	,	hearing	the	noise	,	came	forward	to	see	what
"	他	嚎啕大哭	,	和	主	邓莫尔	,	听力	这	噪音	,	来了	向前	到	看	什么

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

was	the	matter	,
曾是	这	事情	,

“他嚎叫起来，邓莫尔勋爵听到动静，走上前去查看发生了什么事。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [di'mɑ:nd, -'mænd][ˌaɪ 'ti:] .

and	take	a	hand	in	the	disturbance	if	occasion	demanded	it	.
和	拿	一个	手	在	这	干扰	如果	场合	要求	它	.

如果情况需要，他会参与到骚乱中来。

" [wɒt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ɑ:ft] ['kraɪɪŋ] [wɪð]

"	What	has	he	done	?	"	asked	the	Governor	,	as	the	boy	came	aft	crying	with
"	什么	有	他	完毕	?	"	问	这	州长	,	作为	这	男生	来了	后部	哭泣	和

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

“他做了什么？”州长问道，这时男孩吓得哭着跟了过来。

" ['nʌθɪn] - , " ['snʌfl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][stɒp] [hɪm] .

" **Nothin** ' , " **snuffled** **the** **little** **rascal** , **speaking** **before** **anyone** **could** **stop** **him** .

" 什么也没有 - , " 哼哼 这 小的 恶棍 , 请讲 前 任何人 可以 停止 他 .

“没什么，”小家伙哼了一声，抢在任何人阻止他之前说道。

" - [iː][dʒʌst][sez] , - [dæm][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] , - [æn; ən] - [ai] ['kɒmz] . "

" ' **E** **just** **sez** , ' **Dam** **you** , **sir** , **come** **to** **the** **mast** , ' **an** ' **I** **comes** . "

" - E 只是 sez , - 坝 你 , 先生 , 来 到 这 桅杆 , - 一个 - 我 来 . "

“他只是说，‘该死的，先生，到桅杆上来，’然后我就来了。”

" [dɪd] [juː; jʊ][sweə(r)][æt; ət] [ðɪs] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

" **Did** **you** **swear** **at** **this** **boy** **for** **nothing** **?** " **demanded** **the** **Governor** .

" 做过 你 发誓 在 这 男生 为了 没有什么 ? " 要求 这 州长 .

“你无缘无故地辱骂这个男孩吗？”州长质问道。

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .

" **No** , **your** **excellency** , " **said** **Mr** . **Johnson** .

" 不 , 你的 阁下 , " 说 先生 . 约翰逊 .

“不，阁下，”约翰逊先生说。

" [ai] [sed] [diː] - [diː] - [dæm] [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [siː] - [siː] - [kʌm] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] " —

" **I** **said** **d** - **d** - **damn** **y** - **y** - **you** , **sir** , **c** - **c** - **come** **here** , **because** **he** " —

" 我 说 d - d - 该死 是 - 是 - 你 , 先生 , c - c - 来 这里 , 因为 他 " —

“我说，该死的，先生，过来，因为他”——

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] ! " ['θʌndə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

" **That** **will** **do** **!** " **thundered** **the** **Governor** .

" 那 将要 做 ! " 雷鸣 这 州长 .

“这就够了！”州长怒吼道。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ə'rest] , [sɜː(r)] .

" **Go** **to** **your** **quarters** **in** **arrest** , **sir** .

" 去 到 你的 四分之一 在 逮捕 , 先生 .

“先生，请您被软禁回您的住处。”

[ai][woʊnt]

I **won't**

我 惯于

我不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **147** **]**

[页 -]

[第147页]

[hæv; həv][juː; jʊ] ['sweərɪŋ] [æt; ət][maɪ][men][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

have **you** **swearing** **at** **my** **men** **for** **nothing** .

有 你 咒骂 在 我的 男人 为了 没有什么 .

你无缘无故地辱骂我的手下。

[gəʊ] , [sɜː(r)] !

Go , **sir** **!**

去 , 先生 !

走吧，先生！

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)][wiː; wi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]

" **And** **after** **this** **affair** **we** **gave** **his** **excellency** **a** **wide** **berth** **for** **the** **rest**

" 和 后 这 事务 我们 给予 他的 阁下 一个 宽的 泊位 为了 这 休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of **the** **day** .

的 这 天 .

“这件事之后，我们一整天都尽量避开这位阁下。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][taɪd] ['fləʊtɪd] [ˌju: 'es][klɪə(r)] ,

The	next	morning	the	tide	floated	us	clear	,
这	下一个	早晨	这	潮	漂浮	我们	清除	,

第二天早上，潮水把我们冲走了。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['i:g(ə)l] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend] [ə'bʌv]

and	we	got	under	way	just	as	the	Black	Eagle	came	around	the	bend	above
和	我们	得到	在下面	方式	只是	作为	这	黑色的	鹰	来了	大约	这	弯曲	多于

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们刚起航，黑鹰就从我们上方的弯道处出现了。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd][wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

She	soon	caught	up	with	the	frigate	and	we	learned	that	she	had	a	dozen
她	很快	捕捉	向上	和	这	护卫舰	和	我们	学习	那	她	有	一个	打

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] ['tɔ:rɪs] [ə'bɔ:d] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] .

or	more	prominent	tories	aboard	who	wished	to	take	refuge	with	the	royal	Governor	.
或者	更多的	著名的	保守党	船上	WHO	希望	到	拿	避难所	和	这	皇家	州长	.

她很快追上了那艘护卫舰，我们得知舰上有十几名或更多的著名保皇党人，他们希望向皇家总督寻求庇护。

[wi:; wi] [stɒpt] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wʌns][tu:; tə] [teɪk] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ]['tɔ:ri] [nemd]

We	stopped	twice	on	the	way	down	the	river	,	once	to	take	aboard	a	tory	named
我们	停止	两次	在	这	方式	向下	这	河	,	一次	到	拿	船上	一个	保守党	命名

['θɔ:rntən] ,

Thornton	,
桑顿	,

我们在沿河而下的途中停了两次，一次是让一位名叫桑顿的托利党人上船。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

who	lived	on	a	large	plantation	on	the	south	side	,
WHO	居住地	在	一个	大的	种植园	在	这	南	边	,

他们住在南边的一个大型种植园里，

[ænd; ənd][wʌns][wi:; wi] [steɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒn][ə; eɪ] [mʌd] [flæt] .

and	once	we	stayed	an	hour	or	more	on	a	mud	flat	.
和	一次	我们	入住	一个	小时	或者	更多的	在	一个	泥	平坦的	.

有一次，我们在泥滩上待了一个小时或更久。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌndaʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [waɪt]

It	was	nearly	sundown	before	the	white
它	曾是	几乎	日落	前	这	白色的

太阳快落山时，白昼才开始消逝。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['pɪlər] [ɒv; əv]['dʒʌdkɪnz] [hɔ:l] [ʃəʊd] [θru:] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['wiləuz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

pillars	of	Judkins	Hall	showed	through	the	fringe	of	willows	on	the	river	bank	.
柱子	的	朱德金斯	大厅	显示	通过	这	边缘	的	柳树	在	这	河	银行	.

透过河岸边柳树的枝叶，可以看到朱德金斯大厅的柱子。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [saʊθ] ['pɔ:tɪkəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv]

The	red	light	of	the	setting	sun	flooded	the	south	portico	and	a	pane	of
这	红色的	光	的	这	环境	太阳	被淹	这	南	门廊	和	一个	窗格	的

[glɑ:s] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

glass	in	a	window	,
玻璃	在	一个	窗户	,

落日的红光洒满了南侧门廊和一扇窗户的玻璃，

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

catching	a	ray	at	an	angle	,
捕捉	一个	射线	在	一个	角度	,

以一定角度捕捉光线，

[bɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][wiː; wi] ['drɪftɪd] [pɑːst] .

burned	like	a	bright	eye	for	an	instant	as	we	drifted	past	.
烧伤	喜欢	一个	明亮的	眼睛	为了	一个	立即的	作为	我们	漂移	过去的	.

我们漂过时，它像一只明亮的眼睛一样闪过一瞬。

[dʌn'mɔː] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sent] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn]

Dunmore	reluctantly	consented	to	send	us	ashore	in	a	boat	with	Mr	.	Johnson
邓莫尔	勉强	同意	到	发送	我们	岸上	在	一个	船	和	先生	.	约翰逊

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,

and	a	guard	of	soldiers	to	see	if	anyone	remained	at	the	Hall	,
和	一个	警卫	的	士兵	到	看	如果	任何人	剩余	在	这	大厅	,

邓莫尔勉强同意派我们和约翰逊先生以及一队士兵乘船上岸，看看大厅里是否还有人。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [tuː; tə] [help] ['kæri] [wɒt] ['lʌgɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

and	if	so	,	to	help	carry	what	luggage	there	was	to	be	sent	aboard	the
和	如果	所以	,	到	帮助	携带	什么	行李	那里	曾是	到	是	发送	船上	这

['frɪgət] .

frigate	.
护卫舰	.

如果可以的话，还要帮忙搬运要运上护卫舰的行李。

[maɪ] [sleɪvz] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] .

My	slaves	could	follow	us	in	the	small	craft	.
我的	奴隶	可以	跟随	我们	在	这	小的	工艺	.

我的奴隶可以乘坐小船跟随我们。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] ,

As	the	boat	drew	near	the	beach	,
作为	这	船	画	靠近	这	海滩	,

当船靠近海滩时，

[weə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]

where	only	a	few	days	before	Bullbeggor	had	won	his	strange	victory	over
在哪里	仅有的	一个	很少	天	前	-	有	韩元	他的	奇怪的	胜利	超过

['hærɪs(ə)n] ,

Harrison	,
哈里森	,

就在几天前，布尔贝戈尔取得了对阵哈里森的那场奇怪的胜利。

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv]

we	looked	for	some	signs	of
我们	看起来	为了	一些	标志	的

我们寻找了一些迹象

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['welkəm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

welcome	from	our	people	.
欢迎	从	我们的	人们	.

受到我们人民的欢迎。

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][bend] ,

Not	a	leaf	stirred	in	the	calm	of	the	bend	,
不是	一个	叶子	搅拌	在	这	冷静的	的	这	弯曲	,

河湾平静无波，连一片树叶都没有动一下。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔːm] ,

and	not	a	sound	from	the	shore	broke	the	ominous	stillness	of	that	warm	,
和	不是	一个	声音	从	这	支撑	打破	这	不祥的	寂静	的	那	温暖的	,

[klɪə(r)] ['iːvnɪŋ] .

clear	evening	.
清除	晚上	.

温暖晴朗的傍晚，岸边一片寂静，没有一丝声响。

[nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [spəʊk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['bærənz] [feɪs] [ə'pɪəd] [greɪv] [wɪð] [sʌm; səm] [θɔːt]

None	of	us	spoke	and	even	Barron's	face	appeared	grave	with	some	thought
没有任何	的	我们	辐	和	甚至	巴伦周刊	脸	出现	严重	和	一些	想法

[ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)l] .

of	impending	evil	.
的	即将到来的	邪恶的	.

我们谁也没说话，就连巴伦的脸色也变得严肃起来，似乎想到了即将发生的邪恶。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəuə] ,

The	sun	shone	on	the	sweating	faces	of	the	rowers	,
这	太阳	闪耀	在	这	出汗	面孔	的	这	划船者	,

阳光照耀在划船运动员汗流浃背的脸上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [klæŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] - [lɒks] [biːt] [taɪm] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt]

and	the	regular	clank	of	their	oars	in	the	row	-	locks	beat	time	to	my	heart
和	这	常规的	铮铮	的	他们的	桨	在	这	排	-	锁	打	时间	到	我的	心

[θrɔb] [æz; əz] [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

throbs	as	I	waited	to	learn	what	was	wrong	.
悸动	作为	我	等待	到	学习	什么	曾是	错误的	.

船桨在船闸中规律的撞击声与我的心跳节奏同步，我焦急地等待着，想知道发生了什么事。

[wen] [ðə; ði] ['boʊts] [kiːl] [strʌk] [ðə; ði] [sænd] ,

When	the	boat's	keel	struck	the	sand	,
什么时候	这	船的	龙骨	击	这	沙	,

当船的龙骨触到沙子时，

[wiː; wi] [spræŋ] ['kwɪkli] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['ræpɪdli] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl]

we	sprang	quickly	ashore	and	proceeded	rapidly	by	the	river	path	toward	the	Hall
我们	弹簧	迅速地	岸上	和	继续	快速	经过	这	河	小路	朝向	这	大厅

.

:

.

我们迅速跳上岸，沿着河边小路快速向大厅走去。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]

On	entering	the	fringe	of	bushes	and	undergrowth	on	the	river	bank	I	thought	I
在	进入	这	边缘	的	灌木丛	和	灌木丛	在	这	河	银行	我	想法	我

[hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [kləʊz] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

heard	a	strange	noise	close	by	me	to	the	right	.
听到	一个	奇怪的	噪音	关闭	经过	我	到	这	正确的	.

进入河岸边的灌木丛和低矮植被边缘时，我好像听到右侧附近传来奇怪的声音。

[wiː; wi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔː(r)]

We	stopped	a	moment	and	listened	,	but	the	four
我们	停止	一个	片刻	和	听着	,	但	这	四

我们停下来听了一会儿，但这四个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[men] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] , [keɪm] [ʌp] ,

men	and	Mr	.	Johnson	,	who	were	following	close	behind	us	,	came	up	,
男人	和	先生	.	约翰逊	,	WHO	是	下列的	关闭	在后面	我们	,	来了	向上	,

几个男人和紧随其后的约翰逊先生也跟了上来，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	we	started	on	again	toward	the	Hall	.
和	我们	开始	在	再次	朝向	这	大厅	.

于是我们再次启程前往大厅。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .

All	of	a	sudden	I	heard	a	faint	cry	.
全部	的	一个	突然	我	听到	一个	头晕的	哭	.

突然，我听到一声微弱的哭声。

" [mɑːs] [dɪk] !

"	Marse	Dick	!
"	马尔斯	迪克	!

“迪克上校！”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [hɜːd]

"	it	said	feebly	,	and	the	voice	came	from	the	direction	I	had	first	heard
"	它	说	虚弱地	,	和	这	嗓音	来了	从	这	方向	我	有	第一的	听到

[ðə; ði] [nɔɪz] .

the	noise	.
这	噪音	.

“它虚弱地说，声音是从我最初听到噪音的方向传来的。”

['bærən] , [bɜːd] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

Barron	,	Byrd	and	myself	heard	the	cry	simultaneously	,
巴伦	,	伯德	和	我	听到	这	哭	同时地	,

巴伦、伯德和我同时听到了哭声。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɪnstəntli] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	we	instantly	started	toward	the	spot	from	whence	it	came	.
和	我们	即刻	开始	朝向	这	点	从	何处	它	来了	.

我们立即朝着它出现的地方走去。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [brəʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['blækbəri] [bʊʃɪz] ,

The	next	minute	we	broke	through	a	thicket	of	blackberry	bushes	,
这	下一个	分钟	我们	打破	通过	一个	灌木丛	的	黑莓	灌木丛	,

下一分钟，我们穿过了一片茂密的黑莓灌木丛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɪəd] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] .

and	found	a	small	cleared	spot	in	the	midst	of	the	grass	and	briars	.
和	成立	一个	小的	已清除	点	在	这	中间	的	这	草	和	荆棘	.

在草丛和荆棘丛中，他找到了一小块空地。

[ðeə(r)] , ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [held] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [kʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbdəmən] ,

There	,	lying	upon	his	back	,	with	his	left	hand	held	over	a	nasty	cut	in	his	abdomen	,
那里	,	说谎	之上	他的	后退	,	和	他的	左边	手	握住	超过	一个	可恶的	切	在	他的	腹部	,

他仰面躺着，左手捂着腹部一道触目惊心的伤口。

[wɒz; wəz] [maɪ] [bɔɪ] , [sæm] .

was	my	boy	,	Sam	.
曾是	我的	男生	,	山姆	.

那是我儿子，山姆。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [sɔː] [ˌem 'iː]

The	poor	fellow	saw	me
这	贫穷的	同伴	锯	我

可怜的家伙看见我了

[ænd; ənd][ai] [kɔːt] [hɪz; ɪz][glæd] [lʊk] [ɒv; əv]

and	I	caught	his	glad	look	of
和	我	捕捉	他的	高兴的	看	的

我捕捉到了他欣喜的表情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ˌrekəg'nɪʃn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glɑːns] ['wɔndə] [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]

recognition	,	but	his	glance	wandered	back	of	me	to	Mr	.	Johnson	and
认出	,	但	他的	瞥一眼	漫步	后退	的	我	到	先生	.	约翰逊	和

[hɪz; ɪz][men] ,

his	men	,
他的	男人	,

他认出了我，但他的目光却从我身上移开，转向了约翰逊先生和他的手下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] .

and	his	look	turned	to	one	of	savage	fury	.
和	他的	看	转向	到	一	的	野蛮的	愤怒	.

他的表情瞬间变得凶狠无比。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz] ,

He	started	to	rise	,
他	开始	到	上升	,

他开始起身，

[bʌt; bət][ai] ['kwɪkli] [held] [hɪm][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [waɪl] [ðə; ði] [rest] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

but	I	quickly	held	him	in	my	arms	while	the	rest	crowded	around	us	.
但	我	迅速地	握住	他	在	我的	武器	尽管	这	休息	挤	大约	我们	.

但我迅速将他抱在怀里，其他人则围了过来。

" [wʌts] ['hæpənd] ? " [ai] [gɑːspt] .

"	What's	happened	?	"	I	gasped	.
"	是什么	发生	?	"	我	倒吸一口气	.

“发生什么事了？”我倒吸一口凉气。

" [weə(r)] [ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['meəri] — [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːtə(r)] ? "

"	Where	is	mother	and	Mary	—	and	Miss	Carter	?	"
"	在哪里	是	母亲	和	玛丽	—	和	错过	卡特	?	"

“妈妈、玛丽还有卡特小姐在哪里？”

" [mɪs] ['meəri] , [ʃiː; ʃi] [gɒn] [wɪd] [mɑːs] [bɜːk] — [ɔːl] [ə'ləʊn] — [əʊld] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [mɪs] [rəʊz] [gɒn]

"	Miss	Mary	,	she	gone	wid	Marse	Berk	—	all	alone	—	old	missus	and	Miss	Rose	gone
"	错过	玛丽	,	她	已消失	宽	马尔斯	伯克	—	全部	独自的	—	老的	太太	和	错过	玫瑰	已消失

[ə'weɪ] , [tuː] ,

away	,	too	,
离开	,	也	,

“玛丽小姐跟伯克侯爵走了——孤身一人——老太太和罗斯小姐也都走了。”

" [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

"	said	the	poor	fellow	,	with	great	difficulty	.
"	说	这	贫穷的	同伴	,	和	伟大的	困难	.

“可怜的家伙艰难地说。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] ['æʃi] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [set] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bændz]
I looked at Will and saw him turn ashy pale and his jaws set until the bands
我 看起来 在 将要 和 锯 他 转动 灰烬 苍白 和 他的 下颚 放 直到 这 乐队
[ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] .
of muscle in his lean face seemed about to break with the strain .
的 肌肉 在 他的 倾斜 脸 似乎 关于 到 休息 和 这 拉紧 .

我看着威尔，只见他脸色变得惨白，下巴紧绷，瘦削的脸上的肌肉似乎都要因为用力而断裂。

" [wɒt] ['rɑːskl] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [dɪd] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['kləuzə(r)]
" What rascal do you suppose did this ? " asked Mr . Johnson , coming up closer
" 什么 恶棍 做 你 认为 做过 这 ? " 问 先生 . 约翰逊 , 未来 向上 更近
[ænd; ənd]
and
和

“你觉得是哪个混蛋干的？”约翰逊先生走近问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [wɪlz] [feɪs] .
noticing the look on Will's face .
注意到 这 看 在 遗嘱 脸 .

注意到威尔脸上的表情。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
But no one answered .
但 不 一 回答 .

但无人应答。

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [kʌt] , [sæm] ?
" Who gave you that cut , Sam ?
" WHO 给予 你 那 切 , 山姆 ?

“山姆，是谁给你剪的这个发型？”

" [ai] [ɑːskt] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd]['dʒentli] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [gæʃ] .
" I asked , bending over him and gently removing his hand from the gash .
" 我 问 , 弯曲 超过 他 和 轻轻地 移除 他的 手 从 这 伤口 .

我一边问，一边弯下腰，轻轻地将他的手从伤口处移开。

" [get] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [kwɪk] !
" Get some water , quick !
" 得到 一些 水 , 快的 !

快去喝点水！

" [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [bʌt; bət] ['bærən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ,
" I continued to the men , but Barron had already started for the boat ,
" 我 持续 到 这 男人 , 但 巴伦 有 已经 开始 为了 这 船 ,

我继续走向男人们，但巴伦已经走向船边了。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['beɪlə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
where he found a bailer , and returned in a moment with it full of water .
在哪里 他 成立 一个 打包工 , 和 返回 在 一个 片刻 和 它 满的 的 水 .

他找到一个舀水器，很快就提着装满水的舀水器回来了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [sæm] [felt] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [dres]
In a few moments Sam felt better , and I immediately set to work to dress
在 一个 很少 时刻 山姆 毛毡 更好的 , 和 我 立即地 放 到 工作 到 裙子
[hɪz; ɪz] [wuːnd] .
his wound .
他的 伤口 .

过了一会儿，萨姆感觉好多了，我立刻开始帮他包扎伤口。

" [huː] [kʌt] [juː; jʊ] ?
" **Who cut you ?**
" WHO 切 你 ?

谁割伤了你?

" [ai] [ɑːskt] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **I asked again , for I saw he hesitated about telling me .**
" 我 问 再次 , 为了 我 锯 他 犹豫了一下 关于 讲述 我 .

我又问了一遍，因为我看出他犹豫要不要告诉我。

[ai] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
I soon had a bandage in place , and then I repeated the question .
我 很快 有 一个 绷带 在 地方 , 和 然后 我 重复 这 问题 .

我很快包扎好了伤口，然后又问了一遍这个问题。

" [mɑːs] [bɜːk] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['wɪspəd] ,
" **Marse Berk , " he finally whispered ,**
" 马尔斯 伯克 , " 他 最后 低声说道 ,

“伯克将军，”他最后低声说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪl] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] .
and as he did so Will leaned over him to catch the words .
和 作为 他 做过 所以 将要 倾斜 超过 他 到 抓住 这 字 .

于是，威尔俯身靠近他，想听清他说的话。

" [hiː; hi][æn; ən] - [ðæt] ['kæptɪn] [wɜː(r); wə(r)]
" **He an ' that Captain were**
" 他 一个 - 那 队长 是

他和那位船长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[hɪə(r)] — [mɑːs] [bɜːk] — [hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɪs] ['meərɪ][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]
here — Marse Berk — he wanted Miss Mary to go off alone with him on the
这里 — 马尔斯 伯克 — 他 通缉 错过 玛丽 到 去 离开 独自的 和 他 在 这
['skuːnə(r)] — [æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['mɪsɪz] [æn; ən]
schooner — an ' he took her — she wanted to wait for old missus an
大篷车 — 一个 - 他 采取 她 — 她 通缉 到 等待 为了 老的 太太 一个
- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — [ai] [keɪm] — [səʊ][hiː; hi] [kɪld] [ˌem 'iː] . "
' she cried — I came — so he killed me . "
- 她 哭 — 我 来了 — 所以 他 被杀 我 . "

这里——伯克侯爵——他想让玛丽小姐单独和他一起乘帆船离开——他带走了她——她想等老太太，她哭了——我来了——所以他就杀了我。”

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːtə(r)] , [sæm] , [kwɪk] ; [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" **But mother and Miss Carter , Sam , quick ; where are they ?**
" 但 母亲 和 错过 卡特 , 山姆 , 快的 ; 在哪里 是 他们 ?

“但是妈妈和卡特小姐，萨姆，快；她们在哪里？”

" [ai] [ɑːskt] , ['fræntɪkli] .
" **I asked , frantically .**
" 我 问 , 疯狂地 .

我焦急地问道。

" [də'nəʊ] , [mɑːs] [dɪk] .
" **Dunno , Marse Dick .**
" 不知道 , 马尔斯 迪克 .

“不知道，迪克先生。”

[aɪz] [biːn] [hɪə(r)] [sɛns] ['jestədeɪ] — [aɪ] [eɪnt] [siːn] [nəʊ][wʌn] — [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn]

I'se	been	here	sence	yesterday	—	I	ain't	seen	no	one	—	they	all	must	be	gone
伊塞	到过	这里	感觉	昨天	—	我	不是	已见	不	一	—	他们	全部	必须	是	已消失

['sʌmhweəz] , [tuː] . "

somewheres	,	too	.	"
某个地方	,	也	.	"

我从昨天就到这儿了——我一个人也没见到——他们肯定也都去了别的地方。

" ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

"	Carry	him	to	the	Hall	,	"	I	said	to	the	soldiers	,
"	携带	他	到	这	大厅	,	"	我	说	到	这	士兵	,

“把他抬到大厅去,”我对士兵们说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	then	Will	and	I	started	on	a	run	towards	the	house	.
和	然后	将要	和	我	开始	在	一个	跑步	向	这	房子	.

然后威尔和我开始朝房子跑去。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [fɑːst] ,

On	reaching	the	front	door	we	found	it	shut	fast	,
在	到达	这	正面	门	我们	成立	它	关闭	快速地	,

到达前门时，我们发现门紧紧地关着。

[bʌt; bət] [wɪl] [bɜːst] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː]

but	Will	burst	the	fastening	of	a	window	on	the	verandah	and	sprang	into
但	将要	爆裂	这	紧固	的	一个	窗户	在	这	阳台	和	弹簧	进入

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

the	dining	room	,
这	用餐	房间	,

但威尔却猛地推开阳台窗户的门闩，跳进了餐厅。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	I	followed	at	his	heels	.
和	我	随后	在	他的	高跟鞋	.

我紧随其后。

[aɪ] [bɔːl] [aʊt]

I	bawled	out
我	嚎啕大哭	出去

我嚎啕大哭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] ,

my	mother's	name	,	and	Will	cried	out	for	my	sister	,
我的	母亲的	姓名	,	和	将要	哭	出去	为了	我的	姐姐	,

我喊着我母亲的名字，威尔大声呼喊着我妹妹的名字。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ekəud] [θruː] [æn; ən] ['empti] [haʊs] .

but	our	voices	echoed	through	an	empty	house	.
但	我们的	声音	回声	通过	一个	空的	房子	.

但我们的声音却在空荡荡的房子里回荡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sleɪv] [ðeə(r)] .

There	was	not	even	a	slave	there	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	奴隶	那里	.

那里甚至连个奴隶都没有。

[wiː; wi] ['kwɪkli] [went] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['pæntri]

We	quickly	went	through	the	rooms	upstairs	,	and	then	through	the	pantries
我们	迅速地	去	通过	这	房间	楼上	,	和	然后	通过	这	食品储藏室

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪnz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

and	kitchens	in	the	rear	,
和	厨房	在	这	后部	,

我们快速地浏览了楼上的房间，然后又浏览了后面的食品储藏室和厨房。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] ['sɜːvənt] .

without	finding	a	single	house	servant	.
没有	寻找	一个	单身的	房子	仆人	.

一个佣人都没找到。

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]

Then	we	started	for	the	slave	quarters	to	see	if	anyone	had	remained	there
然后	我们	开始	为了	这	奴隶	四分之一	到	看	如果	任何人	有	剩余	那里

,

,

,

然后我们出发前往奴隶住所，看看是否还有人留在那里。

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌpɪkə'nɪni] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

but	not	even	a	single	pickaninny	was	in	sight	.
但	不是	甚至	一个	单身的	蕞	曾是	在	视线	.

但连一个黑人小孩的影子都没看到。

['evriweə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['hʌrid] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Everywhere	there	were	traces	of	hurried	preparations	for	departure	.
到处	那里	是	痕迹	的	慌忙	准备工作	为了	离开	.

到处都留有匆忙准备出发的痕迹。

[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːz] ,

Clothes	were	scattered	about	the	floors	,
衣服	是	疏散	关于	这	楼层	,

衣服散落在地板上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	in	the	servants	'	dining	room	the	evening	meal	lay	untouched	upon	the	table	.
和	在	这	仆人	-	用餐	房间	这	晚上	一顿饭	躺	未受触碰	之上	这	桌子	.

仆人餐厅里的晚餐却原封不动地摆在桌上。

[wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz]

We	went	outside	and	looked	about	the	court	,	and	then	went	to	the	stables
我们	去	外部	和	看起来	关于	这	法庭	,	和	然后	去	到	这	马厩

.

:

.

我们走到外面，在院子里转了一圈，然后去了马厩。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli]

We	had	only
我们	有	仅有的

我们只有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[biːn] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [stɔːlz] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] ,

been	through	the	empty	stalls	on	the	lower	floor	,
到过	通过	这	空的	摊位	在	这	降低	地面	,

穿过楼下空荡荡的隔间，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['nɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]

when	we	saw	two	of	my	niggers	coming	on	a	run	through	the	field	to	the
什么时候	我们	锯	二	的	我的	黑鬼	未来	在	一个	跑步	通过	这	场地	到	这

['nɔːθwəd] .

northward	.
向北	.

当我们看到我的两个黑鬼正穿过田野向北跑来时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

They	had	seen	us	and	had	come	from	hiding	places	,
他们	有	已见	我们	和	有	来	从	隐藏	地方	,

他们看到了我们，从藏身之处走了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['aʊə(r)][hændz] ,

and	in	a	few	minutes	they	were	with	us	and	seizing	our	hands	,
和	在	一个	很少	分钟	他们	是	和	我们	和	抓住	我们的	双手	,

几分钟后，他们就来到我们身边，抓住了我们的手。

['θæŋkɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

thanking	us	for	coming	back	again	.
谢谢	我们	为了	未来	后退	再次	.

感谢你们再次光临。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] ,

Then	Mr	.	Johnson	came	up	with	his	men	,
然后	先生	.	约翰逊	来了	向上	和	他的	男人	,

然后约翰逊先生带着他的人来了，

['kæriɪŋ] [sæm][ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [krɒst] ['mʌskɪt] ,

carrying	Sam	on	a	litter	made	of	their	crossed	muskets	,
携带	山姆	在	一个	垃圾	制成	的	他们的	交叉	滑膛枪	,

他们用交叉的火枪做成担架，抬着萨姆。

[ænd; ənd] ['bærən] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːtəz] .

and	Barron	showed	them	the	way	to	a	couch	in	the	slave	quarters	.
和	巴伦	显示	他们	这	方式	到	一个	长椅	在	这	奴隶	四分之一	.

巴伦带他们来到奴隶住所的一张沙发旁。

[maɪ] [tuː] [fiːld] [hændz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

My	two	field	hands	,	who	were	telling	me	what	had	happened	,
我的	二	场地	双手	,	WHO	是	讲述	我	什么	有	发生	,

我的两名田间工人正在向我讲述发生的事情，

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

were	ready	to	run	at	the	sight	of	the	soldiers	,
是	准备好	到	跑步	在	这	视线	的	这	士兵	,

一看到士兵就想逃跑。

[bʌt; bət][aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)] ['stɔːri] .

but	I	bade	them	be	still	and	tell	their	story	.
但	我	巴德	他们	是	仍然	和	告诉	他们的	故事	.

但我命令他们安静下来，讲述他们的故事。

[ðeɪ] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [haʊnd] , [hæd; həd] ['æŋkəd] [dʒʌst] [ɒf] ['hærɪsənz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

They	told	how	the	schooner	,	Hound	,	had	anchored	just	off	Harrison's	plantation	,
他们	讲述	如何	这	大篷车	,	猎犬	,	有	锚定	只是	离开	哈里森的	种植园	,

[ðə; ði]

the
这

他们讲述了“猎犬号”双桅帆船如何在哈里森的种植园附近抛锚停泊的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ] ['kæptɪn] ['kɑːhɪl] ,
evening we were captured by Captain Cahill ,
晚上 我们 是 捕获 经过 队长 卡希尔 ,

当晚我们被卡希尔上尉俘虏了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɜːrkli] ['hærɪs(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] ['kæptɪn] ['fɔːrdaɪs]
and how Berkley Harrison had come over to the Hall with Captain Fordyce
和 如何 伯克利 哈里森 有 来 超过 到 这 大厅 和 队长 福代斯
[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
and a file of soldiers .
和 一个 文件 的 士兵 .

以及伯克利·哈里森如何带着福代斯上尉和一队士兵来到大厅。

[ðen] [ɔːl][hændz][hæd; həd] ['gɒtn] [drʌŋk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðəz] - ['prez(ə)ns] ,
Then all hands had gotten drunk , in spite of my mothers ' presence ,
然后 全部 双手 有 获得 醉 , 在 尽管如此 的 我的 母亲们 - 在场 ,

尽管我母亲在场，但所有人都喝醉了。

[ænd; ənd]['hærɪs(ə)n][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːtə(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm]
and Harrison had insisted on my family and Miss Carter accompanying him
和 哈里森 有 坚持 在 我的 家庭 和 错过 卡特 随同 他
[tuː; tə] ['nɔːfək] [ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] .
to Norfolk on the vessel .
到 诺福克 在 这 血管 .

哈里森坚持要我的家人和卡特小姐陪同他乘船前往诺福克。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['remənstreit, ri'mɔn-][æt; ət] [ðɪs] [haɪ] ['hændɪd] ['bɪznəs] , [bʌt; bət]['hærɪs(ə)n]
My mother had remonstrated at this high handed business , but Harrison
我的 母亲 有 抗议 在 这 高的 递交 商业 , 但 哈里森
[stɔːm] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ,
stormed and threatened ,
暴风雨 和 威胁 ,

我母亲曾对这种专横跋扈的做法表示抗议，但哈里森却怒气冲冲地威胁道。

[ænd; ənd] [vau] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði]['səʊldʒəz][frɒm; frəm] ['luːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]
and vowed he could not keep the soldiers from looting and burning the
和 发誓 他 可以 不是 保持 这 士兵 从 抢劫 和 燃烧 这
[hɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][seɪl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Hall if they were not all on board and ready to sail within an hour .
大厅 如果 他们 是 不是 全部 在 木板 和 准备好 到 帆 之内 一个 小时 .

他发誓，如果一个小时内他们不全部上船并做好起航准备，他就无法阻止士兵们洗劫和焚烧大厅。

[maɪ]['sɪstə(r)] [tʊk] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['riːznəbl] [muːd] ,
My sister took him outside to try and get him into a more reasonable mood ,
我的 姐姐 采取 他 外部 到 尝试 和 得到 他 进入 一个 更多的 合理的 情绪 ,

我姐姐带他出去，想让他心情好一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['eniwʌn] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [sæm] , [sɔː] [ɒv; əv]
and that was the last anyone on the plantation , except Sam , saw of
和 那 曾是 这 最后的 任何人 在 这 种植园 , 除了 山姆 , 锯 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

除了萨姆之外，种植园里的其他人再也没有见过她了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [æt; ət]
After **waiting** **half** **an** **hour** **,** **my** **mother** **and** **Miss** **Carter** **became** **alarmed** **at**
后 等待 一半 一个 小时 , 我的 母亲 和 错过 卡特 成为 惊慌 在
[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,
her **absence** **,**
她 缺席 ,

等了半个小时后，我母亲和卡特小姐发现她还没回来，开始感到担忧。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪə(r)][ðeə(r)] ['mʌskɪt]
and **also** **at** **the** **actions** **of** **the** **soldiers** **,** **who** **began** **to** **fire** **their** **muskets**
和 还 在 这 行动 的 这 士兵 , WHO 开始 到 火 他们的 滑膛枪
[æt; ət]['rændəm] .
at **random** **.**
在 随机的 .

还有士兵们的行为，他们开始随意开枪射击。

[ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kæptɪn] ,
Upon **looking** **for** **their** **Captain** **,**
之上 寻找 为了 他们的 队长 ,

在寻找他们的船长时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]
they **found** **him** **sitting** **on** **the** **verandah** **with** **a** **bottle** **of** **spirits** **on** **a** **table** **before**
他们 成立 他 坐着 在 这 阳台 和 一个 瓶子 的 烈酒 在 一个 桌子 前
[hɪm][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dræŋk] .
him **and** **much** **the** **worse** **for** **what** **he** **had** **already** **drank** **.**
他 和 很多 这 更糟 为了 什么 他 有 已经 喝 .

他们发现他坐在走廊上，面前的桌子上放着一瓶烈酒，他显然已经喝了不少，状态更糟了。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['rʌfli] [ðæt] ['hærɪs(ə)n][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][hæd; həd][em'bɑːk, im-]
He **informed** **my** **mother** **roughly** **that** **Harrison** **and** **my** **sister** **had** **embarked**
他 知情的 我的 母亲 大致 那 哈里森 和 我的 姐姐 有 启航
[ə'bɔːd] [ðə; ði] [haʊnd] ,
aboard **the** **Hound** **,**
船上 这 猎犬 ,

他大致告诉我母亲，哈里森和我妹妹已经登上了“猎犬号”。

[wɪtʃ] [wʊd] [seɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] .
which **would** **sail** **within** **the** **hour** **.**
哪个 会 帆 之内 这 小时 .

它将在一个小时内启航。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'sʌlt] [mɪs] ['kɑːtə(r)] ,
He **then** **rose** **from** **the** **table** **and** **insulted** **Miss** **Carter** **,**
他 然后 玫瑰 从 这 桌子 和 受辱 错过 卡特 ,

然后他从桌边站起来，侮辱了卡特小姐。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stægəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz]
after **which** **he** **staggered** **down** **to** **the** **shore** **and** **was** **carried** **aboard** **his**
后 哪个 他 交错 向下 到 这 支撑 和 曾是 携带 船上 他的
['ves(ə)l] ,
vessel **,**
血管 ,

随后他踉跄着走到岸边，被人抬上了船。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

leaving	the	Hall	at	the	mercy	of	his	men	.
离开	这	大厅	在	这	怜悯	的	他的	男人	.

他将大厅交给手下处置。

[ðiːz] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

These	rascals	broke	into	the	women's	side	of	the	slave	quarters	and	such	a
这些	无赖	打破	进入	这	女性的	边	的	这	奴隶	四分之一	和	这样的	一个

[siːn] [ɒv; əv]['raɪət]

scene	of	riot
场景	的	暴动

这些恶棍闯入了奴隶住所的妇女区，现场一片混乱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['fɒləʊd] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] [rəʊz] [fled] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

followed	that	my	poor	mother	and	Miss	Rose	fled	across	the	fields	for	their
随后	那	我的	贫穷的	母亲	和	错过	玫瑰	逃亡	穿过	这	字段	为了	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

于是，我可怜的母亲和罗斯小姐仓皇逃命，穿过田野逃窜。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['hærɪsənz] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [sleɪvz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

They	reached	Harrison's	place	and	had	the	frightened	slaves	,	who	were
他们	达到	哈里森的	地方	和	有	这	害怕	奴隶	,	WHO	是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,

preparing	to	follow	their	master	,
准备	到	跟随	他们的	掌握	,

他们到达了哈里森的住处，那里有惊恐万分的奴隶，他们正准备跟随主人。

['hɑːnɪs] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

harness	a	horse	for	them	.
马具	一个	马	为了	他们	.

给他们套上马具。

[ðen] [ðeɪ] [drəʊv] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɛndəltənz] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ['sevrəl]

Then	they	drove	with	all	speed	for	Pendleton's	Inn	at	the	cross	-	roads	several
然后	他们	驾驶	和	全部	速度	为了	彭德尔顿的	客栈	在	这	叉	-	道路	一些

[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] .

miles	to	the	eastward	.
英里	到	这	向东	.

然后他们全速驱车前往几英里外东边十字路口的彭德尔顿旅馆。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [nju:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Here	they	were	made	comfortable	and	were	now	awaiting	news	of	our
这里	他们	是	制成	舒服的	和	是	现在	等待中	消息	的	我们的

['weərəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

他们在这里得到了舒适的安排，现在正等待着我们的消息。

[æz; əz][ðə; ði] [men] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['stɔːri] , ['bærən] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ðə; ði] [lefˈtenənt] ,

As	the	men	finished	their	story	,	Barron	reappeared	with	the	Lieutenant	,
作为	这	男人	完成的	他们的	故事	,	巴伦	再次出现	和	这	中尉	,

当众人讲完故事后，巴伦和中尉再次出现。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] .

and	I	repeated	some	of	the	details	.
和	我	重复	一些	的	这	细节	.

我重复了一些细节。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

Then	I	turned	to	the	officer	.
然后	我	转向	到	这	官	.

然后我转向了警官。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , " [ai] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ,

"	You	may	give	the	Governor	my	compliments	,	"	I	said	,	in	a	dry	,
"	你	可能	给	这	州长	我的	赞美	,	"	我	说	,	在	一个	干燥	,

“请代我向州长致以问候，”我冷冷地说。

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [təʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] ,

rasping	tone	that	seemed	to	stick	in	my	throat	,
粗糙	语气	那	似乎	到	戳	在	我的	喉	,

喉咙里发出沙哑的声音，仿佛卡在喉咙里一样。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

"	and	tell	him	that	I	am	sorry	not	to	be	able	to	accompany
"	和	告诉	他	那	我	是	对不起	不是	到	是	有能力的	到	陪伴

“并告诉他，很遗憾我不能陪同他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[hɪm]

him
他

他

[tuː; tə] ['nɔːfək]

to	Norfolk
到	诺福克

到诺福克

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

今晚。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evə(r)] , [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [kwaɪt] [suːn] ,

I	shall	,	however	,	hope	to	meet	him	and	his	party	quite	soon	,
我	将	,	然而	,	希望	到	见面	他	和	他的	派对	相当	很快	,

但我希望很快就能见到他和他的团队。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] ['ɑːftə(r)][ai] [siː] [ə'feəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

and	will	make	all	haste	after	I	see	affairs	attended	to	here	.
和	将要	制作	全部	匆忙	后	我	看	事务	参加	到	这里	.

等我处理完这里的事情，就会尽快赶往那里。

['mɪstə(r)] . [bɜːd] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['mɪstə(r)] . ['bærən] , [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Mr	.	Byrd	,	and	,	perhaps	,	Mr	.	Barron	,	will	go	with	you	,
先生	.	伯德	,	和	,	也许	,	先生	.	巴伦	,	将要	去	和	你	,

伯德先生，或许还有巴伦先生，会和你一起去。

" [ænd; ənd][ai] [geɪv] [wɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [nɒd] [ə'sent] .

"	and	I	gave	Will	a	look	that	made	him	nod	assent	.
"	和	我	给予	将要	一个	看	那	制成	他	点头	同意	.

我看了威尔一眼，他点头表示同意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][viː] - ['veri] [es] - [es] - ['sɒri] , [sɜː(r)] , " ['stæmə] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , " [bʌt; bət][ðə; ði]

"	I	am	v	-	very	s	-	s	-	sorry	,	sir	,	"	stammered	Mr	.	Johnson	,	"	but	the
"	我	是	v	-	非常	s	-	s	-	对不起	,	先生	,	"	结结巴巴	先生	.	约翰逊	,	"	但	这

['gʌvərnərz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] .

Governor's	orders	were	positive	.
州长的	订单	是	积极的	.

“先生，我非常抱歉，”约翰逊先生结结巴巴地说，“但是州长的命令是肯定的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊi] . "

They	were	that	all	of	you	should	return	with	me	to	the	Fowey	.	"
他们	是	那	全部	的	你	应该	返回	和	我	到	这	福伊	.	"

他们说你们所有人都要跟我一起回福伊。

" [ɪn'diːd] ? " [ɑːskt] [wɪl] , ['blændli] .

"	Indeed	?	"	asked	Will	,	blandly	.
"	的确	?	"	问	将要	,	平淡地	.

“真的吗？”威尔淡淡地问道。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɔːdərs] ? " [ɑːskt] ['bærən] , ['smaɪlɪŋ]

"	And	of	course	you	will	carry	out	the	Governor's	orders	?	"	asked	Barron	,	smiling
"	和	的	课程	你	将要	携带	出去	这	州长的	订单	?	"	问	巴伦	,	微笑

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

“当然，你会执行州长的命令吧？”巴伦笑着问道。

" [æt; ət] ['eni] [kɒst] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .

"	At	any	cost	,	sir	,	"	replied	Mr	.	Johnson	.
"	在	任何	成本	,	先生	,	"	回复	先生	.	约翰逊	.

“无论如何，先生，”约翰逊先生回答道。

" [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] , " [ri'mɑːk] ['bærən] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

"	So	you	say	,	"	remarked	Barron	,	still	smiling	.
"	所以	你	说	,	"	评论	巴伦	,	仍然	微笑	.

“你这么说吧，”巴伦笑着说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

" [səʊ] [aɪl] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['bærənz] [rɪ'mɑːk] .

"	So	I'll	do	,	"	replied	Mr	.	Johnson	coloring	a	little	at	Barron's	remark	.
"	所以	患病的	做	,	"	回复	先生	.	约翰逊	染色	一个	小的	在	巴伦周刊	评论	.

“那我就这么做，”约翰逊先生回答道，巴伦的话让他脸色微微泛红。

" [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [traɪ][ˌem 'iː] ,

"	If	you	doubt	me	,	sir	,	try	me	,
"	如果	你	怀疑	我	,	先生	,	尝试	我	,

“先生，如果您不相信我，请给我个机会。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [men] [huː] [naʊ] [keɪm] ['stræglɪŋ] [ʌp] .

"	and	he	looked	about	him	for	his	men	who	now	came	straggling	up	.
"	和	他	看起来	关于	他	为了	他的	男人	WHO	现在	来了	零散的	向上	.

他环顾四周，寻找那些三三两两走过来的部下。

" [nəʊ] [ə'fens] , [sɜː(r)] , " [pʊt] [ɪn] ['bærən] , ['kwɪkli] .

"	No	offence	,	sir	,	"	put	in	Barron	,	quickly	.
"	不	罪行	,	先生	,	"	放	在	巴伦	,	迅速地	.

“先生，我没有冒犯的意思，”巴伦连忙插话道。

" [ai] ['mɪəli] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]
" I merely repeated a remark said to have been made quite often in the society
" 我 仅仅 重复 一个 评论 说 到 有 到过 制成 相当 经常 在 这 社会
[æt; ət] [kɔ:t] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɪk'spresɪŋ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
at court — a remark expressing doubt in the mind of the person making it ,
在 法庭 — 一个 评论 表达 怀疑 在 这 头脑 的 这 人 制作 它 ,

“我只是重复了一句据说在宫廷社交圈中经常听到的话——一句表达说话者内心疑虑的话。”

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
without reflecting in any manner upon the sincerity of the person telling of the
没有 反思 在 任何 方式 之上 这 诚意 的 这 人 讲述 的 这
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪ'vent] . "
supposed event . "
据称 事件 . "

完全不以任何方式质疑讲述所谓事件的人的诚意。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" At any rate ,
" 在 任何 速度 ,

“好歹，

[ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌju: 'es] [taɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ]
you certainly will allow us time to collect my people and attend to my
你 当然 将要 允许 我们 时间 到 收集 我的 人们 和 出席 到 我的
['skætəd] ['prɒpəti] .
scattered property .
疏散 财产 .

您一定会给我们时间召集我的家人，并处理我分散的财产。

['ɔ:lsəʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [wɒt] ['nesəsəri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['aʊə(r)]['pɜ:sən(ə)l][ə'taɪə(r)]
Also , you will allow us to make what necessary changes in our personal attire
还 , 你 将要 允许 我们 到 制作 什么 必要的 变化 在 我们的 个人的 服装
[wi:; wi] [si:] [fɪt] ?
we see fit ?
我们 看 合身 ?

另外，您是否允许我们对个人着装进行我们认为合适的必要更改?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['sɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [ðə; ði]
" Certainly , sir , " replied the officer , " the
" 当然 , 先生 , " 回复 这 官 , " 这

“当然，先生，”军官回答说，“

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['frɪgət] [wɪl] ['æŋkə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][bend] ,
frigate will anchor for the night in the broad reach a few miles below the bend ,
护卫舰 将要 锚 为了 这 夜晚 在 这 广阔 抵达 一个 很少 英里 以下 这 弯曲 ,

护卫舰将在弯道下游几英里处的宽阔海域抛锚过夜。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [pæk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'fekts] ,
and you shall have plenty of time , not only to pack your effects ,
和 你 将 有 很多 的 时间 , 不是 仅有的 到 盒 你的 效果 ,

您将有充足的时间，不仅可以收拾行李，

[bʌt; bət][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] ['relətɪvz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] .

but	to	send	for	whatever	relatives	you	wish	to	accompany	you	.
但	到	发送	为了	任何	亲属	你	希望	到	陪伴	你	.

但你可以派人去接你想一起来的亲戚。

[ðə; ði][men] , ['miːnwaɪl] , [kæn; kən] [kəˈlekt] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ɒn] [əˈhed] [ɒv; əv]

The	men	,	meanwhile	,	can	collect	your	slaves	and	send	them	on	ahead	of
这	男人	,	同时	,	能	收集	你的	奴隶	和	发送	他们	在	前方	的

[ˌjuː ˈes] . "

us	.	"
我们	.	"

与此同时，这些人可以把你们的奴隶集中起来，派他们先行离开。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] ,

"	We	shall	make	our	preparations	,	"	I	answered	shortly	,
"	我们	将	制作	我们的	准备工作	,	"	我	回答	不久	,

“我们会做好准备，”我简短地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

and	then	I	led	the	way	into	the	Hall	.
和	然后	我	引领	这	方式	进入	这	大厅	.

然后我带头进入了大厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[maɪ][fɜːst][keə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] [sæm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli]

My	first	care	was	for	my	boy	Sam	,	and	after	he	had	been	properly
我的	第一的	关心	曾是	为了	我的	男生	山姆	,	和	后	他	有	到过	适当地

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

cared	for	,
关心	为了	,

我首先照顾的是我的儿子萨姆，在他得到妥善照顾之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt][ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] .

he	was	carried	aboard	the	small	boat	and	made	comfortable	.
他	曾是	携带	船上	这	小的	船	和	制成	舒服的	.

他被抬上小船，并被安排得舒适一些。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] ,

While	we	were	changing	our	clothes	,
尽管	我们	是	变化	我们的	衣服	,

在我们换衣服的时候，

[wɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] ['mætəz] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [wɒt]

Will	and	I	had	a	chance	to	discuss	matters	privately	and	decide	what
将要	和	我	有	一个	机会	到	讨论	事情	私下	和	决定	什么

[hæd; həd][best][biː; bi] [dʌn] .

had	best	be	done	.
有	最好的	是	完毕	.

威尔和我有机会私下讨论此事，并决定最好的解决办法。

['nəʊɪŋ] [maɪ] ['sɪstərz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrkli] ['hærɪs(ə)n] ,

Knowing	my	sister's	fondness	for	Berkley	Harrison	,
会心	我的	姐妹	喜爱	为了	伯克利	哈里森	,

我知道我妹妹很喜欢伯克利·哈里森，

[ai] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['veri] ['redɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]

I	conceived	the	idea	very	readily	that	she	had	consented	to	go	with	him	and
我	构思	这	主意	非常	容易	那	她	有	同意	到	去	和	他	和

['mæri] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kən'viːniənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

marry	him	at	the	first	convenient	opportunity	.
结婚	他	在	这	第一的	方便的	机会	.

我很快就想到，她已经同意跟他走，并在第一个合适的时机嫁给他。

[wɪl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hɪə(r)] [ðɪs] [kən'sent] [ɪk'sprest] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps]

Will	declared	that	he	would	soon	hear	this	consent	expressed	from	her	own	lips
将要	声明	那	他	会	很快	听到	这	同意	表达	从	她	自己的	嘴唇

,

,

,

威尔宣称他很快就会亲耳听到她表达这种同意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [mɔː(r)] [rɪ'liːvd]

and	that	he	would	feel	more	relieved
和	那	他	会	感觉	更多的	松了口气

他会感到更加轻松。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

after	hearing	it	.
后	听力	它	.

听完之后。

[gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [həʊp] [stɪl]

God	alone	knows	what	the	poor	fellow's	thoughts	were	,	and	what	hope	still
上帝	独自的	知道	什么	这	贫穷的	同伴们	想法	是	,	和	什么	希望	仍然

['lɪŋgəd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

lingered	within	his	breast	.
徘徊不去	之内	他的	胸部	.

只有上帝才知道这个可怜的人当时在想什么，他的心中还残留着怎样的希望。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [maɪ]['djuːti] [ə'pɪəd] [naʊ] [tuː; tə] [leɪ] [fɜːst] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] —

As	for	myself	,	my	duty	appeared	now	to	lay	first	with	my	poor	mother	—
作为	为了	我	,	我的	责任	出现	现在	到	躺	第一的	和	我的	贫穷的	母亲	—

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːtə(r)] .

and	Miss	Carter	.
和	错过	卡特	.

至于我自己，我当时觉得我的首要职责是照顾我可怜的母亲和卡特小姐。

[maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [lʌvd] ,

My	sister	was	off	with	the	man	she	apparently	loved	,
我的	姐姐	曾是	离开	和	这	男人	她	显然	喜爱	,

我姐姐和她显然深爱的男人出去了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	nothing	worse	could	happen	to	her	than	what	had	already
和	没有什么	更糟	可以	发生	到	她	比	什么	有	已经

[ə'kɜːd] .

occurred	.
发生	.

对她来说，再也不会有比已经发生的事情更糟糕的事情发生了。

[ai] [bɪ'liːvd] ['hærɪs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] ,

I	believed	Harrison	to	be	a	gentleman	and	honorable	in	his	dealings	,
我	相信	哈里森	到	是	一个	绅士	和	光荣的	在	他的	交易	,

我认为哈里森是一位绅士，为人正直。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diəz][ænd; ənd] [v'juːz] .

although	I	did	not	agree	with	him	in	his	political	ideas	and	views	.
虽然	我	做过	不是	同意	和	他	在	他的	政治的	想法	和	浏览	.

虽然我并不认同他的政治思想和观点。

['bærən] [dɪ'saɪdɪd] , ['pɒzətɪvli] ,

Barron	decided	,	positively	,
巴伦	决定	,	积极地	,

巴伦做出了肯定的决定。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['əʊpənli] [hint] [ðæt] ['wiljəmzbəːg] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

to	accompany	me	and	openly	hinted	that	Williamsburg	was	the	place	he
到	陪伴	我	和	公然	暗示	那	威廉斯堡	曾是	这	地方	他

[həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] ['streɪtn] [aʊt] ['mætəz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl]

hoped	to	reach	as	soon	as	he	helped	me	straighten	out	matters	at	the	Hall
希望	到	抵达	作为	很快	作为	他	帮助	我	拉直	出去	事情	在	这	大厅

.

:

.

他陪同我前往，并公开暗示，一旦他帮我理清了大厅里的事情，他希望尽快到达威廉斯堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

" [ai] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

"	I	will	join	you	there	also	,
"	我	将要	加入	你	那里	还	,

我也会到那里和你们会合。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][faɪnd][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['niːdɪd] [æt; ət] ['nɔːfək] , " [sed] [wɪl] .

as	soon	as	I	find	my	services	are	not	needed	at	Norfolk	,	"	said	Will	.
作为	很快	作为	我	寻找	我的	服务	是	不是	需要	在	诺福克	,	"	说	将要	.

“一旦我发现诺福克不再需要我了，”威尔说道。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , " [ai] [sed] .

"	Then	we	will	leave	you	here	with	Mr	.	Johnson	,	"	I	said	.
"	然后	我们	将要	离开	你	这里	和	先生	.	约翰逊	,	"	我	说	.

“那我们就把你留在这里，交给约翰逊先生吧。”我说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bærən] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

"	As	soon	as	he	gets	tired	of	waiting	for	Barron	and	myself	,
"	作为	很快	作为	他	获得	疲劳的	的	等待	为了	巴伦	和	我	,

“等他等巴伦和我等累了之后，

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][dʒɔɪn] [dʌn'mɔː] ,

you	can	go	with	him	and	join	Dunmore	,
你	能	去	和	他	和	加入	邓莫尔	,

你可以和他一起去加入邓莫尔。

[ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es]['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['henri] .

and	meet	us	later	with	the	forces	under	Colonel	Henry	.
和	见面	我们	之后	和	这	力量	在下面	上校	亨利	.

稍后将与亨利上校率领的部队会合。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'feəz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃuːtɪŋ]

"	While	we	were	discussing	our	affairs	,	we	were	changing	our	shooting
"	尽管	我们	是	讨论	我们的	事务	,	我们	是	变化	我们的	射击

[kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] ['gɑːmənts] ,

clothes	for	more	suitable	garments	,
衣服	为了	更多的	合适的	服装	,

“在我们讨论私事的时候，我们把射击服换成了更合适的衣服。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

and	we	were	quite	alone	.
和	我们	是	相当	独自的	.

当时我们俩单独待着。

[aɪ] [tʊk] [tuː] ['sɪlvə(r)] ['maʊntɪd] , ['pærɪs] [meɪd] ['pistlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] ,

I	took	two	silver	mounted	,	Paris	made	pistols	from	a	case	,
我	采取	二	银	安装	,	巴黎	制成	手枪	从	一个	案件	,

我从盒子里拿出两把巴黎制造的银镶手枪。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][belt]['ʌndə(r)][maɪ]['aʊtə(r)] [kəʊt] .

and	concealed	them	carefully	by	sticking	them	in	my	belt	under	my	outer	coat	.
和	暗	他们	小心	经过	粘性	他们	在	我的	腰带	在下面	我的	外	外套	.

我小心地把它们藏在了外套下的腰带里。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [faɪn]

I	may	say	here	that	these	weapons	were	remarkable	for	their	fine
我	可能	说	这里	那	这些	武器	是	卓越	为了	他们的	美好的

我在此要说的是，这些武器的精良之处令人瞩目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [ɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [ə'keɪʒnz]

finish	,	and	were	the	same	I	had	used	on	one	or	two	well	known	occasions
结束	,	和	是	这	相同的	我	有	用过的	在	一	或者	二	出色地	已知	场合

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

成品与我之前在一两次知名场合使用过的相同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['faɪəd][sɪks] ['bʊlɪt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [wʌn]

They	were	the	ones	from	which	I	had	fired	six	bullets	in	succession	,	one
他们	是	这	一个	从	哪个	我	有	被解雇	六	子弹	在	演替	,	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

就是我曾经连续用它们开了六枪的那几枪，有一天，

[ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] [set] ['twenti] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

upon	the	edge	of	a	knife	blade	set	twenty	paces	distant	,	and	they	could	be
之上	这	边缘	的	一个	刀	刀刃	放	二十	步幅	遥远	,	和	他们	可以	是

[rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .

relied	upon	.
依赖	之上	.

刀刃边缘距离他们二十步远，他们值得信赖。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][məʊst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spləʊdɪd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli]

They	had	the	advantage	over	most	,	for	they	exploded	almost	instantly
他们	有	这	优势	超过	最多	,	为了	他们	爆炸了	几乎	即刻

[frɒm; frəm][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɪnt] .

from	the	flash	of	the	flint	.
从	这	闪光	的	这	燧石	.

它们比大多数物体都更有优势，因为它们几乎在燧石闪光的瞬间就爆炸了。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] , ['bærən] [ænd; ənd][aɪ] [ðen] ['bʌk(ə)ld] [ɒn]['aʊə(r)] [sɔːrdz] ;

After	seeing	to	these	,	Barron	and	I	then	buckled	on	our	swords	;
后	看到	到	这些	,	巴伦	和	我	然后	弯曲	在	我们的	剑	;

处理完这些事情后，巴伦和我便佩上了剑；

[maɪn] [ə; eɪ]['frædʒaɪl]['reɪpiə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

mine	a	fragile	rapier	which	had	formerly	been	part	of	the	dress	of	a	man
矿	一个	脆弱的	细剑	哪个	有	以前	到过	部分	的	这	裙子	的	一个	男人

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

of	fashion	,
的	时尚	,

我发现了一把脆弱的细剑，它以前是一位时髦男士服饰的一部分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['wepən] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld] [juːz] .

and	his	a	more	serviceable	weapon	,	but	still	very	light	for	field	use	.
和	他的	一个	更多的	可用	武器	,	但	仍然	非常	光	为了	场地	使用	.

而且他的武器更实用，但仍然非常轻便，适合野外使用。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

"	You	will	certainly	allow	me	the	privilege	of	escorting	my	own	mother	,
"	你	将要	当然	允许	我	这	特权	的	护送	我的	自己的	母亲	,

“您一定会允许我护送自己的母亲，这真是一项殊荣。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

"	I	said	to	the	Lieutenant	,	when	we	had	finished	our	preparations	and
"	我	说	到	这	中尉	,	什么时候	我们	有	完成的	我们的	准备工作	和

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [steəz] .

had	come	down	stairs	.
有	来	向下	楼梯	.

“当我们完成准备工作下楼后，我对中尉说。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [æt; ət] ['pɛndəltənz] [ɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	At	Pendleton's	Inn	,	a	few	miles	back	in	the	country	,	"	I	answered	.
"	在	彭德尔顿的	客栈	,	一个	很少	英里	后退	在	这	国家	,	"	我	回答	.

“在彭德尔顿旅馆，在乡下几英里远的地方，”我回答道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['prɪznər] ,

"	But	,	as	I	understand	we	are	not	exactly	prisoners	,
"	但	,	作为	我	理解	我们	是	不是	确切地	囚犯	,

但是，据我所知，我们并不完全是囚犯，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

you	will	have	no	objection	to	my	going	to	her	,
你	将要	有	不	异议	到	我的	去	到	她	,

你不会反对我去见她吧?

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] , [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] . "

and	telling	her	of	the	arrival	of	his	excellency	,	the	Governor	.	"
和	讲述	她	的	这	到达	的	他的	阁下	,	这	州长	.	"

并告诉她总督阁下即将到来。

" [nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [tuː] [men] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Not	only	that	,	but	you	may	take	two	men	with	you	.
"	不是	仅有的	那	,	但	你	可能	拿	二	男人	和	你	.

不仅如此，你还可以带两个人一起去。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛnriz] [bʊʃ] - [ˈfaɪtəz] [huː] [mait] [nɒt][biː; bi][tuː; tə]

There	may	be	some	of	Mr	.	Henry's	bush	-	fighters	who	might	not	be	to
那里	可能	是	一些	的	先生	.	亨利的	衬套	-	战士	WHO	可能	不是	是	到

[jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

your	way	of	thinking	,
你的	方式	的	思维	,

亨利先生手下的一些丛林战士可能并不认同你的想法。

[ænd; ənd] [huː] [mait] [dɪˈspjuːt][ðə; ði] [wei] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	who	might	dispute	the	way	with	you	.
和	WHO	可能	争议	这	方式	和	你	.

以及可能与你意见相左的人。

[ˈkæri] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

Carry	your	sword	if	you	wish	.
携带	你的	剑	如果	你	希望	.

愿意的话，可以带上你的剑。

[ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈbærən] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ?

Is	Captain	Barron	to	accompany	you	?
是	队长	巴伦	到	陪伴	你	?

巴伦船长会陪同你们吗?

[hiː; hi] [meɪ] [duː; də][səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	may	do	so	if	you	wish	it	,	for	,	of	course	,
他	可能	做	所以	如果	你	希望	它	,	为了	,	的	课程	,

如果你愿意，他当然可以这样做。

[ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [ˈeni][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈnesəsəri] [ɔː(r)][gəʊ]

I	have	your	word	that	you	will	not	stay	any	longer	than	necessary	or	go
我	有	你的	单词	那	你	将要	不是	停留	任何	更长	比	必要的	或者	去

['eniweə(r)] [maɪ][men] ['kænɒt] [gəʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt]

anywhere	my	men	cannot	go	also	without
任何地方	我的	男人	不能	去	还	没有

我已得到你的保证，你不会停留超过必要的时间，也不会去我的部下不能去的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

making	trouble	.
制作	麻烦	.

惹是生非。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] ['bekən] [tuː] [staʊt] ['səʊldʒəz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['ɔːdərs]

"	Saying	this	he	beckoned	two	stout	soldiers	aside	and	gave	them	some	orders
"	说	这	他	招手	二	肥硕	士兵	旁边	和	给予	他们	一些	订单

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [hɪə(r)] .

I	did	not	quite	hear	.
我	做过	不是	相当	听到	.

“说着，他招手叫来两个壮硕的士兵，下了命令，但我没听清。”

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [nɒt] ['steɪɪŋ] , [ɔː(r)] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ['ɪntuː]

I	said	nothing	in	reply	to	his	remark	about	not	staying	,	or	leading	his	men	into
我	说	没有什么	在	回复	到	他的	评论	关于	不是	入住	,	或者	领导	他的	男人	进入

[hɑː'stɪlətiz] ,

hostilities	,
敌对行动	,

对于他关于不留下来或带领部下发动战争的言论，我没有回应。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] ,

for	I	wished	to	gain	time	,
为了	我	希望	到	获得	时间	,

因为我希望争取时间，

[ænd; ənd] [aɪ] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] [weə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]

and	I	led	the	way	quickly	to	the	stables	where	saddles	and	bridles	were
和	我	引领	这	方式	迅速地	到	这	马厩	在哪里	马鞍	和	缰绳	是

[prə'kjʊəd] .

procured	.
采购	.

于是我迅速带头前往马厩，在那里取鞍具和缰绳。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ɪn] [saɪt] ,

The	horses	were	at	large	,	but	in	sight	,
这	马匹	是	在	大的	,	但	在	视线	,

马匹虽然散落各处，但仍在视线范围内。

['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] .

grazing	quietly	in	the	pasture	to	the	eastward	of	the	quarters	.
放牧	悄悄	在	这	牧场	到	这	向东	的	这	四分之一	.

在住所东侧的牧场里安静地吃草。

[maɪ] [tuː] [fiːld] [hændz] [suːn] [hæd; həd] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['redi] .

My	two	field	hands	soon	had	four	of	them	ready	.
我的	二	场地	双手	很快	有	四	的	他们	准备好	.

我的两名田间工人很快就准备好了四个。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nɒd] [tuː; tə] ['bærən] , [aɪ] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd]

Giving	a	nod	to	Barron	,	I	leaped	into	the	saddle	,	and	he	instantly	followed
给予	一个	点头	到	巴伦	,	我	跳跃	进入	这	鞍	,	和	他	即刻	随后

[maɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

my	example	.
我的	例子	.

我向巴伦点了点头，跳上马鞍，他也立刻效仿我。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['leʒəli] ['mænə(r)] .

The	soldiers	started	to	mount	in	a	more	leisurely	manner	.
这	士兵	开始	到	山	在	一个	更多的	悠闲	方式	.

士兵们开始以更加悠闲的姿态登船。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , " [aɪ] [sed] , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] ,

"	Mr	.	Johnson	,	"	I	said	,	turning	quickly	,
"	先生	.	约翰逊	,	"	我	说	,	转弯	迅速地	,

“约翰逊先生，”我迅速转过身说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

" [ai][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][nɒt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][men] .
" I have not given my word as to not leaving you and your men .
" 我 有 不是 给定 我的 单词 作为 到 不是 离开 你 和 你的 男人 .

“我还没有承诺不会离开你和你的手下。”

[mɑːk] [ðæt] , [sɜː(r)] .
Mark that , sir .
标记 那 , 先生 .

记住了，先生。

['ðeəfɔː(r)] [ai][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] .
Therefore I bid you farewell .
所以 我 出价 你 告别 .

因此，我向你们告别。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ai][wɒz; wəz] ['ləʊpɪŋ] ['greɪsfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)]
" The next instant I was loping gracefully down the carriage drive with that peculiar
" 这 下一个 立即的 我 曾是 慢跑 优雅地 向下 这 运输 驾驶 和 那 奇特
[iːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ,
ease which you may have ,
舒适 哪个 你 可能 有 ,

“下一刻，我便迈着轻快的步伐，沿着车道优雅地小跑而下，那种轻松自如的姿态，或许只有你才有。”

[pə'hæps] , ['nəʊtɪst] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][və'dʒɪniə] ['kʌntri] ['dʒentlmən] .
perhaps , noticed as belonging to a Virginia country gentleman .
也许 , 注意到 作为 属于 到 一个 弗吉尼亚州 国家 绅士 .

或许，人们会注意到这件物品属于一位弗吉尼亚州的乡村绅士。

['bærənz] [niː] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [maɪn] [wɪð] [iːtʃ] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,
Barron's knee was rubbing against mine with each rise and fall ,
巴伦周刊 膝盖 曾是 擦 反对 矿 和 每个 上升 和 落下 ,

巴伦每次起身和落脚时，他的膝盖都会蹭到我的膝盖。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][lɑːst]
and the old soldier was smiling happily at the scenery lit up by the last
和 这 老的 士兵 曾是 微笑 快乐地 在 这 风景 点燃向上 经过 这 最后的
[reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
rays of the setting sun .
射线 的 这 环境 太阳 .

老兵面带微笑，欣赏着夕阳余晖映照下的美景。

[ai][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['bʊlɪt] ,
I half expected to hear a warning bullet ,
我 一半 预期的 到 听到 一个 警告 子弹 ,

我当时几乎以为会听到一声警告的子弹声。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [wɪð] [maɪ] [tʃɪn] [tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
and turned my head with my chin to my shoulder to see what was taking
和 转向 我的 头 和 我的 下巴 到 我的 肩膀 到 看 什么 曾是 采取
[pleɪs] [bɪ'haɪnd] .
place behind .
地方 在后面 .

我转过头，下巴贴着肩膀，想看看身后发生了什么。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['nɜːvəsli]
Mr . Johnson waved his sword nervously
先生 . 约翰逊 挥手 他的 剑 紧张地

约翰逊先生紧张地挥舞着他的剑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz]
and shouted out something I could not understand , and then the two soldiers
和 喊叫 出去 某物 我 可以 不是 理解 , 和 然后 这 二 士兵
[keɪm] ['gæləpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
came galloping after us .
来了 疾驰 后 我们 .

然后他喊了些我听不懂的话，接着那两个士兵就策马追了过来。

" [wiː; wi] ['betə(r)] [ə'vɔɪd] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [men] , " [sed]
" We better avoid their company , for they are rough looking men , " said
" 我们 更好的 避免 他们的 公司 , 为了 他们 是 粗糙的 寻找 男人 , " 说
['bærən] .
Barron .
巴伦 .

“我们最好避开他们，因为他们看起来都很粗鲁，”巴伦说。

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [wen] ['prɒpəli] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [wen]
" A soldier is good enough when properly commanded , but most unpleasant when
" 一个 士兵 是 好的 足够的 什么时候 适当地 命令 , 但 最多 令人不快的 什么时候
[ɪn] [kə'mɑːnd] .
in command .
在 命令 .

“士兵在得到正确指挥时是相当不错的，但当自己指挥时却非常令人讨厌。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [sʌm; səm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]
I intend to command some as soon as I can join the Major and
我 打算 到 命令 一些 作为 很快 作为 我 能 加入 这 主要的 和
[ðə; ði] [rest] [æt; ət] ['wiljəmzbəːg] . "
the rest at Williamsburg . "
这 休息 在 威廉斯堡 . "

我打算一到威廉斯堡与少校和其他人会合，就指挥一部分部队。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃeɪk] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , " [ai] [sed] .
" We must shake clear of these men before we get to the Inn , " I said .
" 我们 必须 摇 清除 的 这些 男人 前 我们 得到 到 这 客栈 , " 我 说 .

“我们必须在到达客栈之前摆脱这些人，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
" It would never do to have a dispute there before the ladies ,
" 它 会 绝不 做 到 有 一个 争议 那里 前 这 女士们 ,

“在女士们面前发生争执是绝对不行的。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] [laɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
although the advantage would lie with us .
虽然 这 优势 会 说谎 和 我们 .

虽然优势在我们这边。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [slæk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ðiːz] ['feloʊz] [tuː; tə]

Suppose	we	slack	up	at	the	turn	a	mile	above	here	and	tell	these	fellows	to
认为	我们	松弛	向上	在	这	转动	一个	英里	多于	这里	和	告诉	这些	伙伴们	到

[gəʊ] [bæk] .

go	back	.
去	后退	.

假设我们在一英里外的转弯处放松警惕，让这些家伙返回。

[pə'hæps] [wɪl] [wɪl] [faɪnd]

Perhaps	Will	will	find
也许	将要	将要	寻找

或许威尔会发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[hɪm'self] [kept] ['prɪti] [kləʊz] [wen] [dʌn'mɔː] [nəʊz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð]

himself	kept	pretty	close	when	Dunmore	knows	we	are	not	exactly	in	sympathy	with
他自己	保留	漂亮的	关闭	什么时候	邓莫尔	知道	我们	是	不是	确切地	在	同情	和

[ðə; ði] [kɪŋ] . "

the	king	.	"
这	国王	.	"

邓莫尔知道我们对国王并不完全赞同，所以他一直与我们保持着密切的联系。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tækt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪmbəʊ] ,

"	He	will	have	tact	enough	to	keep	out	of	limbo	,
"	他	将要	有	策略	足够的	到	保持	出去	的	炼狱	,

“他会足够机智，避免陷入进退两难的境地。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [dʌn'mɔː] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , " [sed]

but	I	reckon	Dunmore	will	try	to	make	him	take	up	arms	against	us	,	"	said
但	我	估计	邓莫尔	将要	尝试	到	制作	他	拿	向上	武器	反对	我们	,	"	说

['bærən] .

Barron	.
巴伦	.

“但我认为邓莫尔会想方设法让他拿起武器对抗我们，”巴伦说道。

" [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ðeə(r)] ? "

"	You	spoke	of	a	bend	in	the	road	;	is	that	it	ahead	there	?	"
"	你	辐	的	一个	弯曲	在	这	路	;	是	那	它	前方	那里	?	"

“你刚才提到路有个弯道；前面就是吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðiːz] [fuːlz] [ʃəʊ] [faɪt] ?

"	Yes	,	but	suppose	these	fools	show	fight	?
"	是的	,	但	认为	这些	傻瓜	展示	斗争	?

“是啊，但如果这些傻瓜奋起反抗呢？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [saɪd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [duː; də] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

"	That	little	side	ornament	of	yours	will	do	little	good	in	that	case	,
"	那	小的	边	装饰品	的	你的	将要	做	小的	好的	在	那	案件	,

“在这种情况下，你那小小的腰饰没什么用处。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [kæn; kən] [həʊld] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [pleɪ] .

but	I	reckon	I	can	hold	them	both	in	play	.
但	我	估计	我	能	抓住	他们	两个都	在	玩	.

但我认为我可以同时让它们两个上场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,

There	was	a	time	,	if	I	remember	rightly	,
那里	曾是	一个	时间	, 如果	我		记住	没错	,

如果我没记错的话，曾有那么一段时间.....

[wen] [ai] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒ:d] — ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [lait] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] [ai]

when	I	knew	something	about	the	use	of	a	sword	—	even	a	light	one	like	this	I
什么时候	我	知道	某物	关于	这	使用	的	一个	剑	—	甚至	一个	光	一	喜欢	这	我

[hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'i:] .

have	with	me	.
有	和	我	.

当我懂得如何使用剑的时候——即使是像我手里这把轻剑。

[wen] ['brædək] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmps] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

When	Braddock	was	down	in	the	swamps	I	was	a
什么时候	布拉多克	曾是	向下	在	这	沼泽	我	曾是	一个

当布拉多克在沼泽地里的时候，我.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[feə(r)] [hænd] [æt; ət] ['pɪnɪŋ] [frɒgz] .

fair	hand	at	pinning	frogs	.
公平的	手	在	钉住	青蛙	.

擅长给青蛙做别针。

[ai] ['rekən] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tu:; tə] [i:t] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [legz] ,

I	reckon	there	isn't	anything	much	better	to	eat	than	the	reptile's	legs	,
我	估计	那里	不是	任何事物	很多	更好的	到	吃	比	这	爬行动物的	腿	,

我觉得没有什么比爬行动物的腿更美味的食物了。

[bʌt; bət] [ai] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [hɑ:f] [rɔ:] [legz] [ɒv; əv]

but	I	tired	of	them	after	the	boys	got	me	to	eat	the	half	raw	legs	of
但	我	疲劳的	的	他们	后	这	男孩们	得到	我	到	吃	这	一半	生的	腿	的

[ə; eɪ] [skʌŋk] ,

a	skunk	,
一个	臭鼬	,

但是，自从那几个小伙子让我吃了半生不熟的臭鼬腿之后，我就对他们感到厌倦了。

[baɪ] [mis'teik] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

by	mistake	,	in	the	way	of	a	joke	.
经过	错误	,	在	这	方式	的	一个	开玩笑	.

误打误撞，开了个玩笑。

[məʊst] [ʌn'kɒmən] [dʒəʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

Most	uncommon	joke	it	was	,
最多	罕见	开玩笑	它	曾是	,

这是一个非常罕见的笑话。

[bʌt; bət] [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [wen] [ai] [seɪ] [ai] [kæn; kən] [teɪst] [ðəʊz] [legz] [jet] .

but	I	certainly	am	right	when	I	say	I	can	taste	those	legs	yet	.
但	我	当然	是	正确的	什么时候	我	说	我	能	品尝	那些	腿	然而	.

但我说我已经能尝到那双美腿的味道了，这话一点没错。

[wəʊ] !

Whoa	!
哇	!

哇!

['stedi] , [bɔɪz] ?
Steady , boys ?
稳定的 , 男孩们 ?

稳住，伙计们?

" [ænd; ənd][wiː; wi] [sləu] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
" And we slowed our horses down to a walk .
" 和 我们 减速 我们的 马匹 向下 到 一个 走 .

我们让马匹慢下来，改为步行。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] ,
The soldiers came galloping up , and the one who appeared to be a corporal ,
这 士兵 来了 疾驰 向上 , 和 这 一 WHO 出现 到 是 一个 下士 ,

士兵们策马疾驰而来，其中一个看起来像是下士的，

[baɪ][ðə; ði] ['ʃɛvrənz] [ɒn][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] , [druː] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd]
by the cheverons on the sleeves of his tunic , drew alongside of me and
经过 这 人字形 在 这 袖子 的 他的 束腰外衣 , 画 旁边 的 我 和
[sə'luːtɪd] .
saluted .
敬礼 .

他从军服袖子上的V形图案旁走过来，走到我身边敬了个礼。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] ,
" Sorry , sir ,
" 对不起 , 先生 ,

“对不起，先生。”

[bʌt; bət] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd]
but orders are to accompany you to your party at the Inn and
但 订单 是 到 陪伴 你 到 你的 派对 在 这 客栈 和
[brɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['lʌgɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][send] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
bring whatever luggage you wish to send back with me ,
带来 任何 行李 你 希望 到 发送 后退 和 我 ,

但我的指令是陪同您前往旅馆参加聚会，并携带您希望我寄回的任何行李。

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

" [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" But I'm not coming back to the Hall for some time , " I answered .
" 但 我是 不是 未来 后退 到 这 大厅 为了 一些 时间 , " 我 回答 .

“但我暂时不会回大厅了，”我回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [kæmp] ?
" Do you wish to go with me to the militia camp ?
" 做 你 希望 到 去 和 我 到 这 民兵 营 ?

你愿意跟我一起去民兵营地吗?

[ɪts] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [wel] ,
It's doubtful if they would receive you well ,
它是 疑 如果 他们 会 收到 你 出色地 ,

他们是否会热情接待你还很难说。

[ɔː(r)] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [ˈɑːftə(r)] [ˈsiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈjuːnɪfɔːm] . "

or	allow	you	to	return	to	the	frigate	after	seeing	your	uniform	.	"
或者	允许	你	到	返回	到	这	护卫舰	后	看到	你的	制服	.	"

或者在看到你的制服后允许你返回护卫舰。”

" [wiː; wi][ˈəʊnli][gəʊ] [θriː] [maɪlz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	We	only	go	three	miles	,	"	said	the	man	,
"	我们	仅有的	去	三	英里	,	"	说	这	男人	,

“我们只走三英里，”那人说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] [ɪz][nɒt] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ˈɑːftə(r)] [ˈtrævə(ə)lɪŋ] [ðæt] [ˈdɪstəns] ,

"	and	if	your	party	is	not	with	us	after	traveling	that	distance	,
"	和	如果	你的	派对	是	不是	和	我们	后	旅行	那	距离	,

“如果你们一行人长途跋涉后仍未与我们同行，

[wiː; wi] [wɪl] [pəˈspəʊn] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [təˈgeðə(r)] . "

we	will	postpone	meeting	them	this	evening	and	shall	return	together	.	"
我们	将要	推迟	会议	他们	这	晚上	和	将	返回	一起	.	"

我们将推迟今晚与他们的会面，并一同返回。

" [ʃæl; ʃəl][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [wɜːd] , " [sed] [ˈbærən] , [ˈlɑːfɪŋ] .

"	Shall	is	a	big	word	,	"	said	Barron	,	laughing	.
"	将	是	一个	大的	单词	,	"	说	巴伦	,	笑	.

“Shall 这个词太大了，”巴伦笑着说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeni] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ?

"	Don't	you	know	any	better	than	to	use	it	to	a	gentleman	?
"	不	你	知道	任何	更好的	比	到	使用	它	到	一个	绅士	?

“难道你不知道不应该对绅士使用这种语言吗？”

[aɪ] [ˈrekən] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪsəplɪn] [ɔː(r)] [ˈɜːli] [ˈfæməli] [ˈtreɪnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [nɪˈglektɪd] . "

I	reckon	your	discipline	or	early	family	training	has	been	neglected	.	"
我	估计	你的	纪律	或者	早期的	家庭	训练	有	到过	被忽视的	.	"

我认为你缺乏自律或早期的家庭教育。

" [ˈaʊə(r)] [ˈdɪsəplɪn] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈfaʊi] [ɪz][feə(r)] ,

"	Our	discipline	aboard	the	Fowey	is	fair	,
"	我们的	纪律	船上	这	福伊	是	公平的	,

“我们在福伊号上的纪律是公平的，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	173	]
"	[	页	-	]

[第173页]

[ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈkuːlli] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfæməli] [ˈtreɪnɪŋ] ,

answered	the	soldier	,	coolly	,	"	and	as	for	my	family	training	,
回答	这	士兵	,	冷静地	,	"	和	作为	为了	我的	家庭	训练	,

士兵冷冷地回答道：“至于我的家庭训练，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] .

I	don't	think	such	things	count	for	much	.
我	不	思考	这样的	事物	数数	为了	很多	.

我觉得这种事意义不大。

[ˈfæməli][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Family	is	nothing	to	me	,
家庭	是	没有什么	到	我	,

家人对我来说毫无意义。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz][aɪ][ˈevə(r)] [njuː] [ɒv; əv] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkaʊədli] [ænd; ənd][bæd] . "

for	the	only	ones	I	ever	knew	of	mine	were	cowardly	and	bad	.	"
为了	这	仅有的	一个	我	曾经	知道	的	矿	是	胆小	和	坏的	.	"

因为我认识的那些亲戚，个个都是胆小又坏的人。

"	[dʌz]	[ðæt]	[ə'plai]	[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	?	"	[ɑːskt]	['bærən]	,	[mʌtʃ]	[ə'mjuːzd]	.
"	**Does**	**that**	**apply**	**to**	**your**	**mother**	**and**	**father**	**?**	**"**	**asked**	**Barron**	**,**	**much**	**amused**	**.**
"	做	那	申请	到	你的	母亲	和	父亲	?	"	问	巴伦	,	很多	觉得好笑	.

“那也适用于你的父母吗？”巴伦饶有兴致地问道。

"	[məʊst]	['sɜːt(ə)nli]	.
"	**Most**	**certainly**	**.**
"	最多	当然	.

“当然。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(Richard Judkins' Wooing A Tale of) 第5/7页

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] ,
My mother was a woman on the streets ,
我的 母亲 曾是 一个 女士 在 这 街道 ,

我母亲曾是街头流浪女。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
and my father was probably some chance acquaintance of a day or two ,
和 我的 父亲 曾是 大概 一些 机会 熟人 的 一个 天 或者 二 ,

而我父亲大概只是我认识一两天的偶然熟人。

[ðəʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [aɪ] ['evə(r)] [met] [hɪm] ;
though I never heard his name , or have I ever met him ;
尽管 我 绝不 听到 他的 姓名 , 或者 有 我 曾经 遇见 他 ;

虽然我从未听过他的名字，也从未见过他；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['ænsestri] [meɪks] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [self] ,
but if you think my ancestry makes me an inferior being to your self ,
但 如果 你 思考 我的 祖先 制作 我 一个 下 存在 到 你的 自己 ,

但如果你认为我的出身使我比你低人一等，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːθ] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
I shall take pleasure in proving that a man's worth depends entirely on the education
我 将 拿 乐趣 在 证明 那 一个 男人的 值得 取决于 完全 在 这 教育
[ɔː(r)] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪm'self] ,
or training he gives himself ,
或者 训练 他 给予 他自己 ,

我将乐于证明，一个人的价值完全取决于他自己接受的教育或训练。

['mentəli] [ɔː(r)] ['fɪzɪkli] .
mentally or physically .
精神上 或者 身体 .

精神上或身体上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 174]
" [页 -]

[第174页]

" [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , " [lɑːft] ['bærən] ,
" You speak with great precision , " laughed Barron ,
" 你 说话 和 伟大的 精确 , " 笑了 巴伦 ,

“你说话非常精准，”巴伦笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" and I am sorry not to have time to discuss your theory to a
" 和 我 是 对不起 不是 到 有 时间 到 讨论 你的 理论 到 一个
['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
better advantage .
更好的 优势 .

“很遗憾我没有时间更好地讨论您的理论。”

[ðæt] [tɔːl] [paɪn] [triː] [ə'hed] , [wɪð] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [ɪn] [ɪts] [tɒp] ,
That tall pine tree ahead , with the eagle's nest in its top ,
那 高的 松树 树 前方 , 和 这 老鹰的 巢 在 它是 顶部 ,

前方那棵高大的松树，树顶上有一个鹰巢，

[ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] ,
is a trifle over three miles from Judkins ' Hall ,
是 一个 琐事 超过 三 英里 从 朱德金斯 - 大厅 ,

距离朱德金斯大厅略超过三英里，

[səʊ][ai] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] . "
so I regret to have to bid you good evening . "
所以 我 后悔 到 有 到 出价 你 好的 晚上 . "

很遗憾，我不得不向你道晚安了。

" [ɪf] [ðæt] ['riːəli] [biː; bi][səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [tɜːn] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .
" If that really be so we shall all turn about here and go back to the boat .
" 如果 那 真的 是 所以 我们 将 全部 转动 关于 这里 和 去 后退 到 这 船 .

“如果真是这样，我们就都掉头回船上去吧。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
We shall proceed no further in this direction .
我们 将 继续 不 更远 在 这 方向 .

我们将不再朝这个方向继续前进。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l]
I suppose you know I am master of arms on the frigate and quite capable
我 认为 你 知道 我 是 掌握 的 武器 在 这 护卫舰 和 相当 有能力的
[ɒv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] [wɪð] [ðɪs] .
of enforcing my words with this .
的 强制执行 我的 字 和 这 .

我想你应该知道我是这艘护卫舰上的武器指挥官，完全有能力用这种方式来贯彻我的话。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɒːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [meit] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
" And he whipped out a long shining sword and his silent mate did likewise .
" 和 他 鞭打 出去 一个 长的 灼灼 剑 和 他的 沉默的 伴侣 做过 同样地 .

“他拔出一把闪亮的长剑，他沉默的同伴也照做了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] [nɒt] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [səʊ]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [əb'sɜːd]
" Of course you gentlemen will not resort to anything so vulgar and absurd
" 的 课程 你 先生们 将要 不是 采取 到 任何事物 所以 庸俗 和 荒诞
[æz; əz]
as
作为

“当然，各位先生不会诉诸如此粗俗荒谬的手段。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

反抗。

['ðeəfɔː(r)] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌs] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
Therefore turn your horses and we may discuss other matters .
所以 转动 你的 马匹 和 我们 可能 讨论 其他 事情 .

所以，请调转马头，我们再讨论其他事情。

" [maɪ]['tempə(r)][hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" My temper had been steadily rising for some minutes past , and now it
" 我的 脾气 有 到过 稳步 上升 为了 一些 分钟 过去的 , 和 现在 它
[bɜːst] [bɪ'jɒnd] [maɪ][kən'trəʊl] .
burst beyond my control .
爆裂 超过 我的 控制 .

“我的怒火已经持续上涨了好几分钟，现在终于彻底爆发了。”

[ai] [snætʃt] [aʊt] [maɪ]['reɪpiə(r)][ænd; ənd] [dʌg] [maɪ] [hiːlz] ['ɪntuː][maɪ] ['hɔːrsɪz] [rɪbz] .

I	snatched	out	my	rapier	and	dug	my	heels	into	my	horse's	ribs	.
我	抢夺	出去	我的	细剑	和	挖	我的	高跟鞋	进入	我的	马匹	肋骨	.

我拔出细剑，用脚后跟狠狠踢向马的肋骨。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [spræŋ] ['fɔːwəd] ['twenti] ['peɪsɪz] .

The	animal	sprang	forward	twenty	paces	.
这	动物	弹簧	向前	二十	步幅	.

那动物向前跃了二十步。

[ðen] [aɪ] [druː] [ʌp][ænd; ənd] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['kɔːpərəl] [wɪð]

Then	I	drew	up	and	wheeled	suddenly	,	and	then	bore	down	on	that	Corporal	with
然后	我	画	向上	和	带轮子的	突然	,	和	然后	钻孔	向下	在	那	下士	和

[ɔːl] [spiːd] ,

all	speed	,
全部	速度	,

然后我猛地拉起车头，迅速转向，全速冲向那个下士。

[maɪ] [sɒːd] [pɔɪnt] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] .

my	sword	point	aimed	at	his	breast	.
我的	剑	观点	旨在	在	他的	胸部	.

我的剑尖对准了他的胸膛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['wepənz] [met] ,

There	was	a	crash	as	the	animals	and	weapons	met	,
那里	曾是	一个	碰撞	作为	这	动物	和	武器	遇见	,

动物与武器碰撞，发出了一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

and	the	next	thing	I	knew	I	was	lying	on	my	back	by	the	roadside	,
和	这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	说谎	在	我的	后退	经过	这	路边	,

等我回过神来的时候，我已经仰面躺在路边了。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][maɪ]['pjuːni] , ['brəʊkən] [sɒːd] ['taɪtli] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] .

grasping	the	hilt	of	my	puny	,	broken	sword	tightly	in	my	right	hand	.
抓握	这	剑柄	的	我的	弱小	,	破碎的	剑	紧紧	在	我的	正确的	手	.

我右手紧紧握住那把破旧不堪的剑的剑柄。

['bærən] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]

Barron	sat	quietly	in	his	saddle	and
巴伦	卫星	悄悄	在	他的	鞍	和

巴伦静静地坐在马鞍上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[lɑːft] [ɪ'mɒdərətli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [siːzd] [maɪ] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l]

laughed	immoderately	at	me	,	while	the	soldier	seized	my	horse	by	the	bridle
笑了	过度	在	我	,	尽管	这	士兵	查获	我的	马	经过	这	辔

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌriː'maʊnt] .

and	bade	me	remount	.
和	巴德	我	重新安装	.

他肆无忌惮地嘲笑我，同时抓住我的马的缰绳，命令我重新上马。

[aɪ][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] , [bʌt; bət] , [kə'lektɪŋ] [maɪ'self] ,

I	sat	up	in	the	roadway	a	little	dazed	,	but	,	collecting	myself	,
我	卫星	向上	在	这	道路	一个	小的	茫然	,	但	,	收集	我	,

我有些茫然地坐在路边，但很快定了定神。

[ai] [felt] ['ʌndə(r)] [maɪ] [kəʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

I	felt	under	my	coat	to	see	if	my	pistols	were	all	right	.
我	毛毡	在下面	我的	外套	到	看	如果	我的	手枪	是	全部	正确的	.

我摸了摸外套下面，看看我的手枪是否安然无恙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [səʊ] [ai] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,

They	were	there	,	so	I	arose	,	and	,	taking	my	horse	from	the	Corporal	,
他们	是	那里	,	所以	我	出现	,	和	,	采取	我的	马	从	这	下士	,

他们都在那里，所以我站了起来，从下士那里牵走了我的马。

[klaɪmd] ['peɪnfəli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ə'gen] .

climbed	painfully	back	into	the	saddle	again	.
攀登	痛苦地	后退	进入	这	鞍	再次	.

艰难地重新爬上马鞍。

['bærən] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] ['sləʊli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn] [gɑːd] .

Barron	then	drew	his	weapon	and	slowly	placed	himself	on	guard	.
巴伦	然后	画	他的	武器	和	缓慢地	放置	他自己	在	警卫	.

巴伦随后拔出武器，缓缓摆出防御姿势。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] , ['mɪstə(r)] . ['səʊldʒə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	may	or	may	not	be	right	in	your	theory	,	Mr	.	Soldier	,	"	said	he	,
"	你	可能	或者	可能	不是	是	正确的	在	你的	理论	,	先生	.	士兵	,	"	说	他	,

“你的理论或许正确，或许不正确，士兵先生，”他说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [dʌn'mɔː] .

"	but	we	are	not	to	accompany	you	back	to	Dunmore	.
"	但	我们	是	不是	到	陪伴	你	后退	到	邓莫尔	.

但是我们不能陪同你们返回邓莫尔。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌdkɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['sɔːdzmən] [kəm'peəd] [tuː; tə]

Mr	.	Judkins	is	a	very	young	and	inexperienced	swordsman	compared	to
先生	.	朱德金斯	是	一个	非常	年轻的	和	缺乏经验	剑客	比较的	到

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

与你相比，朱德金斯先生是一位非常年轻且缺乏经验的剑士。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mɪshæp] [wɒz; wəz] [djuː] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ðæn; ðən]

but	his	mishap	was	due	more	to	the	worthlessness	of	his	weapon	than
但	他的	意外	曾是	到期的	更多的	到	这	无价值	的	他的	武器	比

[læk] [ɒv; əv] [skɪl] .

lack	of	skill	.
缺少	的	技能	.

但他的失利更多是由于武器性能差，而不是技术不足。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	177	]
"	[	页	-	]

[第177页]

" [tʌt] ! [tʌt] !

"	Tut	!	tut	!
"	图坦卡蒙	!	教程	!

“啧！啧！”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪð] [kɔːdz] , [ɪf] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ['prəʊsiːdz]

I	shall	be	forced	to	secure	both	of	you	with	cords	,	if	this	nonsense	proceeds
我	将	是	强制	到	安全的	两个都	的	你	和	绳索	,	如果	这	废话	收益

['eni] ['fɜːðə(r)] ,

any	further	,
任何	更远	,

如果这种荒唐事再继续下去，我恐怕不得不把你们两个用绳子绑起来了。

" [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
" said the Corporal .
" 说 这 下士 .

“下士说道。”

" [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [ænd; ənd] [weɪst] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] .
" Put up your sword and waste no more time .
" 放 向上 你的 剑 和 浪费 不 更多的 时间 .

收起你的剑，不要再浪费时间了。

[dʒɪm] !
Jim !
吉姆 !

吉姆!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit] , " [pɑːs] [ə; eɪ] [laɪn] [əˈbaʊt] ['mɪstə(r)] . - [rɪsts] ,
" he called to his mate , " pass a line about Mr . Judkin's wrists ,
" 他 称为 到 他的 伴侣 , " 经过 一个 线 关于 先生 . - 手腕 ,

他朝他的同伴喊道：“把绳子绕过朱德金先生的手腕。”

[lest] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [pɑːst] ['sʌpə(r)] [taɪm] .
lest he continue this nonsense past supper time .
免得 他 继续 这 废话 过去的 晚餐 时间 .

免得他晚饭后还继续胡闹。

" [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [həʊld] [fɔːθ] [maɪ] [hændz] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
" The soldier approached and bade me hold forth my hands that he might
" 这 士兵 接近 和 巴德 我 抓住 前进 我的 双手 那 他 可能
[sɪˈkjʊə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [hiː; hi] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [belt] .
secure them with a line he produced from under his belt .
安全的 他们 和 一个 线 他 生产 从 在下面 他的 腰带 .

“士兵走近我，命令我伸出双手，以便他能从腰带下抽出一根绳子来拴住我的双手。

[ai] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
I saw there was no use of putting off the crisis any longer ,
我 锯 那里 曾是 不 使用 的 推杆 离开 这 危机 任何 更长 ,

我意识到再拖延这场危机已经毫无意义了。

[səʊ] [ai] [held] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [maɪ] [raɪt] — [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [grɪpt] [ðə; ði] [bʌt]
so I held out one of them — my right — and in it was gripped the butt
所以 我 握住 出去 一 的 他们 — 我的 正确的 — 和 在 它 曾是 紧握 这 屁股
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪtɪst] ['ʃuːtɪŋ] ['pɪst(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [pə'nɪnsjələ] .
of the straightest shooting pistol on the Virginia peninsula .
的 这 最直 射击 手枪 在 这 弗吉尼亚州 半岛 .

于是我伸出了其中一只手——我的右手——手里握着弗吉尼亚半岛上射击最精准的手枪的枪托。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [hɪlt] , " [ai] [sed] , [æz; əz] [ai] [reɪzd] [ðə; ði] ['bærəl] ['levə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Give me your sword hilt , " I said , as I raised the barrel level with his eyes .
" 给 我 你的 剑 剑柄 , " 我 说 , 作为 我 提高 这 桶 等级 和 他的 眼睛 .

“把你的剑柄给我，”我说着，把枪管举到与他视线齐平的高度。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[ðə; ði] [fuːl] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['ʌn'hɔːst] [səʊ] ['grəʊsli] , [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

the	fool	had	seen	me	unhorsed	so	grossly	,	that	he	laughed	in	my	face	,
这	傻子	有	已见	我	落马	所以	粗略地	,	那	他	笑了	在	我的	脸	,

那个傻瓜看到我狼狈地从马上摔下来，竟然当面嘲笑我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət][maɪ] ['wepən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bleɪd] .

and	made	a	pass	at	my	weapon	with	his	blade	.
和	制成	一个	经过	在	我的	武器	和	他的	刀刃	.

他挥舞着刀刃，试图砍向我的武器。

[aɪ] [held] ['faɪə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [kʌt] [maɪ] [tʃiːk] ['əʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːdəd] [hɪm] [bæk] ,

I	held	fire	while	his	point	cut	my	cheek	open	,	and	I	ordered	him	back	,
我	握住	火	尽管	他的	观点	切	我的	脸颊	打开	,	和	我	订购	他	后退	,

他的尖刺划破了我的脸颊，但我没有开枪，而是命令他后退。

['həʊpɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

hoping	I	could	spare	his	life	.
希望	我	可以	空闲的	他的	生活	.

希望能饶他一命。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [prest] [ɒn] ,

But	he	cursed	me	and	pressed	on	,
但	他	被诅咒的	我	和	按下	在	,

但他咒骂着我，继续往前走。

['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][maɪ] [hed] [tuː; tə] [nɒk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] ,

aiming	a	blow	at	my	head	to	knock	me	from	my	horse	,
瞄准	一个	吹	在	我的	头	到	敲	我	从	我的	马	,

他试图击打我的头部，把我从马上打下来。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

so	I	could	wait	no	longer	.
所以	我	可以	等待	不	更长	.

所以我再也等不下去了。

[ðen] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [aɪ] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [flɪnt] .

Then	,	to	save	my	life	,	I	pulled	down	the	flint	.
然后	,	到	节省	我的	生活	,	我	拉	向下	这	燧石	.

然后，为了保命，我把燧石拉了下来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

The	next	instant	he	lay	dead	in	the	road	with	a	bullet	hole	in	the	center	of
这	下一个	立即的	他	躺	死的	在	这	路	和	一个	子弹	洞	在	这	中心	的

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

his	forehead	.
他的	前额	.

下一刻，他倒在路边，额头正中有一个弹孔，已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd] ['bærən] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

It	was	all	done	so	quickly	that	the	Corporal	and	Barron	sat	looking	on	,
它	曾是	全部	完毕	所以	迅速地	那	这	下士	和	巴伦	卫星	寻找	在	,

这一切发生得太快了，下士和巴伦只能坐在一旁看着。

['hɑːdli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

hardly	realizing	what	had	happened	.
几乎	意识到	什么	有	发生	.

他几乎没意识到发生了什么。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] ['niːdɪd] , [səʊ][aɪ] ['pʊld] [aʊt] [maɪ] [left] [hænd] ['wepən] .

This	gave	me	the	moment	I	needed	,	so	I	pulled	out	my	left	hand	weapon	.
这	给予	我	这	片刻	我	需要	,	所以	我	拉	出去	我的	左边	手	武器	.

这给了我所需的时机，于是我拔出了左手武器。

[第179页]

" [sə'rendə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [spːd] , [sɜː(r)] , " [ai] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,
" Surrender your sword , sir , " I cried to the Corporal ,
" 投降 你的 剑 , 先生 , " 我 哭 到 这 下士 ,

“交出你的剑，长官！”我向下士喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns]
for the excitement of the fight was hot within me and my patience
为了 这 激动 的 这 斗争 曾是 热的 之内 我 和 我的 耐心
[wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
was at an end .
曾是 在 一个 结尾 .

因为我内心充满了战斗的兴奋，我的耐心已经耗尽。

" [nɒt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːdzmən] [æz; əz] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Not to such a swordsman as you ; it would disgrace me , " replied the
" 不是 到 这样的 一个 剑客 作为 你 ; 它 会 耻辱 我 , " 回复 这
['kɔːpərəl] [kən'temptʃuəsli] ,
Corporal contemptuously ,
下士 轻蔑地 ,

“不敢对你这样的剑客下手；那样做有失我的尊严。”下士轻蔑地回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [faɪt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət] ['bærən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] ['kæptɪn]
and he began the fight by making a pass at Barron , which the old Captain
和 他 开始 这 斗争 经过 制作 一个 经过 在 巴伦 , 哪个 这 老的 队长
['pæri] .
parried .
招架 .

他率先向巴伦发起进攻，但被这位老船长挡了下来。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [went] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [treɪnd] [hændz] ,
Round and round and past each other went the horses , guided by trained hands ,
圆形的 和 圆形的 和 过去的 每个 其他 去 这 马匹 , 引导 经过 受过训练 双手 ,

马儿在训练有素的骑手的引导下，绕着圈子，彼此擦肩而过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spːd] [bleɪdz] [slɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [lʌndʒ] [tuː; tə] ['pæri] .
and the sword blades slipped with a ringing sound from lunge to parry .
和 这 剑 刀片 滑倒了 和 一个 铃声 声音 从 弓步 到 招架 .

剑刃在刺击和格挡之间发出清脆的碰撞声。

[səʊ] [fɑːst] [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] [ɪn] [maɪ] ['sæd(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
So fast did they fight that I found myself sitting there quietly in my saddle looking on ,
所以 快速地 做过 他们 斗争 那 我 成立 我 坐着 那里 悄悄 在 我的 鞍 寻找 在 ,

战斗如此激烈，我发现自己静静地坐在马鞍上，看着他们交战。

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [wʌn] [snæp] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɪst(ə)l] [wʊd] [pʊt]
never thinking for an instant that one snap shot from my pistol would put
绝不 思维 为了 一个 立即的 那 一 折断 射击 从 我的 手枪 会 放
[æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .
an end to the affair .
一个 结尾 到 这 事务 .

我做梦也没想到，我手枪的一枪就能结束这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,
It was rapidly growing dark ,
它 曾是 快速 生长 黑暗的 ,

天色迅速暗了下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [spːd] [bleɪd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
but at that distance I could have broken the soldier's sword blade while it
但 在 那 距离 我 可以 有 破碎的 这 士兵的 剑 刀刃 尽管 它
[wɒz; wəz][ɪn] [pleɪ] ,
was in play ,
曾是 在 玩 ,

但以那个距离，我本可以在士兵挥剑时将其剑刃折断。

[hæd; həd][aɪ][səʊ] [wɪʃt] .
had I so wished .
有 我 所以 希望 .

如果我真如我所愿的话。

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [fens] [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] ['bærən]
The man was certainly a master of fence and I soon saw that Barron
这 男人 曾是 当然 一个 掌握 的 栅栏 和 我 很快 锯 那 巴伦
[hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [hɪm] .
had no chance whatever with him .
有 不 机会 任何 和 他 .

那人显然是个击剑高手，我很快就发现巴伦根本没有胜算。

[stɪl] [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] .
Still I never thought to fire upon a man engaged with another in a fair fight .
仍然 我 绝不 想法 到 火 之上 一个 男人 已订婚的 和 其他 在 一个 公平的 斗争 .

但我从未想过要向正在公平决斗的人开枪。

[ðə; ðɪ] [kʌt] [ɪn][maɪ] [tʃiːk] [bled] ['friːli] ,
The cut in my cheek bled freely ,
这 切 在 我的 脸颊 出血 自由 ,

我脸颊上的伤口血流不止，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [nəʊ][peɪn][ɔː(r)] ['dɪzinəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kɑːmli] .
but I felt no pain or dizziness and was cool enough to think calmly .
但 我 毛毡 不 疼痛 或者 头晕 和 曾是 凉爽的 足够的 到 思考 平静地 .

但我没有感到疼痛或眩晕，而且头脑清醒，能够冷静思考。

[wʌns] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [ded] [mænz] [spːd] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn]
Once the thought came to me to get the dead man's sword and take part in
一次 这 想法 来了 到 我 到 得到 这 死的 男人的 剑 和 拿 部分 在
[ðə; ðɪ] [ʌn'iːkwəl] [ə'freɪ] ,
the unequal affray ,
这 不等 斗殴 ,

我突然想到，要拿起死者的剑，加入这场实力悬殊的混战。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ʃuːt] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] ['mɪnɪt]
but I put it aside and made up my mind to shoot only at the last minute
但 我 放 它 旁边 和 制成 向上 我的 头脑 到 射击 仅有的 在 这 最后的 分钟
[tuː; tə] [seɪv] ['bærənz] [laɪf] .
to save Barron's life .
到 节省 巴伦周刊 生活 .

但我把这件事放在一边，下定决心在最后一刻开枪，以拯救巴伦的生命。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [flæʃt] [θruː] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l] .
Suddenly a new idea flashed through my head and I instantly raised the pistol .
突然 一个 新的 主意 闪光灯 通过 我的 头 和 我 即刻 提高 这 手枪 .

突然，我脑海中闪过一个新想法，我立刻举起了手枪。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] [hɔ:s] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [nəʊz]
The corporal's horse turned his nose
这 下士的 马 转向 他的 鼻子

下士的马转过头去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ai] [mɑ:kt] [ðə; ði] [waɪt] [bleɪz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
in my direction and I marked the white blaze between his eyes .
在 我的 方向 和 我 标记 这 白色的 火焰 之间 他的 眼睛 .

我朝他的方向望去，看到了他双眼之间的白色火焰。

" [kræk] !
" Crack !
" 裂缝 !

“裂缝!

" [ænd; ənd] [daʊn] [bəuθ] [hɔ:s] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [went] ,
" And down both horse and rider went ,
" 和 向下 两个都 马 和 骑士 去 ,

于是，人马双双倒地。

[dʒʌst][æz; əz] ['bærən] [wɜ:l] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hed] .
just as Barron whirled a wicked cut at the soldier's head .
只是 作为 巴伦 旋转 一个 邪恶 切 在 这 士兵的 头 .

就在这时，巴伦狠狠地向士兵的头部挥出一记劈砍。

[ðə; ði][əʊld] ['kæptɪnz] ['wepən] [went] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz]
The old Captain's weapon went wide and the Corporal jumped to his feet as
这 老的 船长的 武器 去 宽的 和 这 下士 跳了起来 到 他的 脚 作为
['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn] [gɑ:d] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] ['bærən] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [wɒt]
lightly as a cat and was on guard again before Barron fully realized what
轻轻 作为 一个 猫 和 曾是 在 警卫 再次 前 巴伦 完全 已实现 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

老上尉的武器脱手了，下士像猫一样轻盈地跳了起来，在巴伦完全意识到发生了什么事之前，他又重新摆好了架势。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [let] [hɪm] [gəʊ] !
" Let him go !
" 让 他 去 !

放了他!

" [ænd; ənd][ai] ['gæləp] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] .
" And I galloped away down the road before I finished speaking .
" 和 我 疾驰 离开 向下 这 路 前 我 完成的 请讲 .

“话还没说完，我就策马飞奔而去。”

['bærən] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Barron	wheeled	his	horse	to	follow	just	as	the	soldier	started	for	him	.
巴伦	带轮子的	他的	马	到	跟随	只是	作为	这	士兵	开始	为了	他	.

巴伦调转马头跟了上去，这时士兵也朝他走去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , ['rʌnɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] ,

In	an	instant	the	animals	were	together	,	running	neck	and	neck	,
在	一个	立即的	这	动物	是	一起	,	跑步	脖子	和	脖子	,

瞬间，两只动物并肩奔跑，不分彼此。

[wɪð] [ðæt] ['kɔ:pərəl] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fi:t] [ɒv; əv] ['bærənz] ['sæd(ə)l] ,

with	that	Corporal	within	six	feet	of	Barron's	saddle	,
和	那	下士	之内	六	脚	的	巴伦周刊	鞍	,

那名下士当时距离巴伦的马鞍不到六英尺。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [rʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .

running	as	I	had	never	seen	a	man	run	before	.
跑步	作为	我	有	绝不	已见	一个	男人	跑步	前	.

他跑起来的样子，是我以前从未见过的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ə'weɪ] [wi:; wi] [went] ,

Away	we	went	,
离开	我们	去	,

我们出发了，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)] [tu:] [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['bærən] [wʊd] [bi:; bi] [rʌn] [θru:] [ðə; ði]

and	for	a	second	or	two	I	was	afraid	Barron	would	be	run	through	the
和	为了	一个	第二	或者	二	我	曾是	害怕的	巴伦	会	是	跑步	通过	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

那一两秒钟，我真担心巴伦会被人从后面撞开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪs] [pru:vd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['enəmi] .

but	the	pace	proved	a	trifle	too	strong	for	our	enemy	.
但	这	步伐	已证实	一个	琐事	也	强的	为了	我们的	敌人	.

但事实证明，我们的速度对敌人来说还是太快了。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['rɑ:skl] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kʌt] [æt; ət] ['bærənz] [maʊnt] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]

Seeing	this	,	the	rascal	made	a	vicious	cut	at	Barron's	mount	and	almost
看到	这	,	这	恶棍	制成	一个	恶毒	切	在	巴伦周刊	山	和	几乎

['hæmstrʌŋ] [hɪm] ,

hamstrung	him	,
腿筋	他	,

见状，那恶棍狠狠地咬了巴伦的坐骑一口，差点把它的腿筋咬断了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [drɒpt] [bæk] [waɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] ['hɔbl] [ə'hed] ['despərətli]

and	then	he	dropped	back	while	the	poor	animal	hobbled	ahead	desperately
和	然后	他	掉落	后退	尽管	这	贫穷的	动物	跛行	前方	绝望地

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

for	several	minutes	,
为了	一些	分钟	,

然后他退到了后面，而那只可怜的动物则绝望地蹒跚前行了几分钟。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɔ:t] [ʌp] [ded] [leɪm] .

and	finally	brought	up	dead	lame	.
和	最后	带来	向上	死的	瘸	.

最后被抬上来的时候已经瘸腿死了。

" [ðæt] [mæn] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [pruːv] [hiː; hi][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['bærən] ,
" That man will certainly prove he is equal to both of us , " said Barron ,
" 那 男人 将要 当然 证明 他 是 平等的 到 两个都 的 我们 , " 说 巴伦 ,

巴伦说："那个人一定会证明他与我们俩实力相当。"

" [ænd; ənd] [pʊt] [æt; ət] ['veəriəns] [ɔːl] [lɔːz] [ɒv; əv] [hə'redəti] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" and put at variance all laws of heredity , if we don't do something to
" 和 放 在 方差 全部 法律 的 遗传 , 如果 我们 不 做 某物 到
[stɒp] [hɪm] . "
stop him . "
停止 他 . "

"如果我们不采取措施阻止他，他就会违背所有的遗传规律。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ai]['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][lɑːst] [ʃɒt] , " [ai] [sed] .
" It's a pity I didn't shoot him , for that was my last shot , " I said .
" 它是 一个 遗憾 我 没有 射击 他 , 为了 那 曾是 我的 最后的 射击 , " 我 说 .

"可惜我没能开枪打死他，因为那是我的最后一枪，"我说。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][hɪm][ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl]
" Here he comes , and unless you can hold him in check until
" 这里 他 来 , 和 除非 你 能 抓住 他 在 查看 直到

"他来了，除非你能阻止他，否则……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[ai][get][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'diːd] [siː] [dʌn'mɔː] [ɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] -
I get a charge into this pistol , we will indeed see Dunmore or the devil to -
我 得到 一个 收费 进入 这 手枪 , 我们 将要 的确 看 邓莫尔 或者 这 魔鬼 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

如果我给这把手枪充上电，今晚我们要么见到邓莫尔，要么见到魔鬼。

" [æz; əz][ai] [spəʊk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] ,
" As I spoke the figure of the Corporal showed through the gathering darkness ,
" 作为 我 辐 这 数字 的 这 下士 显示 通过 这 采集 黑暗 ,

"我说话间，下士的身影从渐浓的夜色中显现出来。"

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sɒːd] [ɪn]
coming along the edge of the road at a smart walk with his long sword in
未来 沿着 这 边缘 的 这 路 在 一个 聪明的 走 和 他的 长的 剑 在
[frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

他沿着路边迈着轻快的步伐走来，身前挥舞着长剑。

" [juː; jʊ][raɪd][ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd][let][ˌem 'iːt]['set(ə)l] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['bærən] , ['kwaɪətli] .
" You ride on ahead and let me settle with him , " said Barron , quietly .
" 你 骑 在 前方 和 让 我 定居 和 他 , " 说 巴伦 , 悄悄 .

"你先走吧，让我来和他解决，"巴伦平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɒmən] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɜːmɪn] , " [ai] [sed] ,
" It is uncommon shameful to have to run from this vermin , " I said ,
" 它 是 罕见 可耻 到 有 到 跑步 从 这 害虫 , " 我 说 ,

"逃离这些害虫真是极其耻辱，"我说。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][hɪm][æt; ət][maɪ] ['mɜːsi] [wʌns][ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ] . "
" but I had him at my mercy once and let him go . "
" 但 我 有 他 在 我的 怜悯 一次 和 让 他 去 . "

"但我曾经把他玩弄于股掌之间，但我却放了他。"

" [səʊ][hæd; həd][hiː; hi][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [lɑːft] ['bærən] .

"	So	had	he	you	,	my	boy	,	"	laughed	Barron	.
"	所以	有	他	你	,	我的	男生	,	"	笑了	巴伦	.

“他也曾这样对待过你，孩子，”巴伦笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [hɑːd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ,

It	did	seem	hard	to	have	to	get	away	from	this	creature	,
它	做过	似乎	难的	到	有	到	得到	离开	从	这	生物	,

似乎很难摆脱这个怪物。

[ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['sɜːt(ə)n]

the	acknowledged	offspring	of	a	prostitute	,	but	it	was	apparently	certain
这	已确认	后代	的	一个	妓女	,	但	它	曾是	显然	肯定

公认的是妓女的后代，但显然是确定的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[deθ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .

death	to	face	him	.
死亡	到	脸	他	.

死神要与他决一死战。

[aɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['pistlz] ,

I	strove	to	get	a	charge	into	one	of	my	pistols	,
我	努力	到	得到	一个	收费	进入	一	的	我的	手枪	,

我努力给我的其中一把手枪装上子弹，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

but	by	the	time	I	had	the	powder	in	the	barrel	he	was	up	with	us	.
但	经过	这	时间	我	有	这	粉末	在	这	桶	他	曾是	向上	和	我们	.

但当我把火药装进枪膛时，他已经和我们在一起了。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	saw	what	I	was	about	and	instantly	started	for	me	.
他	锯	什么	我	曾是	关于	和	即刻	开始	为了	我	.

他明白了我的意图，立刻开始为我效力。

[ænd; ənd] [ðen] , [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	,	yes	,	I	shall	have	to	confess	it	,
和	然后	,	是的	,	我	将	有	到	承认	它	,

然后，是的，我不得不承认，

[ðen] [aɪ] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][maɪ] [maʊnt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðæt] [dɑːk] [rəʊd] [æz; əz] [ðəʊ] ['θɜːti]

then	I	put	spurs	to	my	mount	and	went	down	that	dark	road	as	though	thirty
然后	我	放	马刺	到	我的	山	和	去	向下	那	黑暗的	路	作为	尽管	三十

[d'evəlz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][maɪ] [hiːlz] .

devils	were	at	my	heels	.
魔鬼	是	在	我的	高跟鞋	.

然后我给坐骑钉上马刺，沿着那条黑暗的道路疾驰而去，仿佛身后有三十个魔鬼在追赶我。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [lɒŋ] [sɒːd] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ,

The	corporal's	long	sword	could	not	reach	me	,
这	下士的	长的	剑	可以	不是	抵达	我	,

下士的长剑够不到我。

[səʊ][hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bærən] .

so	he	soon	gave	up	the	chase	and	turned	his	attention	to	Barron	.
所以	他	很快	给予	向上	这	追赶	和	转向	他的	注意力	到	巴伦	.

所以他很快放弃了追逐，转而将注意力转向巴伦。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [maɪ]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [bæk] [ə'gen] [æz; əz][fɑːst]
In another minute my pistol was loaded and I was riding back again as fast
在 其他 分钟 我的 手枪 曾是 已加载 和 我 曾是 骑术 后退 再次 作为 快速地
[æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
as I could .
作为 我 可以 .

又过了一分钟，我的手枪就上膛了，我又以最快的速度骑马返回。

['bærən] [hæd; həd] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ai][rəʊd] [ʌp] .
Barron had dismounted and they had just begun a passage as I rode up .
巴伦 有 下马 和 他们 有 只是 开始 一个 通道 作为 我 骑 向上 .

我骑马上来的时候，巴伦已经下马，他们刚刚开始通行。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd]
I was almost beside myself with rage and
我 曾是 几乎 旁 我 和 愤怒 和

我当时几乎气疯了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ai] [rəʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [eɪm] .
I rode close to the soldier to be certain of my aim .
我 骑 关闭 到 这 士兵 到 是 肯定 的 我的 目的 .

我骑马靠近士兵，以确保瞄准准确。

[ai] [ment] [tuː; tə][end] ['mætəz] [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [nəʊ][rɪsk][æt; ət] [naɪt] ,
I meant to end matters and would run no risk at night ,
我 意思是 到 结尾 事情 和 会 跑步 不 风险 在 夜晚 ,

我本想结束这件事，晚上不会冒任何风险。

[səʊ][ai] [ʃɒt] [kwɪk] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['bɒdi] [ænd; ənd][hæd; həd]
so I shot quick and sure for the centre of the man's body and had
所以 我 射击 快的 和 当然 为了 这 中心 的 这 男人的 身体 和 有
[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd][drɒp][ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
the satisfaction of seeing him double up and drop in the roadway .
这 满意 的 看到 他 双倍的 向上 和 降低 在 这 道路 .

于是我迅速而准确地瞄准了那名男子的身体中心开枪，看到他弯下腰倒在路面上，我感到非常满足。

['bærən] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [streɪt] [spːd] .
Barron stooped over him and picked up his long straight sword .
巴伦 弯腰 超过 他 和 挑选 向上 他的 长的 直的 剑 .

巴伦弯下腰，捡起了他那把长长的直剑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He looked at it for a moment and then passed it to me .
他 看起来 在 它 为了 一个 片刻 和 然后 通过了 它 到 我 .

他看了看，然后递给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['wepən] [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzə(r)] .
It was a very heavy weapon and as sharp as a razor .
它 曾是 一个 非常 重的 武器 和 作为 锋利的 作为 一个 剃刀 .

那是一件非常重的武器，而且锋利如剃刀。

" [kʌm] , " [sed] ['bærən] , " [let] [ˌjuː 'es] ['kæri] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] .
" Come , " said Barron , " let us carry him into the bushes and go ahead .
" 来 , " 说 巴伦 , " 让 我们 携带 他 进入 这 灌木丛 和 去 前方 .

“来吧，”巴伦说，“我们把他抬到灌木丛里，然后先走。”

" [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [muːvd] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" The form of the soldier moved slightly as he spoke .
" 这 形式 的 这 士兵 已搬 轻微地 作为 他 辐 .

“士兵说话时身形微微晃动了一下。”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I thought you killed him , " he continued ,
" 我 想法 你 被杀 他 , " 他 持续 ,

“我以为你杀了他，”他继续说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [drɔːn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [θrʌst] .
and he sprang forward with his sword drawn back for a final thrust .
和 他 弹簧 向前 和 他的 剑 绘制 后退 为了 一个 最终的 推力 .

他拔出长剑，向前猛扑，准备进行最后一击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

" [həʊld][ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" [ai] [kraɪd] , " [hiːz] [ded] [ən'les] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] ,
" I cried , " he's dead unless made of iron ,
" 我 哭 , " 他是 死的 除非 制成 的 铁 ,

我哭着说：“除非他是铁做的，否则他就死了。”

" [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn][dʒʌst]
" and I jumped down from my horse and bent over the fallen man just
" 和 我 跳了起来 向下 从 我的 马 和 弯曲 超过 这 倒下 男人 只是
[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] .
as he started to raise himself .
作为 他 开始 到 增加 他自己 .

“我从马上跳下来，弯下腰去看那个倒地的人，就在这时，他开始站了起来。”

" [hɪz; ɪz] [belt] !
" His belt !
" 他的 腰带 !

“他的腰带！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [ai] [kraɪd] , [ænd; ənd][ai][grɑːsp, græsp] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] .
" I cried , and I grasped him around the body with all my strength .
" 我 哭 , 和 我 抓住 他 大约 这 身体 和 全部 我的 力量 .

“我哭了起来，用尽全力抱住他的身体。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
Before he fully realized what was taking place ,
前 他 完全 已实现 什么 曾是 采取 地方 ,

在他完全意识到发生了什么之前，

[wiː; wi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [læʃt] [fɑːst][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

we	had	his	elbows	lashed	fast	behind	him	and	I	had	a	chance	to
我们	有	他的	肘部	鞭打	快速地	在后面	他	和	我	有	一个	机会	到

[faɪnd][aʊt] [waɪ] [hiː; hi][nɒt][wɒz; wəz] [ded] .

find	out	why	he	not	was	dead	.
寻找	出去	为什么	他	不是	曾是	死的	.

我们迅速将他的肘部向后猛击，我才有机会弄清楚他为什么没死。

[maɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brest] [bəʊn][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ,

My	bullet	had	struck	him	just	below	the	breast	bone	and	over	the	heart	,
我的	子弹	有	击	他	只是	以下	这	胸部	骨	和	超过	这	心	,

我的子弹击中了他的胸骨下方、心脏上方的位置。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [krɒs] [belt] ['bʌk(ə)l] - [pleɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .

but	between	him	and	it	was	the	cross	belt	buckle	-	plate	of	his	uniform	.
但	之间	他	和	它	曾是	这	叉	腰带	扣上	-	盘子	的	他的	制服	.

但横亘在他和它之间的，是他制服上的交叉皮带扣板。

[ðə; ði] [liːd] [hæd; həd] ['flætnd] [ɒn] [ðɪs] ,

The	lead	had	flattened	on	this	,
这	带领	有	扁平的	在	这	,

领先优势在此趋于平缓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl][hæd; həd][sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]

but	the	stroke	of	the	ball	had	sent	him	to	the	ground	unable	to	move
但	这	中风	的	这	球	有	发送	他	到	这	地面	无法	到	移动

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

for	over	a	minute	.
为了	超过	一个	分钟	.

但球击中了他，使他倒在地上，一分多钟都动弹不得。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪspjə'teɪʃəs] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['səʊldʒə(r)] , " [sed] ['bærən] , [gʊd]

"	You	are	a	most	disputatious	man	,	Mr	.	Soldier	,	"	said	Barron	,	good
"	你	是	一个	最多	有争议的	男人	,	先生	.	士兵	,	"	说	巴伦	,	好的

,

humoredly	,
幽默地	,

“你真是个爱争辩的人，士兵先生，”巴伦笑着说。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][fækts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

"	and	at	one	time	you	had	nearly	all	the	facts	necessary	to	establish	the
"	和	在	一	时间	你	有	几乎	全部	这	事实	必要的	到	建立	这

['truːθflnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .

truthfulness	of	your	side	of	the	argument	.
真实性	的	你的	边	的	这	争论	.

“而且一度你几乎掌握了所有必要的事实，足以证明你这边的论点是正确的。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]

I	hope	you	are	now	convinced	of	the	value	of	good	breeding	,	and	will	not
我	希望	你	是	现在	确信	的	这	价值	的	好的	选育	,	和	将要	不是

,

,
,

我希望你现在已经认识到良好育种的价值，并且不会再.....

[ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] , [θrʌst] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .

in	the	future	,	thrust	yourself	into	company	uncongenial	to	your	taste	.
在	这	未来	,	推力	你自己	进入	公司	忤	到	你的	品尝	.

以后要勇于尝试与自己喜好不符的社交场合。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] ,

However	,	you	shall	now	accompany	us	to	the	Inn	,
然而	,	你	将	现在	陪伴	我们	到	这	客栈	,

不过，现在请你陪我们去客栈。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ə'ləʊn][tuː; tə] - [naɪt] .

for	I	would	hardly	trust	you	to	return	to	Mr	.	Johnson	alone	to	-	night	.
为了	我	会	几乎	相信	你	到	返回	到	先生	.	约翰逊	独自的	到	-	夜晚	.

"
"
"

因为我很难相信你今晚可以独自一人回到约翰逊先生那里。

" [hæd; həd][aɪ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [skeəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] ,

"	Had	I	believed	you	were	not	too	scared	to	return	,	"	said	the	soldier	,
"	有	我	相信	你	是	不是	也	害怕的	到	返回	,	"	说	这	士兵	,

“如果我相信你不是太害怕而不敢回来，”士兵说。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪld] [juː; jʊ] .

looking	straight	at	me	,	"	I	would	have	followed	you	and	killed	you	.
寻找	直的	在	我	,	"	我	会	有	随后	你	和	被杀	你	.

他直直地看着我，“我会跟踪你并杀了你。”

[jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] . "

Your	horse	is	a	good	runner	.	"
你的	马	是	一个	好的	跑步者	.	"

你的马跑得很好。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːd] [mɪs'teɪk] , [aɪ] ['verɪ] ['nɪəlɪ] [kɪld] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	And	for	such	an	absurd	mistake	,	I	very	nearly	killed	you	,	"	I	answered	.
"	和	为了	这样的	一个	荒诞	错误	,	我	非常	几乎	被杀	你	,	"	我	回答	.

“就因为你犯了这么荒谬的错误，我差点杀了你，”我回答道。

" [hæd; həd][aɪ]

"	Had	I
"	有	我

“如果我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bent] [ə'pɒn] ['mɪstʃɪf] ,

known	you	were	so	bent	upon	mischief	,
已知	你	是	所以	弯曲	之上	恶作剧	,

我知道你一心想捣蛋，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][sʌm; səm] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

I	would	have	sent	your	soul	to	the	devil	some	twenty	minutes	ago	.
我	会	有	发送	你的	灵魂	到	这	魔鬼	一些	二十	分钟	前	.

二十分钟前，我本该把你的灵魂送入魔鬼的魔掌。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [meɪts] [hɔːs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [bɪ'twiːn]

We	will	now	go	back	and	get	your	mate's	horse	and	you	will	walk	between
我们	将要	现在	去	后退	和	得到	你的	朋友的	马	和	你	将要	走	之间

[ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

us	the	rest	of	the	way	.
我们	这	休息	的	这	方式	.

现在我们回去取你朋友的马，剩下的路程你走在我们中间。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] ['səʊldʒə(r)] [leɪ] [ænd; ənd]

"	In	a	few	minutes	we	were	back	to	where	the	dead	soldier	lay	and
"	在	一个	很少	分钟	我们	是	后退	到	在哪里	这	死的	士兵	躺	和

['bærən] [wɒz; wəz] [suːn] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] — [wɪtʃ] ,

Barron	was	soon	mounted	upon	his	animal	—	which	,
巴伦	曾是	很快	安装	之上	他的	动物	—	哪个	,

“几分钟后，我们回到了阵亡士兵躺着的地方，巴伦很快就骑上了他的坐骑——

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz] [maɪn] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ,

by	the	way	,	was	mine	,	as	were	also	the	other	three	,
经过	这	方式	,	曾是	矿	,	作为	是	还	这	其他	三	,

顺便说一句，那是我的，其他三个也是我的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] [tuː; tə] [luːz] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə'kaʊnt]

and	it	caused	me	some	little	regret	to	lose	two	of	them	on	account
和	它	导致	我	一些	小的	后悔	到	失去	二	的	他们	在	帐户

[ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːd] ['hedɪd] ['səʊldʒə(r)] .

of	this	hard	headed	soldier	.
的	这	难的	标题	士兵	.

因为这个固执的士兵，我失去了其中两人，这让我感到有些遗憾。

[wiː; wi] ['kærɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [bʊʃɪz] .

We	carried	the	dead	man	to	the	roadside	and	laid	him	in	bushes	.
我们	携带	这	死的	男人	到	这	路边	和	铺设	他	在	灌木丛	.

我们把死者抬到路边，放在灌木丛里。

[ðen] [wiː; wi] [prə'siːdɪd] ['kwaɪətlɪ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] ,

Then	we	proceeded	quietly	upon	our	way	,
然后	我们	继续	悄悄	之上	我们的	方式	,

然后我们静静地继续上路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] .

and	the	moon	rose	like	a	huge	ball	of	silver	to	light	up	the	dark	road	.
和	这	月亮	玫瑰	喜欢	一个	巨大的	球	的	银	到	光	向上	这	黑暗的	路	.

月亮像一个巨大的银色球体升起，照亮了黑暗的道路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['pɛndəltənz] [ɪn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [ɪn] [ɪts] [taɪm] .

Pendleton's	Inn	,	as	you	may	remember	,	was	a	famous	place	in	its	time	.
彭德尔顿的	客栈	,	作为	你	可能	记住	,	曾是	一个	著名的	地方	在	它是	时间	.

你可能还记得，彭德尔顿客栈在当时是一个很有名的地方。

['kɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɒf(ə)n] [stɒpt] [ðeə(r)] ,

Colonel	George	Washington	often	stopped	there	,
上校	乔治	华盛顿	经常	停止	那里	,

乔治·华盛顿上校经常在那里停留。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] ['henri] ['ɒf(ə)n] [held] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɪsnər] ['spelbaʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	Mr	.	Patrick	Henry	often	held	a	group	of	listeners	spellbound	with	his
和	先生	.	帕特里克	亨利	经常	握住	一个	团体	的	听众	着迷	和	他的

[pɪ'kjuːliə(r)] ['eləkwəns] [ɒn] [ɪts] [waɪd] [və'rændə] .

peculiar	eloquence	on	its	wide	verandah	.
奇特	口才	在	它是	宽的	阳台	.

帕特里克·亨利先生经常在宽敞的阳台上，用他独特的雄辩之才让一群听众如痴如醉。

[səʊ] [praʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] , [ðæt] [ðə; ði][bed] ['kɜːn(ə)l]

So	proud	was	the	proprietor	of	his	distinguished	guests	,	that	the	bed	Colonel
所以	自豪的	曾是	这	业主	的	他的	杰出的	客人	,	那	这	床	上校

['wɒʃɪŋtən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slept] [ɪn] ,

Washington	usually	slept	in	,
华盛顿	通常	睡着了	在	,

主人为能招待如此尊贵的客人而感到无比自豪，以至于华盛顿上校通常睡的那张床，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['teɪb(ə)l] ,

and	even	a	certain	chair	at	the	head	of	the	dining	room	table	,
和	甚至	一个	肯定	椅子	在	这	头	的	这	用餐	房间	桌子	,

甚至包括餐桌主位上的那把特定的椅子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kleɪmd] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][sæt] ,

in	which	it	was	claimed	he	generally	sat	,
在	哪个	它	曾是	声称	他	一般来说	卫星	,

据称他通常坐在那里，

[hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [njuː] - ['kʌmə(r)] [æz; əz]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)]

have	been	preserved	and	pointed	out	to	new	-	comers	as	objects	of	peculiar
有	到过	保存完好	和	尖	出去	到	新的	-	来者	作为	对象	的	奇特

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

这些物品已被保存下来，并作为特别有趣的物品向新来者介绍。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

As	for	me	,	I	have	been	to	hardly	a	single
作为	为了	我	,	我	有	到过	到	几乎	一个	单身的

至于我，我几乎没去过任何一家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[haʊs] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ]

house	between	New	York	and	Richmond	that	has	not	boasted	of	possessing
房子	之间	新的	约克	和	里士满	那	有	不是	吹嘘	的	拥有

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

some	of	the	Washington	furniture	,
一些	的	这	华盛顿	家具	,

纽约和里士满之间有一栋房子，它从未声称拥有华盛顿的一些家具。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] ['səʊʃəb(ə)l][ɪn][maɪ]['hæbɪts] .

and	I	have	been	somewhat	sociable	in	my	habits	.
和	我	有	到过	有些	善于交际的	在	我的	习惯	.

我的习惯上比较外向。

['pɛndəltən] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [reɪk] .

Pendleton	himself	was	a	sad	rake	.
彭德尔顿	他自己	曾是	一个	伤心	耙	.

彭德尔顿本人是个悲惨的浪荡子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [ə'raʊnd] ,

But	his	hospitality	was	known	to	the	young	men	for	miles	around	,
但	他的	热情好客	曾是	已知	到	这	年轻的	男人	为了	英里	大约	,

但方圆几里内的年轻人都知道他热情好客。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

and	his	house	was	often	used	as	a	meeting	place	on	Sunday	afternoons	,
和	他的	房子	曾是	经常	用过的	作为	一个	会议	地方	在	星期日	下午	,

他的房子经常在星期天下午被用作聚会场所。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːts] [æz; əz] [kɒk] - ['faɪtɪŋ]

when	the	gentlemen	would	indulge	themselves	in	such	exciting	sports	as	cock	-	fighting
什么时候	这	先生们	会	放纵	他们自己	在	这样的	激动人心	运动的	作为	公鸡	-	斗争

[ænd; ənd][ræt] ['kɪlɪŋ] .

and	rat	killing	.
和	鼠	杀	.

那时，绅士们会沉迷于斗鸡、杀鼠等刺激的运动。

['sʌmtaɪmz] [ə'frei] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sæŋgwɪnəri] ['neɪtʃə(r)] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ɪts]

Sometimes	affrays	of	a	more	sanguinary	nature	occurred	within	the	limits	of	its
有时	斗殴	的	一个	更多的	血腥	自然	发生	之内	这	限制	的	它是

[brɔːd] ['ɔːtʃəd] ,

broad	orchard	,
广阔	果园	,

有时，在其广阔的果园范围内也会发生一些更为血腥的冲突。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hæpənd] ['seldəm] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

but	these	happened	seldom	,	and	,	on	the	whole	,
但	这些	发生	很少	,	和	,	在	这	所有的	,

但这种情况很少发生，而且总的来说，

[ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [rɪ'spektəbl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

the	Inn	was	considered	respectable	enough	for	any	lady	in	the	commonwealth	.
这	客栈	曾是	经过考虑的	可敬	足够的	为了	任何	女士	在	这	联邦	.

对于英联邦的任何一位女士来说，这家旅馆都算是体面的住所。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

"	I	could	not	have	stood	it	much	longer	,
"	我	可以	不是	有	站立	它	很多	更长	,

我再也忍受不了了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[maɪ][dɪə(r)] ['rɪtʃəd] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

my	dear	Richard	,	"	said	my	mother	,	the	morning	after	our	arrival	.
我的	亲爱的	理查德	,	"	说	我的	母亲	,	这	早晨	后	我们的	到达	.

“我亲爱的理查德，”我们到达后的第二天早上，我母亲说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

"	I	am	too	old	for	such	scenes	as	that	which	happened	at	the	Hall	.
"	我	是	也	老的	为了	这样的	场景	作为	那	哪个	发生	在	这	大厅	.

“我年纪太大了，受不了大厅里发生的那种场面了。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [slept] [sɪns] ['meəri][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

I	have	not	slept	since	Mary	was	taken	away	,
我	有	不是	睡着了	自从	玛丽	曾是	已采取	离开	,

自从玛丽被带走后，我就没睡过觉。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][maɪ][bæθ.bɑ:θ][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] .

and	I	have	not	had	my	bath	for	two	days	.
和	我	有	不是	有	我的	洗澡	为了	二	天	.

我已经两天没洗澡了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['əʊdiəs] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [men] .

All	the	servants	ran	away	from	that	odious	Captain	and	his	terrible	men	.
全部	这	仆人	跑	离开	从	那	令人厌恶的	队长	和	他的	糟糕的	男人	.

所有的仆人都逃离了那个可恶的船长和他可怕的手下。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ai][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'i:][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] ['mæmi] ['laɪzə][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn]

The	only	ones	I	have	with	me	here	are	old	Mammy	Liza	and	Mary	Jane
这	仅有的	一个	我	有	和	我	这里	是	老的	妈咪	莉莎	和	玛丽	简

['dʒɒnsn] .

Johnson	.
约翰逊	.

我身边只有老妈丽莎和玛丽·简·约翰逊。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][əʊld][ðə; ði][men] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	were	so	old	the	men	took	no	notice	of	them	,
他们	是	所以	老的	这	男人	采取	不	注意	的	他们	,

他们年纪太大了，男人们根本不理会他们。

[səʊ] [ðeɪ] ['hɔbl] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

so	they	hobbled	all	the	way	over	here	to	me	.
所以	他们	跛行	全部	这	方式	超过	这里	到	我	.

所以他们一瘸一拐地走到我这儿来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [du:; də] ['eniθɪŋ] , [let] [ə'ləʊn] [fɪks] [maɪ][bæθ.bɑ:θ] .

But	they	cannot	do	anything	,	let	alone	fix	my	bath	.
但	他们	不能	做	任何事物	,	让	独自的	使固定	我的	洗澡	.

但他们什么也做不了，更别说修好我的浴缸了。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [rəʊz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [səʊ]['kwaɪət] .

And	poor	Rose	,	she	has	been	so	quiet	.
和	贫穷的	玫瑰	,	她	有	到过	所以	安静的	.

可怜的罗斯，她一直很安静。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hæz; həz] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn]

Not	a	word	has	passed	her	lips	and	she	walks	to	and	fro	in
不是	一个	单词	有	通过了	她	嘴唇	和	她	散步	到	和	弗	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [held] ['taɪtli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

her	room	with	her	head	held	tightly	in	her	hands	.
她	房间	和	她	头	握住	紧紧	在	她	双手	.

她一句话也没说，双手紧紧抱住头，在房间里来回踱步。

[ðə; ði] [ʃɒk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [nɜ:vz]

The	shock	to	her	young	nerves
这	震惊	到	她	年轻的	神经

她幼小的神经受到了极大的冲击

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[æt; ət] ['si:ɪŋ] [sʌtʃ] ['revlri] [hæz; həz] [kəm'pli:tli] [ˌʌn'strʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

at	seeing	such	revelry	has	completely	unstrung	her	.
在	看到	这样的	狂欢	有	完全地	未上弦	她	.

看到这样的狂欢场面，她彻底崩溃了。

['mæmi] ['laɪzə] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm][lɑ:st] [naɪt] ,

Mammy	**Liza**	**said**	**she**	**had**	**delirium**	**last**	**night**	**,**
妈咪	莉莎	说	她	有	谵妄	最后的	夜晚	,

丽莎妈妈说她昨晚出现了谵妄症状。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [rəʊz] [skri:m] - ['vɪlən] - [ænd; ənd] - ['skaʊndrəl] - [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

for	**she**	**heard**	**Rose**	**scream**	**'**	**villain**	**'**	**and**	**'**	**scoundrel**	**'**	**at**	**the**	**top**	**of**	**her**
为了	她	听到	玫瑰	尖叫	-	恶棍	-	和	-	恶棍	-	在	这	顶部	的	她

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

因为她听到罗斯扯着嗓子尖叫“恶棍”和“无赖”，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][bed] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

and	**when**	**she**	**looked**	**into**	**her**	**room**	**she**	**was**	**sitting**	**in**	**bed**	**with**	**her**
和	什么时候	她	看起来	进入	她	房间	她	曾是	坐着	在	床	和	她

[hændz] [klentʃt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] ['ɪntu:] ['veɪkənsi] . "

hands	**clenched**	**and**	**her**	**eyes**	**staring**	**into**	**vacancy**	**.**	**"**
双手	紧握	和	她	眼睛	凝视	进入	空缺	.	"

当她看向自己的房间时，发现自己正坐在床上，双手紧握成拳，双眼空洞地盯着前方。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['brekfəst] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**suppose**	**she**	**will**	**not**	**breakfast**	**with**	**us**	**,**	**then**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	认为	她	将要	不是	早餐	和	我们	,	然后	,	"	我	说	.

“看来她不会和我们一起吃早餐了。”我说。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	**I**	**doubt**	**it**	**,**
"	我	怀疑	它	,

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bærən] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə]

but	**when**	**I**	**tell**	**her**	**you**	**and**	**Captain**	**Barron**	**are**	**to**	**take**	**us**	**to**
但	什么时候	我	告诉	她	你	和	队长	巴伦	是	到	拿	我们	到

['wiljəmzbə:g] ,

Williamsburg	**,**
威廉斯堡	,

但当我告诉她你和巴伦船长要带我们去威廉斯堡时，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [taɪm] .

she	**may**	**make**	**her**	**appearance**	**in**	**time**	**.**
她	可能	制作	她	外貌	在	时间	.

她或许会在某个时候现身。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [li:v] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [get] [sʌm; səm] [nju:z] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [lɔ:d] [dʌn'mɔ:] , [wɪl]

You	**will**	**not**	**leave**	**before**	**we**	**get**	**some**	**news**	**of**	**Will**	**and**	**Lord**	**Dunmore**	**,**	**will**
你	将要	不是	离开	前	我们	得到	一些	消息	的	将要	和	主	邓莫尔	,	将要

[ju:; jʊ] ? "

you	**?**	**"**
你	?	"

你不会在我们得到威尔和邓莫尔勋爵的消息之前就离开吧?

" ['pɒsəbli] [nɒt] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	**Possibly**	**not**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**,**	**"**	**but**	**it**	**is**
"	可能	不是	,	"	我	回答	,	"	但	它	是

“或许不是，”我回答说，“但它确实是。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**193**	**]**
[	页	-	]

['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

hardly	**worth**	**while**	**to**	**stay**	**here**	**.**
几乎	值得	尽管	到	停留	这里	.

这里几乎不值得留宿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðɪs] [fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd]['ɑːftə(r)][juː 'es] ,

It	**is**	**not**	**likely**	**the**	**Governor**	**will**	**send**	**a**	**party**	**this**	**far**	**inland**	**after**	**us**	**,**
它	是	不是	可能	这	州长	将要	发送	一个	派对	这	远的	内陆	后	我们	,

州长不太可能派人深入内陆追捕我们。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

and	**as**	**for**	**Will**	**,**	**he**	**will**	**have**	**no**	**message**	**of**	**importance**	**,**
和	作为	为了	将要	,	他	将要	有	不	信息	的	重要性	,

至于威尔，他不会有什么重要信息要传达。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][send] [wʌn] .

even	**if**	**he**	**has**	**a**	**chance**	**to**	**send**	**one**	**.**
甚至	如果	他	有	一个	机会	到	发送	一	.

即使他有机会发送一份。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	**Governor**	**is**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**river**	**,**
这	州长	是	在	一个	匆忙	到	得到	出去	的	这	河	,

州长急着离开河里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klaɪmət] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

for	**the**	**climate**	**does**	**not**	**agree**	**with**	**him**	**.**
为了	这	气候	做	不是	同意	和	他	.

因为气候并不适合他。

[hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [naʊ] [æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz] ['dʒeɪmztaʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

He	**is**	**probably**	**now**	**as**	**far**	**down**	**as**	**Jamestown**	**on**	**his**	**way**	**out**	**.**
他	是	大概	现在	作为	远的	向下	作为	詹姆斯敦	在	他的	方式	出去	.

他现在可能已经到了詹姆斯敦附近，正在撤离的路上。

" [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['bærən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

"	**While**	**I**	**was**	**speaking**	**,**	**Barron**	**made**	**his**	**appearance**	**,**
"	尽管	我	曾是	请讲	,	巴伦	制成	他的	外貌	,

“我说话的时候，巴伦出现了。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][əʊld] ['pɛndəltən] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [huː] [hæd; həd]

accompanied	**by**	**old**	**Pendleton**	**and**	**half**	**a**	**score**	**of**	**armed**	**men**	**who**	**had**
伴随	经过	老的	彭德尔顿	和	一半	一个	分数	的	武装	男人	WHO	有

[kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

camped	**in**	**the**	**barn**	**over**	**night**	**.**
露营	在	这	谷仓	超过	夜晚	.

陪同他们的还有老彭德尔顿和二十几个武装人员，他们在谷仓里露营了一夜。

[ðiːz] [mɪ'lɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['henri] ,

These	**militiamen**	**were**	**on**	**their**	**way**	**to**	**join**	**the**	**forces**	**under**	**Colonel**	**Henry**	**,**
这些	民兵	是	在	他们的	方式	到	加入	这	力量	在下面	上校	亨利	,

这些民兵正准备加入亨利上校的部队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði][məʊst][fæn'tæstɪk]['mænə(r)] .

and	**they**	**were**	**armed**	**and**	**dressed**	**in**	**the**	**most**	**fantastic**	**manner**	**.**
和	他们	是	武装	和	穿着	在	这	最多	极好的	方式	.

他们全副武装，穿着打扮也十分奇特。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ,

They	**had**	**just**	**visited**	**our**	**prisoner**	**,**
他们	有	只是	到访	我们的	囚犯	,

他们刚刚探望过我们的囚犯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] - [stɔːl] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
the Corporal , who was confined in a box - stall in the stable ,
这 下士 , WHO 曾是 受限 在 一个 盒子 - 摊位 在 这 稳定的 ,

下士被关在马厩的一个隔间里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)][æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [fɪəs] [θrets] [ænd; ənd][waɪld]
and were in high good humor at the soldier's fierce threats and wild
和 是 在 高的 好的 幽默 在 这 士兵的 凶猛的 威胁 和 荒野
['veɪpərɪŋ] .
vaporings .
蒸发 .

士兵的凶狠威胁和疯狂咆哮让他们感到非常高兴。

['bærən] [left] [ðiːz] [men] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]
Barron left these men on the far end of the verandah and came up and
巴伦 左边 这些 男人 在 这 远的 结尾 的 这 阳台 和 来了 向上 和
[sə'luːtɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
saluted my mother .
敬礼 我的 母亲 .

巴伦把这些人留在走廊的另一端，然后走过来向我母亲敬礼。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I shall wait upon you , madam , " he said ,
" 我 将 等待 之上 你 , 女士 , " 他 说 ,

“我将侍奉您，夫人，”他说。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [raɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [braʊnz] [haʊs]
" just as soon as I ride over to my lodgings at the Widow Brown's house
" 只是 作为 很快 作为 我 骑 超过 到 我的 住宿 在 这 寡妇 布朗的 房子
[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['mætəz] [ðeə(r)] .
and attend to some little private matters there .
和 出席 到 一些 小的 私人的 事情 那里 .

“等我骑马到布朗寡妇家的住处，处理完那里的一些私事之后。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] [jɪə(r)] ,
It is not likely I will be back this way before next year ,
它 是 不是 可能 我 将要 是 后退 这 方式 前 下一个 年 ,

我明年之前不太可能再来这里了。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [maɪ]['lændleɪdi] [səʊ] .
and I reckon I had better tell my landlady so .
和 我 估计 我 有 更好的 告诉 我的 房东 所以 .

我想我最好把这事告诉房东太太。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
I think , however , that the Governor has made his last trip up the river ,
我 思考 , 然而 , 那 这 州长 有 制成 他的 最后的 旅行 向上 这 河 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但我认为，州长已经完成了他最后一次沿河而上的旅程，而且，

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] [æt; ət][ðə; ði]

if	that	is	the	case	,	you	can	soon	go	back	and	remain	unmolested	at	the
如果	那	是	这	案件	,	你	能	很快	去	后退	和	保持	未受干扰	在	这

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

如果真是那样，你很快就能回到大厅，不受打扰。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)][həʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf]

But	here	comes	our	host	,	and	he	looks	as	if
但	这里	来	我们的	主持人	,	和	他	看起来	作为	如果

但我们的主持人来了，他看起来像是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] . "

he	had	some	matters	of	importance	to	communicate	.	"
他	有	一些	事情	的	重要性	到	交流	.	"

他有重要的事情要传达。

" ['mɑːtəm] ['iːz] [wɪd][hɜː(r); hə(r)] - , " [spəʊk] [ʌp][əʊld] ['pɛndəltən] ,

"	Matam	ees	served	wid	her	bickfust	,	"	spoke	up	old	Pendleton	,
"	马塔姆	伊斯	上菜	宽	她	-	,	"	辐	向上	老的	彭德尔顿	,

“Matam ees served wid her bickfust，”老彭德尔顿开口说道。

['gɪvɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; bəʊ][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

giving	my	mother	a	sweeping	bow	as	he	approached	.
给予	我的	母亲	一个	扫荡	弓	作为	他	接近	.

他走近时，向我母亲深深鞠了一躬。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][ɪn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪ] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

"	In	that	case	we	will	all	go	in	together	and	fortify	ourselves	for	the	coming
"	在	那	案件	我们	将要	全部	去	在	一起	和	强化	我们自己	为了	这	未来

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

“既然如此，我们就一起进去，为接下来的旅程做好准备。”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɒn][maɪ] [ɑːm] .

"	I	said	,	and	I	led	the	way	to	the	table	with	my	mother	on	my	arm	.
"	我	说	,	和	我	引领	这	方式	到	这	桌子	和	我的	母亲	在	我的	手臂	.

我说着，挽着母亲的胳膊，带头走向餐桌。

[wiː; wi][nəʊ]['suːnə(r)][sæt] [daʊn] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kɑːtə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

We	no	sooner	sat	down	than	Miss	Carter	made	her	appearance	.
我们	不	很快	卫星	向下	比	错过	卡特	制成	她	外貌	.

我们刚坐下，卡特小姐就出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt][hæd; həd][ə; eɪ]

It	was	so	late	the	night	before	when	we	arrived	that	I	had	not	had	a
它	曾是	所以	晚的	这	夜晚	前	什么时候	我们	到达的	那	我	有	不是	有	一个

[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

chance	for	more	than	a	word	of	greeting	with	her	,
机会	为了	更多的	比	一个	单词	的	问候	和	她	,

前一天晚上我们到达时已经很晚了，我甚至都没来得及和她说几句问候。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['bærən] [ænd; ənd][maɪ'self] ['veri] ['greɪʃəsli] .

so	she	received	Barron	and	myself	very	graciously	.
所以	她	已收到	巴伦	和	我	非常	亲切地	.

所以她非常热情地接待了我和巴伦。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [blu:] [aɪz] — [aɪ][hæd; həd]

In	spite	of	her	pleasant	manner	,	I	noticed	the	large	blue	eyes	—	I	had
在	尽管如此	的	她	令人愉快的	方式	,	我	注意到	这	大的	蓝色的	眼睛	—	我	有

[si:n] ['əʊnli][tu:; tə]

seen	only	to
已见	仅有的	到

尽管她举止和善，但我还是注意到了她那双湛蓝的大眼睛——我之前只见过她一眼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[əd'maɪə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] — [wɜ:(r); wə(r)]['swəʊlən][ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l]

admire	so	often	before	—	were	swollen	and	red	,	and	the	poor	girl
钦佩	所以	经常	前	—	是	肿	和	红色的	,	和	这	贫穷的	女孩

[ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] .

appeared	to	have	suffered	much	.
出现	到	有	遭受	很多	.

以前经常看到的——现在又红又肿，可怜的女孩看起来受了很多苦。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['selfɪʃ] [wen] [ɪn] [lʌv] ,

A	man	must	be	very	selfish	when	in	love	,
一个	男人	必须	是	非常	自私	什么时候	在	爱	,

男人恋爱时一定会非常自私。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] ,

for	it	was	quite	plain	to	me	that	she	was	suffering	more	than	I	,
为了	它	曾是	相当	清楚的	到	我	那	她	曾是	痛苦	更多的	比	我	,

因为我很清楚，她比我承受着更大的痛苦。

[jet] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd]['hærɪs(ə)n] [bæk] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

yet	I	would	not	have	had	Harrison	back	there	at	that	moment	,
然而	我	会	不是	有	有	哈里森	后退	那里	在	那	片刻	,

但当时我绝不会让哈里森回到那里。

[hæd; həd][ai] [bi:n] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)]['meəri] .

had	I	been	certain	of	his	conventional	behavior	with	my	sister	Mary	.
有	我	到过	肯定	的	他的	传统的	行为	和	我的	姐姐	玛丽	.

如果我当初能确定他对我妹妹玛丽的行为举止是正常的就好了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ju:z][ɒv; əv] [di'naɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	is	no	use	of	denying	it	,
那里	是	不	使用	的	否认	它	,

否认是没用的。

[ai] [felt] ['ɔ:ləʊst][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] .

I	felt	almost	glad	that	he	had	run	off	with	my	sister	.
我	毛毡	几乎	高兴的	那	他	有	跑步	离开	和	我的	姐姐	.

我竟然有点庆幸他跟我妹妹私奔了。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['meəri] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] ['ri:zənd] [ðæt] [nəʊ] [hɑ:m] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə]

I	was	sure	Mary	loved	him	,	and	I	reasoned	that	no	harm	could	happen	to
我	曾是	当然	玛丽	喜爱	他	,	和	我	有理智的	那	不	伤害	可以	发生	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我确信玛丽爱他，而且我认为她不会受到任何伤害。

[ai][wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['sɜ:t(ə)n] [bɜ:d] [wʊd] [su:n] [ˌri:ə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd]

I	was	equally	certain	Byrd	would	soon	reappear	with	the	news	that	she	and
我	曾是	同样地	肯定	伯德	会	很快	再现	和	这	消息	那	她	和

['hærɪs(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpɪli] ['mærid] .

Harrison	were	happily	married	.
哈里森	是	快乐地	已婚	.

我同样确信，伯德很快就会带着她和哈里森幸福结婚的消息再次出现。

[ai][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ['breɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

I	was	furious	to	see	this	beautiful	woman	breaking	her	heart	for	another	,
我	曾是	狂怒	到	看	这	美丽的	女士	打破	她	心	为了	其他	,

看到这位美丽的女子为了别人而伤心欲绝，我感到非常愤怒。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ækt][wɒz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fi:ld] [klɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

but	was	glad	that	his	act	was	irrevocable	and	left	the	field	clear	for
但	曾是	高兴的	那	他的	行为	曾是	不可撤销的	和	左边	这	场地	清除	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但我很高兴他的行为不可逆转，为我扫清了障碍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['bærən] [wækst] [ɪ'speʃəli] ['laɪvli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mi:l] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['pɛndəltənz]

Barron	waxed	especially	lively	during	the	meal	and	ordered	some	of	Pendleton's
巴伦	打蜡	尤其	热闹	期间	这	一顿饭	和	订购	一些	的	彭德尔顿的

[nju:] ['saɪdə(r)] ,

new	cider	,
新的	苹果酒	,

巴伦在用餐期间格外活跃，还点了一些彭德尔顿新酿的苹果酒。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [drɪŋk] [sʌm; səm][tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz]

suggesting	that	Miss	Carter	and	my	mother	drink	some	to	refresh	themselves
建议	那	错过	卡特	和	我的	母亲	喝	一些	到	刷新	他们自己

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [sli:p] .

for	lack	of	sleep	.
为了	缺少	的	睡觉	.

建议卡特小姐和我母亲喝点东西提提神，因为睡眠不足。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wi:k] [ɪ'nʌf] , [ai] ['rekən] , " [sed] [hi:; hi] , " [fɔ:(r); fə(r)][ai][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][taɪm]

"	It	is	weak	enough	,	I	reckon	,	"	said	he	,	"	for	I	call	to	mind	the	time
"	它	是	虚弱的	足够的	,	我	估计	,	"	说	他	,	"	为了	我	称呼	到	头脑	这	时间

“我认为它已经足够弱了，”他说，“因为我想起了那个时代。”

- [ænd; ənd][ai] [stɒpt] [hɪə(r)][lɑ:st][jɪə(r)] .

Bullbeggor	and	I	stopped	here	last	year	.
-	和	我	停止	这里	最后的	年	.

去年我和布尔贝戈尔在这里停留过。

[hɪz; ɪz]['nɪgə(r)] , [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] , [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ðɪs] [stʌf] ,

His	nigger	,	Snake	in	the	Grass	,	had	never	seen	this	stuff	,
他的	黑鬼	,	蛇	在	这	草	,	有	绝不	已见	这	东西	,

他的黑鬼手下，绰号“草丛里的蛇”，从来没见过这种事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [stɪks] ['prɪti] [wel] [tu:; tə][strɒŋgə(r)] ['wɔ:təz] .

for	the	Major	sticks	pretty	well	to	stronger	waters	.
为了	这	主要的	棍子	漂亮的	出色地	到	更强	水	.

少校在较强的水域中表现相当出色。

[wʌn] [kəʊld] [naɪt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə]

One	cold	night	I	gave	the	rascal	a	bottle	filled	with	the	stuff	and	told	him	to
一	寒冷的	夜晚	我	给予	这	恶棍	一个	瓶子	已填	和	这	东西	和	讲述	他	到

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	careful	with	it	,
是	小心	和	它	,

在一个寒冷的夜晚，我给了那个小混蛋一瓶那东西，并告诉他要小心使用。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .

as	it	was	very	good	.
作为	它	曾是	非常	好的	.

因为它非常好。

[hiː; hi] [sniːkt] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm]

He	sneaked	off	after	supper	into	the	woods	and	the	Major	couldn't	find	him
他	偷偷摸摸	离开	后	晚餐	进入	这	树林	和	这	主要的	不能	寻找	他

[ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

again	that	evening	.
再次	那	晚上	.

晚饭后他偷偷溜进了树林，少校当晚再也没找到他。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [waɪl] [wiː; wi] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət]

About	midnight	,	while	we	sat	smoking	and	talking	,	we	heard	a	knock	at
关于	午夜	,	尽管	我们	卫星	吸烟	和	说	,	我们	听到	一个	敲	在

大约午夜时分，我们正坐着抽烟聊天，突然听到敲门声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ðə; ði] [dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

门。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sneɪk] ,

I	went	into	the	entry	and	opened	it	,	and	there	was	Snake	,
我	去	进入	这	入口	和	打开	它	,	和	那里	曾是	蛇	,

我走进入口并打开门，里面是斯内克。

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [kəʊld] . -

shivering	and	shaking	with	cold	.	'
瑟瑟发抖	和	摇晃	和	寒冷的	.	-

冷得直哆嗦。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [sneɪk] ? -

What's	the	matter	,	Snake	?	'
是什么	这	事情	,	蛇	?	-

怎么了，斯内克?

[aɪ] [ɑːskt] , [wen] [aɪ] [gɒt] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] . -

I	asked	,	when	I	got	him	inside	.	'
我	问	,	什么时候	我	得到	他	里面	.	-

我把他带进屋后问他。

[əʊ] , [mɑːs] ['bærən] , [jəʊ] - [dʌn] [ˌem 'iː] [miːn] , - [hiː; hi] [sed] ,

Oh	,	Marse	Barron	,	yo	'	dun	me	mean	,	'	he	said	,
哦	,	马尔斯	巴伦	,	哟	-	逼债	我	意思是	,	-	他	说	,

“哦，巴伦先生，你别误会我的意思，”他说。

- [ai] [went] ['aʊtən] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [drɪŋk] [dæt] [stʌf] [ɒn] [diː]['kwaɪət] ,
' I went outen the woods to drink dat stuff on de quiet ,
- 我 去 奥滕 这 树林 到 喝 数据 东西 在 德 安静的 ,

我悄悄地走出树林去喝那玩意儿。

[æn; ən] - [ai] [dʌn] [set] [taː(r); taː(r), tə:(r)][ˌef 'əʊ] - ['aʊəz] [weɪtɪn] [ˌef 'əʊ] - [diː] [drʌŋk] [ˌtiː 'juː] [kʌm] — [æn; ən] -
an ' I dun set thar fo ' hours waitin fo ' de drunk tu come — an '
一个 - 我 逼债 放 那里 fo - 小时 等待 fo - 德 醉 tu 来 — 一个 -
[aɪz] ['nɪəli] [frəʊz] .
I'se nearly froze .
伊塞 几乎 冻住了 .

我坐在那里等了四个小时那个醉汉过来——我都快冻僵了。

, [jəʊ] - [dʌn] [ˌem 'iː] [miːn] , [sə] ; [ʃəʊ] - [nʌf] [miːn] , [æn; ən] - [aɪz] ['nɪəli] [frəʊz] . - "
Yessah , yo ' dun me mean , suh ; sho ' nuff mean , an ' I'se nearly froze . ' "
是的 , 哟 - 逼债 我 意思是 , 苏 ; 鞋子 - 足够 意思是 , 一个 - 伊塞 几乎 冻住了 . - "

“是的，你真让我难堪，太难堪了，我都快冻僵了。”

" ['meɪdʒə(r)] [bʊl] , [hiː; hi] [stɒpt] [hɪə(r)][diː]['əʊdə(r)] [deɪ] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['nɪgə(r)] , " ['ædɪd] ['pɛndəltən] .
" Major Bull , he stopped here de oder day wid his nigger , " added Pendleton .
" 主要的 公牛 , 他 停止 这里 德 或 天 宽 他的 黑鬼 , " 额外 彭德尔顿 .

“布尔少校前几天带着他的黑奴在这里停了下来，”彭德尔顿补充道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pein] [hɪm] [mʌtʃ] ?
" How about his shoulder , was it paining him much ?
" 如何 关于 他的 肩膀 , 曾是 它 绘画 他 很多 ?

“他的肩膀怎么样？疼吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] !
" His shoulder !
" 他的 肩膀 !

“他的肩膀！”

[niːn]
Nien
nien

尼恩

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːdəl] [həʊl] , [diː] [peɪn] - [ɔːl] [θruː] [hɪm] .
it was a leedle hole , de pain shooded all through him .
它 曾是 一个 利德尔 洞 , 德 疼痛 - 全部 通过 他 .

那是一个血淋淋的小洞，剧痛笼罩着他全身。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌdiː iː 'em] - [peɪnz] ['ɔːlweɪz] - [θruː]
He has dem shooding pains always shooding through
他 有 民主 - 疼痛 总是 - 通过

他总是感到下巴疼痛，一直下巴疼痛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[deɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [liːdəl] [peɪnz] .
Dey was only leedle pains .
戴伊 曾是 仅有的 利德尔 疼痛 .

只是些小痛而已。

['meɪn] [gɑːt] !
Mein Gott !
我的 上帝 !

我的上帝!

[aɪ]['nevə(r)] [siː] [diː]['meɪdʒə(r)] , [bʌt; bət][wɪd][ə; eɪ] [liːdəl] - [peɪn] . "
I never see de Major , but wid a leedle shooding pain . "
我 绝不 看 德 主要的 , 但 宽 一个 利德尔 - 疼痛 . "

我从没见过少校，但一阵阵的疼痛让我难以忍受。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [mə'lɪʃə] [æt; ət] ['wiljəmzbəːg] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ? "
" Then he went on and joined the militia at Williamsburg as he intended ? "
" 然后 他 去 在 和 加入 这 民兵 在 威廉斯堡 作为 他 故意的 ? "
[ɑːskt] [mɪs] [rəʊz] .
asked Miss Rose .
问 错过 玫瑰 .

“然后他就按计划加入了威廉斯堡的民兵吗？”罗斯小姐问道。

" [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , " [aɪ] [pʊt] [ɪn] ,
" Not only that , " I put in ,
" 不是 仅有的 那 , " 我 放 在 ,

“不仅如此，”我补充道，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['kæptɪn] ['fɔːrdaɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]
" but it was he who did some little fighting with that Captain Fordyce in the
" 但 它 曾是 他 WHO 做过 一些 小的 斗争 和 那 队长 福代斯 在 这
['lɪt(ə)l] ['skɜːmɪʃ] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] . "
little skirmish below here the other day . "
小的 小规模冲突 以下 这里 这 其他 天 . "

“但前几天在下面发生的小冲突中，是他跟福代斯上尉打了一架。”

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['æktɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːl] .
" And perhaps that is why the Captain acted as he did at the Hall .
" 和 也许 那 是 为什么 这 队长 行动 作为 他 做过 在 这 大厅 .

“或许这就是船长在大厅里做出那样举动的原因。”

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [kiːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]
People are usually judged by the company they keep , and they all had
人们 是 通常 评判 经过 这 公司 他们 保持 , 和 他们 全部 有
[hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['djuːəl] ,
heard of the duel ,
听到 的 这 决斗 ,

人们通常以交往的人来评判他们，而他们都听说过这场决斗。

" [sed] [mɪs] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" said Miss Rose , with a little sting of resentment in her voice .
" 说 错过 玫瑰 , 和 一个 小的 蜇 的 怨恨 在 她 嗓音 .

“罗斯小姐说道，语气中带着一丝怨恨。”

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi] ['riːəli] [səʊ] , ['piːpəlz] ['dʒʌdʒmənts]
" If that be really so , people's judgments
" 如果 那 是 真的 所以 , 人们的 判决

“如果真是那样，人们的判断……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[ɑː(r); ə(r)][məʊst][ˌʌn'dʒʌst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn]

are	most	unjust	,	for	a	man	certainly	cannot	always	choose	his	own
是	最多	不公正	,	为了	一个	男人	当然	不能	总是	选择	他的	自己的

[kəm'pænjənz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

companions	,	"	I	replied	.
同伴	,	"	我	回复	.

“这非常不公平，因为一个人当然不能总是选择自己的同伴，”我回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	think	he	can	,	"	she	answered	.
"	我	思考	他	能	,	"	她	回答	.

“我认为他可以，”她回答道。

" [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['iːv(ə)n][səʊ] , " [aɪ] [sed] , ['kwaɪətli] ,

"	God	grant	that	it	be	even	so	,	"	I	said	,	quietly	,
"	上帝	授予	那	它	是	甚至	所以	,	"	我	说	,	悄悄	,

“愿上帝保佑，事情就是这样。”我轻声说道。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	I	caught	her	eye	for	an	instant	.
和	我	捕捉	她	眼睛	为了	一个	立即的	.

我与她目光交汇的那一瞬间。

['bærən] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

Barron	was	laughing	and	looking	at	my	mother	,
巴伦	曾是	笑	和	寻找	在	我的	母亲	,

巴伦笑着看着我母亲，

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɑːtə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt]

but	Miss	Carter	appeared	to	take	no	notice	of	him	and	continued	to	eat
但	错过	卡特	出现	到	拿	不	注意	的	他	和	持续	到	吃

[hɜː(r); hə(r)] [eg] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪl] ['temptə(r)][ðæn; ðən] ['æpɪtaɪt] .

her	egg	with	more	ill	tempter	than	appetite	.
她	蛋	和	更多的	患病的	诱惑者	比	食欲	.

但卡特小姐似乎没有理会他，继续吃着鸡蛋，与其说是想吃，不如说是带着一种不快的心情。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] [miːl] ,

When	we	were	through	the	meal	,
什么时候	我们	是	通过	这	一顿饭	,

饭后，

['bærən] [rəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .

Barron	rode	over	to	his	lodgings	and	then	returned	within	an	hour	.
巴伦	骑	超过	到	他的	住宿	和	然后	返回	之内	一个	小时	.

巴伦骑马回到住处，一个小时后返回。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [brɔːt] [ʌp] ,

After	that	we	had	the	horses	brought	up	,
后	那	我们	有	这	马匹	带来	向上	,

之后我们把马牵了过来，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]['æktɪd][æz; əz]['aut,raidə][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːtə(r)] ,

and	he	and	I	acted	as	outriders	to	my	mother	and	Miss	Carter	,
和	他	和	我	行动	作为	护卫队	到	我的	母亲	和	错过	卡特	,

我和他一起为我母亲和卡特小姐护卫。

[huː] [rəʊd] [ɪn] ['pɛndəltənz] [ʃeɪz] [wɪð] [əʊld] ['mæmi] ['laɪzə][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt]

who	rode	in	Pendleton's	chaise	with	old	Mammy	Liza	and	Mary	Jane	on	the	rear	seat
WHO	骑	在	彭德尔顿的	躺椅	和	老的	妈咪	莉莎	和	玛丽	简	在	这	后部	座位

.

:

.

她和老妈丽莎一起坐在彭德尔顿的马车里，玛丽·简坐在后座上。

[wʌn] [ɒv; əv]
One **of**
一 的

之一

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[maɪ] [fiːld] [hændz] , [huː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ˈæktɪd][æz; əz][ˈdraɪvə(r)] .
my **field** **hands** **,** **who** **came** **over** **to** **the** **Inn** **,** **acted** **as** **driver** **.**
我的 场地 双手 , WHO 来了 超过 到 这 客栈 , 行动 作为 司机 .

我的田间工人来到客栈，充当司机。

[ˈpɛndəltən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Pendleton **was** **to** **collect** **the** **rest** **of** **my** **people** **and** **take** **care** **of** **them**
彭德尔顿 曾是 到 收集 这 休息 的 我的 人们 和 拿 关心 的 他们
[ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
until **my** **mother** **was** **ready** **to** **return** **to** **the** **Hall** **.**
直到 我的 母亲 曾是 准备好 到 返回 到 这 大厅 .

彭德尔顿负责接应我的其余家人，并照顾他们，直到我母亲准备好返回大厅。

[wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃə] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][æz; əz][ə; eɪ]
We **started** **off** **with** **a** **contingent** **of** **the** **militia** **bringing** **up** **behind** **us** **as** **a**
我们 开始 离开 和 一个 队伍 的 这 民兵 带来 向上 在后面 我们 作为 一个
[rɪə(r)] [gɑːd] ,
rear **guard** **,**
后部 警卫 ,

我们先派出一队民兵作为后卫，跟在后面。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈkɔːpərəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [belt] [stræpt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz]
and **among** **them** **walked** **the** **Corporal** **with** **his** **belt** **strapped** **about** **his** **elbows**
和 之中 他们 步行 这 下士 和 他的 腰带 绑带 关于 他的 肘部
[bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

人群中，有一名下士走在前面，他的腰带绕在身后的肘部。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkɒmən] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] ,
It **was** **something** **uncommon** **in** **the** **way** **of** **a** **procession** **,**
它 曾是 某物 罕见 在 这 方式 的 一个 游行 ,

这是一种不同寻常的游行队伍。

[æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [vəˈdʒɪniə] [ˈtɜːnpaɪk] .
as **we** **rode** **slowly** **down** **the** **old** **Virginia** **turnpike** **.**
作为 我们 骑 缓慢地 向下 这 老的 弗吉尼亚州 收费公路 .

我们沿着弗吉尼亚州的老收费公路缓缓行驶。

[ˈbærən] , [ˈsɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] , [ˈsəʊldʒəli] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈraɪdɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Barron **,** **sitting** **his** **horse** **in** **an** **easy** **,** **soldierly** **fashion** **,** **riding** **on** **one** **side** **of** **the**
巴伦 , 坐着 他的 马 在 一个 简单的 , 军人 时尚 , 骑术 在 一 边 的 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage **,**
运输 ,

巴伦以一种轻松的、军人般的姿态骑在马上，坐在马车的一侧。

[ænd; ənd][aɪ]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɒtli] [men] [wɪð] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['skwɪrəl]

and	I	riding	on	the	other	,	while	the	motley	men	with	muskets	and	squirrel
和	我	骑术	在	这	其他	,	尽管	这	杂乱无章	男人	和	滑膛枪	和	松鼠

['raɪflz] ,

rifles	,
步枪	,

我骑在另一匹马上，而那些衣衫褴褛的人则拿着滑膛枪和松鼠步枪，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

having	the	English
拥有	这	英语

拥有英语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

['kɔːpərəl] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , [keɪm] ['stræglɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] ['aʊə(r)] [θɪk] ['jeləʊ] [dʌst] - [klaʊd] [ɪn]

corporal	in	their	midst	,	came	straggling	along	through	our	thick	yellow	dust	-	cloud	in
下士	在	他们的	中间	,	来了	零散的	沿着	通过	我们的	厚的	黄色的	灰尘	-	云	在

[ðə; ði][rɪə(r)] .

the	rear	.
这	后部	.

他们中间的一名下士，跌跌撞撞地穿过我们后方浓厚的黄色尘土云。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [sæŋ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] ,

The	sun	shone	brightly	and	the	birds	sang	merrily	in	the	fields	and	woodlands	,
这	太阳	闪耀	明亮地	和	这	鸟类	唱	兴高采烈地	在	这	字段	和	林地	,

阳光灿烂，鸟儿在田野和林地里欢快地歌唱。

[səʊ]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɪs] ['kɑːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['bærənz] [dʒest] .

so	our	spirits	rose	,	and	even	Miss	Carter	began	to	smile	at	Barron's	jests	.
所以	我们的	烈酒	玫瑰	,	和	甚至	错过	卡特	开始	到	微笑	在	巴伦周刊	笑话	.

于是我们精神振奋起来，就连卡特小姐也开始对巴伦的玩笑露出笑容。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['hevi] [sɒːd] [aɪ] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['dʒæŋg(ə)ld][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]

The	long	,	heavy	sword	I	captured	from	the	Corporal	jangled	uncomfortably
这	长的	,	重的	剑	我	捕获	从	这	下士	叮当作响	不舒服地

[frɒm; frəm][maɪ][belt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,

from	my	belt	,	and	it	,
从	我的	腰带	,	和	它	,

我从下士身上缴获的那把又长又重的剑挂在我的腰带上，发出令人不舒服的叮当声，而且，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] [tuː] ['sɪlvə(r)] ['maʊntɪd] ['pistlz] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['kærid] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

together	with	my	two	silver	mounted	pistols	,	which	I	now	carried	in	full	view	,
一起	和	我的	二	银	安装	手枪	,	哪个	我	现在	携带	在	满的	看法	,

连同我的两把银镶枪套的手枪，我现在将它们完全暴露在外。

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst] ['wɔːlaɪk] [ə'pɪərəns] .

gave	me	a	most	warlike	appearance	.
给予	我	一个	最多	好战	外貌	.

这让我看起来非常像个战士。

[bʌt; bət][maɪ] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

But	my	clothing	was	of	the	latest	fashion	,
但	我的	衣服	曾是	的	这	最新的	时尚	,

但我穿的衣服都是最新款的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][maɪ] ['ʃu:z] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ][mɑ:rks][ɒv; əv][keə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [sæm][hæd; həd]

and	even	my	shoes	showed	the	marks	of	care	my	poor	boy	Sam	had
和	甚至	我的	鞋	显示	这	标记	的	关心	我的	贫穷的	男生	山姆	有

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

bestowed	upon	them	.
授予	之上	他们	.

甚至我的鞋子也留下了我可怜的儿子萨姆对它们的爱惜痕迹。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ə'træktɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmərz] ,

But	if	I	attracted	some	attention	from	the	neighboring	farmers	,
但	如果	我	吸引	一些	注意力	从	这	邻接	农民	,

但如果我引起了邻近农民的注意，

[aɪ] ['hɑ:dlɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [streɪndʒ]

I	hardly	know	what	amount	of	interest	was	excited	by	the	looks	of	our	strange
我	几乎	知道	什么	数量	的	兴趣	曾是	兴奋的	经过	这	看起来	的	我们的	奇怪的

['fɑ:loʊərz] .

followers	.
追随者	.

我几乎不知道我们这些古怪追随者的外表究竟激起了多少兴趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [hæd; həd][ðeə(r)][heə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mætɪd] ,

Some	of	these	had	their	hair	long	and	matted	,
一些	的	这些	有	他们的	头发	长的	和	哑光	,

他们当中有些人头发很长，而且打结了。

['hæŋɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [blaʊziz] [ɔ:(r)] ['hʌntɪŋ] [ʃɜ:rts] [ɒv; əv][dɪə(r)] [skɪn] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən]

hanging	down	over	blouses	or	hunting	shirts	of	deer	skin	,	giving	them	an
绞刑	向下	超过	女式衬衫	或者	打猎	衬衫	的	鹿	皮肤	,	给予	他们	一个

['ɔ:lməʊst][waɪld] [lʊk] .

almost	wild	look	.
几乎	荒野	看	.

垂挂在鹿皮衬衫或猎装上，使它们看起来几乎像野生的。

[ðeə(r)] [lɒŋ] ['raɪflz] [hæd; həd][ðə; ðɪ][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['hevi] [flɪnt] [ænd; ənd] [waɪd] ['praɪmə(r)][ænd; ənd]

Their	long	rifles	had	the	old	fashioned	heavy	flint	and	wide	primer	and
他们的	长的	步枪	有	这	老的	造型	重的	燧石	和	宽的	底漆	和

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] ['kælɪbə(r)] ,

were	of	small	calibre	,
是	的	小的	口径	,

他们的长步枪采用老式的重型燧石和宽底火，口径较小。

[best] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [geɪm] .

best	fitted	for	hunting	squirrels	and	such	game	.
最好的	适配	为了	打猎	松鼠	和	这样的	游戏	.

最适合猎捕松鼠等猎物。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['paʊdə(r)] [hɔ:nz] [held] [ɪ'nʌf] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	their	powder	horns	held	enough	ammunition	for	a	campaign	,	and	they
但	他们的	粉末	角	握住	足够的	弹药	为了	一个	活动	,	和	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['tɒlərəb(ə)l] [ʃɒts] .

were	all	tolerable	shots	.
是	全部	可容忍的	镜头	.

但是他们的火药角里装着足够发动一场战役的弹药，而且他们的射击精度都还可以。

[ðəʊz] [huː] ['kærid] ['mʌskɪt] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wepənz] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd]
Those who carried muskets appeared perfectly contented that their weapons made a loud
那些 WHO 携带 滑膛枪 出现 完美 满足 那 他们的 武器 制成 一个 大声
[nɔɪz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
noise and asked for nothing better than a range at which it would be
噪音 和 问 为了 没有什么 更好的 比 一个 范围 在 哪个 它 会 是
['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] [æn; ən] ['enəmi] — [ɔː(r)] [hɪt] [ə; eɪ] [frend] .
almost impossible to miss an enemy — or hit a friend .
几乎 不可能的 到 错过 一个 敌人 — 或者 打 一个 朋友 .

那些携带火枪的人似乎对自己的武器发出巨大声响感到非常满意，他们所要求的仅仅是射程足够远，几乎不可能打偏敌人，也不可能打中朋友。

[sʌm; səm] ['kærid] [əʊld] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] ['pætənz] ,
Some carried old swords of the most unusual patterns ,
一些 携带 老的 剑 的 这 最多 异常 图案 ,

有些人携带的古老宝剑样式极为奇特。

— ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [wʌns] [dʌn] [gʊd] ['djuːti] [æz; əz] [saɪðz] , — [ænd; ənd]
— looking as though they might have once done good duty as scythes , — and
— 寻找 作为 尽管 他们 可能 有 一次 完毕 好的 责任 作为 镰刀 , — 和

——看起来像是曾经作为镰刀发挥过重要作用，——而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[ɔːl] ['kærid] [naɪvz] .
all carried knives .
全部 携带 刀具 .

所有人都携带了刀具。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [klaʊn] , [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kaunti] ,
A young clown , from one of the upper counties ,
一个 年轻的 小丑 , 从 一 的 这 上 县 ,

一位来自北部某个郡的年轻小丑

['kærid] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənət] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd]
carried a musket with fixed bayonet and had the impudence to try and
携带 一个 滑膛枪 和 固定的 刺刀 和 有 这 厚颜无耻 到 尝试 和
[fɔːs] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['mænjuəl] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
force the Corporal to put him through the manual of arms ,
力量 这 下士 到 放 他 通过 这 手动的 的 武器 ,

他携带一支装有刺刀的滑膛枪，竟厚颜无耻地试图强迫下士对他进行武器操练。

['iːv(ə)n] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hed] [ɒf] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] .
even threatening to blow the soldier's head off if he gave an improper order .
甚至 威胁 到 吹 这 士兵的 头 离开 如果 他 给予 一个 不当 命令 .

甚至威胁说，如果士兵下达不当命令，就要爆了他的头。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn] ,
All of them were entirely without discipline ,
全部 的 他们 是 完全 没有 纪律 ,

他们全都毫无纪律可言。

[ænd; ənd] [ɔːl] [geɪv] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [sə'dʒestʃənz] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and all gave orders and offered suggestions at one and the same time .
和 全部 给予 订单 和 提供 建议 在 一 和 这 相同的 时间 .

他们同时发出指令并提出建议。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'veəriəbli] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ] [lɒŋ]
This , of course , invariably ended in a dispute that had to be settled by long
这 , 的 课程 , 总是 结束 在 一个 争议 那 有 到 是 定居 经过 长的
['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
arguments ,
论点 ,

当然，这最终总是会演变成一场需要通过长时间争论来解决的争端。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʊk] [pɑːt] .
in which all who wished to took part .
在 哪个 全部 WHO 希望 到 采取 部分 .

所有愿意参加的人都可以参加。

['sevrəl] [taɪmz] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [bɪkɜɪŋz] , [ðeɪ] [fel] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][juː 'es] , ['əʊnli][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp]
Several times , during their bickerings , they fell far behind us , only to catch up
一些 时代 , 期间 他们的 争吵 , 他们 跌倒 远的 在后面 我们 , 仅有的 到 抓住 向上
[ə'gen] ['leɪtə(r)][ɒn] ,
again later on ,
再次 之后 在 ,

在他们争吵的过程中，他们有好几次都远远地落在了我们后面，但后来又追了上来。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeə(r)] [hɪ'leəriəs] [sɔːŋz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['friːkwənt] [ˌfjuːzɪ'leɪdz][ɒv; əv]['raɪf(ə)l]
and all day long their hilarious songs , accompanied by frequent fusilades of rifle
和 全部 天 长的 他们的 太搞笑了 歌曲 , 伴随 经过 频繁 飞艇 的 步枪
[ʃɒts] ,
shots ,
镜头 ,

他们整天都在唱着滑稽的歌，同时还伴随着频繁的枪声。

[kept] [ˌjuː 'es][ɪn] ['eksələnt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] .
kept us in excellent knowledge of their whereabouts .
保留 我们 在 出色的 知识 的 他们的 下落 .

他们让我们始终掌握他们的行踪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [pɑːst] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
At noon we passed Doncastle's ordinary ,
在 中午 我们 通过了 - 普通的 ,

中午时分，我们经过了唐卡斯尔的普通车站。

[weə(r)] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'stɪŋkt] ['rʌptʃə(r)] [bɪ'twiːn]
where the affair of the gunpowder brought about the first distinct rupture between
在哪里 这 事务 的 这 火药 带来 关于 这 第一的 清楚的 破裂 之间
[lɔːd] [dʌn'mɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Lord Dunmore and the people .
主 邓莫尔 和 这 人们 .

火药事件导致邓莫尔勋爵与人民之间出现了第一次明显的裂痕。

['evriθɪŋ] [ə'pɪəd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][wɔː(r)]
Everything appeared quiet and peaceful and the place showed no signs of war
一切 出现 安静的 和 和平 和 这 地方 显示 不 标志 的 战争
.
:
.

一切都显得平静祥和，丝毫没有战争的痕迹。

[wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][raɪd] ,
We had little conversation on the ride ,
我们 有 小的 对话 在 这 骑 ,

我们在车上几乎没怎么说话。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [sæm][ænd; ənd] [wɪl]
and I found myself thinking a great deal of my poor boy Sam and Will
和 我 成立 我 思维 一个 伟大的 交易 的 我的 贫穷的 男生 山姆 和 将要
[bɜːd] .
Byrd .
伯德 .

我发现自己一直在想念我可怜的儿子萨姆和威尔·伯德。

[wɪl] , [ai] [felt] [ʃʊə(r)] ,
Will , I felt sure ,
将要 , 我 毛毡 当然 ,

威尔，我确信，

[wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]
would take care of the wounded fellow and endeavor to prevent him from
会 拿 关心 的 这 受伤 同伴 和 努力 到 防止 他 从
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [hændz] ,
falling into other hands ,
坠落 进入 其他 双手 ,

会照顾受伤的同伴，并尽力防止他落入他人之手。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [sæm] [wʊd] [suːn] [get]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and I believed Sam would soon get over his hurt , for he was a
和 我 相信 山姆 会 很快 得到 超过 他的 伤害 , 为了 他 曾是 一个
['paʊəf(ə)l] ['nɪgə(r)] ,
powerful nigger ,
强大的 黑鬼 ,

我相信山姆很快就会走出伤痛，因为他是个强壮的黑鬼。

[brɔːd] - [bɪlt] [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [plʌk] .
broad - built and with good pluck .
广阔 - 建造 和 和 好的 采摘 .

体格健壮，而且很有胆量。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]['hærɪs(ə)n] [ɪf] [sæm]['evə(r)] [met] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
I tried to imagine what would happen to Harrison if Sam ever met him before
我 尝试 到 想象 什么 会 发生 到 哈里森 如果 山姆 曾经 遇见 他 前
['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsfəli] ['set(ə)ld] .
matters were peacefully settled .
事情 是 和平地 定居 .

我试着想象，如果萨姆在事情和平解决之前就遇到了哈里森，会发生什么事。

[bʌt; bət] [ðen]
But then
但 然后

但是后来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[ai] [nju:] [ðæt] ['hærɪs(ə)n] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

I	knew	that	Harrison	would	not	return	to	his	plantation	until	the	war	was	over
我	知道	那	哈里森	会	不是	返回	到	他的	种植园	直到	这	战争	曾是	超过

,

,

,

我知道哈里森在战争结束前不会回到他的种植园。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [pi:s] [rein] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

and	I	believed	it	would	be	a	long	time	before	peace	reigned	again	in	the
和	我	相信	它	会	是	一个	长的	时间	前	和平	统治	再次	在	这

['kɒləniz] .

colonies	.
殖民地	.

我认为殖民地要恢复和平还需要很长时间。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][raɪd][ai] [keɪm] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [in'devə] [tu:; tə]

At	intervals	during	the	ride	I	came	close	to	the	carriage	and	endeavored	to
在	间隔	期间	这	骑	我	来了	关闭	到	这	运输	和	努力	到

[ɪn'geɪdʒ] [mɪs] ['kɑ:rtərz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

engage	Miss	Carter's	attention	,
从事	错过	卡特的	注意力	,

旅途中，我不时走到马车旁，试图引起卡特小姐的注意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [səʊ][sæd][ænd; ənd] ['lɪstləs] [ðæt] , [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['pɪti] ,

but	she	appeared	so	sad	and	listless	that	,	out	of	sheer	pity	,
但	她	出现	所以	伤心	和	蔫	那	,	出去	的	透明	遗憾	,

但她看起来如此悲伤和无精打采，以至于出于深深的怜悯，

[ai] [fɔ:'bɔ:(r)] [tu:; tə] ['wʌri] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

I	forbore	to	worry	her	with	my	presence	.
我	前钻孔	到	担心	她	和	我的	在场	.

我懒得让自己的出现让她担心。

[wʌns] [ai] [θɔ:t] [ai] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [ɪn'tentli] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ,

Once	I	thought	I	noticed	her	looking	at	me	intently	with	a	curious	,
一次	我	想法	我	注意到	她	寻找	在	我	专注地	和	一个	好奇的	,

我曾一度觉得我注意到她正用好奇的目光专注地看着我，

['sɜ:tʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] ,

searching	expression	in	her	eyes	for	some	moments	,
搜索	表达	在	她	眼睛	为了	一些	时刻	,

她眼中闪过一丝探寻的神色，持续了片刻。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tɜ:nd] [maɪ] [geɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [stɛərd] ['veɪkəntli] [æt; ət]

but	when	I	turned	my	gaze	in	her	direction	she	immediately	stared	vacantly	at
但	什么时候	我	转向	我的	目光	在	她	方向	她	立即地	凝视	空洞地	在

[ðə; ði] ['si:nəri] [ə'hed] .

the	scenery	ahead	.
这	风景	前方	.

但当我把目光转向她时，她却立刻茫然地盯着前方的风景。

[ai][təʊld][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['henri] ,

I	told	my	mother	of	my	intention	of	joining	the	forces	under	Mr	.	Henry	,
我	讲述	我的	母亲	的	我的	意图	的	加入	这	力量	在下面	先生	.	亨利	,

[ænd; ənd]

and
和

我告诉母亲我打算加入亨利先生麾下的部队，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [sə'praɪzd] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
strange 奇怪的 | to 到 | say 说 | she 她 | did 做过 | not 不是 | appear 出现 | to 到 | be 是 | either 任何一个 | surprised 惊讶 | or 或者 | disappointed 失望的 | .

奇怪的是，她似乎既没有感到惊讶，也没有感到失望。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On 在 | the 这 | contrary 相反 | ,

相反，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self]
she 她 | began 开始 | instantly 即刻 | to 到 | give 给 | me 我 | all 全部 | manner 方式 | of 的 | advice 建议 | about 关于 | taking 采取 | care 关心 | of 的 | myself 我
[wen] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
when 什么时候 | camping 野营 | in 在 | the 这 | field 场地 | ,

她立刻开始给我提供各种在野外露营时如何照顾自己的建议，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [im'plɔː] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]
and 和 | above 多于 | all 全部 | implored 恳求 | me 我 | never 绝不 | to 到 | expose 暴露 | myself 我 | to 到 | the 这 | danger 危险 | of 的
['getɪŋ] [ʃɒt] .
getting 获得 | shot 射击 | .

最重要的是，他恳求我永远不要让自己身处被枪击的危险之中。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'sɜːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" | It 它 | is 是 | absurd 荒诞 | , | " | said 说 | she 她 | ,

“这太荒谬了，”她说。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [həːts] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" 那 | that 一个 | a 绅士 | gentleman 应该 | should 暴露 | expose 他自己 | himself 到 | to 这 | the 疼痛 | hurts 哪个 | which 属于 | belong 到 | to 这 | the
['kɒmən] , ['vʌlgə(r)] ['səʊldʒə(r)] .
common 常见的 | , | vulgar 庸俗 | soldier 士兵 | .

“一位绅士不应该让自己承受普通士兵才会遭受的伤害。”

[ə; eɪ] [truː] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
A 一个 | true 真的 | general 一般的 | always 总是 | takes 需要 | care 关心 | of 的 | himself 他自己 | ,

真正的将军总是会照顾好自己。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪm] [rests] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] .
for 为了 | with 和 | him 他 | rests 休息 | the 这 | care 关心 | of 的 | the 这 | whole 所有的 | army 军队 | .

因为整个军队的安危都系于他一人之身。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [wɒt] ,
Should 应该 | anything 任何事物 | happen 发生 | to 到 | the 这 | officer 官 | in 在 | command 命令 | , | what 什么 | ,

如果指挥官发生意外怎么办？

[əʊ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

oh	what	would	become	of	those	poor	fellows	dependent	upon	him	for	his
哦	什么	会	变得	的	那些	贫穷的	伙伴们	依赖	之上	他	为了	他的

[haɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ?

high	courage	and	intelligence	?
高的	勇气	和	智力	?

那些依靠他的勇气和智慧的可怜人将会怎样呢?

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [lɒst] ,

They	would	certainly	be	lost	,
他们	会	当然	是	丢失的	,

他们肯定会迷路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [maɪ][dɪə(r)] ['rɪtʃəd] ,

and	it	is	for	them	,	my	dear	Richard	,
和	它	是	为了	他们	,	我的	亲爱的	理查德	,

而这正是为了他们，我亲爱的理查德。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sækrɪfaɪs] [ɔ:l] [bru:t] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:'self] [ɪn] [hænd]

you	should	sacrifice	all	brute	feelings	of	ferocious	courage	and	keep	yourself	in	hand
你	应该	牺牲	全部	蛮力	情怀	的	凶猛	勇气	和	保持	你自己	在	手

.

:

.

你应该摒弃所有野蛮的、凶猛的勇气，克制自己。

" ['bærən] [ə'gri:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sentɪmənts] ,

"	Barron	agreed	with	her	in	her	sentiments	,
"	巴伦	同意	和	她	在	她	情感	,

巴伦同意她的观点，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] ['feɪθfəli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [li:v] [maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði]

and	she	made	him	promise	faithfully	that	he	would	never	leave	my	side	in	the
和	她	制成	他	承诺	忠实	那	他	会	绝不	离开	我的	边	在	这

['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

hour	of	danger	,
小时	的	危险	,

她让他发誓，在危难之际绝不离开她身边。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ] ['ju:θfl] ['ɑ:də(r)] ;

and	never	allow	me	to	be	carried	away	by	my	youthful	ardor	;
和	绝不	允许	我	到	是	携带	离开	经过	我的	青春	热情	;

永远不要让我被年轻的热情冲昏头脑;

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['serəməni] ,

all	of	which	he	did	with	a	grave	countenance	,	and	some	little	ceremony	,
全部	的	哪个	他	做过	和	一个	严重	面容	,	和	一些	小的	仪式	,

他全程神情严肃，还举行了一些小小的仪式。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪ'vɒləti] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] .

in	spite	of	a	little	frivolity	on	my	part	.
在	尽管如此	的	一个	小的	轻浮	在	我的	部分	.

尽管我有些轻浮之举。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

In	the	late	afternoon	we	caught	sight	of	the	white	tents	of	the	militia	,
在	这	晚的	下午	我们	捕捉	视线	的	这	白色的	帐篷	的	这	民兵	,

傍晚时分，我们看到了民兵的白色帐篷。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] .

and	soon	afterwards	we	were	entering	the	quaint	old	town	of	Williamsburg	.
和	很快	然后	我们	是	进入	这	古雅	老的	镇	的	威廉斯堡	.

不久之后，我们就进入了古色古香的威廉斯堡老城。

[wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

We	headed	for	my	uncle's	house	,	which	stood	near	the	college	,
我们	标题	为了	我的	叔叔的	房子	,	哪个	站立	靠近	这	大学	,

我们前往我叔叔家，他家就在大学附近。

[ɪn][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʌŋkəlz]

in	the	best	part	of	the	town	,	for	my	uncle's
在	这	最好的	部分	的	这	镇	,	为了	我的	叔叔的

在镇上最好的地段，为了我叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[waɪf] , [ɑːnt] [dʒeɪn] , [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒmɪnəns] ,

wife	,	Aunt	Jane	,	as	I	called	her	,	was	a	person	of	some	prominence	,
妻子	,	阿姨	简	,	作为	我	称为	她	,	曾是	一个	人	的	一些	显赫地位	,

我的妻子，我称她为简姨妈，是一位颇有名望的人物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɒv; əv][oʊ'braɪən] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz]

and	was	of	the	ancient	family	of	O'Brian	,	which	,	as	you	know	,	was
和	曾是	的	这	古老的	家庭	的	奥布莱恩	,	哪个	,	作为	你	知道	,	曾是

[wʌns] ['rɔɪəl] .

once	royal	.
一次	皇家	.

他出身于古老的奥布莱恩家族，众所周知，这个家族曾经是皇室成员。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [huː] ['gæðəd] [ɪn]

The	streets	were	full	of	men	from	the	surrounding	country	,	who	gathered	in
这	街道	是	满的	的	男人	从	这	周围	国家	,	WHO	聚集	在

[gruːps] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ,

groups	as	we	passed	,
团体	作为	我们	通过了	,

街道上挤满了来自周边地区的男人，我们经过时，他们三五成群地聚在一起。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [stɛərd] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ]

and	pointed	at	us	and	stared	as	though	we	were	something
和	尖	在	我们	和	凝视	作为	尽管	我们	是	某物

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

他们指着我们，盯着我们看，好像我们是什么了不起的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rʌf] [men] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [mʌtʃ] ,

But	they	were	all	rough	men	,	who	had	never	seen	much	,
但	他们	是	全部	粗糙的	男人	,	WHO	有	绝不	已见	很多	,

但他们都是些粗犷的男人，见识不多。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['setlmənts] [ænd; ənd][fɑːrmz] [weə(r)] [nəʊ] ['dʒentlmən] ['evə(r)]

and	belonged	to	the	outlying	settlements	and	farms	where	no	gentleman	ever
和	属于	到	这	边远	定居点	和	农场	在哪里	不	绅士	曾经

[gets] ,

gets	,
获得	,

并且属于偏远的定居点和农场，绅士们永远不会到达那里。

[ɪk'sept] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm]['mɪshæp] .

except	by	hunting	or	some	mishap	.
除了	经过	打猎	或者	一些	意外	.

除非是狩猎或意外事故。

[ðə; ði] [men] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['səʊldʒəz][wɔː(r)][nəʊ]['regjələ(r)]['juːnɪfɔːm] ,

The	men	who	appeared	to	be	soldiers	wore	no	regular	uniform	,
这	男人	WHO	出现	到	是	士兵	穿着	不	常规的	制服	,

这些看起来像是士兵的人没有穿正规制服。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɑːmd] ['jəukəl] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kuːn]

and	might	have	passed	for	a	lot	of	armed	yokels	starting	out	on	a	coon
和	可能	有	通过了	为了	一个	很多	的	武装	乡巴佬	开始	出去	在	一个	浣熊

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

他们看起来就像一群武装起来的乡巴佬，准备去猎浣熊。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wiː; wi]

As	we	drew	near	our	destination	we
作为	我们	画	靠近	我们的	目的地	我们

当我们接近目的地时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

heard	the	sound	of	galloping	horses	,
听到	这	声音	的	疾驰	马匹	,

我听到了马蹄声，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sevrəl] ['maʊntɪd] [men] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	presently	several	mounted	men	came	riding	around	the	corner	ahead	of	us	.
和	目前	一些	安装	男人	来了	骑术	大约	这	角落	前方	的	我们	.

这时，几个骑马的人从我们前面的拐角处骑马过来。

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] ['pætrɪk] ['henri] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdfəd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

I	recognized	Patrick	Henry	and	Colonel	Woodford	at	a	glance	.
我	认可	帕特里克	亨利	和	上校	伍德福德	在	一个	瞥一眼	.

我一眼就认出了帕特里克·亨利和伍德福德上校。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [greɪ]

The	former	had	made	himself	a	colonel	of	militia	and	rode	a	powerful	grey
这	以前的	有	制成	他自己	一个	上校	的	民兵	和	骑	一个	强大的	灰色的

[hɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] ,

horse	at	the	front	of	the	groups	,
马	在	这	正面	的	这	团体	,

前者自封为民兵上校，骑着一匹健壮的灰色骏马走在队伍的最前面。

[waɪl] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] [rəʊd] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdfəd] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['bʊlɪt] .

while	on	either	hand	rode	Colonel	Woodford	and	Colonel	Bullet	.
尽管	在	任何一个	手	骑	上校	伍德福德	和	上校	子弹	.

伍德福德上校和布莱特上校分别骑在伍德福德上校和布莱特上校的两侧。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [wel] [nəʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Behind	them	came	several	other	gentlemen	,	well	known	along	the	James	river	for
在后面	他们	来了	一些	其他	先生们	, 出色地	已知	沿着	这	詹姆斯	河	为了

[ðeə(r)]['ænti] - ['brɪtɪʃ] ['pɒlətɪks] .

their	anti	-	British	politics	.
他们的	反对	-	英国	政治	.

在他们身后是几位先生，他们在詹姆斯河沿岸因其反英政治立场而闻名。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ai] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈmeɪdʒə(r)] - [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒækwəlɪn] , [huː]

Among	**them**	**I**	**recognized**	**Major**	**Bullbeggor**	**and**	**also**	**Mr**	**.**	**Jacquelin**	**,**	**who**
之中	他们	我	认可	主要的	-	和	还	先生	.	杰奎琳	,	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [ˈfɔːrdaɪs] ,

had	**been**	**captured**	**by**	**Fordyce**	**,**
有	到过	捕获	经过	福代斯	,

其中我认出了布尔贝戈尔少校和被福代斯俘虏的杰奎琳先生。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	**who**	**had**	**escaped**	**from**	**his**	**captors**	**by**	**running**	**while**	**they**	**were**
和	WHO	有	逃脱	从	他的	俘虏者	经过	跑步	尽管	他们	是

[ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] [ˈselə(r)] .

suddenly	**confined**	**in**	**his**	**wine**	**cellar**	**.**
突然	受限	在	他的	葡萄酒	地窖	.

他趁着绑匪突然被困在他的酒窖里，逃跑逃脱了。

[stɪl] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [rəʊd]

Still	**farther**	**in**	**the**	**rear**	**rode**
仍然	更远	在	这	后部	骑

更靠后的位置骑着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**211**	**]**
[	页	-	]

[第211页]

[sʌm; səm] [ˈmaʊntɪd] [ˈsɜːvənts] , [wɪð] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

some	**mounted**	**servants**	**,**	**with**	**Snake**	**in**	**the**	**Grass**	**in**	**their**	**midst**	**.**
一些	安装	仆人	,	和	蛇	在	这	草	在	他们的	中间	.

一些骑马的仆人，其中还有“草丛中的蛇”。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [səˈluːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [pɑːst] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**Major**	**saluted**	**with**	**a**	**flourish**	**as**	**he**	**rode**	**past**	**,**	**as**	**did**	**the**	**rest**	**of**	**the**
这	主要的	敬礼	和	一个	繁荣	作为	他	骑	过去的	,	作为	做过	这	休息	的	这

[ˈɒfɪsəz] ,

officers	**,**
警官	,

少校骑马经过时，行了一个潇洒的军礼，其他军官们也都如此行了礼。

[ænd; ənd] [sneɪks] [hæt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈnɒdɪŋ] ,

and	**Snake's**	**hat**	**continued**	**to**	**rise**	**and**	**fall**	**while**	**his**	**nodding**	**,**
和	蛇的	帽子	持续	到	上升	和	落下	尽管	他的	点头	,

随着斯内克点头，他的帽子也不停地上下晃动。

[ˈgrɪnɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði]

grinning	**face**	**was**	**turned**	**towards**	**us**	**until**	**the**	**cavalcade**	**disappeared**	**in**	**the**
咧嘴笑	脸	曾是	转向	向	我们	直到	这	车队	消失	在	这

[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] .

direction	**of**	**the**	**encampment**	**behind**	**the**	**college**	**.**
方向	的	这	营地	在后面	这	大学	.

直到车队消失在学院后面的营地方向，那张咧嘴笑着的脸才转向我们。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] , [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈwelkəm] [frɒm; frəm][maɪ] [ɑːnt]

On	**arriving**	**at**	**our**	**destination**	**,**	**we**	**received**	**a**	**warm**	**welcome**	**from**	**my**	**aunt**
在	抵达	在	我们的	目的地	,	我们	已收到	一个	温暖的	欢迎	从	我的	阿姨

[dʒeɪn][ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n][ˈmɛəriən] .

Jane	**and**	**cousin**	**Marion**	**.**
简	和	表哥	玛丽昂	.

到达目的地后，我们受到了姑姑简和表妹玛丽昂的热情欢迎。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['tɒməs] [bɜːnz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [hæd; həd][daɪd][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Although	**my**	**uncle**	**,**	**Thomas**	**Burns**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**had**	**died**	**some**	**years**	**before**	**,**
虽然	我的	叔叔	,	托马斯	烧伤	,	先生	.	,	有	死亡	一些	年	前	,

虽然我的叔叔托马斯·伯恩斯先生几年前就去世了，

[maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .

my	**aunt**	**and**	**cousin**	**were**	**living**	**in**	**the**	**most**	**comfortable**	**circumstances**	**.**
我的	阿姨	和	表哥	是	活的	在	这	最多	舒服的	情况	.

我的姑姑和表妹生活条件非常优渥。

[waɪl] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['sɪmplɪ] [ɪn][ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['mænʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

While	**they**	**lived**	**simply**	**in**	**their**	**large**	**mansion**	**,**	**they**	**had**	**an**	**abundance**	**of**
尽管	他们	居住地	简单地	在	他们的	大的	大厦	,	他们	有	一个	丰富	的

[həʊm] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

home	**comforts**	**and**
家	舒适	和

虽然他们住在宽敞的宅邸里，生活方式简单，但却拥有丰富的居家舒适设施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**212**	**]**
[	页	-	]

[第212页]

['meni] [haʊs] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['mɛəriən] , [ðəʊ] ['əʊnlɪ] [ˌsɪks'tiːn] ,

many	**house**	**servants**	**,**	**and**	**cousin**	**Marion**	**,**	**though**	**only**	**sixteen**	**,**
许多	房子	仆人	,	和	表哥	玛丽昂	,	尽管	仅有的	十六	,

许多家仆，还有表妹玛丽昂，虽然她只有十六岁。

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][və'dʒɪnɪə] .

was	**considered**	**one**	**of**	**the**	**wealthiest**	**as**	**well**	**as**	**prettiest**	**women**	**in**	**Virginia**	**.**
曾是	经过考虑的	一	的	这	最富有的	作为	出色地	作为	最漂亮的	女性	在	弗吉尼亚州	.

她被认为是弗吉尼亚州最富有、最漂亮的女性之一。

[ɑːnt] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][ækts][ɒv; əv] ['tʃærətɪ] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tælətɪ]

Aunt	**Jane**	**was**	**well**	**known**	**for**	**her**	**kind**	**acts**	**of**	**charity**	**and**	**hospitality**
阿姨	简	曾是	出色地	已知	为了	她	种类	行为	的	慈善机构	和	热情好客

,

,

,

简姨妈以乐善好施和热情好客而闻名。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ɒn]['aʊə(r)]

so	**you**	**may**	**be**	**sure**	**there**	**was**	**nothing**	**lacking**	**for**	**our**	**comfort**	**on**	**our**
所以	你	可能	是	当然	那里	曾是	没有什么	缺乏	为了	我们的	舒适	在	我们的

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

arrival	**at**	**her**	**house**	**.**
到达	在	她	房子	.

所以你可以肯定，我们到达她家时，她那里的一切都非常舒适。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bærən]

In	**spite**	**of**	**this**	**Barron**
在	尽管如此	的	这	巴伦

尽管如此，巴伦

[ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['iːgənəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l]

and	**I**	**were**	**all**	**eagerness**	**to**	**go**	**to**	**the**	**camp**	**and**	**report**	**to**	**Colonel**
和	我	是	全部	渴望	到	去	到	这	营	和	报告	到	上校

['henrɪ] — [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [hɜːd] [hɪm] [kɔːld] — [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .

Henry	**—**	**as**	**we**	**now**	**heard**	**him**	**called**	**—**	**for**	**duty**	**.**
亨利	—	作为	我们	现在	听到	他	称为	—	为了	责任	.

我和大家都很渴望去营地，向亨利上校（我们现在都这么称呼他）报到服役。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][fju:][ˈaʊəz][ə'ləʊn][wɪð][mɪs]['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][maɪ]['prɪti]['kʌz(ə)n]

Even	the	prospect	of	a	few	hours	alone	with	Miss	Carter	and	my	pretty	cousin
甚至	这	前景	的	一个	很少	小时	独自的	和	错过	卡特	和	我的	漂亮的	表哥

['mɛəriən] ,

Marion	,
玛丽昂	,

哪怕只是想到能和卡特小姐以及我漂亮的表妹玛丽昂单独待几个小时，

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kɜ:b][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,

was	not	enough	to	curb	my	impatience	to	be	among	the	men	,
曾是	不是	足够的	到	抑制	我的	不耐烦	到	是	之中	这	男人	,

但这仍然不足以抑制我渴望与男人们在一起的急切心情。

[hu:] [aɪ] [naʊ] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][bi:; bi]['hændɪd] [daʊn] [θru:] [ɔ:l]

who	I	now	felt	certain	would	make	some	history	to	be	handed	down	through	all
WHO	我	现在	毛毡	肯定	会	制作	一些	历史	到	是	递交	向下	通过	全部

[taɪm] .

time	.
时间	.

我现在确信他将会创造一些足以流芳百世的历史。

[aɪ] [nəʊ] ['mɛəriən] [lɑ:ft] [æt; ət][maɪ] ['wɔ:laɪk]

I	know	Marion	laughed	at	my	warlike
我	知道	玛丽昂	笑了	在	我的	好战

我知道玛丽昂嘲笑我的好战性格

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

外貌，

[bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['fɪksɪŋ][maɪ] ['pistlz] ['ʌndə(r)][maɪ][kəʊt][ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp]

but	I	changed	that	a	little	by	fixing	my	pistols	under	my	coat	and	hitching	up
但	我	已更改	那	一个	小的	经过	定影	我的	手枪	在下面	我的	外套	和	搭便车	向上

[maɪ] ['hevi] ['brɔ:dsɔ:d] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [kɒkt] [ʌp][æz; əz] ['prɪtɪli] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['reɪpiə(r)] .

my	heavy	broadsword	until	it	cocked	up	as	prettily	behind	as	a	rapier	.
我的	重的	阔剑	直到	它	上膛	向上	作为	漂亮	在后面	作为	一个	细剑	.

但我稍作改变，将我的手枪固定在外套下，并将我的重型阔剑向上提拉，使其像细剑一样漂亮地向后翘起。

[ɪn] [ðɪs] [ə'taɪə(r)][aɪ] [beɪd] [maɪ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] [gʊd] - [baɪ] , [wɪð] ['kʌzənlɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

In	this	attire	I	bade	my	pretty	cousin	good	-	bye	,	with	cousinly	privilege	,
在	这	服装	我	巴德	我的	漂亮的	表哥	好的	-	再见	,	和	表亲	特权	,

我穿着这身衣服，以表妹的特权向我漂亮的表妹道别。

[ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [tu:; tə] [mɪs] ['kɑ:tə(r)] .

and	bowed	low	to	Miss	Carter	.
和	鞠躬	低的	到	错过	卡特	.

他向卡特小姐深深鞠了一躬。

[ðen] ['bærən] [ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [wɪð] ['mɛriənz] [lɑ:f] ['rɪŋɪŋ]

Then	Barron	and	I	mounted	our	horses	and	rode	off	with	Marion's	laugh	ringing
然后	巴伦	和	我	安装	我们的	马匹	和	骑	离开	和	玛丽昂的	笑	铃声

['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] .

after	us	.
后	我们	.

然后，巴伦和我骑上马，扬长而去，玛丽昂的笑声在我们身后回荡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl][ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

She	was	a	very	pretty	girl	and	as	good	as	ever	lived	,
她	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	和	作为	好的	作为	曾经	居住地	,

她是个非常漂亮的女孩，而且心地善良，堪称人中翘楚。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɪn][ðə; ði]

but	I	thought	very	little	about	her	as	we	rode	down	the	main	street	in	the
但	我	想法	非常	小的	关于	她	作为	我们	骑	向下	这	主要的	街道	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['hɛnriz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

direction	of	Colonel	Henry's	headquarters	.
方向	的	上校	亨利的	总部	.

但当我们沿着主街朝着亨利上校的总部方向骑行时，我几乎没怎么想起她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][wiː; wi][met][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['hɛnriz] [haʊs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]

The	first	person	we	met	on	arriving	in	front	of	Colonel	Henry's	house	was	our
这	第一的	人	我们	遇见	在	抵达	在	正面	的	上校	亨利的	房子	曾是	我们的

[əʊld] [frend] ,

old	friend	,
老的	朋友	,

我们到达亨利上校家门前遇到的第一个人就是我们的老朋友。

['meɪdʒə(r)] - .

Major	Bullbeggor	.
主要的	-	.

布尔贝戈尔少校。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [pɪət] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdkɪnz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ]

"	I	am	feeling	pretty	peart	,	Mr	.	Judkins	,	"	he	replied	,	in	answer	to	my
"	我	是	感觉	漂亮的	梨	,	先生	.	朱德金斯	,	"	他	回复	,	在	回答	到	我的

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

“我感觉很好，朱德金斯先生，”他回答我的问候时说道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] ['hærɪs(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪz]['ɔːlməʊst] [wel] ,

"	That	little	punch	Harrison	gave	me	is	almost	well	,
"	那	小的	冲床	哈里森	给予	我	是	几乎	出色地	,

“哈里森给我的那一拳几乎没什么大碍了，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv]

and	besides	a	slight	twitching	of	the	bones	and	some	little	stiffening	of
和	除了	一个	轻微	抽搐	的	这	骨头	和	一些	小的	刚度	的

[ðə; ði][dʒɔɪnts] ,

the	joints	,
这	关节	,

除了骨骼轻微抽搐和关节有些许僵硬之外，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪn] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [faɪn] , [sɜː(r)] .

with	a	little	pain	shooting	through	them	,	I	am	feeling	fine	,	sir	.
和	一个	小的	疼痛	射击	通过	他们	,	我	是	感觉	美好的	,	先生	.

虽然还有点疼痛，但我感觉很好，先生。

[jes] , [sɜː(r)] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] , [sɜː(r)] .

Yes	**,**	**sir**	**,**	**feeling**	**like**	**a**	**bird**	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	,	感觉	喜欢	一个	鸟	,	先生	.

是的，先生，感觉自己像只鸟儿。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [sɒːd] ,

But	**where**	**on**	**earth**	**did**	**you**	**get**	**that**	**English**	**sword**	**,**
但	在哪里	在	地球	做过	你	得到	那	英语	剑	,

但你究竟是从哪里弄来的那把英国剑?

[ænd; ənd] [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)] [səʊ] [suːn] ?

and	**what**	**brought**	**you**	**and**	**your**	**mother**	**here**	**so**	**soon**	**?**
和	什么	带来	你	和	你的	母亲	这里	所以	很快	?

是什么原因让您和您的母亲这么快就来到这里?

[dʌn'mɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .

Dunmore	**,**	**for**	**sure**	**.**
邓莫尔	,	为了	当然	.

肯定是邓莫尔。

[nəʊ] [fɪə(r)] !

No	**fear**	**!**
不	害怕	!

别害怕!

[ðə; ði] ['rɑːskl] [pɑːst] [daʊn]

The	**rascal**	**passed**	**down**
这	恶棍	通过了	向下

这个恶棍传了下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**215**	**]**
[	页	-	]

[第215页]

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

the	**river**	**this**	**morning**	**and**	**I**	**don't**	**think**	**he**	**will**	**try**	**coming**	**up**	**again**	**.**
这	河	这	早晨	和	我	不	思考	他	将要	尝试	未来	向上	再次	.

今天早上他去了河边，我想他不会再尝试上来了。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ʃɪps] [ɔː(r)] [gʌnz] ?

But	**what**	**can**	**we**	**do**	**without**	**ships**	**or**	**guns**	**?**
但	什么	能	我们	做	没有	船舶	或者	枪支	?

但如果没有舰船和枪炮，我们能做什么呢?

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dʌstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

We	**gave**	**them**	**a**	**dusting**	**on**	**the**	**island**	**,**	**the**	**other**	**day**	**,**
我们	给予	他们	一个	除尘	在	这	岛	,	这	其他	天	,

前几天我们在岛上给它们掸了掸灰。

[ænd; ənd] [lɒst] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɪm] [hɔːn] [ænd; ənd] [θriː] ['nɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .

and	**lost**	**poor**	**Jim**	**Horn**	**and**	**three**	**niggers**	**before**	**leaving**	**.**
和	丢失的	贫穷的	吉姆	喇叭	和	三	黑鬼	前	离开	.

离开前，可怜的吉姆·霍恩和三个黑鬼走失了。

['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [sneɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɜːt]

Bullet	**and**	**I**	**had**	**a**	**hard**	**time**	**to**	**get**	**out**	**,**	**and**	**Snake**	**took**	**a**	**slight**	**hurt**
子弹	和	我	有	一个	难的	时间	到	得到	出去	,	和	蛇	采取	一个	轻微	伤害

. "
: "
. "

我和子弹费了好大劲才脱身，蛇也受了点轻伤。

" [jes] , [ai] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	I	heard	all	about	it	,	"	I	answered	.
"	是的	,	我	听到	全部	关于	它	,	"	我	回答	.

“是的，我都听说了，”我回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['bærən] [ænd; ənd][ai][təʊld] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'bɔːd]

And	then	Barron	and	I	told	how	we	were	captured	and	taken	aboard
和	然后	巴伦	和	我	讲述	如何	我们	是	捕获	和	已采取	船上

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,

the	vessels	,
这	船只	,

然后，巴伦和我讲述了我们被俘虏并被带上船的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hærɪs(ə)n][hæd; həd] [sɜːvd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	how	Harrison	had	served	my	people	at	the	Hall	while	we	were
和	如何	哈里森	有	服务	我的	人们	在	这	大厅	尽管	我们	是

['æbsənt] .

absent	.
缺席的	.

以及在我们不在的时候，哈里森是如何在大厅里为我的人民服务的。

[ðə; ði]['meɪdʒərz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][wiː; wi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [went] ['nɜːvəsli]

The	Major's	eyes	flashed	as	we	told	the	story	and	his	hand	went	nervously
这	专业的	眼睛	闪光灯	作为	我们	讲述	这	故事	和	他的	手	去	紧张地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [spɔːd] [hɪlt] .

to	his	sword	hilt	.
到	他的	剑	剑柄	.

我们讲述这个故事时，少校的眼睛闪过一丝光芒，他的手紧张地摸向剑柄。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪt] [hɪm] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['fɪəsli] ,

"	I	didn't	hit	him	hard	enough	,	"	he	said	fiercely	,
"	我	没有	打	他	难的	足够的	,	"	他	说	激烈地	,

“我下手不够重，”他厉声说道。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

when	we	had	told	of	the	actions	of	the	soldiers	at	the	Hall	.
什么时候	我们	有	讲述	的	这	行动	的	这	士兵	在	这	大厅	.

当我们讲述了士兵们在大厅里的所作所为时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[waɪl] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] ,

While	we	continued	speaking	,
尽管	我们	持续	请讲	,

我们继续交谈着，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən]['ʌprɔː(r)] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

we	were	interrupted	by	an	uproar	which	arose	from	the	street	beyond	the
我们	是	中断	经过	一个	骚动	哪个	出现	从	这	街道	超过	这

['kɒlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

我们被从学院外街道上传来的一阵喧闹声打断了。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [prə'si:did] [wi:; wi] ['sʌd(ə)nli]
and **on** **looking** **in** **that** **direction** **from** **which** **the** **sounds** **proceeded** **we** **suddenly**
和 在 寻找 在 那 方向 从 哪个 这 声音 继续 我们 突然
[sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
saw **the** **figure** **of** **a** **man** **,**
锯 这 数字 的 一个 男人 ,

循着声音望去，我们突然看到一个人影。

['kʌvəd] [kəm'pli:tli] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð] ['feðər] , [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
covered **completely** **from** **head** **to** **foot** **with** **feathers** **,** **come** **running** **along** **the**
涵盖 完全地 从 头 到 脚 和 羽毛 , 来 跑步 沿着 这
['peɪvmənt] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es] .
pavement **towards** **us** **.**
路面 向 我们 .

它从头到脚都覆盖着羽毛，沿着人行道向我们跑来。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɒb] , [ɑ:md] [wɪð] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wepən] ,
Behind **him** **came** **a** **howling** **mob** **,** **armed** **with** **every** **conceivable** **sort** **of** **weapon** **,**
在后面 他 来了 一个 嚎叫 暴民 , 武装 和 每一个 可以想象的 种类 的 武器 ,

他身后跟着一群嚎叫的暴徒，他们手持各种各样的武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] ['kləʊsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rʌnərz] [hi:lz] .
and **they** **pressed** **closely** **upon** **the** **runner's** **heels** **.**
和 他们 按下 密切 之上 这 跑步者的 高跟鞋 .

他们紧紧地跟在跑步者的脚后跟上。

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd] [spəʊk] [aʊt] —
The **fugitive** **stopped** **suddenly** **in** **front** **of** **me** **and** **spoke** **out** **—**
这 逃犯 停止 突然 在 正面 的 我 和 辐 出去 —

那名逃犯突然停在我面前，开口说道——

" [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [sɒ:d] [ɒv; əv] [maɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
" **If** **you'll** **give** **me** **that** **sword** **of** **mine** **for** **a** **few** **minutes** **,**
" 如果 你会 给 我 那 剑 的 矿 为了 一个 很少 分钟 ,

“如果你能把我的剑借给我几分钟，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [ʃəʊ] [ðiːz] [fu:lz] [ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn'fɜ:n(ə)l] [geɪmz] [ə'pɒn]
I **think** **I** **might** **show** **these** **fools** **the** **absurdity** **of** **playing** **their** **infernal** **games** **upon**
我 思考 我 可能 展示 这些 傻瓜 这 荒谬 的 玩耍 他们的 地狱 游戏 之上
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['səʊldʒəz] ,
one **of** **his** **Majesty's** **soldiers** **,**
一 的 他的 陛下的 士兵 ,

我想我或许可以向这些蠢货们展示一下，在陛下的一名士兵身上玩弄他们那些卑鄙的游戏是多么荒谬。

" [hi:; hi] [sed] ['ku:lli] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd]
" **he** **said** **coolly** **,** **and** **I** **instantly** **recognized**
" 他 说 冷静地 , 和 我 即刻 认可

他冷冷地说，我立刻意识到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **217** **]**
[页 -]

[第217页]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ju: 'es][səʊ] ['hɒtli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
the **voice** **of** **the** **corporal** **who** **had** **engaged** **us** **so** **hotly** **the** **day** **before** **.**
这 嗓音 的 这 下士 WHO 有 已订婚的 我们 所以 热 这 天 前 .

那是昨天和我们激烈争论的那位下士的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(Richard Judkins' Wooing A Tale of) 第6/7页

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv][tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðər] ,

He	was	almost	completely	hidden	under	his	coat	of	tar	and	feathers	,
他	曾是	几乎	完全地	隐	在下面	他的	外套	的	焦油	和	羽毛	,

他几乎完全被焦油和羽毛覆盖的外套遮盖住了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['vɪzəb(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [aɪz] .

and	the	only	part	of	his	face	visible	was	his	nose	and	eyes	.
和	这	仅有的	部分	的	他的	脸	可见的	曾是	他的	鼻子	和	眼睛	.

他脸上唯一露出的部分只有鼻子和眼睛。

['bærən] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['meɪdʒə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['lɑːftə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒɔɪnd] .

Barron	and	the	Major	burst	into	uncontrollable	laughter	,	in	which	I	joined	.
巴伦	和	这	主要的	爆裂	进入	不可控的	笑声	,	在	哪个	我	加入	.

巴伦和少校突然放声大笑，我也跟着笑了起来。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [mænz] [tɔː'mentə, 'tɔːm-][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə]

But	the	man's	tormentors	were	upon	him	before	I	had	even	time	to
但	这	男人的	折磨者	是	之上	他	前	我	有	甚至	时间	到

[kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

consider	his	proposition	.
考虑	他的	主张	.

但还没等我考虑他的提议，那些折磨他的人就已经围住了他。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['prɒdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

They	surrounded	him	and	began	prodding	him	with	sticks	and	bayonets	,
他们	包围	他	和	开始	催促	他	和	棍子	和	刺刀	,

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪərɪŋ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

shouting	and	jeering	in	derision	.
喊叫	和	嘲笑	在	嘲笑	.

他们围住他，用棍棒和刺刀戳他，大声叫喊嘲笑。

- [wɒz; wəz][ðə; ðiː][fɜːst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .

Bullbeggor	was	the	first	of	us	to	recover	himself	.
-	曾是	这	第一的	的	我们	到	恢复	他自己	.

布尔贝戈尔是我们当中第一个恢复过来的。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [meə(r)] ,

He	drew	his	sword	and	struck	his	spurs	into	his	powerful	mare	,
他	画	他的	剑	和	击	他的	马刺	进入	他的	强大的	母马	,

他拔出剑，用马刺猛击他那匹强壮的母马。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ðiː] [kraʊd] .

making	her	spring	forward	through	the	crowd	.
制作	她	春天	向前	通过	这	人群	.

她猛地向前跃过人群。

[hiː; hi] [nɒkt] [daʊn] ['sevrəl] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ænd; ənd] [rein] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ðiː]['prɪz(ə)nə(r)] .

He	knocked	down	several	men	in	his	path	and	reined	up	alongside	the	prisoner	.
他	敲门	向下	一些	男人	在	他的	小路	和	勒住	向上	旁边	这	囚犯	.

他撞倒了沿途的几个人，然后策马追上了囚犯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

" [dɪ'spɜːs] !
" Disperse !
" 分散 !

“分散!

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [breɪk] [ə'weɪ] !
" Break away !
" 休息 离开 !

“脱离!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['nɪərɪst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][flæt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" And he struck some of the men nearest him with the flat side of his
" 和 他 击 一些 的 这 男人 最近的 他 和 这 平坦的 边 的 他的
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .

“然后他用刀刃的平面击打了离他最近的几个人。”

['bærən] [ænd; ənd][aɪ] [spɜːd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm] ,
Barron and I spurred forward and joined him ,
巴伦 和 我 受到刺激 向前 和 加入 他 ,

巴伦和我策马向前，与他会合。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['wæksɪŋ] ['fjʊərɪəs] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [wʌn]
for the natives were waxing furious at this interruption and I noticed one
为了 这 本地人 是 打蜡 狂怒 在 这 中断 和 我 注意到 一
[mæn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
man bringing his musket to his shoulder .
男人 带来 他的 滑膛枪 到 他的 肩膀 .

因为当地人对这种打断感到非常愤怒，我注意到一个人把他的火枪扛到了肩上。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
The Major saw the fellow in time to avert disaster ,
这 主要的 锯 这 同伴 在 时间 到 避免 灾难 ,

少校及时发现了那个人，避免了灾难的发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] ['wepən] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel]
and he leaned forward and smote the weapon so strongly that it fell
和 他 倾斜 向前 和 猛击 这 武器 所以 强烈 那 它 跌倒
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hændz] .
from the scoundrel's hands .
从 这 无赖的 双手 .

他俯身向前，用力一击，那武器就从恶棍手中掉了下来。

[ðen] [wiː; wi] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] ['swiːpɪŋ] [æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,
Then we closed around the prisoner with our swords sweeping at arm's length ,
然后 我们 关闭 大约 这 囚犯 和 我们的 剑 扫荡 在 武器 长度 ,

然后我们挥舞着长剑，将囚犯团团围住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['θʌndə] [fɔːθ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] ,
and the Major thundered forth orders for the men to disperse ,
和 这 主要的 雷鸣 前进 订单 为了 这 男人 到 分散 ,

少校厉声下令，命令士兵们散开。

['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['pʌnɪʃmənts] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] .
threatening them with all sorts of military punishments if they did not .
威胁 他们 和 全部 排序 的 军队 惩罚 如果 他们 做过 不是 .

威胁说，如果他们不服从，将对他们进行各种军事惩罚。

[bʌt; bət] [ðiːz] [waɪld] [men] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv]

But	these	wild	men	had	no	idea	of
但	这些	荒野	男人	有	不	主意	的

但这些野蛮人对此一无所知。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 219]

[页 -]

[第219页]

['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [stɪl] ['kraʊdɪd] ['sʌlkɪli] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

discipline	,	and	feared	nothing	,	so	they	still	crowded	sulkily	around	us	,
纪律	,	和	害怕	没有什么	,	所以	他们	仍然	挤	闷闷不乐	大约	我们	,

他们纪律严明，无所畏惧，所以仍然闷闷不乐地围在我们身边。

['brændiʃ] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ˌjuː 'es] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

brandishing	their	weapons	and	cursing	us	heartily	for	interfering	with	their
挥舞	他们的	武器	和	咒骂	我们	衷心地	为了	干扰	和	他们的

[spɔːt] .

sport	.
运动	.

他们挥舞着武器，并大声咒骂我们打扰了他们的运动。

[ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

The	uproar	had	been	heard	at	headquarters	,
这	骚动	有	到过	听到	在	总部	,

总部都听到了这阵骚动。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['henri] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['bʊlɪt] ,

and	Colonel	Henry	appeared	on	the	verandah	accompanied	by	Colonel	Bullet	,
和	上校	亨利	出现	在	这	阳台	伴随	经过	上校	子弹	,

['wʊdfəd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .

Woodford	,	and	some	other	officers	.
伍德福德	,	和	一些	其他	警官	.

亨利上校出现在走廊上，陪同他的是布莱特上校、伍德福德上校和其他一些军官。

['kɜːn(ə)l] ['wʊdfəd] [rɔːd] [aʊt] ['ɔːdərs] ,

Colonel	Woodford	roared	out	orders	,
上校	伍德福德	咆哮	出去	订单	,

伍德福德上校咆哮着下达命令，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] ['aʊə(r)] [njuː] ['ælaɪ] [wɒz; wəz] .

and	some	of	the	men	about	us	turned	to	see	who	our	new	ally	was	.
和	一些	的	这	男人	关于	我们	转向	到	看	WHO	我们的	新的	盟友	曾是	.

我们周围的一些人转过身来，想看看我们的新盟友是谁。

[ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['rekəg'naɪzd] ['pætrɪk] ['henri] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ɒn]

Then	they	suddenly	recognized	Patrick	Henry	,	as	he	stood	there	in	his	waistcoat	on
然后	他们	突然	认可	帕特里克	亨利	,	作为	他	站立	那里	在	他的	马甲	在

[ðə; ði] [və'rændə] .

the	verandah	.
这	阳台	.

这时，他们突然认出了帕特里克·亨利，他穿着马甲站在阳台上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['hɛnriz] ['mænə(r)] [ðæt] [ə'restɪd] [ɔːl]
There **was** **something** **in** **the** **calm** **dignity** **of** **Colonel** **Henry's** **manner** **that** **arrested** **all**
那里 曾是 某物 在 这 冷静的 尊严 的 上校 亨利的 方式 那 被捕 全部
[ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʌf] [menz] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]
the **fierceness** **of** **these** **rough** **men's** **passions** **and** **drew** **attention** **to** **him** **as**
这 凶猛 的 这些 粗糙的 男士 激情 和 画 注意力 到 他 作为
[ðə; ði]['mægnət]
the **magnet**
这 磁铁

亨利上校沉稳高贵的气质中有一种魔力，能够抑制这些粗犷汉子们所有的狂暴情绪，并使他像磁铁一样吸引众人的目光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[drɔːz] [sɒft] ['aɪən] .
draws **soft** **iron** **.**
平局 柔软的 铁 .

拉出软铁。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)] [ðæt] [waɪld] [mɒb] ,
He **stood** **there** **on** **the** **verandah** **and** **held** **out** **his** **hand** **over** **that** **wild** **mob** **,**
他 站立 那里 在 这 阳台 和 握住 出去 他的 手 超过 那 荒野 暴民 ,

他站在走廊上，向那群暴徒伸出手，

[ænd; ənd] [spəʊk] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['evri] [mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]
and **spoke** **,** **and** **in** **less** **than** **half** **a** **minute** **every** **man** **was** **silent** **and**
和 辐 , 和 在 较少的 比 一半 一个 分钟 每一个 男人 曾是 沉默的 和
['lɪsənɪŋ] .
listening **.**
聆听 .

他开口说话了，不到半分钟，所有人都安静下来，认真聆听。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðæt] [grænd]['ɒrətə(r)] ,
I **cannot** **recall** **the** **words** **that** **fell** **from** **the** **lips** **of** **that** **grand** **orator** **,**
我 不能 记起 这 字 那 跌倒 从 这 嘴唇 的 那 盛大 演说者 ,

我记不清那位雄辩家究竟说了些什么。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
and **when** **I** **think** **of** **him** **standing** **there** **speaking** **,**
和 什么时候 我 思考 的 他 常设 那里 请讲 ,

每当我想起他站在那里讲话的样子，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['fektɪd] [ˌem 'iː] ,
it **seems** **to** **me** **it** **was** **not** **the** **words** **at** **all** **that** **affected** **me** **,**
它 似乎 到 我 它 曾是 不是 这 字 在 全部 那 做作的 我 ,

我觉得真正触动我的根本不是那些话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mænz]['neɪtʃə(r)] .
but **the** **deep** **power** **of** **the** **man's** **nature** **.**
但 这 深的 力量 的 这 男人的 自然 .

但这是人类本性中蕴藏的强大力量。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [men] [spiːk] [tuː; tə][men][ɪn][maɪ][taɪm] ,
I **have** **heard** **men** **speak** **to** **men** **in** **my** **time** **,**
我 有 听到 男人 说话 到 男人 在 我的 时间 ,

我曾听过男人之间交谈，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eləkwənt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

and	have	listened	to	some	of	the	eloquent	words	of	those	who	have
和	有	听着	到	一些	的	这	雄辩	字	的	那些	WHO	有

[meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

made	history	;
制成	历史	;

并聆听了一些创造历史的人们的精彩演讲；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz]

but	nothing	I	ever	heard	compared	to	the	power	and	force	of	those	words
但	没有什么	我	曾经	听到	比较的	到	这	力量	和	力量	的	那些	字

[ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['ɒfɪsə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]

that	fell	from	the	lips	of	that	plain	and	uncouth	officer	standing	there	on	the
那	跌倒	从	这	嘴唇	的	那	清楚的	和	粗野	官	常设	那里	在	这

[və'rændə] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪn] ['wɪljəmzbəːg] .

verandah	of	that	house	in	Williamsburg	.
阳台	的	那	房子	在	威廉斯堡	.

但我从未听过如此铿锵有力的话语，能与那位站在威廉斯堡那栋房子阳台上的朴素粗鲁的军官口中说出的话语的力量和威力相提并论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðæt] [mɒb] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd] [θɪŋz]

He	spoke	to	that	mob	of	honor	and	manhood	,	and	of	the	grand	things
他	辐	到	那	暴民	的	荣誉	和	男子气概	,	和	的	这	盛大	事物

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

他向那群人讲述了荣誉和男子气概，以及战争的伟大意义。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɜːsi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['enəmi] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns]

and	bade	them	remember	that	mercy	to	a	fallen	enemy	showed	the	difference
和	巴德	他们	记住	那	怜悯	到	一个	倒下	敌人	显示	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .

between	a	coward	and	a	man	.
之间	一个	懦夫	和	一个	男人	.

并告诫他们要记住，对倒下的敌人展现仁慈，就能体现懦夫和真男人的区别。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['rʌfiən] [kraʊd] [huː] [lʊkt] ['skweəli]

When	he	finished	there	was	not	one	of	that	ruffian	crowd	who	looked	squarely
什么时候	他	完成的	那里	曾是	不是	一	的	那	痞子	人群	WHO	看起来	完全

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

at	his	neighbor	,
在	他的	邻居	,

他说完后，那群流氓中没有一个人正眼看他的邻居。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] .

and	two	minutes	afterwards	there	were	not	six	of	them	in	sight	.
和	二	分钟	然后	那里	是	不是	六	的	他们	在	视线	.

两分钟后，六个人就消失得无影无踪了。

[ðə; ðɪ]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ðeə(r)] [huː] [ə'pɪəd] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ə'fektɪd] [baɪ] ['pætrɪk] ['hɛnriz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

The	only	person	there	who	appeared	in	no	way	affected	by	Patrick	Henry's	remarkable
这	仅有的	人	那里	WHO	出现	在	不	方式	做作的	经过	帕特里克	亨利的	卓越

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

在场唯一一个似乎完全没有受到帕特里克·亨利卓越口才影响的人，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔːpərəl] .

was	the	English	corporal	.
曾是	这	英语	下士	.

是英国下士。

[hiː; hi] [lʊkt] ['keələsli] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['meɪdʒə(r)]

He	looked	carelessly	about	him	for	a	moment	and	then	at	Major
他	看起来	粗心大意	关于	他	为了	一个	片刻	和	然后	在	主要的

- .

Bullbeggor	.
-	.

他漫不经心地环顾四周片刻，然后看向布尔贝戈尔少校。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['fɑːrmərz] ,

"	I	have	to	thank	you	,	"	said	he	,	"	for	interfering	with	those	farmers	,
"	我	有	到	感谢	你	,	"	说	他	,	"	为了	干扰	和	那些	农民	,

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

for	as	you	see	,
为了	作为	你	看	,

“我得感谢你，”他说，“感谢你干预那些农民的事情，因为正如你所看到的，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] [ʌn'drest] — [ɪk'sept]

I	am	entirely	unarmed	and	undressed	—	except
我	是	完全	徒手	和	脱光衣服	—	除了

我全身赤裸，没有任何武器——除了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['feðər] .

for	this	growth	of	feathers	.
为了	这	生长	的	羽毛	.

为了促进羽毛的生长。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['tʃɪkɪn] [sɜː(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	I	am	no	chicken	sir	,	in	spite	of	them	.
但	我	是	不	鸡	先生	,	在	尽管如此	的	他们	.

但我可不是胆小鬼，先生，尽管他们如此。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm] ['hɑːdli] [klˈɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] — [æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] [wɪð] [juː; jʊ]

No	,	sir	,	I'm	hardly	classed	as	a	chicken	—	as	these	two	gentlemen	with	you
不	,	先生	,	我是	几乎	分类	作为	一个	鸡	—	作为	这些	二	先生们	和	你

[mait] ['testɪfaɪ] .

might	testify	.
可能	作证	.

不，先生，我绝非胆小鬼——您身边的这两位先生可以作证。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ʌgli] [əʊld] [dʌk] , [ðeə(r)] ,

"	If	the	ugly	old	duck	,	there	,
"	如果	这	丑陋的	老的	鸭子	,	那里	,

“如果那只丑陋的老鸭子，就在那里，

" — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['bærən] — " [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wiː; wi]

"	—	and	he	pointed	to	Barron	—	"	would	like	to	continue	the	argument	we
"	—	和	他	尖	到	巴伦	—	"	会	喜欢	到	继续	这	争论	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][lɑːst] [naɪt] ,

were	engaged	in	last	night	,
是	已订婚的	在	最后的	夜晚	,

——他指着巴伦说——“我想继续我们昨晚开始的争论，

[ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [pə'sweɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːθ]

I	think	I	might	persuade	him	of	the	fallacy	of	his	ideas	concerning	his	birth
我	思考	我	可能	说服	他	的	这	谬论	的	他的	想法	有关	他的	出生

[ænd; ənd] [self] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "

and	self	importance	.	"
和	自己	重要性	.	"

我认为我或许能让他认识到他关于出身和自我重要性的想法是错误的。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] , " [lɑːft] ['bærən] ,

"	You	have	most	remarkable	powers	of	logic	,	"	laughed	Barron	,
"	你	有	最多	卓越	权力	的	逻辑	,	"	笑了	巴伦	,

“你的逻辑能力真是非凡，”巴伦笑着说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [sɒːd] - [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'næləgəs] [aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ]

"	and	if	reason	and	sword	-	play	were	analogous	I	doubt	not	that	you
"	和	如果	原因	和	剑	-	玩	是	类似的	我	怀疑	不是	那	你

[kʊd; kəd] [sə'steɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['premɪs] .

could	sustain	your	premise	.
可以	维持	你的	前提	.

“如果理性与剑术是类似的，我毫不怀疑你能维持你的前提。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)]

But	there	are	too	many	men	like	you	in	this	world	who	wish	to	maintain	their
但	那里	是	也	许多	男人	喜欢	你	在	这	世界	WHO	希望	到	维持	他们的

[pɔɪnt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːls] [ə'nælədʒi] .

point	by	reason	of	false	analogy	.
观点	经过	原因	的	错误的	类比	.

但世界上有太多像你这样的人，他们喜欢用错误的类比来坚持自己的观点。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt]

Therefore	,	I	warn	you	that
所以	,	我	警告	你	那

因此，我警告你们：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[ən'les] [juː; jʊ] [mend] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['gɪbsənz]

unless	you	mend	your	speech	I	shall	turn	you	over	again	to	Colonel	Gibson's
除非	你	修补	你的	演讲	我	将	转动	你	超过	再次	到	上校	吉布森的

[læmz] ,

lambs	,
羔羊	,

如果你不改正你的言辞，我就把你重新交给吉布森上校的羔羊们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːdli] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] . "

and	they	will	hardly	let	you	off	so	easily	the	next	time	.	"
和	他们	将要	几乎	让	你	离开	所以	容易地	这	下一个	时间	.	"

下次他们肯定不会这么轻易放过你了。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [læmz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	If	they	are	his	lambs	,	"	replied	the	soldier	,	turning	and	looking	at
"	如果	他们	是	他的	羔羊	,	"	回复	这	士兵	,	转弯	和	寻找	在

['kɜːn(ə)l] ['henri] ,

Colonel	Henry	,
上校	亨利	,

“如果它们是他的羔羊的话，”士兵回答道，转过身看着亨利上校。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	take	it	he	is	a	preacher	,	and	now	I	mark	it	,
"	我	拿	它	他	是	一个	牧师	,	和	现在	我	标记	它	,

“我猜他是一位传教士，现在我记住了。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [məʊd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

the	fellow	has	a	most	ecclesiastical	mode	of	speech	.
这	同伴	有	一个	最多	教会的	模式	的	演讲	.

这个人说话的方式非常像教会人士。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm] [æn; ən][aɪ'tɪnərənt]['mɪnɪstə(r)] , ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɒk] [ɒv; əv] " —

One	would	think	him	an	itinerant	minister	,	holding	forth	to	his	flock	of	"	—
一	会	思考	他	一个	流动	部长	,	保持	前进	到	他的	群	的	"	—

人们会认为他是一位四处游走的牧师，向他的信众们宣讲着——

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[juː; jʊ][dɒg] , " [graul] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bˈɛtəz] , [ɔː(r)] [aɪl] [stretʃ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]

you	dog	,	"	growled	the	Major	,	"	know	your	betters	,	or	I'll	stretch	you	on	the
你	狗	,	"	咆哮	这	主要的	,	"	知道	你的	博彩公司	,	或者	患病的	拉紧	你	在	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

“你这狗东西，”少校咆哮道，“别自以为是，否则我就把你绑在车轮上烤。”

" [ðen] [hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdəli] [huː] [stʊd] [naɪ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

"	Then	he	beckoned	to	an	orderly	who	stood	nigh	the	steps	of	the	house
"	然后	他	招手	到	一个	秩序	WHO	站立	夜	这	步骤	的	这	房子

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [skreɪpt] [ænd; ənd]

and	in	a	moment	the	Corporal	was	led	away	to	be	scraped	and
和	在	一个	片刻	这	下士	曾是	引领	离开	到	是	刮擦	和

['skrʌbɪd] .

scrubbed	.
擦洗过	.

然后他向站在房子台阶旁的一名勤务兵招了招手，片刻之后，下士就被带去刮擦和擦洗了。

['bærən] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst]

Barron	and	myself	were	then	introduced
巴伦	和	我	是	然后	介绍

随后，巴伦和我互相认识了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['henri] , ['wʊdfəd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] ,

to	Colonel	Henry	,	Woodford	,	and	other	officers	in	the	group	,
到	上校	亨利	,	伍德福德	,	和	其他	警官	在	这	团体	,

致亨利上校、伍德福德以及小组中的其他军官：

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['lɜːrnɪdli] [ðə; ði]

after	which	we	were	left	to	ourselves	to	discuss	more	or	less	learnedly	the
后	哪个	我们	是	左边	到	我们自己	到	讨论	更多的	或者	较少的	博学地	这

['prɒbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] ,

probable	outcome	of	affairs	in	the	colonies	,
可能	结果	的	事务	在	这	殖民地	,

之后，我们便独自讨论起殖民地局势可能的发展走向，气氛或严肃或略显生硬。

[waɪl] [ðə; ði]['əʊldə] [men] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['djuːtiz] .

while	the	older	men	went	back	to	their	duties	.
尽管	这	老	男人	去	后退	到	他们的	职责	.

年长的男人们则回去继续他们的工作。

[ai] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪlətri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

I	knew	little	or	nothing	about	military	organization	,
我	知道	小的	或者	没有什么	关于	军队	组织	,

我对军事组织知之甚少，甚至一无所知。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['sɜːt(ə)n] ['tʃæn(ə)lz] [ai] [wɪð'held] [maɪ] [spiːtʃ] .

so	when	the	talk	drifted	into	certain	channels	I	withheld	my	speech	.
所以	什么时候	这	讲话	漂移	进入	肯定	频道	我	隐瞒	我的	演讲	.

所以当谈话偏离主题时，我就保持沉默。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] , [haʊ'evə(r)] , ['bærən] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [pə'zɪʃnz] ;

Before	we	left	,	however	,	Barron	and	I	had	been	assigned	volunteer	positions	;
前	我们	左边	,	然而	,	巴伦	和	我	有	到过	分配	志愿者	职位	;

不过，在我们离开之前，巴伦和我被分配了志愿者职位；

[hiː; hi][æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['fɑːrmərz] , [ænd; ənd][ai][æz; əz][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn]

he	as	captain	of	a	company	of	farmers	,	and	I	as	a	lieutenant	in
他	作为	队长	的	一个	公司	的	农民	,	和	我	作为	一个	中尉	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他担任一支农民连队的队长，而我担任其中的一名中尉。

[ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - , [huː] , [ɪn] [tɜːn] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l]

all	under	the	command	of	Major	Bullbeggor	,	who	,	in	turn	,	belonged	to	Colonel
全部	在下面	这	命令	的	主要的	-	,	WHO	,	在	转动	,	属于	到	上校

['bʊlɪts] ['redʒɪmənt] .

Bullet's	regiment	.
子弹的	团	.

所有这些部队都由布尔贝戈尔少校指挥，而布尔贝戈尔少校又隶属于布莱特上校的团。

[ræŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Rank	was	a	pretty	hard	thing	to	determine	in	those	days	,
秩	曾是	一个	漂亮的	难的	事物	到	决定	在	那些	天	,

在那个年代，军衔很难确定。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] " ['kɜːn(ə)l] " [ɔː(r)] " ['meɪdʒə(r)] ,

for	nearly	everybody	was	addressed	as	"	Colonel	"	or	"	Major	,
为了	几乎	大家	曾是	已解决	作为	"	上校	"	或者	"	主要的	,

几乎所有人都被称作“上校”或“少校”，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	225	]
"	[	页	-	]

[第225页]

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ri'ælәti] .

no	matter	what	they	were	in	reality	.
不	事情	什么	他们	是	在	现实	.

无论他们的真实面目是什么。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['dʒeləs] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ə'sembli] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [daʊt]

there	were	several	jealous	men	in	the	Richmond	assembly	who	pretended	to	doubt
那里	是	一些	嫉妒的	男人	在	这	里士满	集会	WHO	假装	到	怀疑

['kɜːn(ə)l] ['hɛnriz] ['mɪlətri] [ə'bɪləti] ,

Colonel	Henry's	military	ability	,
上校	亨利的	军队	能力	,

里士满议会中有几个心怀嫉妒的人假装怀疑亨利上校的军事能力。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [bɪ'liːvd] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdfəd] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

and	for	a	long	time	I	believed	Colonel	Woodford	in	command	.
和	为了	一个	长的	时间	我	相信	上校	伍德福德	在	命令	.

很长一段时间里，我都相信伍德福德上校是指挥官。

[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] ['bʊlɪt] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [æz; əz] [dɪd]

The	brave	and	gallant	Bullet	,	however	,	took	the	place	assigned	him	without	a	word	,	as	did	Bullbeggor	,
这	勇敢的	和	英勇	子弹	,	然而	,	采取	这	地方	分配	他	没有	一个	单词	,	作为	做过	-	,

然而，勇敢无畏的子弹一言不发地就接受了分配给他的位置，乞丐牛也一样。

['bærən] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

Barron	and	myself	,
巴伦	和	我	,

巴伦和我，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [strəʊv] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['dɪsəplɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['fɑːrmərz] [huː] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] .

and	we	strove	to	get	some	discipline	into	the	hunters	and	farmers	who	made	up	our	rank	and	file	.
和	我们	努力	到	得到	一些	纪律	进入	这	猎人	和	农民	WHO	制成	向上	我们的	秩	和	文件	.

我们努力让组成我们普通队伍的猎人和农民养成一些纪律。

['gɪbsənz] [læmz] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [waɪld] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

Gibson's	Lambs	,	as	his	command	of	wild	men	were	called	,	were	almost	beyond	the	reach	of	discipline	,
吉布森的	羔羊	,	作为	他的	命令	的	荒野	男人	是	称为	,	是	几乎	超过	这	抵达	的	纪律	,

吉布森麾下这群桀骜不驯的部下，被称为“吉布森的羔羊”，他们几乎不受任何纪律约束。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ɪndiənz] , [səʊ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdfəd] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪs'bænd]

and	were	little	better	than	Indians	,	so	at	one	time	Colonel	Woodford	was	strongly	tempted	to	disband
和	是	小的	更好的	比	印度人	,	所以	在	一	时间	上校	伍德福德	曾是	强烈	受诱惑	到	解散

他们和印第安人没什么两样，所以伍德福德上校一度很想解散这支部队。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[həʊl] ['aʊtfɪt] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

whole	outfit	,	but	later	on	they	began	to	show	signs	of	intelligence	and
所有的	全套服装	,	但	之后	在	他们	开始	到	展示	标志	的	智力	和

[wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ræŋks] .

were	kept	in	ranks	.
是	保留	在	排名	.

整个队伍，但后来他们开始表现出智慧，并被编入队伍。

[wiː; wi] [drɪld] [ænd; ənd] [drɪld] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

We	drilled	and	drilled	,	day	after	day	,
我们	钻孔	和	钻孔	,	天	后	天	,

我们日复一日地钻探、钻探，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hedɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːli; 'pʊəli] [ɑːmd] , [bʌt; bət] ['feəli]

until	finally	we	had	the	satisfaction	of	heading	a	poorly	armed	,	but	fairly
直到	最后	我们	有	这	满意	的	标题	一个	差	武装	,	但	相当

[wel] ['ɔːgənaɪzd] ,

well	organized	,
出色地	组织	,

最终，我们得以领导一支装备简陋但组织相当完善的队伍，这让我们感到十分欣慰。

[set] [ɒv; əv] [men] .

set	of	men	.
放	的	男人	.

一群男人。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] [njuːz] [ɒv; əv] ['bɜːrkli] ['hærɪs(ə)n] .

During	this	period	we	had	several	times	had	news	of	Berkley	Harrison	.
期间	这	时期	我们	有	一些	时代	有	消息	的	伯克利	哈里森	.

在此期间，我们曾多次收到伯克利·哈里森的消息。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['mærid] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [æt; ət]

He	and	my	sister	were	apparently	married	and	living	happily	together	at
他	和	我的	姐姐	是	显然	已婚	和	活的	快乐地	一起	在

['nɔːfək] ,

Norfolk	,
诺福克	,

他和我的姐姐显然已经结婚，并且在诺福克幸福地生活在一起。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [nɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɔː(r)] [wɜːd] [keɪm] [də'rekt][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

but	strange	to	say	not	a	letter	or	word	came	direct	from	either	of	them
但	奇怪的	到	说	不是	一个	信	或者	单词	来了	直接的	从	任何一个	的	他们

.

:
.

但奇怪的是，他们两人都没有直接寄出一封信或一个字。

[ɒv; əv] [wɪl] [bɜːd] [ænd; ənd][sæm][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [treɪs] [sɪns] [ðeɪ] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

Of	Will	Byrd	and	Sam	there	had	been	no	trace	since	they	went	aboard	the
的	将要	伯德	和	山姆	那里	有	到过	不	痕迹	自从	他们	去	船上	这

['frɪgət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .

frigate	the	evening	I	left	the	Hall	.
护卫舰	这	晚上	我	左边	这	大厅	.

自从我离开大厅的那天晚上威尔·伯德和萨姆登上护卫舰后，就再也没有他们的消息了。

['bærən] [sent] ['sevrəl] ['mesndʒər] [tuː; tə] ['nɔːfək] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] , [bʌt; bət]

Barron	sent	several	messengers	to	Norfolk	to	find	out	their	whereabouts	,	but
巴伦	发送	一些	信使	到	诺福克	到	寻找	出去	他们的	下落	,	但

[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

to	no	purpose	.
到	不	目的	.

巴伦派了几个信使前往诺福克打听他们的下落，但一无所获。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

[wen'evə(r)] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
Whenever I had time to spare from the camp ,
每当 我 有 时间 到 空闲的 从 这 营 ,

每当我从营地抽出时间时，

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['mɛəriən] .
I usually came over to see my mother and cousin Marion .
我 通常 来了 超过 到 看 我的 母亲 和 表哥 玛丽昂 .

我通常会过来看望我的母亲和表妹玛丽昂。

[mɪs] ['kɑːtə(r)][hæd; həd] ['seldəm] [pʊt] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [brɔːt]
Miss Carter had seldom put in appearance until the day Snake in the Grass brought
错过 卡特 有 很少 放 在 外貌 直到 这 天 蛇 在 这 草 带来
[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['hærɪs(ə)n][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ['lɪvɪŋ] [səʊ] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .
the news of Harrison and my sister living so happily together .
这 消息 的 哈里森 和 我的 姐姐 活的 所以 快乐地 一起 .

卡特小姐很少露面，直到“草丛里的蛇”带来了哈里森和我妹妹幸福地生活在一起的消息。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] ,
Then her manner toward me instantly changed ,
然后 她 方式 朝向 我 即刻 已更改 ,

然后她对我的态度立刻变了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɪn] [ə'pɪərəns] [wen'evə(r)] [ai] [kɔːld]
and instead of being out of sight she always put in appearance whenever I called
和 反而 的 存在 出去 的 视线 她 总是 放 在 外貌 每当 我 称为
[æt; ət][maɪ] [ænts] [haʊs] .
at my aunt's house .
在 我的 姑姑的 房子 .

但她并没有躲起来，而是每次我去姑姑家时都会出现。

[ðɪs] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪmz]
This amused me not a little , but I was not ready to indulge her whims
这 觉得好笑 我 不是 一个 小的 , 但 我 曾是 不是 准备好 到 放纵 她 心血来潮
[tuː] ['kwɪkli] ,
too quickly ,
也 迅速地 ,

这让我觉得有点好笑，但我并不打算轻易满足她的任性要求。

[səʊ][ai] [pʊt] [ɒf] ['mætəz] [ʌn'tɪl] [ai] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [maɪ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [ai]
so I put off matters until I finally became so entangled with my pretty cousin that I
所以 我 放 离开 事情 直到 我 最后 成为 所以 纠缠 和 我的 漂亮的 表哥 那 我
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] .
was on the point of doing something foolish .
曾是 在 这 观点 的 正在做 某物 愚蠢 .

于是我把事情拖延了下去，直到我和我漂亮的表妹纠缠不清，几乎要做出什么傻事。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌnfɔː'siːn] ['ɪnsɪdənts] ['hæpən] [ðæt] [pʊl] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ]
But sometimes unforseen incidents happen that pull a man out of a drifting
但 有时 不可预见的 事件 发生 那 拉 一个 男人 出去 的 一个 漂流
['kʌrənt] .
current .
当前的 .

但有时会发生一些意想不到的事件，将人从湍急的水流中拉出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] ,
One evening my cousin was not feeling well ,
一 晚上 我的 表哥 曾是 不是 感觉 出色地 ,

一天晚上，我表弟感觉身体不舒服。

[səʊ] [mɪs] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd]
so Miss Carter and I took a long walk around the encampment and visited
所以 错过 卡特 和 我 采取 一个 长的 走 大约 这 营地 和 到访
[lɔːd] ['dʌnˌmɔːrz] [dɪ'zɜːtɪd] ['pæləs] .
Lord Dunmore's deserted palace .
主 邓莫尔 荒凉的 宫殿 .

于是，卡特小姐和我绕着营地走了很长一段路，还参观了邓莫尔勋爵废弃的宫殿。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'restɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
As we walked along the sound of a nigger singing arrested our attention .
作为 我们 步行 沿着 这 声音 的 一个 黑鬼 歌唱 被捕 我们的 注意力 .

我们边走边听，一个黑人的歌声引起了我们的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sneɪks] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [nəʊts] [ræŋ] ['wɪədli] [θruː] [ðə; ði]
It was Snake's voice , and his deep bass notes rang weirdly through the
它 曾是 蛇的 嗓音 , 和 他的 深的 低音 笔记 响铃 奇怪的 通过 这
['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] .
gathering darkness .
采集 黑暗 .

那是斯内克的声音，他低沉的嗓音在渐浓的黑暗中显得格外怪异。

[sneɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː] [sɒŋ] ,
Snake had a strange habit of fitting all his feelings into song ,
蛇 有 一个 奇怪的 习惯 的 配件 全部 他的 情怀 进入 歌曲 ,

Snake有个奇怪的习惯，就是把所有的情感都融入到歌曲里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn] [diːp] ['mɔːnf(ə)l] [nəʊts]
and now he sang in deep mournful notes
和 现在 他 唱 在 深的 悲哀 笔记

现在他用深沉哀伤的音调唱了起来

" [dɪə] [ɪz] ['trʌb(ə)l] ['oʊbər] [hɪə]
" Dere is trouble ober heah
" 德雷 是 麻烦 奥伯 嘿

“这里很麻烦

[æn; ən] - [diːrz] ['trʌb(ə)l] ['oʊbər][ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [ɑː(r)]
An ' dere's trouble ober dar - r
一个 - 那里 麻烦 奥伯 达尔 - r

安德雷的麻烦在达尔-r

[æn; ən] - [ai] ['riːəli] [duː; də] [bɪ'liːv] [diːrz] ['trʌb(ə)l] [ɛvriːwɑr] - [ɑː(r)]
An ' I really do believe dere's trouble everywhar - r
一个 - 我 真的 做 相信 那里 麻烦 到处 - r

而且我真的相信到处都有麻烦。

['trʌb(ə)l] , [truːb] - ['el'el]
Trouble , troub - ll
麻烦 , 麻烦 - 二

麻烦，麻烦——

['trʌb(ə)l] , [truːb] - ['el'el]
Trouble , troub - ll
麻烦 , 麻烦 - 二

麻烦，麻烦——

[əʊ] [diːrz] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [diː][ɔːl; oʊl] - [mænz] [maɪn] .
Oh dere's trouble on de ol ' man's mine .
哦 那里 麻烦 在 德 ol - 男人的 矿 .

哦，老矿井出事了。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [pɑːst] [ˌjuː 'es] ,
" We tried to stop him as he rode past us ,
" 我们 尝试 到 停止 他 作为 他 骑 过去的 我们 ,

“他骑马经过我们身边时，我们试图拦住他。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] ,
but he pretended not to see or hear us ,
但 他 假装 不是 到 看 或者 听到 我们 ,

但他假装没看见也没听见我们。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] ['kwɔːtəz] .
and rode away in the direction of the Major's quarters .
和 骑 离开 在 这 方向 的 这 专业的 四分之一 .

然后骑马朝少校的住处方向走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

" [sneɪk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [muːd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['kɑːtə(r)] ,
" Snake has a sorrowful mood upon him this evening , " said Miss Carter ,
" 蛇 有 一个 悲伤 情绪 之上 他 这 晚上 , " 说 错过 卡特 ,

“斯内克今晚心情不太好，”卡特小姐说。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
after the singing had died away in the distance .
后 这 歌唱 有 死亡 离开 在 这 距离 .

远处的歌声渐渐消失。

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [aɪ] ['rekən] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [bæd] [njuːz] [ə'hed] , " [aɪ]
" And by the same token , I reckon , there's some bad news ahead , " I
" 和 经过 这 相同的 令牌 , 我 估计 , 有 一些 坏的 消息 前方 , " 我
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

“同样地，我认为前面也会有一些坏消息，”我回答道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" and we might as well go to the Major's and find it out .
" 和 我们 可能 作为 出色地 去 到 这 专业的 和 寻找 它 出去 .

“我们不妨去问问少校，看看究竟是怎么回事。”

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðeə(r)] ,
" When we reached there ,
" 什么时候 我们 达到 那里 ,

“当我们到达那里时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['ɔːdərs] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd]

we	found	that	orders	had	just	come	for	us	to	move	to	Norfolk	and
我们	成立	那	订单	有	只是	来	为了	我们	到	移动	到	诺福克	和

[teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

take	part	in	the	operations	against	the	British	.
拿	部分	在	这	运营	反对	这	英国	.

我们发现刚刚接到命令，要我们调往诺福克参加对英作战的行动。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [felt] [ə; eɪ] [greɪt]

I	was	glad	the	news	was	no	worse	,	and	I	must	say	I	felt	a	great
我	曾是	高兴的	这	消息	曾是	不	更糟	,	和	我	必须	说	我	毛毡	一个	伟大的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

我很庆幸情况没有更糟，说实话，我感到如释重负。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ai][mʌst; məst] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

in	spite	of	those	I	must	leave	behind	me	.
在	尽管如此	的	那些	我	必须	离开	在后面	我	.

尽管我必须留下那些身后的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [spend] [wɪð] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

This	was	my	last	evening	to	spend	with	my	people	,
这	曾是	我的	最后的	晚上	到	花费	和	我的	人们	,

这是我和我的族人共度的最后一个夜晚。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	I	determined	to	know	my	fate	in	a	certain	direction	,
和	我	决定	到	知道	我的	命运	在	一个	肯定	方向	,

我决心要知道自己的命运会朝着哪个方向发展，

[səʊ][ai][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [mɪs] ['kɑːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

so	I	recalled	a	few	things	to	Miss	Carter	that	had	passed	between	us	.
所以	我	召回	一个	很少	事物	到	错过	卡特	那	有	通过了	之间	我们	.

于是我向卡特小姐回忆起我们之间发生的一些事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

" [maɪ][dɪə(r)] [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌz(ə)n] .

"	My	dear	Dick	,	"	she	said	,	"	you	have	a	most	charming	cousin	.
"	我的	亲爱的	迪克	,	"	她	说	,	"	你	有	一个	最多	迷人	表哥	.

“我亲爱的迪克，”她说，“你有一个非常迷人的表弟。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Why	don't	you	marry	her	?	"
为什么	不	你	结婚	她	?	"

你为什么不娶她呢?

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,

"	In	the	first	place	,	she	would	not	marry	me	;	and	in	the	second	,
"	在	这	第一的	地方	,	她	会	不是	结婚	我	;	和	在	这	第二	,

“首先，她不愿意嫁给我；其次，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

she	is	hardly	to	my	way	of	thinking	,	"	I	replied	.
她	是	几乎	到	我的	方式	的	思维	,	"	我	回复	.

“她的想法与我截然不同，”我回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] ['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , ['welθi]
" But you might alter your thoughts and ask her ; she is pretty , wealthy
" 但 你 可能 改变 你的 想法 和 问 她 ; 她 是 漂亮的 , 富裕
, [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [bɔːn] ,
, and a lady born ,
, 和 一个 女士 出生 ,

“但你或许可以改变主意去问问她；她长得漂亮，家境富裕，而且是一位出身名门的淑女，

" [sed] [mɪs] ['kɑːtə(r)] .
" said Miss Carter .
" 说 错过 卡特 .

卡特小姐说道。

" [səʊ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" So was your grandmother , " I replied ,
" 所以 曾是 你的 祖母 , " 我 回复 ,

“你祖母也是，”我回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [dʌz] [nɒt] [ˌpriːsə'pəʊz] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [pɑːt] ,
" but that fact does not presuppose any love for her on my part ,
" 但 那 事实 做 不是 预设 任何 爱 为了 她 在 我的 部分 ,

但这并不意味着我对她有任何爱意。

['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪz] .
charming as she still is .
迷人 作为 她 仍然 是 .

她依然魅力四射。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['əʊnli] ,
You also have the qualities you have just mentioned , and you , you only ,
你 还 有 这 品质 你 有 只是 提及 , 和 你 , 你 仅有的 ,
[duː; də][ai] ,
do I ,
做 我 ,

你也具备你刚才提到的那些品质，而且只有你，我才拥有这些品质。

[ɔː(r)][kæn; kən][ai]['evə(r)] [lʌv] . "
or can I ever love . "
或者 能 我 曾经 爱 . "

或者，我是否能够去爱？

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['stjuːpɪd] ['hʌzbənd] , " [sed] [rəʊz] —
" If that is so , I shall be blessed with a most stupid husband , " said Rose —
" 如果 那 是 所以 , 我 将 是 蒙福 和 一个 最多 愚蠢的 丈夫 , " 说 玫瑰 —
[ænd; ənd] [ðæt]
and that
和 那

“如果真是那样，那我岂不是要嫁个最愚蠢的丈夫了？”罗斯说道——而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[wɒz; wəz][ɔːl] .
was all .
曾是 全部 .

仅此而已。

[ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] [æt; ət][maɪ] [ænts] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [həʊp]

I	bade	her	good	-	night	at	my	aunt's	front	door	and	I	think	,	or	rather	hope
我	巴德	她	好的	-	夜晚	在	我的	姑姑的	正面	门	和	我	思考	,	或者	相当	希望

,

,

,

我在姑妈家门口向她道了晚安，我想，或者更确切地说，我希望，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .

it	was	quite	dark	.
它	曾是	相当	黑暗的	.

天色很暗。

[ðen] [ai] [went] [ɒn][maɪ] [wei] ['wɪslɪŋ] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Then	I	went	on	my	way	whistling	,	as	happy	as	a	boy	.
然后	我	去	在	我的	方式	吹口哨	,	作为	快乐的	作为	一个	男生	.

然后我吹着口哨继续赶路，像个孩子一样快乐。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] [nɪə(r)] ['nɔːfək] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'hɑːtnɪŋ]

The	days	that	followed	in	the	mud	and	rain	near	Norfolk	,	were	disheartening
这	天	那	随后	在	这	泥	和	雨	靠近	诺福克	,	是	令人沮丧

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

接下来的几天，在诺福克附近泥泞的雨水中度过，真是令人沮丧。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [di'spɛə] .

but	I	never	for	an	instant	despaired	.
但	我	绝不	为了	一个	立即的	绝望的	.

但我从未感到绝望。

[maɪ] [həʊl] [laɪf] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmɪŋ] [dʒɔɪ] ,

My	whole	life	seemed	filled	with	a	great	coming	joy	,
我的	所有的	生活	似乎	已填	和	一个	伟大的	未来	喜悦	,

我的一生似乎都充满了即将到来的巨大喜悦，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][əʊld]['səʊldʒəz] [laɪk] ['bærən] [ænd; ənd] - [w'ʌndəd] [æt; ət][maɪ]['nevə(r)] -

and	even	old	soldiers	like	Barron	and	Bullbeggor	wondered	at	my	never	-
和	甚至	老的	士兵	喜欢	巴伦	和	-	想知道	在	我的	绝不	-

['feɪlɪŋ] ['spɪrɪt] .

failing	spirits	.
失败	烈酒	.

就连巴伦和布尔贝戈这样的老兵都对我永不消退的精神感到惊讶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][juː 'es] , ['bædli] [ɑːmd] [ænd; ənd][hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [men] ,

There	were	nearly	a	thousand	of	us	,	badly	armed	and	half	-	frozen	men	,
那里	是	几乎	一个	千	的	我们	,	糟糕	武装	和	一半	-	冷冻	男人	,

我们一行近千人，都是些装备简陋、半冻僵的男人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdfəd] , [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ]

under	the	command	of	Colonel	Woodford	,	camped	at	the	end	of	the	causeway
在下面	这	命令	的	上校	伍德福德	,	露营	在	这	结尾	的	这	堤道

[nəʊn] [æz; əz] [greɪt] [brɪdʒ] .

known	as	Great	Bridge	.
已知	作为	伟大的	桥	.

在伍德福德上校的指挥下，他们驻扎在被称为大桥的堤道尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːkə] [men] [fel] [ə'weɪ] ['ræpɪdlɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

It	was	December	,	and	the	weaker	men	fell	away	rapidly	,	until	there	were
它	曾是	十二月	,	和	这	较弱	男人	跌倒	离开	快速	,	直到	那里	是

['skeəsli] [tuː] ['hʌndrəd] ['eɪb(ə)l]

scarcely	two	hundred	able
几乎	二	百	有能力的

当时是十二月，体弱者迅速退出，最后只剩下不到两百名能干活的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

['raɪflmən] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eɪtθ] .

riflemen	left	in	the	trenches	on	the	night	of	the	eighth	.
步枪兵	左边	在	这	战壕	在	这	夜晚	的	这	第八	.

8日夜，步枪兵们被留在了战壕里。

[aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [tent] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] ,

I	was	lying	in	my	tent	on	this	night	,
我	曾是	说谎	在	我的	帐篷	在	这	夜晚	,

那天晚上我躺在帐篷里。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [reɪn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['hæpi] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

listening	to	the	rain	and	thinking	happy	thoughts	of	the	joys	in	store	for
聆听	到	这	雨	和	思维	快乐的	想法	的	这	喜悦	在	店铺	为了

[ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][aɪ] [lʌvd] .

me	when	I	should	return	to	the	Hall	and	marry	the	beautiful	girl	I	loved	.
我	什么时候	我	应该	返回	到	这	大厅	和	结婚	这	美丽的	女孩	我	喜爱	.

听着雨声，想着回到庄园迎娶我心爱的美丽姑娘时将会有的快乐。

['bærən] [slept] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Barron	slept	with	me	and	was	snoring	away	at	a	great	rate	for	it
巴伦	睡着了	和	我	和	曾是	打鼾	离开	在	一个	伟大的	速度	为了	它

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .

was	long	past	midnight	.
曾是	长的	过去的	午夜	.

巴伦和我一起睡，鼾声如雷，因为早已过了午夜。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [siːs] ['bɪldɪŋ] [eə(r)] - ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]

I	had	just	made	up	my	mind	to	cease	building	air	-	castles	and	follow	his
我	有	只是	制成	向上	我的	头脑	到	停止	建筑	空气	-	城堡	和	跟随	他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

我刚刚下定决心不再建造空中楼阁，要效仿他的做法。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] [tent] [flaɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn]

and	had	fastened	the	tent	flies	and	stretched	myself	out	comfortably	in
和	有	系紧	这	帐篷	苍蝇	和	拉伸	我	出去	舒适地	在

[maɪ] [wet] ['blæŋkɪt] ,

my	wet	blanket	,
我的	湿的	毯子	,

我系好帐篷外帐，舒服地躺在湿毯子里。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .

when	a	noise	outside	startled	me	.
什么时候	一个	噪音	外部	惊慌	我	.

外面的一声响动把我吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['stelθi] [tred] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [bent] [ɒn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pɜːpəs] , [wɪtʃ] ,

It	sounded	like	the	stealthy	tread	of	someone	bent	on	a	secret	purpose	,	which	,
它	听起来	喜欢	这	隐秘的	踏	的	某人	弯曲	在	一个	秘密	目的	,	哪个	,

听起来像是有人怀着某种秘密目的而悄悄移动的脚步声，

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] , [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .

at	this	hour	and	place	,	would	probably	be	anything	but	good	.
在	这	小时	和	地方	,	会	大概	是	任何事物	但	好的	.

在此时此地，恐怕绝非好事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[ai] [riːtʃt] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [kɒkt] [bæk] [ðə; ði] [flɪnt] ,

I	reached	carefully	for	my	pistol	and	noiselessly	cocked	back	the	flint	,
我	达到	小心	为了	我的	手枪	和	无声	上膛	后退	这	燧石	,

我小心翼翼地摸到手枪，无声地拉开燧石枪栓。

[ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːknəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent] [flai] .

and	then	stared	through	the	inky	darkness	toward	the	tent	fly	.
和	然后	凝视	通过	这	墨色	黑暗	朝向	这	帐篷	飞	.

然后，他透过漆黑的夜色凝视着帐篷外帐。

[ai] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv]

I	lay	listening	for	a	moment	or	two	longer	and	then	was	aware	of
我	躺	聆听	为了	一个	片刻	或者	二	更长	和	然后	曾是	意识到的	的

['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] .

something	moving	under	the	canvas	at	my	side	.
某物	移动	在下面	这	帆布	在	我的	边	.

我躺着又听了一会儿，然后感觉到身旁帆布下面有什么东西在动。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ai] [klæpt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , "

In	an	instant	I	clapped	the	muzzle	of	my	pistol	to	it	and	called	out	,	"
在	一个	立即的	我	鼓掌	这	枪口	的	我的	手枪	到	它	和	称为	出去	,	"

[stɒp] ! "

Stop	!	"
停止	!	"

我立刻用手枪枪口抵住它，喊道："住手！"

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] , [kwɪk] !

"	For	God's	sake	,	take	your	pistol	away	and	let	me	in	,	quick	!
"	为了	神的	清酒	,	拿	你的	手枪	离开	和	让	我	在	,	快的	!

"看在上帝的份上，把你的手枪拿走，快让我进去！"

" [sed] [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [wɪl] [bɜːd] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

"	said	a	well	known	voice	,	and	the	next	instant	Will	Byrd	was	inside	the	tent	.
"	说	一个	出色地	已知	嗓音	,	和	这	下一个	立即的	将要	伯德	曾是	里面	这	帐篷	.

"一个熟悉的声音说道，下一刻，威尔·伯德就出现在帐篷里了。

[ə'nʌðə(r)] [fɔːm] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['smʌðə] [baɪ]

Another	form	followed	his	and	for	a	moment	I	was	almost	smothered	by
其他	形式	随后	他的	和	为了	一个	片刻	我	曾是	几乎	窒息	经过

[sæmz] [ɪm'breɪs] .

Sam's	embrace	.
山姆的	拥抱	.

另一个人也跟着他走了过来，那一刻，我几乎被萨姆的拥抱窒息了。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [wɪl] , ['kwɪkli] .

"	What	time	is	it	?	"	asked	Will	,	quickly	.
"	什么	时间	是	它	?	"	问	将要	,	迅速地	.

"现在几点了？"威尔急忙问道。

" [nɒt] [kwaɪt] [θriː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Not quite three , I believe , " I answered .
" 不是 相当 三 , 我 相信 , " 我 回答 .

“我想应该不到三吧，”我回答道。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] " —
" But for heaven's sake , how did you get " —
" 但 为了 天 清酒 , 如何 做过 你 得到 " —

“但是，我的天哪，你怎么会变成这样？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

" ['hʌri] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪl] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]
" Hurry , then , we have just about time , " interrupted Will , paying no attention
" 匆忙 , 然后 , 我们 有 只是 关于 时间 , " 中断 将要 , 付费 不 注意力
[tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] .
to my question .
到 我的 问题 .

“那就快点吧，我们时间不多了。”威尔打断我的话，完全没理会我的问题。

" [ðeɪ] [ə'tæk] [juː; jʊ][æt; ət] ['deɪlaɪt] .
" They attack you at daylight .
" 他们 攻击 你 在 日光 .

他们会在光天化日之下攻击你。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ,
We have just escaped ,
我们 有 只是 逃脱 ,

我们刚刚逃脱了。

[ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [ðiːz] ['fɑːrmərz][ænd; ənd] [held]
and came through the swamp to avoid being taken by these farmers and held
和 来了 通过 这 沼泽 到 避免 存在 已采取 经过 这些 农民 和 握住
[ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] " —
until too late " —
直到 也 晚的 " —

他们穿过沼泽地，以免被这些农民抓走，以免被关押太久而错失良机。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[huz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['bærən] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .
Who's that ? " cried Barron , starting up from his blanket .
谁是 那 ? " 哭 巴伦 , 开始 向上 从 他的 毯子 .

“那是谁？”巴伦惊叫道，从毯子上跳了起来。

" [wɪl] [ænd; ənd][sæm] , " [aɪ] [sed] , " [ðev] [dʒʌst] [kʌm] ['əʊvə(r)] .
" Will and Sam , " I said , " They've just come over .
" 将要 和 山姆 , " 我 说 , " 他们有 只是 来 超过 .

“威尔和萨姆，”我说，“他们刚过来。”

[ðə; ðI][ˌgrenə'dɪə(r)] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][ðə; ðI] [fɔ:t] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ðI] ['kɔ:zweɪ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	grenadier	company	from	the	fort	will	be	on	the	causeway	in	an	hour	.
这	掷弹兵	公司	从	这	堡	将要	是	在	这	堤道	在	一个	小时	.

堡垒里的掷弹兵连队将在一个小时后到达堤道。

" [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weI] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l]

"	And	in	less	than	a	minute	all	of	us	were	on	our	way	to	Colonel
"	和	在	较少的	比	一个	分钟	全部	的	我们	是	在	我们的	方式	到	上校

['wʊdfərdz] [tent] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ðI] [nju:z] .

Woodford's	tent	to	tell	him	the	news	.
伍德福德	帐篷	到	告诉	他	这	消息	.

“不到一分钟，我们所有人都赶到伍德福德上校的帐篷，告诉他这个消息。”

['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz][wi:; wi] ['gæðəd] ['aʊə(r)] [men] [æt; ət][ðə; ðI] [end][ɒv; əv][ðə; ðI]

Little	noise	was	made	as	we	gathered	our	men	at	the	end	of	the
小的	噪音	曾是	制成	作为	我们	聚集	我们的	男人	在	这	结尾	的	这

['kɔ:zweɪ] ,

causeway	,
堤道	,

我们在堤道尽头集合人员时，几乎没有发出任何声响。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['hʌrid] [ə'baʊt] [wɪl] [təʊld][ˌem 'i:] , [bɪ'twi:n] [breθs]

and	as	we	hurried	about	Will	told	me	,	between	breaths
和	作为	我们	慌忙	关于	将要	讲述	我	,	之间	呼吸

我们匆匆忙忙地走着，威尔气喘吁吁地告诉我：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)]['meəri][ænd; ənd]['hærɪs(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðI] [taʊn] [ɒv; əv] ['nɔ:fək] [weə(r)]

that	my	sister	Mary	and	Harrison	were	living	in	the	town	of	Norfolk	where
那	我的	姐姐	玛丽	和	哈里森	是	活的	在	这	镇	的	诺福克	在哪里

[wɪl] [hæd; həd] [bi:n] [held] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] .

Will	had	been	held	close	prisoner	until	an	hour	or	two	before	.
将要	有	到过	握住	关闭	囚犯	直到	一个	小时	或者	二	前	.

我的妹妹玛丽和哈里森当时住在诺福克镇，威尔在那里被严密囚禁，直到一两个小时前才被释放。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][geɪn][ðə; ðI] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðI] ['gʌvənə(r)] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðI]

He	had	failed	to	gain	the	good	will	of	the	governor	on	going	back	to	the
他	有	失败的	到	获得	这	好的	将要	的	这	州长	在	去	后退	到	这

['frɪgət] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [flaɪt] ,

frigate	after	our	flight	,
护卫舰	后	我们的	航班	,

在我们撤离后返回护卫舰时，他未能赢得总督的好感。

[ænd; ənd][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][sæm][wɜ:(r); wə(r)] ['kləʊsli] [kən'faɪnd] .

and	both	he	and	Sam	were	closely	confined	.
和	两个都	他	和	山姆	是	密切	受限	.

他和萨姆都被严密地关押着。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][sæm][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] ,

As	soon	as	Sam	was	able	to	work	,	he	was	taken	out	and	sent	,
作为	很快	作为	山姆	曾是	有能力的	到	工作	,	他	曾是	已采取	出去	和	发送	,

山姆一恢复工作能力，就被带出去工作了。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kæptʃəd] [sleɪvz] , [tuː; tə] [help] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

with	a	lot	of	other	captured	slaves	,	to	help	strengthen	the	fortifications	of	the
和	一个	很多	的	其他	捕获	奴隶	,	到	帮助	加强	这	防御工事	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

以及其他许多被俘的奴隶，帮助加固城镇的防御工事。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [wɪl]

Here	he	heard	the	news	of	the	proposed	attack	and	managed	to	liberate	Will
这里	他	听到	这	消息	的	这	建议的	攻击	和	管理	到	解放	将要

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː 'es] .

and	escape	with	him	in	time	to	warn	us	.
和	逃脱	和	他	在	时间	到	警告	我们	.

在这里，他听到了即将发动袭击的消息，并设法救出了威尔，及时带着他逃了出来，警告了我们。

" [wen] [wɒz; wəz] ['meəri] ['mærid] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wɒt] [tʃɜːtʃ] ? " [aɪ] [ɑːskt] ['breθləsli] .

"	When	was	Mary	married	,	and	at	what	church	?	"	I	asked	breathlessly	.
"	什么时候	曾是	玛丽	已婚	,	和	在	什么	教会	?	"	我	问	气喘吁吁	.

“玛丽是什么时候结婚的？在哪座教堂结婚的？”我气喘吁吁地问道。

[bʌt; bət] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [əʊld]

But	Will	suddenly	turned	away	and	did	not	answer	and	,	taking	an	old
但	将要	突然	转向	离开	和	做过	不是	回答	和	,	采取	一个	老的

['mʌskɪt] [frɒm; frəm]

musket	from
滑膛枪	从

但威尔突然转过身去，没有回答，而是从……中掏出一支旧式滑膛枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [flɪnt] .

a	farmer	,	pretended	to	be	busily	engaged	in	fixing	the	flint	.
一个	农民	,	假装	到	是	忙碌地	已订婚的	在	定影	这	燧石	.

一个农民假装忙着修理燧石。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [wɪð] [maɪ] [men] ,

I	was	working	hard	with	my	men	,
我	曾是	在职的	难的	和	我的	男人	,

我和我的手下们都在努力工作。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [əʊld] [twelv] ['paʊndə(r)] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

trying	to	get	an	old	twelve	pounder	into	position	to	sweep	the	bridge	,
尝试	到	得到	一个	老的	十二	重锤	进入	位置	到	扫	这	桥	,

试图将一门老旧的十二磅炮架设到位，用来扫射桥梁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ɪts] ['kærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['rɒt(ə)n] [ænd; ənd] [stʌk] [səʊ] ['diːpli] [ɪn] [ðə; ði]

but	the	wheels	of	its	carriage	were	so	rotten	and	stuck	so	deeply	in	the
但	这	车轮	的	它是	运输	是	所以	烂	和	卡住	所以	深	在	这

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

但是马车的车轮已经腐烂不堪，深深地陷在泥里。

[ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['juːsləs] .

that	they	finally	broke	down	completely	,	leaving	the	gun	useless	.
那	他们	最后	打破	向下	完全地	,	离开	这	枪	无用	.

它们最终彻底损坏，导致枪支无法使用。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['diːpənd] , ['ɒbdʒɪkts][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)]

As	the	gray	dawn	of	the	winter	morning	deepened	,	objects	began	to	grow	more
作为	这	灰色的	黎明	的	这	冬天	早晨	加深	,	对象	开始	到	生长	更多的

[dɪ'stɪŋkt] .

distinct	.
清楚的	.

随着冬日清晨灰蒙蒙的黎明逐渐加深，物体开始变得清晰起来。

[wiː; wi] ['ʃivə] [ɪn]['aʊə(r)] [wet] [kləʊðz] [ænd; ənd] [streɪnd] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

We	shivered	in	our	wet	clothes	and	strained	our	eyes	in	the	direction	of	the
我们	瑟瑟发抖	在	我们的	湿的	衣服	和	紧张	我们的	眼睛	在	这	方向	的	这

[fɔːt] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [greɪt] [brɪdʒ] .

fort	that	covered	the	farthest	approach	to	Great	Bridge	.
堡	那	涵盖	这	最远	方法	到	伟大的	桥	.

我们穿着湿透的衣服瑟瑟发抖，努力睁大眼睛望向那座堡垒，它守卫着通往大桥的最远入口。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] .

Something	moved	in	the	dim	distance	.
某物	已搬	在	这	暗淡	距离	.

远处昏暗的光线下有什么东西在动。

['sləʊli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)] ,

Slowly	and	surely	it	drew	nearer	,
缓慢地	和	一定	它	画	更近	,

它缓缓地、稳步地靠近了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləm] ['kʌmɪŋ] ['saɪləntli]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	then	we	saw	the	head	of	the	British	column	coming	silently	over	the
和	然后	我们	锯	这	头	的	这	英国	柱子	未来	默默	超过	这

[lɒŋ] ['kɔːzweɪ] .

long	causeway	.
长的	堤道	.

然后我们看到英国纵队的先头部队悄无声息地沿着长长的堤道走了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

[ai] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

I	shook	from	head	to	foot	with	cold	and	excitement	,
我	摇晃	从	头	到	脚	和	寒冷的	和	激动	,

我激动得浑身发抖，又冷又兴奋。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][səʊ] ,

and	was	so	ashamed	because	I	did	so	,
和	曾是	所以	羞愧	因为	我	做过	所以	,

我为此感到非常羞愧。

[ai] [felt] [laɪk] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] .

I	felt	like	doing	something	foolish	to	prove	my	courage	.
我	毛毡	喜欢	正在做	某物	愚蠢	到	证明	我的	勇气	.

我当时想做点傻事来证明自己的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [kəʊld] ,

It	was	very	trying	to	stand	there	on	that	cold	,
它	曾是	非常	尝试	到	站立	那里	在	那	寒冷的	,

站在那么冷的地面上真是太难熬了。

[wet] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ɔː(r)] [muːv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt]

wet	morning	and	not	even	speak	above	a	whisper	,	or	move	more	than	a	foot
湿的	早晨	和	不是	甚至	说话	多于	一个	耳语	,	或者	移动	更多的	比	一个	脚

[ɔː(r)] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

清晨雨水淅淅沥沥，我们甚至不敢大声说话，也不敢移动超过一两英尺的距离。

[waɪl] [ðæt] ['kɒləm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [væn] ,

while	that	column	,	with	a	company	of	grenadiers	in	the	van	,
尽管	那	柱子	,	和	一个	公司	的	掷弹兵	在	这	货车	,

而那支纵队，前锋线上有一连掷弹兵，

[meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

made	its	way	to	within	speaking	distance	of	us	.
制成	它是	方式	到	之内	请讲	距离	的	我们	.

它走到了离我们很近的距离。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [bæd] [laɪt] ,

The	enemy	was	so	close	that	,	even	in	that	bad	light	,
这	敌人	曾是	所以	关闭	那	,	甚至	在	那	坏的	光	,

敌人近在咫尺，即使在光线如此昏暗的情况下，

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑːd] ,

the	features	of	the	men	were	easily	distinguished	,	and	their	hard	,
这	特征	的	这	男人	是	容易地	杰出的	,	和	他们的	难的	,

这些人的特征很容易辨认，而且他们身材魁梧，

[brɒnzd] ['feɪsɪz] [lʊkt] ['streɪndʒli] [fɪəs] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [tɔːl] [ˌgrenə'dɪə(r)] [hæts] .

bronzed	faces	looked	strangely	fierce	from	under	their	tall	grenadier	hats	.
古铜色	面孔	看起来	奇怪的	凶猛的	从	在下面	他们的	高的	掷弹兵	帽子	.

透过高高的掷弹兵帽，古铜色的脸庞显得异常凶狠。

[ðen] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['raɪflmən] [ɒn] [maɪ] [left] [bleiz] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['praɪmɪŋ] ,

Then	a	nervous	rifleman	on	my	left	blazed	off	his	priming	,
然后	一个	紧张的	步枪兵	在	我的	左边	燃烧的	离开	他的	底漆	,

然后，我左边一名紧张的步枪手扣动了扳机。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['raɪflz] [ræŋ]

and	the	next	instant	a	hundred	rifles	rang
和	这	下一个	立即的	一个	百	步枪	响铃

下一刻，上百支步枪齐鸣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brestwəːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] , ['rəʊlɪŋ] [rɔː(r)] .

out	from	the	breastworks	into	a	deep	,	rolling	roar	.
出去	从	这	胸工	进入	一个	深的	,	滚动	吼	.

从胸墙深处传出一声低沉、隆隆的咆哮。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən] ['aɪsɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

The	head	of	the	column	seemed	to	melt	away	like	an	icicle	in	the	sunshine	.
这	头	的	这	柱子	似乎	到	熔化	离开	喜欢	一个	冰柱	在	这	阳光	.

柱顶仿佛冰柱在阳光下融化了一样。

[men] [pɪtʃt] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [hiːp] [ɒv; əv] [gʌnz] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

Men	pitched	over	each	other	in	a	tangled	heap	of	guns	,	arms	and	legs	.
男人	投球	超过	每个	其他	在	一个	纠缠不清	堆	的	枪支	,	武器	和	腿	.

男人们互相倾倒，纠缠成一堆枪支、手臂和腿。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][keɪm] ['stedəli] ['ɒnwəd] ,

But	the	rest	behind	them	came	steadily	onward	,
但	这	休息	在后面	他们	来了	稳步	向前	,

但后面的其他人则稳步前进。

['faɪərɪŋ][tə'geðə(r)][ɪn] ['vɔli] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'pɔːt] .

firing	together	in	volleys	that	sounded	like	a	single	report	.
射击	一起	在	截击	那	听起来	喜欢	一个	单身的	报告	.

齐射声如同一声枪响。

['aʊə(r)][laɪn] ['feəli] [fleɪmd] [wɪð] ['raɪf(ə)l] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [jeld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət]

Our	line	fairly	flamed	with	rifle	flashes	,	and	the	men	yelled	and	shouted	at
我们的	线	相当	火焰	和	步枪	闪光灯	,	和	这	男人	大喊	和	喊叫	在

[iːtʃ] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

each	discharge	,
每个	释放	,

我们的防线被步枪的闪光照亮，士兵们随着每一次枪响都大声喊叫。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [jel] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ['faɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['defnɪŋ] .

until	the	blending	of	yells	and	musket	firing	became	almost	deafening	.
直到	这	混合	的	喊叫	和	滑膛枪	射击	成为	几乎	震耳欲聋	.

直到喊叫声和枪声混杂在一起，几乎震耳欲聋。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɒləm] ['weivə] .

Suddenly	the	column	wavered	.
突然	这	柱子	犹豫不决	.

突然，柱子晃动了一下。

[ðen] ['bækwəd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] .

Then	backward	it	went	and	appeared	almost	on	the	point	of	breaking	.
然后	落后	它	去	和	出现	几乎	在	这	观点	的	打破	.

然后它向后倒退，看起来几乎要断裂了。

['ɒfɪsəz] [weɪvd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]

Officers	waved	their	swords	and	shouted	furiously	at	the	men	,	and	like	the
警官	挥手	他们的	剑	和	喊叫	愤怒地	在	这	男人	,	和	喜欢	这

['gælənt] ['səʊldʒəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

gallant	soldiers	they	were	,
英勇	士兵	他们	是	,

军官们挥舞着佩剑，对着士兵们愤怒地吼叫，他们就像英勇的士兵一样，

[ðeɪ]

they
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[kləʊzd] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['ɒnwəd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] ['faɪə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['feəli] [fɪl]

closed	up	and	came	onward	again	with	a	scorching	fire	that	seemed	to	fairly	fill
关闭	向上	和	来了	向前	再次	和	一个	灼热	火	那	似乎	到	相当	充满

[ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [liːd] .

the	air	with	flying	lead	.
这	空气	和	飞行	带领	.

他们合拢双臂，再次冲锋陷阵，熊熊烈火仿佛要将空气都填满，飞溅的子弹如同铅弹一般。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kʌt] [ðə; ði] [ku:n] - [skɪn] [kæp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['hʌntə(r)] [æt; ət] [maɪ]

A	bullet	cut	the	coon	-	skin	cap	from	the	head	of	an	old	hunter	at	my
一个	子弹	切	这	浣熊	-	皮肤	帽	从	这	头	的	一个	老的	猎人	在	我的

['elbəʊ] ,

elbow	,
弯头	,

一颗子弹从我肘边一位老猎人的头上打落，子弹击穿了他的浣熊皮帽。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevə(r)] ['i:v(ə)n] [wins] ,

but	he	never	even	winced	,
但	他	绝不	甚至	畏缩	,

但他连眉头都没皱一下。

[ænd; ənd] ['ku:lli] [bɪt] [ðə; ði] [end] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kɑ:trɪdʒ] [ænd; ənd] [ræmd] [ðə; ði] [li:d] [həʊm] [æz; əz] [ɪf]

and	coolly	bit	the	end	off	his	cartridge	and	rammed	the	lead	home	as	if
和	冷静地	少量	这	结尾	离开	他的	墨盒	和	撞倒	这	带领	家	作为	如果

['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] .

making	ready	to	fire	at	a	target	.
制作	准备好	到	火	在	一个	目标	.

他冷静地咬掉弹壳的末端，然后把铅弹塞进去，就像准备向目标射击一样。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [naʊ] ,

They	were	within	twenty	paces	of	us	now	,
他们	是	之内	二十	步幅	的	我们	现在	,

他们现在离我们只有二十步远了，

[ænd; ənd] [ai] ['faɪəd] [maɪ] ['pistlz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [straɪk]

and	I	fired	my	pistols	with	the	certain	knowledge	that	the	bullets	would	strike
和	我	被解雇	我的	手枪	和	这	肯定	知识	那	这	子弹	会	罢工

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [eɪmd] .

within	an	inch	of	the	spot	at	which	I	aimed	.
之内	一个	英寸	的	这	点	在	哪个	我	旨在	.

我开枪射击，确信子弹会落在瞄准点一英寸之内。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brestˌwɜ:k] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

The	officer	leading	the	grenadiers	sprang	forward	upon	the	breastwork	,	gave	a	shout
这	官	领导	这	掷弹兵	弹簧	向前	之上	这	胸墙	,	给予	一个	喊

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [men] ,

to	his	men	,
到	他的	男人	,

率领掷弹兵的军官跃上胸墙，向他的士兵们大声喊道：

[ænd; ənd] [ðen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:p] [æt; ət] [maɪ] [hed]

and	then	,	waving	his	sword	,	he	brought	it	down	with	a	sweep	at	my	head
和	然后	,	挥手	他的	剑	,	他	带来	它	向下	和	一个	扫	在	我的	头

.

:
.

然后，他挥舞着剑，一剑砍向我的头部。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

He	was	a	brave	fellow	,	and	I	did	not	know
他	曾是	一个	勇敢的	同伴	,	和	我	做过	不是	知道

他是个勇敢的人，而我当时并不知道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːrdaɪs] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][maɪ]['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

it	was	Fordyce	until	after	my	pistol	bullet	had	passed	through	his	body
它	曾是	福代斯	直到	后	我的	手枪	子弹	有	通过了	通过	他的	身体

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rəʊld] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] .

and	he	had	rolled	back	among	his	men	.
和	他	有	滚动	后退	之中	他的	男人	.

直到我的手枪子弹穿过他的身体，他滚回他的部下之中，我才意识到他原来是福代斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][hænd][tuː; tə][hænd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt][blɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	now	almost	hand	to	hand	fighting	,	and	the	hot	blasts	of	the
它	曾是	现在	几乎	手	到	手	斗争	,	和	这	热的	爆炸	的	这

['mʌskɪt] ,

muskets	,
滑膛枪	,

现在几乎变成了肉搏战，枪声震耳欲聋。

['faɪərɪŋ][ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,

firing	in	our	faces	,
射击	在	我们的	面孔	,

朝我们脸上开火，

[skɔːtʃt] [ðə; ði][skɪn] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][ˌjuː 'es][səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

scorched	the	skin	and	blinded	us	so	that	nothing	could	be	seen	a	few	feet
烧焦的	这	皮肤	和	失明	我们	所以	那	没有什么	可以	是	已见	一个	很少	脚

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

灼伤了皮肤，使我们双目失明，几英尺外的任何东西都看不见。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['əʊnli] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spəʊz]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,

but	we	had	the	advantage	of	only	having	to	expose	our	faces	,
但	我们	有	这	优势	的	仅有的	拥有	到	暴露	我们的	面孔	,

但我们的优势在于只需要露出脸部。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [vjuː] .

whereas	the	enemy	had	to	stand	to	it	in	full	view	.
然而	这	敌人	有	到	站立	到	它	在	满的	看法	.

而敌人却不得不全然暴露在众目睽睽之下。

[aɪ] [sɔː] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdfəd] [raɪd][pɑːst][ðə; ði][laɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	saw	Colonel	Woodford	ride	past	the	line	within	a	foot	of	me	,
我	锯	上校	伍德福德	骑	过去的	这	线	之内	一个	脚	的	我	,

我看到伍德福德上校骑马从离我不到一英尺的地方经过，

['sɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['iːzəli] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

sitting	his	horse	easily	in	full	view	of	the	enemy	,	but	he	remained	untouched	.
坐着	他的	马	容易地	在	满的	看法	的	这	敌人	,	但	他	剩余	未受触碰	.

他轻松地坐在马背上，完全暴露在敌人的视线中，但他却毫发无损。

[ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] ['fɪəsli] , [bʌt; bət]['aʊə(r)][men] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'lɒdʒd] .

The	fight	raged	fiercely	,	but	our	men	refused	to	be	dislodged	.
这	斗争	愤怒	激烈地	,	但	我们的	男人	拒绝	到	是	脱落	.

战斗异常激烈，但我们的战士们拒绝被击退。

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['bækwəd] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] , [weə(r)]

The	grenadiers	were	forced	backward	on	the	causeway	,	where
这	掷弹兵	是	强制	落后	在	这	堤道	,	在哪里

掷弹兵被迫沿堤道后退，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	241	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [ˈræli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈɪnfəntri] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [səˈpɔːt] ,

they	rallied	upon	the	tory	infantry	coming	to	their	support	,
他们	集结	之上	这	保守党	步兵	未来	到	他们的	支持	,

他们集结起来，得到了前来支援的保皇党步兵的拥护。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [smәʊk] [klɪəd] [əˈweɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈfɔːmɪŋ]

and	in	a	moment	the	smoke	cleared	away	enough	to	see	them	forming
和	在	一个	片刻	这	抽烟	已清除	离开	足够的	到	看	他们	成型

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈdespərət] [tʃɑːdʒ] .

for	another	desperate	charge	.
为了	其他	绝望的	收费	.

片刻之后，硝烟散去，可以看到他们正在集结，准备再次孤注一掷地发起冲锋。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [dɪd] [ðeɪ] [stɔːm] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈraɪflmən] ,

Again	and	again	did	they	storm	that	line	of	riflemen	,
再次	和	再次	做过	他们	风暴	那	线	的	步枪兵	,

他们一次又一次地冲击那道步枪兵防线，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riˈpʌls] [ænd; ənd] [fɔːst] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] .

and	each	time	they	were	repulsed	and	forced	onto	the	causeway	.
和	每个	时间	他们	是	反感	和	强制	到	这	堤道	.

每次他们都被击退，被迫退到堤道上。

[ðen] , [wɪð] [greɪt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [kləʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [əˈweɪ] , [ˈfaɪərɪŋ] [ˈstedəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

Then	,	with	great	precision	,	they	closed	up	and	drew	away	,	firing	steadily	as	they	went	,
然后	,	和	伟大的	精确	,	他们	关闭	向上	和	画	离开	,	射击	稳步	作为	他们	去	,

然后，他们以极高的精准度迅速接近并撤退，边撤边持续射击。

[ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈɪnfəntri] [ˈliːdɪŋ] .

the	tory	infantry	leading	.
这	保守党	步兵	领导	.

托利党步兵领先。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈbʊlɪt] [liːpt] , [sɒːd] [ɪn] [hænd] ,

A	great	shout	went	up	from	our	victorious	soldiers	,	and	Colonel	Bullet	leaped	,	sword	in	hand	,
一个	伟大的	喊	去	向上	从	我们的	胜利者	士兵	,	和	上校	子弹	跳跃	,	剑	在	手	,

胜利的士兵们发出震耳欲聋的欢呼声，布莱特上校手持宝剑纵身跃起。

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbrestwəːk] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .

over	the	breastworks	and	called	for	the	men	to	follow	him	.
超过	这	胸工	和	称为	为了	这	男人	到	跟随	他	.

他越过胸墙，呼唤士兵们跟随他。

- [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [led] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [men] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] ,

Bullbeggor	pushed	forward	on	the	right	,	and	led	half	a	score	of	men	onto	the	causeway	,
-	推动	向前	在	这	正确的	,	和	引领	一半	一个	分数	的	男人	到	这	堤道	,

布尔贝戈尔从右翼向前推进，带领二十五六个人上了堤道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfaɪəd] [səʊ] [ˈstedəli] , [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n]

but	the	British	fired	so	steadily	,	and	kept	their	formation
但	这	英国	被解雇	所以	稳步	,	和	保留	他们的	形成

但英军火力持续不断，并保持着阵型。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[səʊ] [wel] , [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdfəd] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] ['eni] ['mɪshæp][tuː; tə][mɑː(r)][səʊ][grænd][ə; eɪ]
so well , that Colonel Woodford would not risk any mishap to mar so grand a
所以 出色地 , 那 上校 伍德福德 会 不是 风险 任何 意外 到 马尔 所以 盛大 一个
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

如此出色，以至于伍德福德上校不愿冒任何风险破坏如此辉煌的胜利。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['bʊlɪts] ['proʊtests; prəˈtests] ,
The men were recalled , in spite of the gallant Bullet's protests ,
这 男人 是 召回 , 在 尽管如此 的 这 英勇 子弹的 抗议活动 ,

尽管英勇的“子弹”提出抗议，但这些人还是被召回了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brestˌwɜːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]
but the rifle fire was kept up from the breastwork until the enemy was
但 这 步枪 火 曾是 保留 向上 从 这 胸墙 直到 这 敌人 曾是
[wel] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .
well across and out of range .
出色地 穿过 和 出去 的 范围 .

但是，直到敌人远远越过胸墙并超出射程，步枪射击才停止。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] ['kɔːzweɪ] [ðeɪ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræŋks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
All along the line of that long causeway they dropped from the ranks before the
全部 沿着 这 线 的 那 长的 堤道 他们 掉落 从 这 排名 前 这
['mɜːdərəs] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [vər'dʒɪniən] ,
murderous fire of those Virginians ,
杀人犯 火 的 那些 弗吉尼亚人 ,

沿着那条长长的堤道，他们纷纷在弗吉尼亚人的枪林弹雨中倒下。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [geɪnd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːt] [ɒn]
and when they at last gained the protection of the guns of their fort on
和 什么时候 他们 在 最后的 获得 这 保护 的 这 枪支 的 他们的 堡 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,

当他们最终获得对岸堡垒炮台的保护时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ˌgrenə'dɪə(r)] [left] [ʌn'hɪt] .
there was not one grenadier left unhit .
那里 曾是 不是 一 掷弹兵 左边 未被击中 .

没有一个掷弹兵幸免于难。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [brəʊk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [mɒb] ,
The rest of them broke and became a disorganized mob ,
这 休息 的 他们 打破 和 成为 一个 混乱 暴民 ,

其余的人则溃不成军，变成了一群乌合之众。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,
making for shelter where it could be found ,
制作 为了 庇护所 在哪里 它 可以 是 成立 ,

四处寻找栖身之所，

[waɪl] [ðə; ði] [wei] [naʊ] ['biːɪŋ] [klɪə(r)][ðə; ði] [fɔːt] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] [ðæt] [suːn] [kept] ['aʊə(r)]

while	the	way	now	being	clear	the	fort	opened	a	heavy	fire	that	soon	kept	our
尽管	这	方式	现在	存在	清除	这	堡	打开	一个	重的	火	那	很快	保留	我们的

[men] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

men	under	cover	.
男人	在下面	覆盖	.

趁着道路畅通，堡垒猛烈开火，很快迫使我们的人躲到掩体后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 243]

[页 -]

[第243页]

[wen] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbə(r)]

When	I	had	time	to	look	about	me	I	was	astonished	at	the	small	number
什么时候	我	有	时间	到	看	关于	我	我	曾是	惊讶	在	这	小的	数字

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wuːndɪd] .

of	our	wounded	.
的	我们的	受伤	.

当我有时间环顾四周时，我惊讶地发现我们伤员人数很少。

[ɪn] [ðæt] [hɒt]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['nɪəli] ['evriwʌn] [mʌst; məst][get] [hɪt] .

In	that	hot	fire	it	seemed	to	me	that	nearly	everyone	must	get	hit	.
在	那	热的	火	它	似乎	到	我	那	几乎	每个人	必须	得到	打	.

在那场熊熊烈火中，我觉得几乎每个人都难逃被烧伤的命运。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['brestwəːk] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ['meni] [laɪvz; lɪvz] ,

But	the	poor	light	and	breastworks	had	saved	us	many	lives	,
但	这	贫穷的	光	和	胸工	有	已保存	我们	许多	生活	,

但昏暗的光线和胸墙救了我们许多人的性命。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meni] [ded]

and	our	victory	was	not	robbed	of	its	joy	by	the	presence	of	many	dead
和	我们的	胜利	曾是	不是	被抢劫	的	它是	喜悦	经过	这	在场	的	许多	死的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] .

and	wounded	comrades	.
和	受伤	同志们	.

即使有许多战友阵亡或受伤，我们的胜利也丝毫没有减损胜利的喜悦。

[nɒt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)][hɪt] ,

Not	over	a	score	of	our	men	were	hit	,
不是	超过	一个	分数	的	我们的	男人	是	打	,

我方受伤的士兵不超过二十人。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kæʒuəltiz] [rɪ'zʌltɪd] ['feɪtəli] .

and	only	a	few	of	these	casualties	resulted	fatally	.
和	仅有的	一个	很少	的	这些	伤亡	结果	致命的	.

其中只有少数伤亡人员死亡。

['bærən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəʊt] [kʌt] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [baɪ] [bɔːlz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spəʊzd]

Barron	had	his	coat	cut	in	three	places	by	balls	,	for	he	had	exposed
巴伦	有	他的	外套	切	在	三	地方	经过	球	,	为了	他	有	裸露

[hɪm'self] [ʌn'nesəsərəli] ,

himself	unnecessarily	,
他自己	不必要的	,

巴伦的外套被球划破了三处，因为他不必要地暴露了自己的身体。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn]

and	Bullbeggor	had	lost	his	hat	and	was	bleeding	from	a	scratch	on
和	-	有	丢失的	他的	帽子	和	曾是	出血	从	一个	划痕	在

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [ə; eɪ][ˌgrenə'dɪə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beɪənət]

his	forehead	where	a	grenadier	had	made	a	pass	at	him	with	his	bayonet
他的	前额	在哪里	一个	掷弹兵	有	制成	一个	经过	在	他	和	他的	刺刀

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪəd] .

and	then	fired	.
和	然后	被解雇	.

布尔贝戈尔的帽子丢了，额头上被一个掷弹兵用刺刀划伤，鲜血直流，那个掷弹兵用刺刀向他刺去，然后开枪射击。

[ðə; ði] [stiːl] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [skɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	steel	had	cut	the	skin	,	but	the	bullet	had	missed	and	the
这	钢	有	切	这	皮肤	,	但	这	子弹	有	错过	和	这

钢片划破了皮肤，但子弹却没打中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[dɪs'tʃɑːdʒ] [hæd; həd] ['blækənd] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

discharge	had	blackened	the	Major's	face	until	it	was	the	color	of	his
释放	有	变黑	这	专业的	脸	直到	它	曾是	这	颜色	的	他的

['sɜːrvənts] .

servant's	.
仆人的	.

流出的液体把少校的脸熏黑了，变得和他仆人的脸一样黑。

[sneɪk] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

Snake	wished	to	attend	his	master	,
蛇	希望	到	出席	他的	掌握	,

蛇想去服侍它的主人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [weɪvd] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɜːt]

but	the	Major	waved	him	back	and	insisted	on	taking	no	notice	of	his	hurt
但	这	主要的	挥手	他	后退	和	坚持	在	采取	不	注意	的	他的	伤害

.

:
.

但少校挥手让他回去，并坚持不去理会他的伤势。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][men] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [spːd] [held] [bɪ'fɔː(r)]

He	stalked	up	and	down	the	line	of	men	,	with	his	drawn	sword	held	before
他	跟踪	向上	和	向下	这	线	的	男人	,	和	他的	绘制	剑	握住	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

他手持拔出的剑，在人群中来回踱步。

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [praɪmd] ,

stopping	now	and	then	to	see	that	a	rifle	was	properly	primed	,
停止	现在	和	然后	到	看	那	一个	步枪	曾是	适当地	已准备	,

时不时停下来检查一下步枪是否已正确上膛。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

or	that	the	men	did	not	flinch	too	much	from	the	artillery	fire	and	become
或者	那	这	男人	做过	不是	退缩	也	很多	从	这	炮兵	火	和	变得

[dɪs'ɔːgənaɪzd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

disorganized	in	case	of	a	renewal	of	the	attack	.
混乱	在	案件	的	一个	续期	的	这	攻击	.

或者说，士兵们并没有因为炮火而过于畏缩，以至于在再次遭到攻击时会变得混乱。

['faɪnəli] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [slæk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Finally	**the**	**fire**	**of**	**the**	**fort**	**slacked**	**up**	**,**	**and**	**then**	**ceased**	**altogether**	**,**
最后	这	火	的	这	堡	松懈	向上	,	和	然后	停止	共	,

最后，堡垒里的火势减弱，然后完全熄灭了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌʌnmə'lestɪd] .

and	**we**	**were**	**able**	**to**	**go**	**about**	**unmolested**	**.**
和	我们	是	有能力的	到	去	关于	未受干扰	.

我们得以畅通无阻地出行。

['twenti] [ded] [ˌgrenə'dɪə(r)] [leɪ] [paɪld] [ʌp] [æt; ət]['aʊə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ,

Twenty	**dead**	**grenadiers**	**lay**	**piled**	**up**	**at**	**our**	**end**	**of**	**the**	**causeway**	**,**
二十	死的	掷弹兵	躺	堆积	向上	在	我们的	结尾	的	这	堤道	,

堤道我们这边堆积着二十名掷弹兵的尸体。

[ðeə(r)] [red] [kəʊts] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːt] .

their	**red**	**coats**	**stained**	**with**	**blood**	**and**	**dirt**	**.**
他们的	红色的	外套	染色	和	血	和	污垢	.

它们红色的外套沾满了血迹和污垢。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt]

Then	**,**	**as**	**the**	**fever**	**of**	**the**	**fight**
然后	,	作为	这	发烧	的	这	斗争

然后，随着战斗的狂热蔓延

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**245**	**]**
[	页	-	]

[第245页]

[daɪd] [ə'weɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [veɪns] ,

died	**away**	**in**	**our**	**veins**	**,**
死亡	离开	在	我们的	静脉	,

在我们血管中消逝，

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['saɪlənt] [kɔːpsiz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][grɪm] ['glɔːri]

we	**looked**	**out**	**upon**	**those**	**silent**	**corpses**	**and**	**began**	**to**	**realize**	**the**	**grim**	**glory**
我们	看起来	出去	之上	那些	沉默的	尸体	和	开始	到	意识到	这	严峻	荣耀

[ɒv; əv][wɔː(r)] .

of	**war**	**.**
的	战争	.

我们望着那些无声的尸体，开始意识到战争的残酷荣耀。

[wɪl] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ['saɪləntli]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [sək'ses] ,

Will	**joined**	**me**	**then**	**and**	**we**	**shook**	**hands**	**silently**	**over**	**our**	**success**	**,**
将要	加入	我	然后	和	我们	摇晃	双手	默默	超过	我们的	成功	,

威尔这时也加入了我，我们默默地握手，庆祝我们的成功。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wuːndɪd]

and	**afterwards**	**we**	**started**	**to**	**do**	**what**	**we**	**could**	**for**	**our**	**wounded**
和	然后	我们	开始	到	做	什么	我们	可以	为了	我们的	受伤

[men] .

men	**.**
男人	.

之后，我们开始尽我们所能帮助受伤的弟兄们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**246**	**]**
[	页	-	]

[第246页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] ['nɔːfək] ,
Shortly **after** **the** **battle** **of** **Great** **Bridge** **the** **British** **evacuated** **Norfolk** **,**
不久 后 这 战斗 的 伟大的 桥 这 英国 疏散 诺福克 ,

大桥战役后不久，英国人撤离了诺福克。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɑːd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hiːlz] .
and **we** **followed** **hard** **upon** **their** **heels** **.**
和 我们 随后 难的 之上 他们的 高跟鞋 .

我们紧随其后。

[wɪl] [ænd; ənd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn]
Will **and** **I** **happened** **to** **be** **together** **in** **the** **company** **that** **first** **entered** **the** **town**
将要 和 我 发生 到 是 一起 在 这 公司 那 第一的 进入 这 镇
,
,
,

我和威尔碰巧在同一家公司工作，那家公司是第一批进入这个小镇的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][hɒt] ['skɜːmɪʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gɒt] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
and **we** **had** **some** **hot** **skirmishing** **before** **we** **got** **well** **into** **the** **streets** **.**
和 我们 有 一些 热的 小规模冲突 前 我们 得到 出色地 进入 这 街道 .

在深入街头之前，我们经历了一些激烈的冲突。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['hærɪs(ə)n][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ,
He **had** **told** **me** **little** **in** **regard** **to** **Harrison** **and** **my** **sister** **,**
他 有 讲述 我 小的 在 看待 到 哈里森 和 我的 姐姐 ,

他很少跟我提起哈里森和我妹妹的事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] [ænd; ənd]['saɪlənt]['mænə(r)] [spəʊk] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [ðə; ði] [θɔːts]
but **his** **sad** **face** **and** **silent** **manner** **spoke** **plainer** **than** **words** **the** **thoughts**
但 他的 伤心 脸 和 沉默的 方式 辐 更朴素 比 字 这 想法
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
which **were** **uppermost** **in** **his** **mind** **.**
哪个 是 最上层 在 他的 头脑 .

但他悲伤的表情和沉默的举止，比任何言语都更清楚地表达了他心中的想法。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [krɔːl] ['ɪntuː][maɪ] [tent] [ai][hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] ['eni]
Since **the** **morning** **he** **crawled** **into** **my** **tent** **I** **had** **refrained** **from** **asking** **any**
自从 这 早晨 他 爬行 进入 我的 帐篷 我 有 克制 从 问 任何
[mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
more **questions** **.**
更多的 问题 .

自从他那天早上爬进我的帐篷后，我就一直克制住自己，没有再问任何问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **247** **]**
[页 -]

[第247页]

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [men] [ɪn][ə; eɪ] [smɑːt] ['ræli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tɔːri]
We **had** **become** **separated** **from** **our** **men** **in** **a** **smart** **rally** **about** **a** **tory**
我们 有 变得 分开 从 我们的 男人 在 一个 聪明的 集会 关于 一个 保守党
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

我们在一次围绕保守党议会大厦举行的声势浩大的集会上与弟兄们走散了。

[huːz] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd]['faɪəd][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [fled] ,
whose inhabitants had fired upon us and then fled ,
谁 居民 有 被解雇 之上 我们 和 然后 逃亡 ,

那里的居民曾向我们开火，然后逃跑了。

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːts] [tə'wɔːd] [ðæt]
but Will continued to lead the way rapidly through the main streets toward that
但 将要 持续 到 带领 这 方式 快速 通过 这 主要的 街道 朝向 那
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [rɪ'zaɪdɪd][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [lɔːd] [dʌn'mɔː] .
portion of the city where resided the most prominent followers of Lord Dunmore .
部分 的 这 城市 在哪里 居住地 这 最多 著名的 追随者 的 主 邓莫尔 .

但威尔继续带头快速穿过主要街道，前往城中居住着邓莫尔勋爵最杰出追随者的地区。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['piːp(ə)l] [fled] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] ,
Even as we appeared in the streets people fled towards the water front ,
甚至 作为 我们 出现 在 这 街道 人们 逃亡 向 这 水 正面 ,

我们刚一出现在街上，人们就纷纷逃向水边。

[weə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
where the boats of the men of war were plying back and forth ,
在哪里 这 船 的 这 男人 的 战争 是 合奏 后退 和 前进 ,

军舰往来穿梭的地方，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ə'bɔːd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .
taking the fugitives aboard in great numbers .
采取 这 逃犯 船上 在 伟大的 数字 .

大量载着逃犯上船。

['sʌd(ə)nli] [wɪl] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ]
Suddenly Will stopped at a corner and looked sharply across the street at a
突然 将要 停止 在 一个 角落 和 看起来 尖锐地 穿过 这 街道 在 一个
[haʊs] [huːz] [kləʊzd] [blaɪndz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ə'pɪərəns] .
house whose closed blinds gave it a deserted appearance .
房子 谁 关闭 百叶窗 给予 它 一个 荒凉的 外貌 .

威尔突然停在街角，目光锐利地看向街对面的一栋房子，紧闭的百叶窗使房子显得荒凉冷清。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['bɜːrkli] ['hærɪs(ə)n] [wɔːkt] [aʊt] .
Almost instantly the front door opened and Berkley Harrison walked out .
几乎 即刻 这 正面 门 打开 和 伯克利 哈里森 步行 出去 .

几乎就在同时，前门开了，伯克利·哈里森走了出来。

[hiː; hi] [sɔː]
He saw
他 锯

他看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
us and turned towards us for an instant ;
我们 和 转向 向 我们 为了 一个 立即的 ;

他转过身来看着我们，持续了一会儿；

[ðen] ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
then bowing politely he made his way down the street .
然后 鞠躬 礼貌地 他 制成 他的 方式 向下 这 街道 .

然后他礼貌地鞠了一躬，沿着街道走去。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

[həʊld][ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等!

" [ai] [kraɪd] , [ænd; ənd][ai][ræn] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪm] .
" I cried , and I ran across to intercept him .
" 我 哭 , 和 我 跑 穿过 到 截距 他 .

“我哭着跑过去拦住他。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
" Wait a moment , you have something to tell me ,
" 等待 一个 片刻 , 你 有 某物 到 告诉 我 ,

“等一下，你好像有什么话要跟我说。”

" [ai] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ai] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
" I continued as I caught up with him .
" 我 持续 作为 我 捕捉 向上 和 他 .

我一边追上他一边继续说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] .
For answer he drew his sword and stood on guard .
为了 回答 他 画 他的 剑 和 站立 在 警卫 .

他拔出剑，摆出防御姿态，等待对方回答。

[wɪl] [stʊd] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
Will stood silently watching us .
将要 站立 默默 观看 我们 .

威尔静静地站在那里看着我们。

" [həʊld][ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等!

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [weə(r)] [ɪz]['meəri] ?
" Where is Mary ?
" 在哪里 是 玛丽 ?

玛丽在哪里?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

" [ænd; ənd][ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɔːn] ['wepən] .
" and I pointed to his drawn weapon .
" 和 我 尖 到 他的 绘制 武器 .

我指着他拔出的武器。

" [mɪs] ['dʒʌdkɪnz][ɪz] [ˌʌp'steəz] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Miss Judkins is upstairs , " he said coldly , and he drew himself up to his
" 错过 朱德金斯 是 楼上 , " 他 说 冷冷地 , 和 他 画 他自己 向上 到 他的
[fʊl] [haɪt] ,
full height ,
满的 高度 ,

“朱德金斯小姐在楼上，”他冷冷地说，同时挺直了身子。

[waɪl] [ðæt] ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [aɪ] [njuː] [səʊ] [wel] [kɜːld] [hɪz; ɪz][lɪps] .
while that scornful smile I knew so well curled his lips .
尽管 那 轻蔑的 微笑 我 知道 所以 出色地 卷曲 他的 嘴唇 .

他嘴角勾起一抹我无比熟悉的轻蔑笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]
" If you wish to see her , " he continued , " you will probably find her
" 如果 你 希望 到 看 她 , " 他 持续 , " 你 将要 大概 寻找 她
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

“如果你想见她，”他继续说道，“你很可能会在她家找到她。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 249]
" [页 -]

[第249页]

" [bʌt; bət] , [bɜːk] , " [aɪ] [kraɪd] , " [tel] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] , [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] [wɪð]
" But , Berk , " I cried , " tell me , are you married , and is she going with
" 但 , 伯克 , " 我 哭 , " 告诉 我 , 是 你 已婚 , 和 是 她 去 和
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“但是，伯克，”我喊道，“告诉我，你结婚了吗？她会跟你一起走吗？”

[ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgəts] [bəʊt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [men] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)]
It's but a step to the frigate's boat and our men will not come much closer
它是 但 一个 步 到 这 护卫舰的 船 和 我们的 男人 将要 不是 来 很多 更近
.
:
.

离护卫舰的救生艇只有一步之遥，我们的人不会再靠近太多。

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] ? "
Tell me all about it , and how you intend to care for my sister ? "
告诉 我 全部 关于 它 , 和 如何 你 打算 到 关心 为了 我的 姐姐 ? "

请把一切都告诉我，以及你打算如何照顾我妹妹?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdkɪnz] , " [sed] [hiː; hi] .
" You will have to excuse me , Mr . Judkins , " said he .
" 你 将要 有 到 原谅 我 , 先生 . 朱德金斯 , " 说 他 .

“请您原谅，朱德金斯先生，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] , [bʌt; bət] ['evri] ['lɔɪəl] [mæn][hæz; həz][left] [ðɪs] [taʊn] ,
" I am not afraid of your men , but every loyal man has left this town ,
" 我 是 不是 害怕的 的 你的 男人 , 但 每一个 忠诚 男人 有 左边 这 镇 ,

“我不怕你们的人，但是所有忠诚的人都离开了这座城镇。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] ,
and I must catch the last boat to the frigate ,
和 我 必须 抓住 这 最后的 船 到 这 护卫舰 ,

我必须赶上最后一班去护卫舰的船。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .

where	I	have	business	of	importance	to	attend	to	.
在哪里	我	有	商业	的	重要性	到	出席	到	.

我在那里有要事要办。

" [ðen] [ai] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [tru:θ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [geɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [sɪns] [ai]

"	Then	I	realized	the	horrible	truth	that	had	begun	to	gain	upon	me	since	I
"	然后	我	已实现	这	可怕	真相	那	有	开始	到	获得	之上	我	自从	我

['nəʊtɪst] [wɪlz] [sə'spɪʃəs] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hærɪsənz] [ə'feəz] .

noticed	Will's	suspicious	lack	of	knowledge	of	Harrison's	affairs	.
注意到	遗嘱	可疑的	缺少	的	知识	的	哈里森的	事务	.

“然后我意识到，自从我注意到威尔对哈里森的事情一无所知之后，一个可怕的真相就开始逐渐逼近我。”

[ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [tru:] ['ru:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [waɪl] [hi:; hi]

I	was	satisfied	that	Will	had	heard	the	true	rumor	of	the	affair	,	while	he
我	曾是	使满意	那	将要	有	听到	这	真的	谣言	的	这	事务	,	尽管	他

[wɒz; wəz]

was
曾是

我确信威尔已经听到了关于这段婚外情的真实传闻，当时他.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

[kən'faɪnd] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [rɒθ] [sweld] [bɪ'jɒnd] [maɪ][kən'trəʊl][ænd; ənd] [bɜ:st] [fɔ:θ]

confined	in	prison	,	and	now	my	wrath	swelled	beyond	my	control	and	burst	forth
受限	在	监狱	,	和	现在	我的	愤怒	肿胀	超过	我的	控制	和	爆裂	前进

.

:
.

身陷囹圄，我的怒火终于失控，爆发了出来。

" [ju:; jʊ] [dæmd] ['vɪlən] , " [ai] [sed] , ['ɔ:ləʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][maɪ] [spɔ:d]

"	You	damned	villain	,	"	I	said	,	almost	in	a	whisper	,	and	I	had	my	sword
"	你	该死的	恶棍	,	"	我	说	,	几乎	在	一个	耳语	,	和	我	有	我的	剑

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

before	me	.
前	我	.

“你这个该死的恶棍！”我几乎是低声说道，同时我的剑就在我面前。

[wi:; wi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ; [ai] [wɪð] [maɪ] [blʌd] [ə'faɪə(r)] , [hi:; hi] [wɪð] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n]

We	went	at	it	;	I	with	my	blood	afire	,	he	with	the	coolness	of	a	born
我们	去	在	它	;	我	和	我的	血	着火	,	他	和	这	凉爽	的	一个	出生

['vɪlən] ,

villain	,
恶棍	,

我们展开了较量；我怒火中烧，他却冷酷得像个天生的恶棍。

[hu:] ['naɪðə(r)] [fɪəd] [nɔ:(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

who	neither	feared	nor	cared	for	anything	.
WHO	两者都不	害怕	也不	关心	为了	任何事物	.

他既不害怕也不在意任何事。

[ðə; ði]['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['slaɪdɪŋ] [sti:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃʌflɪŋ] [fi:t]

The	rasping	ring	of	sliding	steel	and	the	noise	of	our	shuffling	feet
这	粗糙	戒指	的	滑动	钢	和	这	噪音	的	我们的	洗牌	脚

[wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,

were	heard	in	the	room	above	us	,
是	听到	在	这	房间	多于	我们	,

楼上房间里传来钢条滑动的刺耳声和我们拖着脚步的脚步声。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [klæŋ] ['əʊpən] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

for	in	a	moment	a	shutter	clanged	open	against	the	wall	,
为了	在	一个	片刻	一个	快门	叮当作响	打开	反对	这	墙	,

突然间，一扇百叶窗咣当一声撞在墙上打开了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['sɪstərz] [vɔɪs] [ʃriːk] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

and	I	heard	my	sister's	voice	shriek	in	dismay	.
和	我	听到	我的	姐妹	嗓音	尖叫	在	沮丧	.

我听到姐姐惊恐的尖叫声。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hed] ['pɑːʃəli] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði]

I	turned	my	head	partially	to	try	and	see	her	face	and	slipped	on	the
我	转向	我的	头	部分	到	尝试	和	看	她	脸	和	滑倒了	在	这

[wet] ['peɪvmənt] .

wet	pavement	.
湿的	路面	.

我微微侧过头想看看她的脸，结果在湿滑的人行道上滑倒了。

[ðen] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] [hɒt] ['aɪən] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hærɪsənz]

Then	I	felt	something	like	a	bar	of	hot	iron	passing	through	me	and	Harrison's
然后	我	毛毡	某物	喜欢	一个	酒吧	的	热的	铁	通过	通过	我	和	哈里森的

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

然后我感觉好像有一根烧红的铁条穿过我的身体，而哈里森却很冷。

['vɪlənəs] [feɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] .

villainous	face	was	close	to	mine	.
邪恶的	脸	曾是	关闭	到	矿	.

邪恶的面孔离我很近。

[ðeə(r)]

There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] ,

was	a	sickening	catching	of	the	breath	,
曾是	一个	令人作呕	捕捉	的	这	气息	,

一阵令人作呕的喘息。

[bʌt; bət][aɪ][sæt][maɪ] [tiːθ] [hɑːd][æz; əz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

but	I	sat	my	teeth	hard	as	the	scoundrel	withdrew	his	weapon	.
但	我	卫星	我的	牙齿	难的	作为	这	恶棍	退出	他的	武器	.

但我咬紧牙关，看着那个恶棍拔出武器。

[ðen] [aɪ] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Then	I	reeled	and	fell	to	the	pavement	.
然后	我	卷曲	和	跌倒	到	这	路面	.

然后我踉跄了一下，摔倒在人行道上。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] , [kwaɪt] .

But	I	would	not	go	,	quite	.
但	我	会	不是	去	,	相当	.

但我不会完全去。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [wɜ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,
Everything **seemed** **to** **whirl** **around** **me** **,**
一切 似乎 到 旋转 大约 我 ,

周围的一切似乎都在旋转，

[bʌt; bət][ai] [dru:] [maɪ] [raɪt] [hænd]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [kɒkt] [bæk] [ðə; ði] [flɪnt] [wɪð] [fɑ:st] ['wi:kənɪŋ]
but **I** **drew** **my** **right** **hand** **pistol** **and** **cocked** **back** **the** **flint** **with** **fast** **weakening**
但 我 画 我的 正确的 手 手枪 和 上膛 后退 这 燧石 和 快速地 减弱
['fɪŋgəz] .
fingers **.**
手指 .

但我拔出右手手枪，用越来越无力的手指迅速拉开燧石枪栓。

['hærɪs(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [kləʊz][tu:; tə]
Harrison **appeared** **in** **a** **fog** **,** **and** **to** **be** **going** **up** **a** **steep** **hill** **close** **to**
哈里森 出现 在 一个 多雾路段 , 和 到 是 去 向上 一个 陡 爬坡道 关闭 到
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

哈里森出现在雾中，正沿着离我不远的一座陡峭山坡向上走去。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'klɪvɪti] [æz; əz][ai] [reɪzd] [maɪ]
and **then** **suddenly** **to** **be** **descending** **a** **frightful** **declivity** **as** **I** **raised** **my**
和 然后 突然 到 是 下降 一个 可怕 斜坡 作为 我 提高 我的
['wepən] ['sləʊli] .
weapon **slowly** **.**
武器 缓慢地 .

然后突然间，我缓缓举起武器，发现自己正沿着一个可怕的斜坡向下走去。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [si:md] [tu:; tə] [hi:v] ['ʌpwəd] [ə'gen] ,
The **pavement** **seemed** **to** **heave** **upward** **again** **,**
这 路面 似乎 到 举 向上 再次 ,

路面似乎又隆起了起来。

[ænd; ənd][ai] [mɑ:kt] [ðə; ði] [lʊk] [pn][hɪz; ɪz]['kreɪv(ə)n] ['fi:tʃəz] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi]
and **I** **marked** **the** **look** **on** **his** **craven** **features** **—** **for** **he** **knew** **what** **he**
和 我 标记 这 看 在 他的 懦夫 特征 — 为了 他 知道 什么 他
[wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] — [ænd; ənd][ai] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [pn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
was **facing** **—** **and** **I** **pulled** **the** **trigger** **with** **the** **sight** **on** **his** **heart** **.**
曾是 面向 — 和 我 拉 这 扳机 和 这 视线 在 他的 心 .

我注意到他那怯懦的脸上的表情——因为他知道自己将要面对什么——然后我瞄准他的心脏扣动了扳机。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði]
At **that** **instant** **something** **struck** **the**
在 那 立即的 某物 击 这

就在那一瞬间，有什么东西击中了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **252** **]**
[页 -]

[第252页]

['wepən] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] ,
weapon **from** **my** **hand** **,**
武器 从 我的 手 ,

武器从我手中飞出，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɪl] [bɜːd] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] [ˌaʊt'stretʃt]

and	I	was	aware	of	Will	Byrd	standing	over	me	with	his	sword	outstretched
和	我	曾是	意识到的	的	将要	伯德	常设	超过	我	和	他的	剑	伸展

.

:

.

我意识到威尔·伯德正站在我面前，手里拿着剑。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɑːst] , [bʌt; bət][ai] [druː] [maɪ] [left] ['pɪst(ə)l] .

I	was	going	fast	,	but	I	drew	my	left	pistol	.
我	曾是	去	快速地	,	但	我	画	我的	左边	手枪	.

我当时速度很快，但我还是拔出了左边的手枪。

['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌb(ə)l] .

Harrison	was	still	standing	near	me	,	but	appeared	to	be	double	.
哈里森	曾是	仍然	常设	靠近	我	,	但	出现	到	是	双倍的	.

哈里森仍然站在我附近，但看起来像是变成了另一个人。

[ai]['faɪəd]['ɪntuː][hɪm][bʌt; bət][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːmd] [tuː; tə][pɑːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

I	fired	into	him	but	an	object	seemed	to	pass	between	us	and
我	被解雇	进入	他	但	一个	目的	似乎	到	经过	之间	我们	和

['sʌmθɪŋ] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

something	fell	heavily	to	the	pavement	.
某物	跌倒	重度	到	这	路面	.

我向他开枪，但似乎有什么东西从我们之间穿过，然后重重地摔在了人行道上。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlən] [ʃiːθ] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	I	thought	I	saw	the	villain	sheath	his	sword	and	bow	to	me	,
然后	我	想法	我	锯	这	恶棍	鞘	他的	剑	和	弓	到	我	,

然后我好像看到那恶人收起了剑，向我鞠了一躬。

[wɪð] [ðæt] [seɪm] ['snɪrɪŋ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	that	same	sneering	smile	on	his	face	,
和	那	相同的	冷笑	微笑	在	他的	脸	,

他脸上带着同样的冷笑，

[ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] .

and	pass	away	out	of	sight	down	the	long	street	.
和	经过	离开	出去	的	视线	向下	这	长的	街道	.

然后消失在长长的街道尽头，不见人影。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][maɪ] [niːz] , [ðen] [ai] [pɪtʃt]

I	tried	to	raise	myself	to	follow	him	and	got	to	my	knees	,	then	I	pitched
我	尝试	到	增加	我	到	跟随	他	和	得到	到	我的	膝盖	,	然后	我	投球

['fɔːwəd] —

forward	—
向前	—

我试图起身跟上他，跪了下来，然后向前扑倒——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] ,

It	was	late	in	the	evening	when	I	regained	consciousness	,
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	我	恢复	意识	,

我恢复意识时已是深夜。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

and	found	myself	lying	on	a	cot	in	a	house	which	appeared	to	be	an
和	成立	我	说谎	在	一个	婴儿床	在	一个	房子	哪个	出现	到	是	一个

['ɪmprəvaɪzd] ['hɒspɪt(ə)l] ,

improvised	hospital	,
即兴发挥	医院	,

我发现自己躺在一张简易床上，而这间房子看起来像是一个临时医院。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni]
as **there** **were** **many**
作为 那里 是 许多

因为有很多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

['wuːndɪd] [men] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
wounded **men** **about** **me** **.**
受伤 男人 关于 我 .

我周围都是受伤的士兵。

[ə; eɪ] [wet] [kəm'pres] [leɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [iːtʃ] [breθ] [aɪ] [tʊk] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ʃɑːp] [peɪn] .
A **wet** **compress** **lay** **upon** **my** **chest** **and** **each** **breath** **I** **took** **caused** **me** **sharp** **pain** **.**
一个 湿的 压缩 躺 之上 我的 胸部 和 每个 气息 我 采取 导致 我 锋利的 疼痛 .

一块湿漉漉的布敷在我的胸口，每一次呼吸都让我感到剧烈的疼痛。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kɒt] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ðeə(r)]
I **looked** **at** **the** **cot** **next** **to** **mine** **and** **noticed** **a** **familiar** **figure** **reclining** **there**
我 看起来 在 这 婴儿床 下一个 到 矿 和 注意到 一个 熟悉的 数字 斜倚 那里
,
,
,

我看向旁边的婴儿床，注意到那里斜倚着一个熟悉的身影。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ʌp] .
and **as** **I** **did** **so** **it** **sat** **up** **.**
和 作为 我 做过 所以 它 卫星 向上 .

于是我照做了，它就坐了起来。

[ðen] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [wɪl] [bɜːd] ,
Then **I** **recognized** **Will** **Byrd** **,**
然后 我 认可 将要 伯德 ,

然后我认出了威尔·伯德。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] ['aɪðə(r)] [hiː; hi] [ɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
but **could** **not** **tell** **how** **either** **he** **or** **I** **came** **to** **be** **where** **we** **were** **.**
但 可以 不是 告诉 如何 任何一个 他 或者 我 来了 到 是 在哪里 我们 是 .

但他无法解释我和他是如何来到这个地方的。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['sædli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; [ðen]
He **saw** **my** **eyes** **open** **,** **and** **gazed** **sadly** **and** **thoughtfully** **at** **me** **;** **then**
他 锯 我的 眼睛 打开 , 和 凝视 令人遗憾的是 和 深思熟虑 在 我 ; 然后
[hiː; hi] [spəʊk] .
he **spoke** **.**
他 辐 .

他看到我睁开眼睛，悲伤而若有所思地凝视着我；然后他开口说话了。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪk] , [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] ?
" **How** **is** **it** **Dick** **,** **do** **you** **feel** **better** **?**
" 如何 是 它 迪克 , 做 你 感觉 更好的 ?

“迪克，你感觉好些了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [ai] ['wɪspəd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] [tuː] ? "
" Yes , " I whispered , " are you hurt too ? "
" 是的 , " 我 低声说道 , " 是 你 伤害 也 ? "

“是的，”我低声说，“你也受伤了吗？”

" [nəʊ] , [waɪ] ? "
" No , why ? "
" 不 , 为什么 ? "

“不，为什么？”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
" What are you lying there for ?
" 什么 是 你 说谎 那里 为了 ?

你为什么躺在那里?

" [ðen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] .
" Then I suddenly remembered .
" 然后 我 突然 记得 .

然后我突然想起来。

" [wɛrz] ['hærɪs(ə)n] ?
" Where's Harrison ?
" 在哪里? 哈里森 ?

哈里森在哪儿?

" [ai] [ɑːskt] ['feɪntli] , [æz; əz][ðə; ði][ə'feə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I asked faintly , as the affair came back to me .
" 我 问 淡淡的 , 作为 这 事务 来了 后退 到 我 .

“我轻声问道，因为这件事又浮现在我的脑海里。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 254]
[页 -]

[第254页]

[wɪl] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
Will looked thoughtfully at me without speaking ,
将要 看起来 深思熟虑 在 我 没有 请讲 ,

威尔若有所思地看着我，没有说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] ['sædnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .
and the expression of deep sadness came over his face again .
和 这 表达 的 深的 悲伤 来了 超过 他的 脸 再次 .

他脸上再次浮现出深深的悲伤表情。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ai] ['wɪspəd] .
" I whispered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , "
" His body was thrown into a trench with some others outside the town , "
" 他的 身体 曾是 抛掷 进入 一个 沟 和 一些 其他的 外部 这 镇 , "
['ɑːnsə(r)d] [wɪl] .
answered Will .
回答 将要 .

“他的尸体和其他一些尸体一起被扔进了城外的一个沟里，”威尔回答说。

" [ðen] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] ?
" Then you killed him ?
" 然后 你 被杀 他 ?

“然后你杀了他？”

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [driːm] , [wɒt] ?
Or was it a dream , what ?
或者 曾是 它 一个 梦 , 什么 ?

或者，那只是一场梦?

" [aɪ] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , [dɪk] .
" Don't try to talk , Dick .
" 不 尝试 到 讲话 , 迪克 .

“别跟我说话，迪克。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ] [ʃɒt] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You remember you shot him , don't you ?
你 记住 你 射击 他 , 不 你 ?

你记得你开枪打死了他，对吧?

[hɪt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .
Hit him through the body .
打 他 通过 这 身体 .

击中他的身体。

[aɪ] [nɒkt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ˈpɪst(ə)l] [əˈweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstərz] [seɪk] ,
I knocked your first pistol away , for your sister's sake ,
我 敲门 你的 第一的 手枪 离开 , 为了 你的 姐妹 清酒 ,

为了你妹妹的缘故，我打掉了你的第一把手枪。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈfaɪəd] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [stɒp] [juː; jʊ] .
but you fired again before I could stop you .
但 你 被解雇 再次 前 我 可以 停止 你 .

但我还没来得及阻止你，你就又开枪了。

[doʊnt] [tɔːk] [ˈeni] [mɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
Don't talk any more and you will come out all right .
不 讲话 任何 更多的 和 你 将要 来 出去 全部 正确的 .

别再说话了，你会没事的。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [driːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] , [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
" There's not much dream about the whole business , I only wish there was .
" 有 不是 很多 梦 关于 这 所有的 商业 , 我 仅有的 希望 那里 曾是 .

“整个行业没什么梦想可言，我只希望有。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 255]
" [页 -]

[第255页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɔːfək] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['præktɪkli] [endid] [ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

The	evacuation	of	Norfolk	by	the	British	practically	ended	the	war	for	a	time
这	疏散	的	诺福克	经过	这	英国	几乎	结束	这	战争	为了	一个	时间

[ɪn][vəˈdʒɪniə] ,

in	Virginia	,
在	弗吉尼亚州	,

英国人撤离诺福克实际上暂时结束了弗吉尼亚的战争。

[ænd; ənd] [dʌnˈmɔː] [suːn] [seɪld] [əˈweɪ] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .

and	Dunmore	soon	sailed	away	never	to	return	.
和	邓莫尔	很快	航行	离开	绝不	到	返回	.

邓莫尔很快便扬帆远航，从此再也没有回来。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [fiːt] [əˈgen] ,

In	a	couple	of	weeks	I	was	on	my	feet	again	,
在	一个	夫妻	的	周	我	曾是	在	我的	脚	再次	,

几周后我就又能走路了。

['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuːnd] ['hærɪs(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

very	little	the	worse	for	the	wound	Harrison	had	given	me	.
非常	小的	这	更糟	为了	这	伤口	哈里森	有	给定	我	.

哈里森给我造成的伤口并没有加重多少。

[wɪl] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['bærən] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [spent]

Will	had	been	with	me	all	the	time	and	Barron	and	the	Major	spent
将要	有	到过	和	我	全部	这	时间	和	巴伦	和	这	主要的	花费

['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)][speə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

nearly	all	their	spare	hours	in	the	hospital	.
几乎	全部	他们的	空闲的	小时	在	这	医院	.

威尔一直陪着我，巴伦和少校几乎把所有空闲时间都花在了医院里。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dɪs'bænd] ,

The	companies	had	now	begun	to	disband	,
这	公司	有	现在	开始	到	解散	,

这些公司此时已经开始解散。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ɪkˈsept] [ðəʊz] [huː] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['wɑːʃɪŋtənz] ['ɑːmi] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] .

that	is	all	except	those	who	volunteered	to	join	Washington's	army	at	the	north	.
那	是	全部	除了	那些	WHO	自愿	到	加入	华盛顿的	军队	在	这	北	.

除了那些自愿加入华盛顿北方军队的人之外，其他人都离开了。

['kɜːn(ə)l] ['wʊdfəd] [geɪv] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd]

Colonel	Woodford	gave	over	his	command
上校	伍德福德	给予	超过	他的	命令

伍德福德上校交出了指挥权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	256	]
[	页	-	]

[第256页]

[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [haʊ] , [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

to	Colonel	Howe	,	of	North	Carolina	,
到	上校	豪	,	的	北	卡罗莱纳	,

致北卡罗来纳州的豪上校

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [wel]

and	after	that	he	did	little	else	than	receive	the	praise	he	had	so	well
和	后	那	他	做过	小的	别的	比	收到	这	称赞	他	有	所以	出色地

[ɜːnd] .

earned	.
获得	.

此后，他除了接受他应得的赞誉之外，几乎什么也没做。

['evriweə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [feit] [ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] ,

Everywhere	he	was	feted	and	applauded	,
到处	他	曾是	受人尊敬	和	鼓掌	,

他所到之处都受到热烈欢迎和掌声。

[ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɔːris] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

until	even	the	tories	began	to	come	over	to	his	way	of	thinking	.
直到	甚至	这	保守党	开始	到	来	超过	到	他的	方式	的	思维	.

直到连保守党人也开始接受他的观点。

[maɪ] ['kʌmpəni] [brəʊk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][men] ['aɪðə(r)] [went] [həʊm][ɔː(r)][dʒɔɪnd] ['ʌðə(r)] [kə'mændz] ,

My	company	broke	up	and	the	men	either	went	home	or	joined	other	commands	,
我的	公司	打破	向上	和	这	男人	任何一个	去	家	或者	加入	其他	命令	,

我的连队解散了，男人们要么回家了，要么加入了其他部队。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ɪn'defɪnət] [liːv] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [wuːnd] .

and	I	was	given	indefinite	leave	on	account	of	my	wound	.
和	我	曾是	给定	不定	离开	在	帐户	的	我的	伤口	.

我因伤被无限期休假。

[wɪl] , [huː] [held] [nəʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [meɪd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒʌdkɪnz] - [hɔːl] .

Will	,	who	held	no	commission	,	made	ready	to	go	with	me	to	Judkins	'	Hall	.
将要	,	WHO	握住	不	委员会	,	制成	准备好	到	去	和	我	到	朱德金斯	-	大厅	.

没有军衔的威尔准备和我一起去贾德金斯大厅。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['meɪdʒə(r)] - [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə'kjuːtli] ,

Now	that	the	fighting	was	over	,	Major	Bullbeggor	appeared	to	suffer	acutely	,
现在	那	这	斗争	曾是	超过	,	主要的	-	出现	到	遭受	急性	,

战斗结束后，布尔贝戈尔少校似乎遭受了严重的痛苦。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði][əʊld]['soʊldʒərz][laɪf]

and	I	made	up	my	mind	that	the	only	thing	that	would	save	the	old	soldier's	life
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	这	仅有的	事物	那	会	节省	这	老的	士兵的	生活

[wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

would	be	for	him	to	join	the	army	in	the	north	.
会	是	为了	他	到	加入	这	军队	在	这	北	.

我下定决心，唯一能拯救这位老兵性命的办法就是让他去北方参军。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , [dɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði]

"	It's	no	use	,	Dick	,	my	boy	,	"	said	he	,	the
"	它是	不	使用	,	迪克	,	我的	男生	,	"	说	他	,	这

“没用的，迪克，我的孩子，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	257	]
[	页	-	]

[第257页]

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [hɪm] .

day	before	I	left	him	.
天	前	我	左边	他	.

我离开他的前一天。

" [ai][hæv; həv] [ðiːz] [peɪnz] - [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [skʌl] .

"	I	have	these	pains	a'shooting	all	through	me	and	a	vertigris	in	the	skull	.
"	我	有	这些	疼痛	-	全部	通过	我	和	一个	-	在	这	颅骨	.

“我全身都像被针扎一样疼痛，而且头晕目眩。”

[waɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kəʊld] ['klaɪmət] .

Why	,	I	wouldn't	be	able	to	stand	anything	in	that	cold	climate	.
为什么	,	我	不会	是	有能力的	到	站立	任何事物	在	那	寒冷的	气候	.

为什么？我根本无法忍受那种寒冷的气候。

[ðɪs] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['nʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] ['sɜːt(ə)nli] [miːnz]

This	twitching	of	the	nerves	and	numbing	of	the	bones	certainly	means
这	抽搐	的	这	神经	和	麻木	的	这	骨头	当然	方法

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ; [jes] ,

disintegration	,	sir	;	yes	,
解体	,	先生	;	是的	,

神经抽搐和骨骼麻木无疑意味着身体正在崩溃，先生；是的。

[sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .

sir	,	it	certainly	does	mean	something	.
先生	,	它	当然	做	意思是	某物	.

先生，这当然意义非凡。

[gəʊ][ænd; ənd] [get] ['mærid] , [dɪk] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [wɪl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði]

Go	and	get	married	,	Dick	,	and	try	to	get	Will	to	join	the	army	in	the
去	和	得到	已婚	,	迪克	,	和	尝试	到	得到	将要	到	加入	这	军队	在	这

[nɔːθ] .

north	.
北	.

迪克，去结婚吧，然后想办法让威尔去北方参军。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['səʊldʒə(r)] ,

He	will	make	a	splendid	soldier	,
他	将要	制作	一个	灿烂	士兵	,

他会成为一名优秀的士兵。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['despərət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

for	there's	nothing	so	desperate	and	dangerous	in	a	fight	as	a	man
为了	有	没有什么	所以	绝望的	和	危险的	在	一个	斗争	作为	一个	男人

[krɒst] [ɪn] [lʌv] . "

crossed	in	love	.	"
交叉	在	爱	.	"

因为在争斗中，没有什么比一个因爱而失意的男人更绝望、更危险的了。

" [bʌt; bət] , ['meɪdʒə(r)] , " [aɪ] [sed] ,

"	But	,	Major	,	"	I	said	,
"	但	,	主要的	,	"	我	说	,

“但是，少校，”我说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [niːdz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɪlətri]

"	you	know	the	army	needs	just	such	men	as	you	to	guide	them	in	military
"	你	知道	这	军队	需求	只是	这样的	男人	作为	你	到	指导	他们	在	军队

[ə'feəz] .

affairs	.
事务	.

“你知道军队正需要像你这样的人来指导他们的军事事务。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

It's	your	duty	to	go	where	your	country	calls	for	you	when	you	are
它是	你的	责任	到	去	在哪里	你的	国家	呼叫	为了	你	什么时候	你	是

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

a	soldier	.
一个	士兵	.

作为一名军人，你的职责就是服从国家的召唤，奔赴战场。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	258	]
"	[	页	-	]

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][sɪks] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [dɪk] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['məʊstli] ['eɪlɪŋ] .

"	I	have	a	wife	and	six	young	children	,	Dick	,	all	of	them	mostly	ailing	.
"	我	有	一个	妻子	和	六	年轻的	孩子们	,	迪克	,	全部	的	他们	大多	生病	.

“我有一个妻子和六个年幼的孩子，迪克，他们大多都体弱多病。”

[aɪv] [traɪd] [mə'rændə][dʒəunz] - [sprɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] ,

I've	tried	Miranda	Jones	'	spring	medicine	,
我已经	尝试	米兰达	琼斯	-	春天	药品	,

我试过米兰达·琼斯的春季良药，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd]['dɑːktər; draɪv] . [mə'gwaɪər] [bliːd] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	all	of	them	have	had	Dr	.	McGuire	bleed	them	until	they
和	全部	的	他们	有	有	博士	.	麦奎尔	流血	他们	直到	他们

[kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

could	stand	it	no	longer	,
可以	站立	它	不	更长	,

他们都被麦奎尔医生放血放到无法忍受为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [gʊd] .

but	it	didn't	do	any	good	.
但	它	没有	做	任何	好的	.

但这并没有什么用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'pendənt] [ɒn][ˌem 'iː] .

They	are	all	dependent	on	me	.
他们	是	全部	依赖	在	我	.

他们都依赖我。

[huː] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['medsnz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪl] [ænd; ənd][daɪ] ? "

Who	would	pay	for	their	medicines	if	I	should	happen	to	fall	ill	and	die	?	"
WHO	会	支付	为了	他们的	药物	如果	我	应该	发生	到	落下	患病的	和	死	?	"

如果我不幸生病去世，谁来支付我的药费?

" [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	They	would	probably	be	much	better	off	if	such	an	accident	did	happen	to	you	,
"	他们	会	大概	是	很多	更好的	离开	如果	这样的	一个	事故	做过	发生	到	你	,

“如果这种意外真的发生在你身上，他们或许会过得更好。”

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	answered	,	laughing	.
"	我	回答	,	笑	.

我笑着回答。

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

"	It's	about	time	you	let	them	alone	.
"	它是	关于	时间	你	让	他们	独自的	.

“是时候让他们清静清静了。”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] , [ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] ,

I	certainly	think	you	ought	to	volunteer	,	or	better	still	,
我	当然	思考	你	应该	到	志愿者	,	或者	更好的	仍然	,

我当然认为你应该去做志愿者，或者更好的是，

[reɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪð] [wɪl] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

raise	a	company	with	Will	and	myself	in	it	.
增加	一个	公司	和	将要	和	我	在	它	.

和威尔一起创办一家公司。

[ðen] , [wɪð] [sæm][ænd; ənd] [sneɪk] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [mait] ['ɒpəreɪt] [tuː; tə]

Then	,	with	Sam	and	Snake	to	look	out	for	us	,	we	might	operate	to
然后	,	和	山姆	和	蛇	到	看	出去	为了	我们	,	我们	可能	操作	到

[sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] . "

some	advantage	.	"
一些	优势	.	"

这样一来，有了山姆和斯内克的掩护，我们或许能取得一些优势。

" [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] .

"	I'll	think	of	it	,	Dick	.
"	患病的	思考	的	它	,	迪克	.

“我会考虑的，迪克。”

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	think	of	it	,
患病的	思考	的	它	,

我会考虑的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	259	]
[	页	-	]

[第259页]

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

but	I	must	go	now	to	headquarters	.
但	我	必须	去	现在	到	总部	.

但我现在必须去总部了。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] [hænd] [kləʊzd] [ə'pɒn] [maɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [grɪp] .

"	And	his	lean	hand	closed	upon	mine	with	a	hearty	grip	.
"	和	他的	倾斜	手	关闭	之上	矿	和	一个	爽朗	紧握	.

“他那只瘦削的手紧紧地握住了我的手。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['brəɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][meə(r)][frɒm; frəm] [sneɪk] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['laɪtli] ['ɪntuː]

Then	he	took	the	bridle	of	his	mare	from	Snake	and	vaulted	lightly	into
然后	他	采取	这	辔	的	他的	母马	从	蛇	和	拱形	轻轻	进入

[ðə; ði]['sæd(ə)l] .

the	saddle	.
这	鞍	.

然后他从斯内克手中接过母马的缰绳，轻盈地跃上马鞍。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

In	a	moment	he	and	his	servant	had	disappeared	around	the	corner	of
在	一个	片刻	他	和	他的	仆人	有	消失	大约	这	角落	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

片刻之后，他和仆人就消失在了街角。

[ai] [wend] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd]

I	wended	my	way	to	the	house	where	Will	and	I	were	stopping	and	made
我	温德	我的	方式	到	这	房子	在哪里	将要	和	我	是	停止	和	制成

['redi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

ready	for	our	journey	.
准备好	为了	我们的	旅行	.

我一路小路来到我和威尔要落脚的房子，为我们的旅程做好准备。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [dʌsk] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

The	next	day	about	dusk	we	landed	at	the	Hall	.
这	下一个	天	关于	黄昏	我们	登陆	在	这	大厅	.

第二天傍晚时分，我们抵达了大厅。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['welkəm] ,

Of	course	it	is	needless	for	me	to	say	much	about	our	welcome	,
的	课程	它	是	不必要	为了	我	到	说	很多	关于	我们的	欢迎	,

当然，我无需赘述我们给予的热情款待。

[bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	my	poor	mother's	joy	at	seeing	us	again	was	nothing	to	her
但	我的	贫穷的	母亲的	喜悦	在	看到	我们	再次	曾是	没有什么	到	她

['sɒrəʊ] [wen] [wɪl] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][maɪ][ə'feə(r)] [wɪð] ['hærɪs(ə)n] .

sorrow	when	Will	had	told	the	painful	details	of	my	affair	with	Harrison	.
悲哀	什么时候	将要	有	讲述	这	痛苦	细节	的	我的	事务	和	哈里森	.

但是，当威尔告诉我与哈里森的婚外情的痛苦细节时，我可怜的母亲虽然很高兴再次见到我们，但她的悲伤却远不及此。

['ɑːftə(r)]

After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

[mɪs] ['kɑːtə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['siːkrət]

Miss	Carter	heard	the	details	of	the	fight	she	appeared	to	regard	me	with	secret
错过	卡特	听到	这	细节	的	这	斗争	她	出现	到	看待	我	和	秘密

['hɒrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

horror	for	a	few	days	,
恐怖	为了	一个	很少	天	,

卡特小姐听说了打架的细节后，接下来的几天里，她似乎用一种隐秘的恐惧看着我。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [njuː] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [set] [ə'genst] ['vaɪələns] .

but	then	I	knew	all	women	were	much	set	against	violence	.
但	然后	我	知道	全部	女性	是	很多	放	反对	暴力	.

但我知道所有女性都非常反对暴力。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz]['meəri] [naʊ] ?

"	But	where	is	Mary	now	?
"	但	在哪里	是	玛丽	现在	?

“但是玛丽现在在哪里呢？”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv] [wɪl] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'gein, riː-] [hɜː'self] .

"	my	mother	asked	of	Will	,	after	she	had	regained	herself	.
"	我的	母亲	问	的	将要	,	后	她	有	恢复	她自己	.

“母亲平静下来后，问威尔……”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [dɪk] , " [sed] [wɪl] ,

"	Nothing	could	induce	her	to	remain	in	sight	of	Dick	,	"	said	Will	,
"	没有什么	可以	诱导	她	到	保持	在	视线	的	迪克	,	"	说	将要	,

“没有什么能让她留在迪克的视线范围内，”威尔说。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʌnˌmɔːrz] ['ves(ə)lz] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['entəd]
" so she sailed for England on one of Dunmore's vessels the day we entered
" 所以 她 航行 为了 英格兰 在 一 的 邓莫尔 船只 这 天 我们 进入
['nɔːfək] .
Norfolk .
诺福克 .

“所以，在我们进入诺福克的那天，她乘坐邓莫尔的一艘船前往英格兰。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['menʃ(ə)n] [maɪ] ['sɪstərz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]
" And that was the last time I ever heard him mention my sister's name for
" 和 那 曾是 这 最后的 时间 我 曾经 听到 他 提到 我的 姐妹 姓名 为了
[j'iəz] .
years .
年 .

“那是我多年来最后一次听到他提起我姐姐的名字。”

[rəʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪəs] [braɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ['leɪtə(r)] ,
Rose was not a very joyous bride a couple of weeks later ,
玫瑰 曾是 不是 一个 非常 欢乐 新娘 一个 夫妻 的 周 之后 ,

几周后，罗斯并没有像往常那样开心地享受婚礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·贾德金斯的《求婚：弗吉(Richard Judkins' Wooing A Tale of)
第7/7页

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv]
but **her** **tenderness** **and** **thoughtfulness** **made** **up** **for** **the** **lack** **of**
但 她 压痛 和 深思熟虑 制成 向上 为了 这 缺少 的

['pæʃənət] [lʌv] ,
passionate **love** **,**
热情的 爱 ,

但她的温柔体贴弥补了爱情的缺失。

[wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
which **I** **felt** **sure** **she** **would**
哪个 我 毛毡 当然 她 会

我确信她会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **261** **]**
[页 -]

[第261页]

[dɪ'veləp] [æz; əz][ðə; ðɪ] [j'iəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv]['hærɪs(ə)n]['feɪdɪd][frɒm; frəm]
develop **as** **the** **years** **went** **by** **,** **and** **the** **memory** **of** **Harrison** **faded** **from**
发展 作为 这 年 去 经过 , 和 这 记忆 的 哈里森 褪色 从
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her **mind** **.**
她 头脑 .

随着时间的流逝，她渐渐淡忘了哈里森。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
One **day** **,** **about** **a** **month** **after** **we** **were** **married** **,**
一 天 , 关于 一个 月 后 我们 是 已婚 ,

大约在我们结婚一个月后的一天，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪblz] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [maɪ] ['hɔːsɪz] ['getɪŋ] [ðeə(r)][sɔːlt] ['prɒpəli] .
I **went** **to** **the** **stables** **to** **see** **about** **my** **horses** **getting** **their** **salt** **properly** **.**
我 去 到 这 马厩 到 看 关于 我的 马匹 获得 他们的 盐 适当地 .

我去马厩查看我的马是否正常摄入盐分。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [sleɪv] ['kwɔːtəz] ,
As **I** **stood** **at** **the** **stable** **window** **,** **looking** **out** **towards** **the** **slave** **quarters** **,**
作为 我 站立 在 这 稳定的 窗户 , 寻找 出去 向 这 奴隶 四分之一 ,

我站在马厩的窗户边，望着奴隶住所的方向，

[aɪ] [sɔː] [wɪl] [bɜːd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv] ,
I **saw** **Will** **Byrd** **standing** **at** **the** **curve** **of** **the** **carriage** **drive** **,**
我 锯 将要 伯德 常设 在 这 曲线 的 这 运输 驾驶 ,

我看到威尔·伯德站在马车道的拐弯处，

['geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ] [sleɪv] ['wʊmən] [huː] [held] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [ˌpɪkə'nɪni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
gazing **steadily** **at** **a** **slave** **woman** **who** **held** **a** **shining** **black** **pickaninny** **in** **her**
凝视 稳步 在 一个 奴隶 女士 WHO 握住 一个 灼灼 黑色的 蕞 在 她
[ɑːmz] .
arms **.**
武器 .

她目光坚定地注视着一个抱着一个闪闪发光的黑色小黑孩的奴隶妇女。

[ðə; ði] [sleɪv] ['wʊmən] [sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['dæŋgld] [sʌm; səm] ['pleɪθɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz]

The	slave	woman	sat	under	a	tree	and	dangled	some	plaything	over	the	child's
这	奴隶	女士	卫星	在下面	一个	树	和	悬挂着	一些	玩物	超过	这	孩子的

[feɪs] [ænd; ənd] [kruːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

face	and	crooned	to	it	.
脸	和	低吟浅唱	到	它	.

女奴坐在树下，把某个玩具在孩子脸前晃来晃去，对着它哼唱起来。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][kəʊld] ,

The	day	was	cold	,
这	天	曾是	寒冷的	,

那天很冷。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	I	thought	it	strange	that	the	woman	should	sit	there	with	the	child	,
和	我	想法	它	奇怪的	那	这	女士	应该	坐	那里	和	这	孩子	,

我觉得很奇怪，那个女人怎么会和孩子坐在一起呢?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

even	though	the	little	thing	was	carefully	wrapped	up	in	a	shawl	.
甚至	尽管	这	小的	事物	曾是	小心	包装	向上	在	一个	披肩	.

尽管那小东西被仔细地用披肩裹了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	262	]
[	页	-	]

[第262页]

[wɪl] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]

Will	was	evidently	to	my	way	of	thinking	,	for	he	gazed	steadily	at	the
将要	曾是	显然	到	我的	方式	的	思维	,	为了	他	凝视	稳步	在	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

依我看来，威尔显然是那个人，因为他一直盯着孩子看。

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] ['sædnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst]

and	that	strange	look	of	deep	sadness	came	over	his	face	like	I	had	noticed
和	那	奇怪的	看	的	深的	悲伤	来了	超过	他的	脸	喜欢	我	有	注意到

[bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['nɔːfək] .

before	in	the	hospital	at	Norfolk	.
前	在	这	医院	在	诺福克	.

他的脸上浮现出一种奇怪的、深深的悲伤表情，就像我之前在诺福克医院里看到的那样。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,

Then	he	turned	and	walked	slowly	away	,
然后	他	转向	和	步行	缓慢地	离开	,

然后他转身慢慢走开了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

with	his	eyes	cast	upon	the	ground	in	front	of	him	.
和	他的	眼睛	投掷	之上	这	地面	在	正面	的	他	.

他的目光垂落在面前的地面上。

[rəʊz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Rose	,	who	always	looks	after	the	people	,
玫瑰	,	WHO	总是	看起来	后	这	人们	,

总是照顾别人的罗斯

[ðen] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sleɪv] ['wʊmən] .

then	came	out	of	the	house	and	went	straight	toward	the	slave	woman	.
然后	来了	出去	的	这	房子	和	去	直的	朝向	这	奴隶	女士	.

然后他走出房子，径直走向那个女奴。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['keələsnəs] [ɪn] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [səʊ]

She	was	evidently	much	upset	at	her	carelessness	in	exposing	the	child	so
她	曾是	显然	很多	沮丧的	在	她	疏忽	在	暴露	这	孩子	所以

[lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

long	to	the	weather	,
长的	到	这	天气	,

她显然对自己疏忽大意让孩子长时间暴露在恶劣天气中感到非常懊悔。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [bent] ['tendəli] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðə; ði] ['wʊmən]

for	she	bent	tenderly	over	it	and	kissed	it	,	and	then	sent	the	woman
为了	她	弯曲	温柔地	超过	它	和	亲吻	它	,	和	然后	发送	这	女士

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

因为她温柔地俯身亲吻了它，然后打发那女人走了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

Ten	minutes	later	,	while	I	was	walking	through	the	grounds	,	attending	to
十	分钟	之后	,	尽管	我	曾是	步行	通过	这	理由	,	参加	到

[sʌm; səm] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] ,

some	necessary	repairs	,
一些	必要的	维修	,

十分钟后，当我在院子里走动，处理一些必要的维修工作时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] ,

I	saw	the	woman	again	,
我	锯	这	女士	再次	,

我又见到了那个女人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	263	]
[	页	-	]

[第263页]

['sɪtɪŋ] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] [fens] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [maɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd]

sitting	now	on	the	low	stone	fence	that	separated	mine	from	the	now	deserted
坐着	现在	在	这	低的	石头	栅栏	那	分开	矿	从	这	现在	荒凉的

['hærɪs(ə)n] [plɑː'teɪʃ(ə)n] .

Harrison	plantation	.
哈里森	种植园	.

现在他坐在将矿场与如今已废弃的哈里森种植园隔开的低矮石墙上。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ri'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

I	walked	up	to	her	and	reproved	her	sharply	for	keeping	a	year
我	步行	向上	到	她	和	责备	她	尖锐地	为了	保持	一个	年

[əʊld] [tʃaɪld] [aʊt] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kəʊld] ['weðə(r)] .

old	child	out	so	long	in	such	cold	weather	.
老的	孩子	出去	所以	长的	在	这样的	寒冷的	天气	.

我走上前去，严厉地斥责她，不该让一个一岁的孩子在这么冷的天气里待在外面这么久。

" [wɒt] [ɪz] [ɪts] [neɪm] ?

"	What	is	its	name	?
"	什么	是	它是	姓名	?

它叫什么名字?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [mɑːs] [bɜːk] ['hærɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Marse Berk Harrison , " she answered .
" 马尔斯 伯克 哈里森 , " 她 回答 .

“是伯克·哈里森上校，”她回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] , " [ai] [sed] ,
" Let me see him , " I said ,
" 让 我 看 他 , " 我 说 ,

“让我见见他，”我说。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɑːm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][fæt] .
and I took hold of the child's arm to see if he was good and fat .
和 我 采取 抓住 的 这 孩子的 手臂 到 看 如果 他 曾是 好的 和 胖的 .

我抓住孩子的胳膊，看看他是不是又胖又壮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [tuː; tə] [neɪm] [sleɪv] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə]
It was a common practice to name slave children after the families to
它 曾是 一个 常见的 实践 到 姓名 奴隶 孩子们 后 这 家庭 到
[huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .
whom they belonged .
谁 他们 属于 .

奴隶子女通常以他们所属家族的名字命名。

[ðen] [ai] [pɪntʃt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [fæt] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [blæk] [stʌf] , [laɪk] [bɜːnt] [kɔːk] ,
Then I pinched the child's fat cheeks and a lot of black stuff , like burnt cork ,
然后 我 捏 这 孩子的 胖的 脸颊 和 一个 很多 的 黑色的 东西 , 喜欢 烧焦的 软木 ,

然后我捏了捏孩子胖乎乎的脸颊，捏出了很多黑色的东西，像是烧焦的软木塞。

[keɪm] [ɒf] [ɒn][maɪ][hænd] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
came off on my hand , showing a white skin beneath it .
来了 离开 在 我的 手 , 显示 一个 白色的 皮肤 下面 它 .

粘在了我的手上，露出了下面的白色皮肤。

" [ɪz][hiː; hi] [waɪt] ?
" Is he white ?
" 是 他 白色的 ?

他是白人吗?

" [ai] [ɑːskt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" I asked in astonishment .
" 我 问 在 惊讶 .

我惊讶地问道。

" [əʊ] , [jes] , [mɑːs] ['dʒʌdkɪnz] , [hiːz] [waɪt] , [bʌt; bət]
" Oh , yes , Marse Judkins , he's white , but
" 哦 , 是的 , 马尔斯 朱德金斯 , 他是 白色的 , 但

“哦，是的，马尔斯·贾德金斯，他是白人，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

[wiː; wi] [kiːps] [hɪm] [blæk] ,
we keeps him black ,
我们 保持 他 黑色的 ,

我们让他保持黑色，

- [kɔːz] [ai][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] . "
' cause I has to take him so much with me to the quarters at the Hall . "
- 原因 我 有 到 拿 他 所以 很多 和 我 到 这 四分之一 在 这 大厅 . "

因为我不得不经常带他去大厅的宿舍。

" [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ? "
" Who is his mother ? "
" WHO 是 他的 母亲 ? "

“他的母亲是谁？”

" - [diːd] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [mɑːs] ['dʒʌdkɪnz] .
" ' Deed I don't know , Marse Judkins .
" - 契据 我 不 知道 , 马尔斯 朱德金斯 .

“我不知道，马尔斯·贾德金斯。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [dʒuːd] ['beri] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrks] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
Poor Miss Jude Berry over to the forks , I believe ,
贫穷的 错过 裘德 浆果 超过 到 这 叉子 , 我 相信 ,

可怜的朱迪·贝瑞小姐，我想她应该走到岔路口去了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [deɪd] [naʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] [gɒn] — [nəʊ] [tuː] ,
but she's daid now this year gone — no two ,
但 她是 戴德 现在 这 年 已消失 — 不 二 ,

但她说今年已经过去了——没有两年了，

[lɑːst] [mʌnθ] — [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][fəʊks] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] , - [kɔːz] [aɪ][laɪvz; lɪvz]
last month — but her folks give him to me to raise , ' cause I lives
最后的 月 — 但 她 各位 给 他 到 我 到 增加 , - 原因 我 生活
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ,
at his uncles ,
在 他的 叔叔们 ,

上个月——但她的父母把他交给我抚养，因为我住在他叔叔家。

[æn; ən] - [ðeɪ] [təʊl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [blæk] [tɪl] [hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪzself] . "
an ' they tole me to keep him black till he able to shift for hisself . "
一个 - 他们 托勒 我 到 保持 他 黑色的 直到 他 有能力的 到 转移 为了 他自己 . "

他们告诉我，要让他保持黑色，直到他能自食其力为止。

" [doʊnt] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] ,
" Don't bring him to my quarters again , " I said ,
" 不 带来 他 到 我的 四分之一 再次 , " 我 说 ,

“别再把他带到我的房间来，”我说。

[ænd; ənd][aɪ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .
and I handed her two pieces of gold .
和 我 递交 她 二 件 的 金子 .

我给了她两块金子。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
Perhaps it is enough .
也许 它 是 足够的 .

或许这就足够了。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɒrəb(ə)l] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['stægəd] [ə'weɪ] .
The whole horrible truth dawned upon me and I staggered away .
这 所有的 可怕 真相 黎明 之上 我 和 我 交错 离开 .

可怕的真相瞬间涌上心头，我踉跄着离开了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [wɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
A week later Will insisted that he had
一个 星期 之后 将要 坚持 那 他 有

一周后，威尔坚称他已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 265]
[页 -]

[第265页]

[steɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] ,
stayed out his visit at the Hall ,
入住 出去 他的 访问 在 这 大厅 ,

他在名人堂的参观活动一直持续到很晚。

[ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
and would join the army for the campaign against the British on Long Island ,
和 会 加入 这 军队 为了 这 活动 反对 这 英国 在 长的 岛 ,
[nɪə(r)] [njuː] [jɔːk] .
near New York .
靠近 新的 约克 .

他将加入军队，参加在纽约附近的长岛对英军的战役。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['meɪdʒə(r)] - [sent] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪk'spres] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði]
The same day Major Bullbeggor sent me an express that he would stop at the
这 相同的 天 主要的 - 发送 我 一个 表达 那 他 会 停止 在 这
[hɔːl] [ænd; ənd] [get] [wɪl] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] [help] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] ['wɑːʃɪŋtənz]
Hall and get Will and myself to help organize a company for Washington's
大厅 和 得到 将要 和 我 到 帮助 组织 一个 公司 为了 华盛顿的
['ɑːmi] .
army .
军队 .

同一天，布尔贝戈少校给我发了一封信，说他会在大厅停下来，让威尔和我帮忙为华盛顿的军队组织一个连队。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['bærən] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .
He and Barron rode in a little later , accompanied by Snake in the Grass .
他 和 巴伦 骑 在 一个 小的 之后 , 伴随 经过 蛇 在 这 草 .

他和巴伦稍晚些时候骑马进来，还有“草丛里的蛇”陪同。

[ðə; ði] ['meɪdʒərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [məʊst] [pɪˌkjuːli'ærəti] [mɑːkt] [ænd; ənd] [tæ'tuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]
The Major's face was most peculiarity marked and tattooed by the explosion
这 专业的 脸 曾是 最多 特点 标记 和 纹身 经过 这 爆炸
[ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪnədɪrz] ['mʌskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] [faɪt] ,
of the grenadier's musket at the Great Bridge fight ,
的 这 掷弹兵的 滑膛枪 在 这 伟大的 桥 斗争 ,

少校的脸上留下了非常奇特的印记，那是大桥之战中掷弹兵火枪爆炸留下的痕迹。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
and my mother hardly recognized him .
和 我的 母亲 几乎 认可 他 .

我母亲几乎认不出他了。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ,
We made our preparations for departure within a few hours , and ,
我们 制成 我们的 准备工作 为了 离开 之内 一个 很少 小时 , 和 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sæm] [ænd; ənd] [sneɪk] ,
accompanied by Sam and Snake ,
伴随 经过 山姆 和 蛇 ,

几个小时内我们就做好了出发的准备，并和萨姆、斯内克一起，

[rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
rode away from the Hall .
骑 离开 从 这 大厅 .

骑马离开了大厅。

[ɔ:l] [ðə; ði] [fi:ld] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] [æt; ət] [ðə; ði]
All the field hands were grouped at the
全部 这 场地 双手 是 分组 在 这

所有田间工人都聚集在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [tu:; tə] [wɪʃ] [ˌju: 'es] [gʊd] - [baɪ] ,
end of the carriage drive to wish us good - bye ,
结尾 的 这 运输 驾驶 到 希望 我们 好的 - 再见 ,

马车驶到尽头，向我们道别。

[waɪl] [maɪ] [swi:t] [waɪf] [rəʊz] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [beɪd]
while my sweet wife Rose and poor mother stood on the verandah and bade
尽管 我的 甜的 妻子 玫瑰 和 贫穷的 母亲 站立 在 这 阳台 和 巴德
[ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [ˌfeə'wel] .
us a tearful farewell .
我们 一个 内牛满面 告别 .

我亲爱的妻子罗斯和可怜的母亲站在走廊上，含泪向我们告别。

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] [maɪ] [hɑ:t] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðæt] [dɪə(r)] [waɪf] ,
God knows how my heart went out to that dear wife ,
上帝 知道 如何 我的 心 去 出去 到 那 亲爱的 妻子 ,

天知道我当时有多么同情那位亲爱的妻子。

[æz; əz] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd]
as I saw her standing there with the sunshine playing on her hair and
作为 我 锯 她 常设 那里 和 这 阳光 玩耍 在 她 头发 和
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [mɔɪst] .
her eyes moist .
她 眼睛 潮湿 .

我看到她站在那里，阳光洒在她的头发上，她的眼睛湿润了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,
But she smiled bravely and waved her handkerchief to us ,
但 她 微笑 勇敢地 和 挥手 她 手帕 到 我们 ,

但她勇敢地笑了笑，向我们挥了挥手帕。

[ænd; ənd] [sneɪk] [nˈɒdɪd] ['fjʊəriəsli] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [rəʊd] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and Snake nodded furiously in return until we rode slowly out of sight .
和 蛇 点头 愤怒地 在 返回 直到 我们 骑 缓慢地 出去 的 视线 .

Snake 也拼命点头回应，直到我们缓缓骑马消失在他的视线中。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [bi:n] ['ædɪd] .
A Table of Contents has been added .
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 .

已添加目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神